中華民國七十一年公歷一九八二年十一月八日 星期一 華僑日報 WAH KIU YAT PO 夏曆壬戌年九月廿三日 第一張第一頁 電訊版

華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第一九九三八號
每份零售港幣八毫

中華民國內政部登記證內版台誌字第○○三號
中華郵政台字第五○九號執照登記爲第二類新聞紙類

今日出紙八大張

發行及承印華僑日報有限公司
總司理岑維休

總社社址：香港荷李活道壹壹壹〇號
中區分處：[illegible]香港華人銀行地下
旺角辦事處：上海街四九七號地下
北角辦事處：北角英華街壹二七號地下
電話：總社H491181 中區H231637
北角H640693 旺角K840749
台灣經銷處：台北中山北路三段四十三號三樓 電話：五九二九七六六號

蘇國防部長猛烈抨擊美國
聲稱加强軍力 應付西方威脅
在裁軍談判中已作出重大努力
責華府親北京行動蘇別有用心

（路透社莫斯科七日電）蘇聯國防部長烏斯丁諾夫元帥今日猛烈抨擊美國，並稱，蘇聯將堅決反擊外來對蘇聯及其友邦國家的安全所發動之侵擾。在蘇聯慶祝「十月革命」六十五週年時，烏斯丁諾夫元帥在紅場舉行的閱兵儀式上發表演說，他說，在跟華盛頓談判裁軍問題的過程中，莫斯科正在作出重大的努力。他在演說中主要着重提出，蘇聯必須要時刻提高警惕，並且需要加强軍事力量，以應對西方集團所發動的攻勢。烏斯丁諾夫元帥自詡蘇聯紅軍爲攻無不克，戰無不勝的部隊，乃是「和平的最强音」，時刻準備同「華沙公約組織」其它會員國的軍隊並肩戰鬥，完成國際使命。布里茲涅夫在閱兵後聲稱，蘇聯將給予侵略者「報復性的沉重打擊」。布氏在克宮的一個慶祝國慶招待會上說：「我們的力量和警惕，看來應該可以使一些帝國主義政治家們的頭腦冷靜下來。」儘管他並無指名道姓，但顯然是指美國總統列根及其政府。

北京電賀蘇十月革命
呼籲掃除障碍 促進雙方關係

（法新社莫斯科七日電）據蘇共喉舌「真理報」報導，北京政府今日致電蘇聯政府及蘇國會「最高蘇維埃會議」祝賀蘇聯十月革命六十五週年紀念，北京的賀電除對十月革命紀念日「致意」外，並「誠懇希望足以妨碍中蘇兩國關係正常的障碍可以掃除，使兩國關係能循有利途徑發展。」「真理報」的評論暗示：這是中蘇交惡二十年以來中國方面所表達的「最熱烈的祝賀」，而且第一次表示希望「中蘇關係正常化」。北京賀電並指出：「中蘇關係之正常化符合兩國人民的基本利益，也對亞洲及世界和平有所帮助。」在過去數日內，北京當局一反常態，對蘇聯作出「友善姿態」，文化部長朱穆之出席蘇聯駐華大使館所舉行的紀念「十月革命」的慶祝酒會，北京市亦會爲「十月革命」舉行一次「紀念會」。

蘇聯慶祝十月革命
紅場舉行盛大閱兵 先進武器耀武揚威
西方七國抵制閱兵不派代表出席

（美聯社莫斯科七日電）蘇聯的軍隊大炮及飛彈，星期日「操過」紅場這是蘇聯一年一度藉慶祝一九一七年布爾雪維克革命展示軍力的節日蘇主席布里茲涅夫與其他克里姆林官員，在這個世界首個共黨國家創建人列寧的紅色大理石墓穴對上平台，檢閱部隊。在四十五分鐘的閱兵儀式中，三千多名軍隊及數百件武器會公開。西方消息人士說，新式的水陸兩棲裝甲運兵車與阿富汗蘇軍用的越野車輛在檢閱中首次亮相兩棲運兵車配備兩門機關砲與一枚反坦克飛彈，被認爲世界最優良運兵車。至少有七個國家，美國，英國，西德，義大利，比利時，荷蘭及盧森堡的大使，計劃抵制閱兵，不出席觀禮，以表示他們政府反對蘇聯繼續軍事干預阿富汗。

列根總統有意競選連任
委任國會中親信 担任共和黨主席
民主黨檢討得失擬定競選行動

（合衆社華盛頓七日電）列根總統經已委任他的老友及政治顧問拉萊特去領導經過改組的共和黨全國委員會。這是他尋求於一九八四年再行競選總統的一種明顯表現。拉萊特是內華達州的參議員。他於星期六參加白宮共和黨官員一次特別午餐會之後告記者稱：「假若我不以爲他會競選連任總統，我就不會担任這一職位。」拉萊特長期以來是列根在國會中的親信密友。他將接替辭職的李察斯，主持所有政治、策略事宜，包括白宮、參議院及衆議院，各個競選委員會在內。此項預期了相當時間的任命，照白宮的助理人士的說法，是完成了發動連任競選運動所需的人事部署，這些人士鼓勵記者散播列根將會再度競選的消息。拉萊特將於明年一日掛領競選委員會總主席的名銜，但仍留在參議院，而委任一名特別主席處理該政治活動機構的日常事務。另一個顯示列根強烈考慮競選連任的跡象見於星期五總統夫人南西的表示。她說她不認爲一任的總統「對於國家有好處」。在過去，她通常是避開答覆這類問題的。

（合衆社華盛頓七日電）美國中期國會議員及州長選舉已宣告結束，民主黨人現正綜合此次選舉的各種成敗因素，作爲一九八四年總統選舉的參考。民主黨的政論家一致認爲：民主黨雖然在「衆議院」及州長選舉中獲得大勝，但未能產生「足以摧毀共和黨的力量及氣勢」，因爲共和黨仍然控制「參議院」——美國國會的最高權力機構——的控制權。此外，民主黨的競選人雖然以致力抨擊列根政府的經濟緊縮政策作爲競選武器，但却不能提出較「列根經濟主張」爲佳的經濟政策，使選民不但不會相信「列根政府」使美國經濟衰退的說法，而且對「民主黨」的經濟方略，無從建立信心。

老布接班人 三名高官熱門人選

（美聯社華盛頓七日電）美國政府資深蘇聯問題專家說，老病的蘇聯主席布里茲涅夫所肩負的蘇聯領導重担，可以不久落在政治局三名資深委員的其中一人身上。美國國務院蘇聯問題專家科克說，三名主要的候選人是：六十八歲的安洛波夫，他五月辭去國家安全委員會主席（秘密警察頭子）之職，專任黨書記；七十歲的車爾年科，當了四年政治局委員；六十七歲的格里新，他是莫斯科地區黨組織的領導人，任政治局委員有十一年。科克在一份美國國會準備發表的報告中說，估計布里茲涅夫的領導人由十二名蘇聯政治局委員中選出，他們平均年齡六十九歲。科克說，不過布里茲涅夫的繼承人不能統治超過本世紀末。科克暗示這名七十五歲的蘇聯領袖，會繼續當主席，直至死亡。他說：「預期布里茲涅夫下台時，他大權仍在握，不會自動退休。」

祝賀蘇聯十月革命
列根致電老布 措詞冷冷淡淡

（路透社莫斯科七日電）美總統列根向蘇主席布里茲涅夫送致一項措詞冷淡的電報，祝賀蘇聯人民的國慶日，但避免對莫斯科領導方面的本身作任何的提及。在官方塔斯社所發表的電文中，列根說他要代表美國人民向蘇聯的人民致達賀忱，他繼謂，華盛頓會繼續努力於以「互相抑制」及以國際法則爲基礎，爭取與莫斯科的良好關係。列根去年致送給克里姆林宮的賀電亦有去向蘇聯領導方面的任何人敬候。在一九七零年時，美蘇兩國的領袖互相致候互祝對方健康是常有之事。十一月七日的蘇聯國慶日是紀念一九一七年的布爾什維克革命。

亞太區訪問行程最後一站
溫伯格抵紐西蘭 商防衛合作問題

（路透社紐西蘭威靈頓七日電）美國防部長溫伯格今日抵達此間，與紐西蘭政府檢討共同安全問題。溫氏定明日與紐總理慕爾敦及國防部長湯遜舉行會談。而陪同溫氏訪紐的美國國防部官員，亦將與紐西蘭國防部高級官員舉行正式會談。預料他們之會談，將集中商討美、澳（澳洲）、紐公約國家間之防衛合作問題，以及他們在太平洋和印度洋的安全利益。溫伯格在威靈頓之會談，將爲他作十天訪問中最後一次正式會談。他曾訪問新加坡，泰國，印尼和澳洲。他定明天啓程赴檀香山。

（法新社西德西部科隆市七日電）西德國會一些級議員已要求公開發表美國「潘興－二」型導彈及巡航導彈可能在西德境內部署之地點。國會之國防委員會主席馬爾斯（基督民主黨）今天在此間發表廣播演說時，認爲還是「立即發表」該等導彈可能部署之地點爲佳。他說：理由是住在該等地點附近之居民將可儘早獲悉。北大西洋公約組織諸國已同意，該等中程導彈將會在一九八三年後期部署，除非美、蘇兩國目前在日內瓦進行之中程導彈談判大有進展則已。馬爾斯是一位在歐洲部署中程導彈問題專家，他並要求展開一項「廣大宣傳報導運動」……以回答反對部署導彈之無數之和平主義示威。」他說：「讓德國人深明東、西軍力之均勢實情，將可更爲瞭解重整軍備之必要性。」

減低失業率苦無良策
列根促兩黨合作 解決美經濟難題

（法新社華盛頓七日電）列根總統籲請國會合作，去解決美國的經濟難題。他聲稱創紀錄的失業問題「必須是我們最危殆首要辦理之事。」列根在星期六的一次無線電演說中說：「國會及行政當局，民主黨及共和黨，必須聯合一致去做那些非容易的，而是去做那些正確的事情。」這是自從上星期二中期選舉他的共和黨在衆議院失去了最少廿四個席位以來，列根首次向全國發表的演說。他說：選民已給國會送來「一個共和黨民主黨可行的組合。」列根總統重申他要求修改憲法規定聯邦預算平衡的一項呼籲，並且力言國會必須限制政府的開支。他警告說：「於必要時我要使用否決權。」一項使預算平衡的措施於八月間已在參議院通過，但未能在衆議院獲得所需的大多數票數。列根總統發表演說的前一天，官方所披露的數字顯示美國有創紀錄的一千一百六十萬人失業。他說這個難題是「一個悲劇」，不會有一「魔術」可以解決，而須要藉賴「一些持久的解決方法」去解決。他於結論時說：「我從未有過更强烈的信念，都是美國現正開始一個希望的活躍季節」。

老布在紅場閱兵 蘇聯慶祝十月革命六十五週年紀念，蘇主席布里茲涅夫（左）率高官在紅場檢閱軍隊和武器。（合衆國際社）

神經衰弱治療法

鬆弛神經，解除焦慮反應；補氣養血，强壯神經組織。

陸奎生

九龍彌敦道385號平安大廈7字樓

物業租售

住宅單位租售

富麗苑—沙宣道30號

- 只餘兩座三層高之獨立式高級花園住宅。
- 住宅面積3,030平方呎及私家花園約1,000平方呎。
- 附設私家泳池。
- 中央冷氣系統。
- 海景寧謐幽美，設備雅緻週全，地點適中。

商場旺舖及寫字樓出租

香港仔中心——香港仔

- 商場旺舖只餘數個單位。
- 商業/寫字樓單位尚餘23,000平方呎。
- 中央冷氣系統及附設停車場。
- 在營業中之商店計有麥當奴，百佳超級市場，吉利士百貨公司、海寶酒樓、新光酒樓、銀行、幼兒園、戲院等。

和富中心（第一期商業單位）—北角

- 商場旺舖單位由543至24,051平方呎。
- 適合各類大小店舖、咖啡廳、酒樓及各種商業服務行業。
- 本中心及鄰近區域之總人口超過250,000。
- 全部中央冷氣系統。

華比大廈—灣仔高士打道77—79號

十八樓—高級寫字樓出售

- 建築面積約6,090平方呎。
- 交吉出售。
- 中央冷氣系統。
- 眺望港海瑰麗景色。

現代化之冷藏及貨倉大厦租售

冷藏及貨倉大厦——九龍紅磡

- 九廣鐵路，海底隧道近在咫尺，距香港國際機場約二英哩。
- 運輸碼頭與貨倉毗連，方便海路運輸。
- 貨柜車可直達倉庫地下之貨物起卸場，上落貨更方便。
- 大厦共安裝有十部升降機，供各層使用。
- 頂層爲海景寫字樓。

請即聯絡：
和記地產代理有限公司
香港夏慤道和記大厦23樓(22字)
電話：5-213241 內綫44—47

Hutchison
A HUTCHISON WHAMPOA COMPANY

美國巴拿馬財務有限公司
美國巴拿馬集團聯系機構
電話：5-294311-3
自動續期存款行情

期限	港幣利率	美元利率
兩星期	11.75%	10.25%
一個月	13.00%	12.75%
二個月	13.25%	13.00%
三個月	13.85%	14.00%
四個月	13.85%	14.50%
六個月	14.00%	14.75%
一年	14.00%	14.75%

自置行址 資金雄厚 信用昭著
香港金鐘道95號統一中心22字樓

九龍長沙灣道26—32號（鄰近地下鐵路交滙站）

長康大廈

有入伙紙 即買即住

樓上只餘A，E座 九折優待 （首期三成）
地下舖位連閣樓 七折優待

每戶設有防盜對講機·公共天綫·及煤氣

洽購處：
利棧置業有限公司 建安建築有限公司
九龍佐敦道14—16號嘉信樓壹樓F座 電話：3-685372, 3-664995
地盤辦事處 電話：3-805936

旺角地王 九龍旺角彌敦道749, 749A, 749B號

歐亞銀行大厦

高級寫字樓．即日特平出售
每呎只售**910**元起
面積：402呎至全層4925呎
已有入伙紙．即買即用
外牆砌顏色玻璃紙皮石．古銅色鋁窗，茶色玻璃

怡華置業有限公司 香港雪廠街10號新顯利大厦97室 電5-229162-5（四線）
鑫新置業有限公司 香港皇后大道中33號萬邦行頂樓 電5-253001（十線）

地點旺盛 交通便利 （大大公司對面） 太子道地下鐵路站鄰

華僑日報 請解善囊 救童助學 各界善長 福有攸歸

祺棧茶行 錦蘭茶行

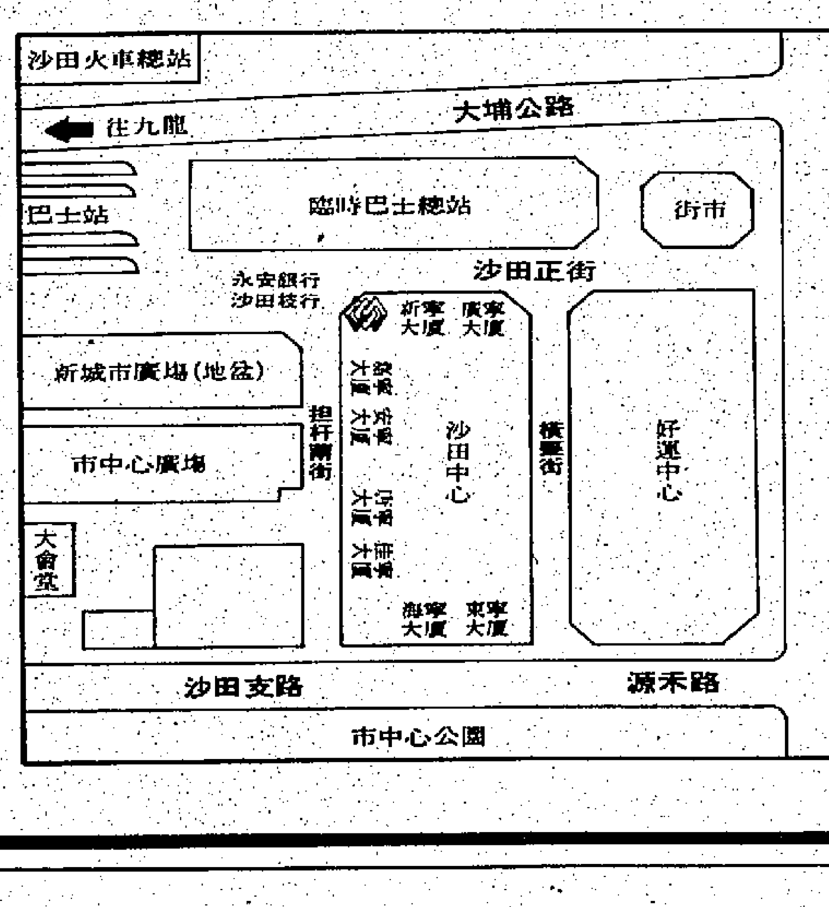
地址：香港莊士頓道174號 電話：5-730690 5-732042
九龍上海街614號 電話：3-941814 3-926492

經銷中國茶葉，直接來貨，信譽保證，名茶特多，質高味更濃。

創業40週年紀念
聯合酬賓大減價
中國茶葉一律八折
另設特價優待
買二斤送一斤
常備現貨，可供辦莊出口

附設名廠保管箱租賃．歡迎駕臨參觀選用

沙田枝行示意圖



永安銀行 沙田枝行

定於一九八二年十一月八日（星期一）上午十一時正開業
歡迎各界惠顧賜教
地址：沙田橫壆街二至十六號沙田中心商場第一號舖位
電話：〇－六〇五八〇二九

各國中央銀行代表在瑞士會商
國際結算銀行承担國際債務
發展中地區需要國際銀行協助

（路透社瑞士巴塞爾七日電）明天在此間舉行的中央銀行家會議時，將發覺國際結算銀行對其在處理目前國際債務問題是否應該採取承担一個較大角色一事，正在爭論不已。國際結算銀行今年因對匈牙利及墨西哥從事協調性的緊急彌補財政赤字，而顯得更為公衆所注目。在明天舉行的例常月會中，中央銀行家將需考慮兩宗新的貸款要求，這兩宗貸款要求係由南斯拉夫及阿根廷提出。而所有四個借款的國家，現正由國際貨幣基金會進行安排各項信貸設施。許多商業銀行家現把國際結算銀行視為正扮演一個財政消防隊的角色。

墨西哥負債太大
各行各業停頓面臨經濟崩潰

（美聯社墨西哥城七日電）因為國家經濟危機嚴重，欠負國外債務過多，墨西哥的經濟情況，目前正如處在「等候計時炸彈爆發」的狀態中。全國經濟正陷於停頓，等候總統候任人瑪德烈於下月一日就職後如何解救國家的經濟危機。目前墨西哥的經濟混亂情形，不一而足，入口規例混淆不清，使入口商無所適從，甚至貨倉亦出現短缺現象。另一方面，工商界領袖提出警告，該國有六家大商行已瀕臨破產及倒閉邊緣。目前緊急威脅墨西哥經濟及財政的大事有二：第一：本月廿三日為該國負欠的八百一十億美元外債初期付息日期，必須立即想辦法應付。第二：全國工人表示，如不獲大量加薪來抵銷該國目前的百分之一百的通貨膨脹率，則他們將會發動大罷工。西方外交界人士指出：上述問題必須解決，但新總統不可能在一夜之間便有良計。

趙氏說支持柬共抵抗越共侵略
柬埔寨幾匹死馬當活馬
趙紫陽歡宴喬森潘
他是殺盡柬人元兇

（特訊）北京十一月七日電：國務院總理趙紫陽今晚在人民大會堂舉行宴會，熱烈歡迎民主柬埔寨副主席喬森潘及其隨行人員。趙紫陽在講話中對柬埔寨人民在國內外鬥爭中取得的重大勝利表示衷心的祝賀。他指出，近四年來，柬埔寨人民在抗擊越南侵略的鬥爭中，經受了嚴峻考驗。正是由于柬埔寨人民英雄兒女的高度愛國主義精神和堅持浴血奮戰，才粉碎了越南占領軍四年來所發動的多次進攻和掃蕩。趙紫陽說，今年七月，以施漢諾親王為首的民主柬埔寨聯合政府宣告成立。這標志着柬埔寨愛國力量聯合抗越的鬥爭，進入了一個新的階段。我們堅信，柬埔寨人民在民柬聯合政府的領導下，在一切愛好和平和主持正義的國家和人民的支持下，一定能夠在軍事進攻和政治攻勢兩方面，爭取新的更大的勝利。中國人民是柬埔寨人民可以信賴的朋友。中國將一如既往，堅決支持柬埔寨人民抗擊越南侵略的正義鬥爭，直到取得最后勝利。

人大常委會副委員長阿沛・阿旺晉美，國務委員兼外長黃華，政協全國委員會副主席胡子昂，外交部副部長吳學謙，中國人民解放軍副總參謀長張震等出席了宴會。民主柬埔寨駐中國大使耶善應邀出席了宴會。今天上午，中國政府在人民大會堂東門外廣場舉行儀式，熱烈歡迎喬森潘副主席。趙紫陽總理主持了歡迎儀式。軍樂隊奏民主柬埔寨和中國國歌。喬森潘副主席由趙紫陽總理陪同，檢閱了中國人民解放軍陸海空三軍儀仗隊。首都少年兒童在歡快的樂曲聲中，揮動花束彩帶，向柬埔寨貴賓致敬。歡迎儀式後，趙紫陽同喬森潘舉行了會談。雙方在親切友好的氣氛中就當前國際形勢、印度支那局勢等問題交換了看法。

施漢諾安排會晤喬森潘

（法新社北京十一月七日電）接近施漢諾親王的消息今天透露說，柬埔寨抗越聯合政府主席施漢諾親王將很快會見聯合政府的夥伴及赤柬領袖喬森潘。消息補充說，施漢諾親王將不會見抗越聯合政府的另一名成員民族主義者宋雙，他預定在施漢諾離開這裏數天後於十一月二十日到達。同時新華社稱，喬森潘是自他就任去年七月成立的聯合政府副主席以來第一次訪問中國，他今在人民大會堂旁由中國總理趙紫陽主持的官方儀式上受到歡迎。宋雙是聯合政府的總理。此間既未透露喬森潘的行程安排，亦無說明他將在中國逗留多久。施漢諾親王於星期四到達此間作為期十天的訪問，已經與趙紫陽總理及中國權力最大的領袖鄧小平舉行了會談。昨天晚上他拜訪了中國外交部長黃華及慶賀他六十歲壽辰的三百名外交使團人員。

紅豆營養價值高 勸君多多食用

（中央社台北七日電）國人經常食用的點心紅豆營養價值很高。營養學者邱清華建議消費大衆多善加利用。消費者文教基金會董事邱清華昨天指出，和綠豆、花生、黃豆等豆類比較，紅豆的蛋白質含量高（佔百分之二十一）脂肪含量低（百分之零點七）。對於怕胖的中年人，以及成長發育中的孩子，都是很理想的食品。他說，目前國人對紅豆的吃法，大部分是紅豆湯，八寶飯，豆沙餡等點心或副食品。其實，如能在早餐的稀飯中，添入一些紅豆，或依各人口味，在紅豆粥內摻加麥片，糙米或其他雜糧食用，都可增進營養，促進健康。

廖承志告訴日代表團
對於美日安全條約 既不反對亦不支持
美日軍事合作任其自然發展

（合衆國際社東京七日電）今日由北京傳出的消息稱，北京官方對於美國同日本所簽訂的安全條約，雖未可謂之為打退堂鼓，至少亦可以說是持着伸縮性的態度，此種情形或多或少已反映出中蘇兩國的解凍關係。北京對於美日安全條約價值估計之突告轉變，見諸上週五一個日本代表團會見中共中央政治局委員廖承志和萬里。該日本代表團是由前日本派駐北京大使小川平四郎率領，他告知隨行記者，兼任中國全國人大常委會副委員長和中日友好協會會長的廖承志告知他：中國從來都不反對或支持美日安全條約。從廖氏此一說法可知，北京官方對美日安全條約已持伸縮性態度，因為中共元老領袖鄧小平早在一九七八年曾經在一項聲明中說，加強日本的防衛實力，以及日美安全條約，乃是一個自然的過程。美日安全條約是在一九五一年簽訂，至一九六零年曾加修訂，旨在加強美日兩國的軍事合作，以防範外來侵略，尤其是蘇聯的侵略。自從中蘇兩國在五十年代末期反目以來，以及北京在一九七二年與華盛頓及東京關係正常化後，該條約顯然是對付蘇聯者。在東京的外交界觀察家指出，北京對該條約的態度有伸縮性，亦顯然是反映中蘇關係最近已有所緩和。

加國總理訪問巴黎

（路透社法國巴黎七日電）加拿大總理杜魯多明天抵達法國訪問，與法國總理莫萊及總統米特蘭舉行會談。外交方面人士稱：兩國首腦之會談，應該在不受兩國關係緊張的影響底下進行，俾能更集中於商討世界政治及經濟等問題。在以往，加拿大政府一直懷疑法國支持魁北克省，使兩國關係十多年來呈現緊張。

英王儲妃戴安娜
結婚十六個月 可能二次懷孕

（美聯社倫敦七日電）「星期日人民報」報導：英戴安娜王妃結婚十六個月，可能二次懷孕。義大利一家婦女雜誌亦作同樣報導，但白金漢宮在數小時前加以否認。「星期日人民報」的報導，乃根據戴安娜上週在一個派對上所說的話，她上週參觀一所洋娃娃房子說：「威廉會喜歡玩這些——和他所有兄弟姊妹一起玩。」該小型報的頭條說：「戴安娜洩露了有新孩子的暗示」。文中稱：「人所週知，王妃想有一個大家庭。」又說在最近之公開酬酢中，顯得特別容光煥發。白金漢宮否認義大利謂戴安娜又再懷孕消息，同時說：他未能證實同一雜誌的報導：戴安娜見她的婦科醫生。發言人稱：「王妃的婦科醫生到訪她，討論產後的事情，是相當正常的事。」

尤太忠召開高層會議
下令肅清極左思想
李德生不滿共黨干預軍隊作業

（北京電台七日廣播）本台消息，中共中央政治局委員，瀋陽部隊司令員李德生，昨天在會見首都記者團時說，開創軍隊建設的新局面必須全面地準確的理解十二大精神防止左和右的干擾。李德生說，為此，要正確理解幾個關係，第一、正確理解物質文明和精神文明的關係，繼續清理「精神萬能」「突出政治」的影響，明確兩種文明建設互為條件互為目的。第二、正確理解加強共產主義思想教育，和貫徹執行黨的現行經濟政策的關係，繼續清理「一大二公」，和平均主義的影響。

（廣州電台七日廣播）本月二日至三日廣州部隊司令員尤太忠政治委員王猛領導成員，召集各軍區各政委或者軍區司令及政委舉行座談，專題研究，如何把十二大文件學習，向深入的問題。在座談會上大家認為領導幹部要自覺地把自己擺進去，在思想上要肅清左的和右的錯誤影響，特別要肅清左的思想影響。到會的許多領導幹部，表示自己首先要振作精神，有一個好的精神狀態，帶頭發揚共產主義精神，以革命的胆略和求實精神，帶領部隊開創新局面。

歡迎「西太平洋安全與合作」會議代表宴會，五日晚上在台北聯勤外事俱樂部舉行，由聯勤總司令蔣緯國上將主持，宴會中，蔣緯國上將並介紹吳榮根。圖為：宴會中，蔣緯國上將（右）邀請聯勤服裝師傅簡大明（左後）為吳榮根丈量空軍少校軍服。（中央社記者劉偉勳攝）

錢忠信預言到二○一五年時
亞洲太平洋區人口可能增至五十億人

（美聯社北京七日電）一名中共家庭計劃的官員於最近預言，亞洲及太平洋區域的人口，除非實行控制生育，否則到了二○一五年會倍增至五十億人。據引述中共家庭計劃委員會的部長級人士錢忠信的談話謂，此一地區的人口，雖則最近的出生率有所下降，但仍然在增加中。在一九七零年代，亞洲及太平洋國家的人口增加了四分之一，佔全球人口總數百分之五十六。錢忠信告訴新華社，中共決定保持其人口於二○○○年時在十億二千萬以下。他說，為了達成這一目標，在未來的十八年間，每年的人口增長必須限於一千一百萬以下的水平。中共於一九八一年的自然人口增長約為一千四百萬人。錢忠信說，鄉村地區的控制生育是達到這一目標的關鍵，家庭計劃的宣傳推廣及教育，包括供應避孕所需，均須主要在鄉村地區推動。新華社引述錢氏的談話謂：「我們必須教導農民明瞭節育將有助於提高他們的生活水準。」

腦膠質瘤 抗癌粉治療 功用甚大

（北京電台七日廣播）本台記者最近訪問了複方中藥「抗癌粉」的研製者，北京宣武醫院神經內科主治醫師傅憲玲，發表錄音訪問以「腦瘤患者的福音」錄音報導，傅憲玲醫師研究出一種新的藥物「抗癌粉」。用它來治療（腦膠質瘤）在臨床上取得了比較理想的效果。

按（腦膠質瘤）是嚴重危害人的生命的腫瘤，類常見病之一，根據國外的有關資料介紹說，遭遇惡性腦瘤的患者，出現臨床症狀到死亡，平均只能活六個月左右。即使對他們進行手術治療，同時進行放射治療，和化學治療，患者在手術以後的成活期，一般地也超不過十一個月。傅大夫研製的這種抗癌粉，給腦瘤患者帶來福音。一九八○年十月宣武醫院正式開設專業門診，到今年二月底，在堅持接受的一百四十例患者中，多數人都獲了比較滿意的療效。有的患者的臨床病狀明顯減輕，有些臨床症狀完全消失，經過有關檢查發現，他們患的腦瘤明顯地縮小，有的完全消失了。這些情況說明，人類在征服腦膠質瘤這個頑症的征途，已經邁出了可喜的一步。

英財相失褲子 在鐵路旁尋回
銀包仍在鈔票不見

（路透社英國倫敦七日電）警方本日稱，財政大臣何維去週乘火車時失去的褲子，經已在華域郡鐵路旁尋回。何維的駕駛執照，記事冊，銀包均在，但銀包內的一百鎊紙幣則不翼而飛。

澳洲大賽車 法選手奪標

（法新社澳洲墨爾砵市七日電）法國的「一級方程式」賽車好手普羅斯及拉費特今日在此間舉行全程一六○千米（公里）的大賽車中，囊括冠亞軍。巴西籍賽車好手摩蘭諾奪得季軍。普羅斯及拉費特所駕駛者均為「威龍」跑車，拉費特全程緊隨在普羅斯之後，儼然護駕大將軍。在最後一個圈中，僅冠、亞、季軍的三輛車出現，其他參賽車輛瞠乎其後，相距甚遠。

巴西一名警察用繩索套在疑犯的頸部串連起來，方便扣押。此舉惹起輿論反感。據里約熱內盧警方說，該扣押疑犯行動是犯法的。（合衆國際社）

美穿梭機載四人週四攜帶兩衞星升空
旅程五天發射倒數日昨開始

（合衆國際社美國佛羅里達州卡納佛勒爾角七日電）太空穿梭機哥倫比亞號的首次企業性飛行任務，已於星期日早上開始倒數，此次飛行將試驗乘載乘客進入地球軌跡并把商業性貨物帶上太空。最後飛行準備的連串工作，在控制中心人員發出通知號之下，於早上三時（香港時間十六時）開始倒數。哥倫比亞號已準備在星期日上午七時十九分（香港時間二十時十九分）起升展開其首次的運用飛行。這架穿梭機將於十一月十六日返回地球，降落於加州的愛德華空軍基地。

（合衆國際社佛羅里達州・卡納維拉爾角六日電）負有最大企業使命的太空穿梭機「哥倫比亞號」星期日開始倒數。這次飛行將開創攜帶搭客進入軌道的先例，並且使美國國家航天太空總署成為太空貨運企業。地面工作人員星期六提前作好最後倒數前的準備工作，為星期日美國東部時間凌晨三時（香港時間下午四時）開始倒數清理一切。「哥倫比亞號」第五次升空將在十一月十一日星期四「退伍軍人節」美國東部時間上午七時十九分（香港時間晚上八時十九分）啓動第一節操作飛行。太空穿梭機預定十一月十六日在加尼福利亞州愛德華空軍基地返回地球。五天飛行任務的主要目的是從太空穿梭機機艙發射兩顆通訊人造衛星。

美洲中國工程師開年會
力謀動員海外人才返台從事科技工作
出席人員重視開發台灣能源

（中央社紐約六日電）美洲中國工程師學會，今天在此間華爾道夫大飯店舉行一九八二年年會。學會理事長翟浩光主持年會，他在致詞時說，中華民國與日本相比，中華民國也患在缺乏天然資源，因此在經濟活動方面仿效日本，經由貿易賺錢以維持生存。但是兩國資源的方式，乃是兩國間區別所在。人力資源的安排不善，使得中華民國的科技發展緩慢。不過，中華民國的科技發展方面的決策人士已察覺此一事實，並且正設法逐漸矯正這一情勢。他說，目前，當務之急是如何動員海外的廣大中國科技工程人才，使他們參加自由祖國科技發展圖精進的努力。在揭幕儀式後，立即舉行了一項技術會議。來自中華民國的四位人士在會議中發表了演說。

台灣陸地能源有限

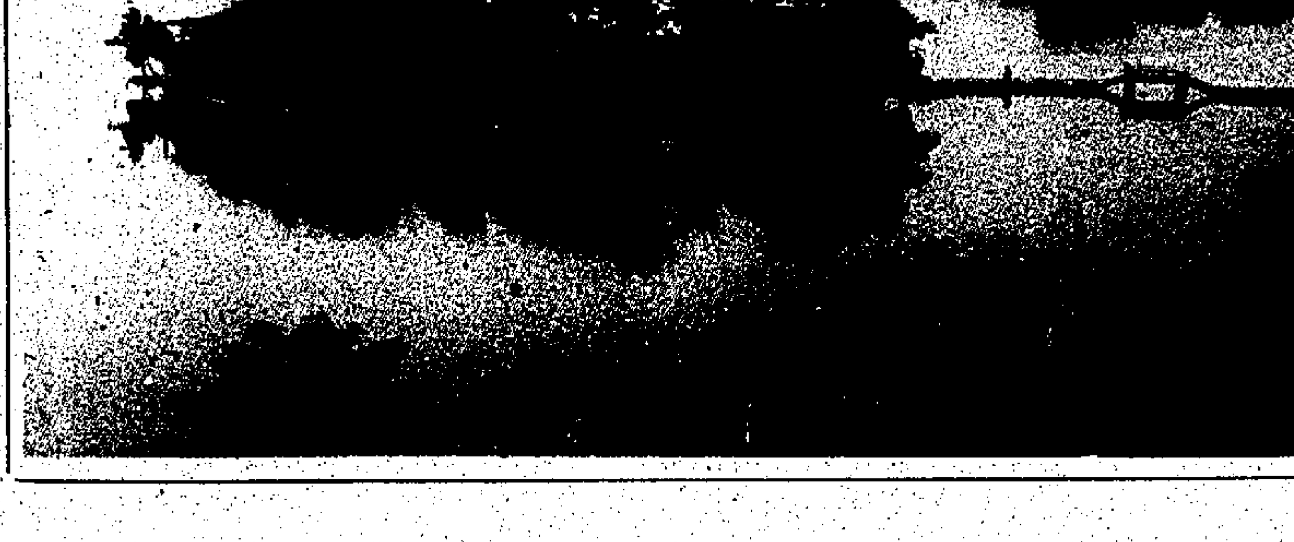
台灣電力公司董事長陳蘭皋以「中華民國台灣的能源發展計劃」為題發表演說，指出在一九七三年至一九七四年能源危機期間，中華民國不但克服了石油問題所引起的不景氣，同時還建立了重工業的基礎。陳蘭皋說，台灣陸地上固有的能源蘊藏有限，截至一九八一年止，台灣本地所產的能源只佔總消耗類的百分之十四點三，換言之，百分之八十五以上的能源須依賴外國供應。因此，未來除了積極努力以開採陸上及近海石油與天然氣及煤礦，以增加能源供應以外，國家的能源發展政策應着重於進一步利用效能方面。他又說，據估計，到一九九五年，台電的總發電量將達到八萬五千一百三十四GWH，其中百份之四十七為火力發電，百份之四十四點八為核能發電，還有百份之八點二為水力發電。輸配電系統的擴張一直配合電力發展計劃進行，而新的設施和擴張計劃也在持續進行中。行政院國家科學委員會副主任委員何宜慈以「中華民國台灣資訊工業的十年發展計劃」為題發表演說，指出新竹科學工業園區是專為高等科技工業而設，這個園區不僅將製造技術密集的產品，並且將從事產品開發與工業革新的工作。何宜慈說，該園區已吸引「多項高度發展的工業，許多投資計劃也已獲得通過。它們的產品包括電腦、電子、通訊裝備、光學儀器及顯微處理產品等。第三位致詞者是台灣榮工公司董事長汪彝定，他分析了新加坡、香港、韓國和中華民國在經濟發展政策方面的不同與各自的成就。第四位發言的是工業技術研究院機械工業研究所所長徐嘉銘，以「中華民國生產自動化的實現」為題，提出報告。晚間在該飯店帝國廳舉行餐宴。席間，麻省理工學院電力系統工程研究所所長、能源處理教授李天和曾發表專題演說。汪彝定和中國石油化學工業開發公司董事長董世芬，分別獲得美洲中國工程師學會頒贈卓越服務獎，以表彰汪彝定對促進中華民國國際貿易所作的傑出貢獻，以及董世芬畢生獻身於石化工業，而且是國營事業單位的一位成功經理人才。另外，紐約萬國商業機器公司華森研究中心半導體工程實驗小組經理虞華年，董浩雲集團（日本）海洋工程公司監督工程師黃次法以及杜邦公司的倪如珍則獲得學會頒贈成就獎。T・Y・林氏國際公司執行副總裁兼首席工程師楊裕球獲學會頒贈服務獎。學會也頒授獎學金給兩名華僑中學學生。參加晚宴者並有中國音樂和民俗歌曲欣賞助興。

汕頭經濟特區發展較為遲緩
歡迎外資華僑投資

（特訊）廣州十一月七日電：廣東汕頭經濟特區管理委員會主任劉峰說，汕頭特區建設工程進展順利，目前正按計劃加緊施工。歡迎外商前來參觀，洽談投資項目，特區將提供優惠條件。劉峰是在陪同記者參觀特區時說這番話的。汕頭經濟特區位于該市東郊，距離市區約二公里，距海岸二點五公里，面積一點六平方公里。去年已經成了三項大的配套工程，修建了市區通往特區的二點七公里長的干道，擴建了供應特區用水的自來水廠，架設了一條高壓供電線路。劉峰還介紹說，今年開始進行的首期工程有，在零點二平方公里內平整土地、修建道路、橋樑、界河、倉庫、圍牆、賓館、二座各五層樓的通用廠房，以及相應的公共設施等。他說，到今年十月底止，已經完成了區內的土地平整、兩座材料倉庫圍牆、水電供應和部分道路。正在施工的兩座工業通用廠房每座一萬平方米，將于明年五月和七月完成。供外商使用的賓館亦將于明年七月竣工。劉峰說，汕頭特區建設工程雖然起步較晚，但進展順利，他說，我們首先歡迎外商投資興辦耗能少、污染小、就業人數多、產品銷路廣、經濟效益大的出口加工工業，如紡織、服裝、電子儀表、家用電器、皮鞋和工藝美術等。

美國民主自由之象徵
自由神像外殼損壞八四年將關閉修理

（美聯社紐約七日電）美國國家公園服務署宣布，自由神像將於一九八四年開始關閉，為期一年，不准遊客前往參觀，以便進行修葺工作。因為該神像的銅外殼需要來一次翻新。自由神像位於紐約海港，看來該女神要捱一年時間的寂寞。不過，自由神像管理處總監莫弗特表示，關閉修葺一年，只是預計的時間，希望能夠盡可能快些完成修葺工作，俾遊客得以早日重覩女神的新貌。此次修葺費為數二千萬美元，工作定於明年秋季開始，預料至少需要兩年始可完成，但是，在修葺開始時，未即刻關閉，直至一九八四年方正式關閉，遊客需要止步。此次修葺工作實在是很必要，因為政府當局要在一九八六年為自由神像舉行百年紀念典禮。在今年五月，美國總統列根會委任「佳士拿集團」主席雅各嘉領導自由神像籌款委員會，籌募修葺經費。據謂神像還有搖搖欲墜之勢，但目前對遊客仍無危險，為避免將來的危險，亦為修理的原因之一。



惠州的西湖，是廣東省著名的風景區之一，早在東晉初年，這裏即建有龍興寺，唐時改名為開元寺，到宋代，著名詩人蘇東坡謫居惠州時，建亭築堤，游湖賦詩，使西湖聲名遠播，有『天下杭潁惠三西湖』之說（杭指杭州西湖，潁指安徽阜陽西湖，惠指惠州西湖）。

惠州西湖的自然布局甚佳。景色優美宜人，可謂『天然風韻，如蛾眉淡掃。』（廣炎源攝）

大陸人大代表團將赴泰國訪問

（特訊）北京十一月七日電：中國人大常委會副委員長彭沖今天對泰國客人說，他不久將率領中國人大常委會代表團訪問泰國。彭沖說，中泰兩國關係是良好的，兩國應該在政治、經濟、文化等方面進一步加強往來。彭沖是在今天下午會見由泰國報人聯盟主席、泰國記者協會主席甘亭率領的泰國報人聯盟代表團時說這番話的。中華全國新聞工作者協會第一書記王揖會見時在座。

（特訊）北京十一月七日電：此間今天下午公布，應中國政府邀請，泰王國政府總理炳・廷素拉暖上將將於十一月十七日來中國進行正式友好訪問。這將是炳・廷素拉暖第三次訪問中國。一九七六年三月和一九八○年十月，作為衞生部長和政府總理，他曾先後訪問中國。

中共殺人如蔴又一證據
雲南六名高級共幹文革殺一萬七千人

（法新社北京七日電）雲南電台今日稱，中國雲南省的六名居高位激進官員，已被告發於一九六六至一九七六年文化革命期間，害死一萬七千人，並「迫害」超過一百萬人。根據雲南電台所廣播的審判情況謂，該六名官員在今年四月至七月所進行的一連串三次審判中，已被判入獄十二年至十八年不等。首被告資案齊（譯音），是直至到一九七六年雲南革命委員會的副主席。雲南電台稱，他與他的同謀對省級官員們，進行了超過一萬五千宗「錯誤告發」，特別是針對趙建明（譯音），前雲南省共產黨委員會書記。這些「錯誤告發」導致了一百三十八萬人被「迫害」，其中有一萬七千人「被毒打致死」，以及有六萬一千人被害致終生殘廢。

社論
港府照原定計劃發展新界

港督尤德爵士在新界鄉議局第廿五屆議員就職典禮中，強調對香港發展的信心，并表示港府決依照原定計劃，進行新界建設。

港府早就擬有發展新界的計劃，而且按部就班去幹，其中已有不少有目共睹的成就。但自中、英展開香港前途談判後，陣陣傳來打擊港人信心的謠言與意見，使人懷疑港府對一切建設進展的態度，特別對處於比較微妙地位的新界，港督在鄉議局重申維持原定建設的決心，正來得合時合地的。

港督說：「我深切瞭解，鄉議局對需要維持工務工程開支水平的關注，尤其關心到新界的工程，目前的基本建設費用為每年一百三十六億元，這水平已經極為可觀。政府準備將之維持在現時水平，這就應該可以使到所有工程和計劃，包括新界各新市鎮發展計劃在內，能夠依照原來規劃來進行。」港督這番話，不獨表示如其在施政報告中所說「繼續『大量投資，努力經營』，而且香港、九龍與新界一視同仁，絕不因三個地區在「條約」上的不同地位，而有所區別。

港府對發展新界一向分三方面進發：第一方面是逐步在沙田、屯門及荃灣建立三大主要市鎮；第二方面是積極着手施行改善及開發各墟市；第三方面在原則上擴展鄉村。關於發展沙田、屯門及荃灣三大主要市鎮，其現有成就與有一定前景，不必多說，比較少人注意與討論的是第二與第三方面的發展。

先說第二個發展墟市計劃，此等墟市乃屬鄉村地區居民的社區生活集中點，計劃在未來數年內，每一墟市將建有新街市，中學及遊樂場，發展範圍包括新界及離島鄉村地區共十二處。這項計劃與第三項擴展鄉村有很大關連，因這些墟市既屬鄉村地區的社區生活集中點，擴展鄉村更顯出發展墟市的重要性，墟市在發展後，亦要有較強大的鄉村以作支持。

在表面看，建設墟市與擴展鄉村比發展市區與市鎮輕而易舉，事實卻適得其反。尤其鄉村地區情形未盡如意，大都是因為不少鄉村屋宇，不論是永久的或臨時的，在建築時都未有規劃而雜亂無章地建設的。」早在一九七八年，前任港督麥理浩勳爵（亦在鄉議局議員就職禮中）已指出其困難：「港府卻未能就這問題找出整體的解決辦法，因經過縝密研究後，發覺任何全盤的解決辦法明顯地將會廣泛干擾數以萬計的土地及業主與農民私人權利，以及影響其生活，而且他們大部份的目前住的及生活方式都感到滿意。」

經過了四年，港府在擴展鄉村亦有些成就，即如尤德爵士指出：「原則上在可行時應該制定鄉村藍圖來保證有規律的發展和妥為建設各種措施。我又樂於知道這辦法已經開始在數村試行，我充份明白到每區環境各異。不能以一個方法去解決全部問題。」

擴展鄉村之難，不只是每區環境不同，且該注重於精神建設。建設有時難免於先破壞，這是有時似不易抵受的代價，因傳統所附帶的保守性，自然會對改變有或多或少的抗拒力，面臨那麽多而且急激的改革，比較對外少接觸的鄉村居民對所有新事物、新生活方式、新措施，以及加入來的新居民，未必能水到渠成的坦然接受。這些絕不是政府一紙命令，所能改革鄉民的思想，必要所謂「精神建設」，諄諄善誘其改變新界居民千百年的生活習慣和落後傳統，消滅或減輕原居民與新居民的隔膜。其中一個關鍵是將鄉村居民的生活水準與市鎮的接近。港督把這責任期望於地方行政，他說：「我們要藉着推行地方行政來找出地方上不足之處和問題，從而謀求改善。」鑑於最近一次的新界區議會選舉，反應相當熱烈，顯出新界居民對地方行政已有認識，這民意機構不獨可作為溝通民衆與政府的橋樑，亦可使背景各異的居民同聚一堂以交換意見，認識彼此的環境與問題。

我們承認鄉議局主席劉皇發的一句話：「只有發展新界才能繁榮香港。」港督既保證政府繼續向新界「大量投資，努力經營」，整個社會的繁榮不能全靠政府「投資」與「經營」的，尤其在一個自由經濟社會，我們希望新界與甚至全港的居民，也跟着向政府學樣，實行尤德爵士的八字真言：「大量投資，努力經營」，以事實來表示對香港前途的信心。

位居美保衛東亞安全計劃環結
台灣戰略價值重要性更明顯
美學者指與中共合作不符實際
爲自身安全着想美應鞏衛台灣

（中央社巴爾的摩市六日電）美國外交研究協會研究員布萊德雷．哈恩在一項中國問題研究會中指出：中華民國是當今世界上最具戰略價值的地點之一，美國應該繼續支持自由中國。他說：中華民國位居美國保衛東亞安全計劃的環結要衝，面對當前共產勢力擴張情勢，中華民國的重要性更爲增加和明顯。

哈恩是在全美中國研究協會第二十四次年會提出的論文中，作以上表示。此項年會今天上午在巴爾的摩市希爾頓飯店揭幕，研究中國問題的中外學者專家約兩百人參加。今天上午、下午舉行了十一個討論會，明天上午繼續有三個討論會。

華盛頓大學教授楊日旭在會中指出：中共的政治、經濟均不穩定，美國與中共作軍事方面合作，不符合美國的利益。他同時呼籲美國不要忽視中華民國的安全。

柏克萊加州大學教授發姆士．葛瑞格爾認爲：中共在牽制蘇俄的作用上，效果極小，美國把中共認爲是一項戰略資產，並不實際。他說：美國爲了保衛海運通道，保衛自身的安全，就應該保衛中華民國不受中共侵擾。

舊金山大學教授吳元黎談到了中華民國、美經濟關係。他列舉數字，說明中美貿易的迅速增長，以及中華民國增加自美輸入以平衡雙邊貿易的努力。他强調美國應繼續加强與中華民國的經濟關係。

年會於下午六時卅分舉行的酒會中，巴爾的摩市長成康．雪佛派代表到會中閱佈十一月六日爲巴爾的摩市中華文化日。在稍後舉行的晚餐中，西茲堡大學許倬雲教授演講中國問題之研究，接着並有中國歌舞、音樂及舞蹈表演。

雙方已存有技術性歧見
以黎撤軍談判作無限期押後
德拉柏曾與比堅會談顯然對此事無能爲力

（合衆社綜合報導）黎巴嫩局勢六日電）黎巴嫩總理華山今日預告：關於以色列軍撤出黎國之談判，將於本週展開，在美國特使德拉柏之和平使命安排下，黎行首次以、黎代表會談。

外交界人士稱：穿梭奔走中東諸國首都之間，致力安排撤軍談判之德拉柏，將在以、黎談判中，充任居間調解人。此次，以、黎雙方之面對面談判，將爲自從六月六日以色列軍入侵黎國以來，在美國調解之下首次舉行，這反映出德拉柏所担當之角色，對於以色列軍，敘利亞軍及巴勒斯坦部隊一律撤離黎境，無加重要。

華山并未預告以、黎談判之確實日期，祇說將在「本週內」開始。

（法新社耶路撒冷七日電）以色列國家電台今日引述權威消息人士談話報導：原定於本週開始舉行的黎巴嫩與以色列兩國關於外國軍隊由黎國撤退問題談判，現已作無限期押後，原因是兩國未能就談判事項達成一致協議。

黎國希望此項談判能在靠近海岸的邊境納基拉市舉行，並且表示只限於軍官和政治專家參加。然而，以色列則堅持要求談判在貝魯特和耶路撒冷兩地輪流舉行，而且要是高政治水平的談判。此等顯然是「技術性的」歧見。事實上，黎以兩國在談判問題上完全分歧。

黎國表示：希望談判能夠限於討論以色列軍由黎國撤退的問題。至於以色列政府，則希望談判能夠統括政治解決以及以色列軍由黎南撤退的安全問題。

同時，美國的中東特使德拉柏料已要求以色列政府不要考慮黎巴嫩總統阿敏，所面臨的內政問題，而不要强求他去幹其不可能幹的事情。

以色列國家電台又說：在上週末同以色列總理比堅舉行會談時，德拉柏無法說服以色列領導階層。

該電台指出：以色列越發感到美國正在支配中東局勢，致令以色列政府無法在黎國之戰中，取得政治和外交利益。

賴名湯將軍續訪巴拿馬
在訪問巴拉圭期內獲巴總統二度接見

（中央社亞松森六日電）巴拉圭總統史托羅斯納爾今天下午特別接見賴名湯將軍，重申他對中華民國政府與人民的友誼。

史托羅斯納爾也要求賴名湯轉達他對蔣總統經國先生的問候之意，他視蔣總統經國先生爲他最好的朋友之一。

史托羅斯納爾總統今天下午五點在總統府接見賴名湯，交談五十分鐘。這是賴名湯在此訪問期間第二度會晤史托羅斯納爾。

巴拉圭國防部長今天會以午宴款待賴名湯夫婦。中華民國大使王孟顯偕夫人及其他高級將領均應邀參加這一宴會。

賴名湯已結束在此間的訪問，於今晚前往巴拿馬，史托羅斯納爾總統的侍衛長以史托羅斯納爾的代表身份及其他主要將領，王大使夫婦與在此工作的中華民國政府官員和僑領，均至機場送行。

美國心理學教授的發現
沮喪哀傷缺乏進取較容易患上奪命癌
達觀積極虛懷若谷可樂享天年

（美聯社費城六日電）費城大學研究者說，無助的感覺會增加患癌的機會。他們係根據對老鼠用電震盪的實驗所獲得的結論。一名心理學教授西曼說：「屈服於震盪的老鼠和沮喪的人，顯示出一些相同的症狀」。他說，兩者均面對創傷時，表現消極，缺乏進取，食慾喪失并且表現悲傷。他的研究，係該大學對動物進行心理作用對生理壓力的兩個試驗之一。在另一個試驗中，研究者發現，若狗隻食物中的蛋白質增加，則狗隻對生理上緊張的抵抗力，也會增大。

他們會對大約二百隻老鼠進行試驗，對牠們注射癌細胞，一組老鼠接受電震盪時，無法逃跑，一組能避免震盪，另一組未接受震盪。

結果顯示在接受震盪而無法逃避的老鼠中，只有一半，能抵抗癌症，死亡機會比其他兩組的老鼠多兩倍。在屈服於電震盪的老鼠中，只有百分之二十七能抗拒癌腫。在能避免震盪的一組老鼠中，有百分之六十三能抗拒癌腫。不能逃避的震盪會減少老鼠體內一種T細胞的活動，該種細胞係構成身體免疫系統的一種成份。

兩伊之戰何時了
伊朗國會發言人說決長期進攻伊拉克
除非是和平三大條件獲發現

（美聯社伊朗德黑蘭十一月七日電）伊朗國會發言人星期日稱：伊朗軍隊上星期六越過邊界侵入伊拉克六哩（合十里）並攻佔伊拉克的提伯鎮。此項報告尚未證實。如果是真的，這是歷時二十五個月之久的邊界戰爭以來，伊朗軍隊第二次侵入伊拉克的領土。七月間，伊朗軍隊進攻伊拉克南部的巴士拉港，但被逐回。

伊朗國會發言人拉佛辛查尼在記者招待會上被問及，伊朗軍隊是否繼續進攻約一百七十哩外的巴格達時，他回答說：「我們不會限制我們自己，我們不會結束進攻，除非他們答應我們的條件。」伊朗最有權的革命領袖之一拉佛辛查尼，重述了伊朗與伊拉克實現和平條件：「伊拉克軍隊應撤出所佔的全部伊朗領土；伊拉克應對其於一九八〇年九月入侵伊朗進行賠償，伊拉克總統哈辛應該受到懲罰。」

土耳其人民投票
伊倫將續任總統
新憲法將結束恐怖主義

（合衆國際社土耳其安卡拉七日電）土耳其於星期日早上，開始進行一次全國性全民投票憲法改革措施，這次投票時，會給予軍事領袖伊倫將軍七年總統任期。超過二千萬名土耳其人，參加這次强迫性的投票，首批選民於早上八時來到投票站。

官員們稱：初步結果將於星期日晚上九時三十分（香港時間八日凌晨二時三十分）宣佈，接着每小時公報最新資料，直至星期一早上作出最後公報。

外交界觀察家們稱：一般廣泛地預料「贊成」票將會決定土耳其總統，由伊倫將軍再任七年總統，展開在軍方支持下的統治。

觀察家們稱：投「反對」票的結果，將是意味着現時的政權仍是大權在握，直至向人民提出一項修正的憲法，這項程序將會需時兩年。伊倫將軍所領導的軍方，在一九八零年九月十二日的一次政變中奪權，同時伊倫稱：在又人政府統治下的新憲法，將會阻止土耳其回復恐怖主義，以及接近無政府狀態。

（路透社安卡拉七日電）土耳其人民今日爲自一九八〇年軍事政變以來的第一次公民投票，去確定一套新的憲法及一名新的總統。倘此套憲法一如各方所預料的獲得通過，領導政變及成爲國家軍人元首的伊倫將軍，將會自動成爲總統，任期七年。

台灣冠蓋雲集
各國政要訪台參觀文經農設施
美兩州長訪台並參與工商會議

（中央社台北七日電）哥斯大黎加共和國前總統奧杜伯，由哥國交通公共工程部長阿拉雅等四人陪同，定八日來華訪問六天。他們在訪華期間將拜會我國政府首長，並參觀文化、經濟及農業設施。他們預定十三日離華。

（中央社台北七日電）美國印第那州州長奧爾，定明天來華訪問四天。

奧爾州訪華期間將拜會我國政府首長，並參加第六次中美工商界聯合會議。他預定十一日離華。

（中央社台北七日電）美國肯塔基州訪華團十一人，由州長約翰．布朗率領，將於明天來華訪問四天。他們在訪華期間，將拜會我國政府首長，參觀文化、經濟設施，並參加第六屆中美工商界聯合會議。

布朗州長並將代表肯塔基州於十一月九日與台灣省簽署爲姐妹省（州）。他們預定十一月十一日離華。

（中央社台北七日電）奧地利下奧地利省聖愓特市市長弗利瓦將於明天來華訪問八天。弗利瓦市長訪華期間，將拜會我政府官員並參觀文化及經濟設施。他預定十一月十五日離華。

（中央社台北七日電）美國佛羅里達州海阿利市市長馬丁尼茲偕夫人，定八日來華訪問八天。他們在訪華期間，將拜會政府官員，並參觀文化及經濟設施。他們預定十五日離華。

達賴喇嘛表示願與中共接觸
去國廿多年今吐願望
目的是改善藏民生活

（路透社印度新德里七日電）西藏流亡精神領袖達賴喇嘛今日稱：他希望與北京保持對話，以改善西藏人民的情況。

自一九五九年以來一直居於印度的達賴喇嘛說，過去三年來，中共當局治西藏有積極性的改變。

這位四十七歲的佛教領袖在新德里告記者說，中共政府亟欲與他接觸，當然他亦希望與北京政府接觸。

詢問他是否意欲直接與北京領導層商談，他答謂：誠然，當時機來臨，他會樂於與中共領導層會晤並進行商討。但他拒絕說出何時舉行此項會談，他示意請記者等候，稍後時他們將會知道。

又謂：自一九七九年後，他們會遣派三個代表團往西藏進行事實調查，並於三個月前，派代表前赴北京，他們的會談屬探討性質，所以我們正是開始呢。

又說：這個訪問北京的代表團，在北京受到良好接待，中共方面顯示亟欲展開會談，因而他們之接待至爲懇摯。

台考察團離星返國

（中央社新加坡六日電）中華民國十二人考察訪問團，今天組團在此間三天訪問，離此返國。

由內政部政務次長許技瀛領的這個訪問團包括：經濟部經建會和有關其他機構代表。他們在此訪問期間，考察了新加坡公積金制度。

國際空手道錦標賽
本月下旬在台舉行
法派選手卅人參賽

（中央社巴黎六日電）法國空手道協會發言人今天告訴中央社記者說：該協會已決定派遣一個三十人的代表團前往台北，參加本月二十五至二十七日在台北舉行的國際空手道錦標賽。此一實力堅强的法國空手道代表團中，有兩名女選手曾贏得一九八〇年歐洲空手道錦標賽冠軍。法國空手道協會發言人說：法國的二十一名選手，將參加在台北舉行的三天比賽中的各類項目。

美國參議員在台表示
貿易可促進國民外交

（中央社台北七日電）美國參議員達瑪托，今天在淡江大學慶祝三十二週年校慶典禮演講表示：貿易是將中美兩國人民緊密結合在一起的有效力量，經由商業的交易，可以促進民衆和觀念的溝通。

達瑪托表示：中華民國卅多年來一直是美國忠實而真誠的盟邦，他重視與中華民國間的特殊友誼，並且深信兩國人民的友誼將可繼續增進。他指出：美國目前正由高度通貨膨脹和高利率中開始復甦，這種情形，不僅對美國，甚至對全世界都有良好的影響。

淡江大學今天分別在淡水校本部及台北城區部舉行校慶酒會，一千多位黨、政、軍及學術文教界人士參加。

波共政府決定
施用鐵腕對待罷工
波共領袖與大主教何時會談仍無消息

（路透社華沙六日電）波共黨領導今天再强調，對反政府的地下分子，計劃於下星期發動罷工及示威行動，務必加以無情鎮壓。

波共政治局會議之後，所發表的公告並且說：罷工或示威等抗議行動，不僅將害及國內的安全，而且將使軍事戒嚴撤消之期推遲。上述公報雖未直接提起波蘭團結工會地下活動份子，號召於下星期三罷工及示威之事。但已强調：「政治局已促政府當局，對所有危害國家社會安定及危害民衆安寧之任何不負責任的行險邀倖行動，堅決對付。」

波共政治局公報，今天所說，保持社會安定，是撤消軍事戒嚴的先決條件。早已由波共軍政府屢次提出。此際有地下組織傳出的消息說：波共警察近來大舉搜捕涉嫌參加反政府活動之波人，還有一些軍事及黨務人員屢次訪問各大工廠，力圖說服工人，莫參加任何罷工或示威運動。

（美聯社華沙六日電）波蘭團結工會華沙區地下組織加緊號召於下週發動罷工及示威。華沙首都本周內不斷出現，由波蘭團結工會華沙區地下組織領袖布祭克及其兩位副手聯名發出的號召於下星期發動罷工及示威運動的傳單。至於波蘭天主教大主教格里普與波共軍政府領袖雅魯索斯基的會談，至今仍無確實舉行的消息，雖然大主教早已表示隨時準備與雅魯索斯基進行國事會談。

日堅決反對禁捕鯨決議
認爲捕鯨是一種行業

（法新社日本東京七日電）日本當局對其他國家，特別是美國方面的威脅，提出一項反對長期禁止捕鯨的決議。這項於上週提出的抗議，是從國際捕鯨委員會在七月舉行的會議上，以二十五票對七票通過從一九八六年起，禁止一切商業性捕鯨行動的決定而發表的。過一，這項禁令不會適用於一些，在特別期限內提出正式抗議的國家。

日本是全世界的領導性捕鯨國家，同時外相櫻內義雄解釋稱：他無意進行抗拒這次集會而已，但僅爲表達保留權利的意思，日本希望捕鯨委員會重新考慮日本所有的連帶關係問題，以望在一九八六年達成新的定案。

外相櫻內義雄稱：日本仍然反對關於限制，或禁止捕鯨的措施，他爭論稱：此一禁令將會威脅毀一個僱用超過五萬人工作的行業。

上沃爾達政變
西爾保總統已被推翻
組臨時國家行政委會

（路透社突尼斯七日電）突尼西亞通訊社今日稱：上沃爾達總統西爾保上校，昨晚在一次軍事政變中被推翻。

該通訊社來自阿比堅引述上沃爾達電台稱：上沃爾達陸軍和軍官發動軍事政變後，今日已成立一個臨時國家行政委員會。

該委會在廣播中籲請人民團結支持新政權，並敦促人民如常回復工作。

電台播送軍樂來代替其正常的節目，西爾保係於一九八〇年十一月推翻拉明森馬總統的文人政府。

西爾保前爲降傘部隊軍官，並曾任駐外長，追至一九七六年又辭退政府職位，上沃爾達是個貧乏之國家，約有人口六百萬。

五戰略學術團體
簽訂研究協議書

（中央社台北七日電）參加西太平洋安全與合作會議的五個戰略學術團體在會議結束後，簽訂一項戰略學術研究合作協議書，以加强彼此間研究合作協力完成各項研究工作。這五個戰略學術團體包括中華戰略學會，美國國家戰略資料中心，日本戰略研究中心，美國傳統基金會，美國外交政策分析研究所。

合作協議書中指出，五個戰略學術團體基於戰略學術研究宗旨相同，願加强研究協力，達成包括倡導戰略學術研究，交換戰略學術資料，實施交互訪問座談，舉辦國際戰略會議，協助增進民主國家的友誼與區域合作及其他有關戰略問題研究事項等工作。

普慶．明珠 即將盛大獻映！
特技飛車英雄精心設計
90分鐘內150架歐美名車追逐戰
占士邦式飛車特技連環出現

南國公司．積祿影業公司聯合發行

連滿 新都 快樂 新樂 寶石 大光明 今天五場 請早定座

青春玉女 華森嘉庇莉 珠 雅姐達雅瑪 英俊小生 米查卡司 模特兒 麗歌伊雲絲 主演
兒童不宜
德龍國際電影企業公司 DELON INTERNATIONAL FILM CORPORATION 豪華發行

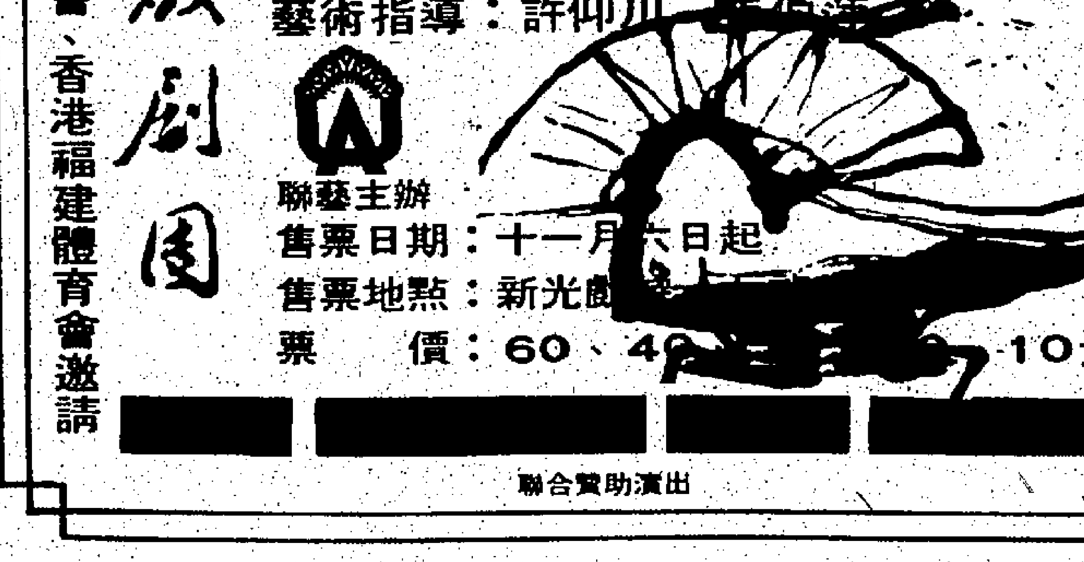
麗都 澳門 元朗 龍華 民樂 英華 富都 金門 樂聲 麗聲 香港仔 國泰 總統
第三週！今天五場！★香港仔另加四點正 請即定座
中西影片賣座冠軍！票房直逼壹仟肆佰萬
月黑風高．群鬼齊跳DISCO

小生小生怕怕囉 吱吔吱吔喲
小生怕怕
驚喜交集．雅俗共賞．睇得你又開心又怕怕
劉家榮 姜大衛 鄭文雅 譚詠麟 曾志偉 黃百鳴 王青
監製：石天 黃百鳴 施南生 曾志偉
新藝城出品 觀衆有信心
金公主發行

普慶 新光 每日四場 12點半 兩點半 五點九 七點半 請即訂座
座無虛設 映期尚有四天

繽紛樂韻——美國音樂家訪華
加州連映六個月，打破歷來紀錄！賣座瑞士蘇黎世直落至第十星期！三放映

麗宮 爆滿
第四天映請早
聯合國際影業公司 環球影片公司 發行
豹妹
娜姑絲．金斯基 主演 女角
馬哥．麥杜維 主演 男角
兩大巨星精演
人變豹 豹變人 過程驚現
最新奇 最驚人 特技 色情
兒童不宜觀看

新光戲院 盛大演出
福建高甲戲劇團
十一月十三日（夜場）連陞三級
十一月十四日（日場）折子戲：笥江波、許仙謝醫、管甫送姈婆打、掃秦
（夜場）連陞三級
十一月十五日（夜場）連陞三級
十一月十六日（夜場）眞假王岫
十一月十七日（夜場）
十一月十八日（夜場）
十一月十九日（夜
藝術指導：許仰川
聯藝主辦
售票日期：十一月六日起
售票地點：新光戲
票 價：60、40、10元
應旅港福建商會、福建旅港同鄉會、香港福建體育會邀請

出演贊助合聯

本港新聞

途經銅鑼灣避風塘遇刦 四名青年重傷

廿餘彪形大漢持木棍磚頭襲擊 傷人後刦去少量現欵及身份證

（特訊）廿餘名彪形大漢，昨晚在銅鑼灣避風塘以木棍及磚頭，向四名青年襲擊，將四人毆致重傷，復刦去四人身上僅有的九十五元現欵，與及四張身份證後，逃去無蹤，四名傷者稍後被送往鄧肇堅醫院救治。

事後四名傷者聲稱與該批兇徒不認識，警方暫時將案列作打刦傷人案件處理，不過由於行刦者人多勢衆，而且手段兇狠，所以該案是否另有別情，則要待警方進一步調查後才可得知。

血案的現場爲銅鑼灣避風塘，一個專供應艇戶食水的水站附近，昨晚九時許，四名年僅十餘廿歲的青少年相約前往百樂院看尾場電影，由於時間尚早，於是便選擇海旁該段較僻靜的途徑，步行前往，但當抵達該水站時，暗處突然衝出二十多名大漢，各人均手持木棍及磚頭，不由分說，向四人襲擊，將四人毆至重傷倒地後，復向四人身上搜掠，刦去僅九十五元現欵與及四張身份證後，四散逃去無蹤。

事後一名途經的艇戶目睹四人倒地呻吟，於是代爲致電報警，警員到場調查，並將四名傷者送往鄧肇堅醫院救治。

據一位艇戶事後表示，該處雖然較爲僻靜，但由於來往均爲相熟的艇戶人家，治安一向頗佳，所以這次發生的事件，未知兇徒目的是否真的行刦，抑或另有別情。

四名受傷送院的青年分別爲（一）張日明，十七歲；（二）蔡學平，十五歲；（三）林建清，廿二歲及（四）關民權，十七歲，其中關民權受傷較重，需要轉送瑪麗醫院留醫。（合）

鐵騎士傷人不顧去 交通警員拔槍追捕

鐵馬撞私家車騎士終於被捕

（特訊）一架電單車昨午在荃灣荃富街撞傷一名途人後，司機竟不顧而去，但爲一名交通巡警發覺窮追截停，鐵騎士棄車拔足狂奔，最後交通警員拔出佩槍將其喝停拘捕，帶返警署查詢。

昨午五時十五分左右，一名男子陳×全，駕駛一部編號BJ五〇×四的電單車在荃灣區行駛，至荃富街東亞商場對開時，發生意外，將一名十六歲少年撞傷，但該鐵騎士竟不顧而去，車爲一名巡經該處的交通警員發覺，遂響號窮追該傷人的電單車，電單車終於在青山公路華都戲院前與一部私家車相撞而停下，但該鐵騎士仍想棄車逃走，交通警員乃拔出佩槍，將該鐵騎士喝停，上前將其拘捕，在其身上搜出一張私家車駕駛執照，但並未有有效的電單車駕駛執照，於是將其帶返警署。

至於被撞傷的十六歲少年亦被送院，幸僅手部受輕傷，經敷藥後已離院。（合）

全港學藝比賽・提高學術修養 七百青年設計海報 共比創作心思技巧

（特訊）由政務總署贊助，香港公共關係學會主辦之「全港青年海報設計比賽」，昨晨十時在九龍塘牛津道何明華會督銀禧中學舉行，參加者異常踴躍，七百多人，是歷屆參加人數最多的一次。

比賽分公開組及學生組兩組進行，參加者以自行攜備設計工具，白海報則由大會供應，就五個設計項目：（一）老吾老以及人之老；（二）溝通了解，消除隔膜；（三）服務社會，熱心公益；（四）待人以禮；（五）學藝比賽之海報設計等內容，在二小時內，即席構思設計。

全港青年學藝比賽大會主席岑才生致詞時指出：全港青年學藝比賽顧名思義，是培養青年對學藝的興趣及提高其水準，而該比賽共分八項賽事，海報設計比賽是其中一項。

他認爲，比賽只不過是提供青年朋友一個機會，公開切磋與及交流自己愛好的學藝項目，大會希望透過各項比賽，能夠進一步激發以及確定青年朋友對於自己的愛好的學藝項目作更進一步的研究及探討。

因此，他說，大會全部賽事結束後，將舉辦一個優勝作品展覽會，提供青年朋友一個觀摩機會，是爲來年參賽借鏡。

岑主席並向全港百多個贊助和支持該比賽的社團致意，特別是全港性的社團，如香港公共關係學會、九龍樂善堂、國際獅子會三〇三區、扶輪社、聯青社等社團。

助理政務署長郭家強亦在致詞時表示，舉辦海報設計比賽的目的，在於提高青年人對海報設計的興趣及發掘設計者之天才，使其瞭解海報對社會傳播所發揮的作用。

在設計海報時，有些人喜歡標奇立異，有些人則著重畫面的平衡。但郭氏指出，總歸是應用藝術來表達到宣傳的作用。

每一幅海報的設計，都有一個共通的目的，就是把一個訊息帶到觀者的心裏，他强調，要設計一份能吸引觀者注意力的海報，殊不容易。

海報設計比賽主任委員及香港公共關係學會主席陳海云亦在會中勉勵各參賽者，應各展所長，盡力創造更佳的成績。

昨參賽的選手，仍以學生居多，大會經邀得教育署美術科高級督學郭穗亮及名設計家靳埭强等人出任評判。

至於獎勵方面，公開組及學生組冠、亞、季軍可分別獲證書一張，紀念牌一個及現金獎六百元，四百元，三百元。各組並設優異獎十名，各獎證書一張及精美紀念品一件。

比賽結果，將於各大報章刊登，並直接通知各入選者。至於頒獎日期及地點，將與大會其他比賽項目一同盛大舉行。

昨日到會者除上述三位主禮嘉賓外，還有何明華會督銀禧中學校長陳志欽，籌委會主席陳秀霞，海報設計比賽主任委員陳冠成，海報設計比賽委員何奕龍及胡威光，大會委員劉文翔及陳保羅等人。（東）

圖示：全港青年海報設計比賽主禮嘉賓合攝。（本報記者攝）

新界港島四宗車禍 導致十三男女浴血

樟樹灘三車連撞七名男女受傷

（特訊）新界港島昨日先後發生四宗車禍，導致十三名男女浴血。

（一）昨日下午一時卅分，新界大埔樟樹灘發生三車連環相撞交通意外，釀成七名男女及小童浴血，其中一男一女童傷勢較爲嚴重，需住院留醫。

肇事三車，均爲私家車輛，分別編號CP五〇×三，BL二三×七，CS七七×。其中兩輛駛入新界，一架駛出九龍方向，距在樟樹灘發生連環相撞。

意外發生後，七名傷者送院急救，警方到場調查車禍經過及起因。

七名傷者，包括兩男三女兩女童，經送院施救後，其中一男一女童需住院留醫。

留醫兩傷者：（一）姓黃，男，三十歲，情況欠佳；（二）姓何，女童，三歲大，情況尚好。

（二）下午一時四十分，港島大潭道近大潭水塘處，亦發生車禍，一架私家車CR五〇×六號失事撞向山邊左邊，車頭及擋風玻璃全毀，車內兩名司機搭客俱告受傷，事後送院留醫。

傷者：（一）容萬×，二十五歲，司機，面及手部受傷；（二）鄧偉×，二十四歲，搭客，面及手部受傷。

該車當時沿大潭道由石澳駛向赤柱，意料在上址出事。

（三）昨晨十時卅分新界青山公路深井轉入新界綫附近發生車禍，一私家車行駛中突然翻側，車內三名男子受輕傷。

失事私家車編號U二一×四，當時由九龍朝向新界方向行駛，却突然出事。

（四）港島柴灣道於昨晨十時卅分發生貨車與電車迎頭相撞事件，電車司機當場重傷腿部。

肇事貨車BN三一×八沿柴灣道向西行至合衆工業大廈附近時，突與迎面而來之編號BN二三×四電車相撞。（合）

外籍男女被扒竊 事主窮追擒文雀

一越南人帶署調查

（特訊）一對澳洲籍男女昨日行經尖沙咀彌敦道與加連威老道附近時，被文雀打荷包，澳洲籍男子當場將一名涉嫌男子擒拿報警，警員稍後將一名越南籍男子帶回警署協助調查。

事件發生於昨日下午三時許，當時一對澳洲籍男女途經尖沙咀加連威老道，女子突然發覺有一名男子向她打荷包，於是便大聲呼叫，稍後即見一名男子拔足狂奔，女子男友見狀，便立即尾隨窮追，繼而將該名男子捉著及報警求助。

警員稍後將一名年約二十多歲越南籍男子扣留協助調查。（合）

清潔香港 人人有責 大家合作 保護市容

官塘某大電子廠誠聘

業務副經理（玩具部）

一、年卅歲以上
二、中六或大專程度，能講寫流利中英文
三、需具有關工作經驗及經常離港作業務旅行

應徵者請具中英文函附詳細履歷及近照寄華僑日報信箱1347號收

源昌參茸行

榮遷擴張開幕之慶特舉行

酬賓大減價 大特賣七天

（由十一月六日至十弍日一連七天）

洋酒大贈送買大號一枝送酒辦一枝

經營

北高麗參 野生人參 揮春鹿靶 國產藥材
中藥配方 鮑參翅肚 燕窩雪耳 京菓海味
中西成藥 中國名茶 中西名酒 糖菓餅乾
香烟雪茄 代客送禮 電話接單 專車送到

（代寄國內外郵包 出國同鄉裝箱付船）

九龍窩打老道七十三號（培正中學斜對面）
電話：三—七六〇一九六六 三—七六〇一七三三
分店：九龍窩打老道七十九號B（慶相逢酒樓對面）
電話：三—七一五五五七四 三—七一五五四六九

中區全海景 公認風水好

高級商廈出租

干諾道中・繁盛便利
間格四正・大小合用
中央冷氣・管理完善

由600呎至3270呎平通港九

另有中環租庇利街舖連大閣地庫及九龍大埔道東康大厦2樓全大層合酒店、公寓、會所等（租售）

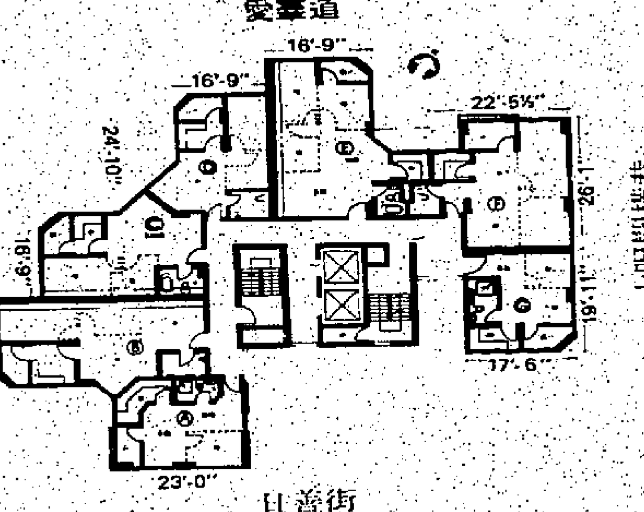
電 5—432870洽

香港房屋協會

愛羣閣 灣仔愛羣道廿八號

本會現以投標方式出售愛羣閣之下述現成住宅單位，有意洽購者，請於十一月十四日前函寄本會郵政總局信箱845號，來函須清楚列明有意競投之住宅單位並須附上已註有其姓名、地址及貼有一元郵票之大形回郵信封一個。請註明「申請愛羣閣單位投標書」於來信之信封面，並於來函列明申請人身份証及電話號碼，本會自會將投標書及有關資料寄回。

單位	層數	建築面積	實用面積	投標底價
A	5	498（方呎）	384（方呎）	$381,000
A	13	498	384	$417,000
A	20	498	384	$423,000
C	8	620	478	$467,500
C	20	620	478	$493,000
D	9	549	423	$422,500
D	11	549	423	$424,500
F	15	727	560	$572,500
G	5	444	342	$331,000
G	7	444	342	$346,000
G	11	444	342	$352,500
G	17	444	342	$356,500
G	18	444	342	$361,500



房屋協會・專業管理・置業安居・樓宇保值

佳寧置業有限公司

carrian investments limited

通告

繼一九八二年十月二十六日之宣佈後，佳寧置業董事會茲宣佈獲多利有限公司現已分派予佳寧置業之來往銀行一份財務資料。該等銀行已被指示只能將該份機密資料作內部用途。有關佳寧集團有限公司（佳寧集團）之資料將不遲於一九八二年十一月十二日分派予佳寧集團之來往銀行。

有關於一九八二年十月二十六日刊載在通告內之各項安排，預計可於下列日期執行：

	在下列日期或之前：
向各佳寧置業及佳寧集團之來往銀行提交正式建議	一九八二年十一月十九日
郵寄有關批准發行優先股之股東特別大會通告予各股東	一九八二年十一月十九日
與佳寧置業及佳寧集團之來往銀行達成協議	一九八二年十一月三十日
郵寄優先股招股說明書	一九八二年十二月七日
舉行股東特別大會	一九八二年十二月十一日
繳付優先股之最後日期	一九八二年十二月卅一日

承董事會命
CONSEC SERVICES LIMITED
秘書
謹啓

香港一九八二年十一月五日

承業主命責重物業出投

敬者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九八二年十一月十五日（星期一）下午三時正起在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二零五室其拍賣房內將下開物業當衆出投

計開

物業甲：
地段：新九龍內地段第二七六九號及四三七二號不可分割之三百八十四等份之十二份其中之三份之二
座落：九龍福榮街五四四至五六零號鮮邦閣地下舖位第四號B
物業乙：
地段：新九龍內地段第二七六九號及四三七二號不可分割之三百八十四等份之十二份
座落：九龍福榮街五四四至五六零號鮮邦閣地下舖位第五號
物業甲及乙年期：均爲乙號期之廿四年及廿四年均減去最後三天由一九七三年七月一日起計
面積：請參閱拍賣章程附圖（祇供參考用）
整地段每年地稅：港幣八千零三十元正（乙重估）
上述物業甲及乙將於交易清楚後交吉
欲知詳細及投買章程請向賣主律師或拍賣人詢問便知

賣主代表律師唐天燊律師行
拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司
同啟

利基大廈

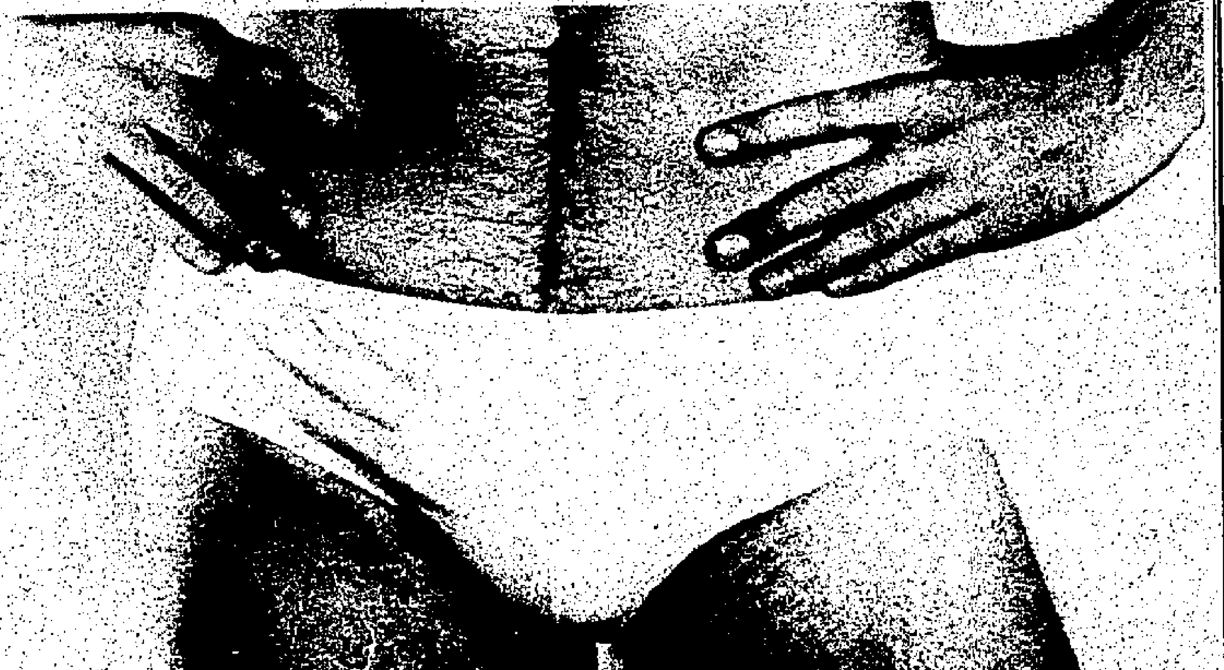
筲箕灣西灣河街 聖十字徑大石街

現貨洋樓每尺六佰餘元
首期15%其餘樓款可代辦
分期15年貸款 即買即住

背山面海 三面單邊
廳房地板 廚房浴室
顏色潔具 弍房一廳
弍十餘萬 三房一廳
三十餘萬 四房弍廳
四十餘萬 不受租管

洽購處：六基有限公司
香港威靈頓街39—41號
六基大廈六樓 電話：5-252497

洽購處：城記有限公司
香港德輔道中太子大廈
1209室 電話：5-226009
地盤辦事處電話：5-673781



"興士"新產品

高級內袪 歐陸款式
貼身舒服 質款俱佳

- 100%上等絲光棉紗製造，保證爽滑幼潔。
- 裁剪標準，趨時適體。
- 經洗耐用，保持不變。

Art.No. 8125F. 8126F

hing's Super ®

HING'S ®

百利恒織造廠有限公司出品
電話：3-7410286 3-7410218

捐血救人 功德無量 大家踴躍捐輸

[redacted]

尖沙咀中心

海景高級寫字樓

出租

2560平方呎
只剩一單位
可間為1280平方呎租用
中央冷氣
即租即用
可連同停車位租用
☎3-7216533

本港新聞

興建東區醫院遠水難救近火

邀請志願團體增辦廉價診所

東區區議會擬出了應急辦法
八四年後社會建設可望改善

（本報專訊）爲紓和東區醫院在未興建之前的醫療服務不足問題，東區區議會應考慮邀請區內的私家醫生和義務志願團體，提供廉價的診症服務。

東區政務專員呂孝端在接受訪問時表示：東區的醫療問題，主要是由於醫療服務需求過高，而現存醫療服務不足以應付人口增長需求原故。

他表示：在港九政務署長班禮士答覆爭取興建東區醫院聯合委員會的函件發表之後，東區區議會屬下社區發展委員會已將興建東區醫院問題列爲首要議程，不停監察興建東區醫院的工程計劃進度。現時，東區區議會正不停搜集有關區內社團和居民的意見，搜集後的資料會呈交港九政務署長，再轉達各有關政府部門考慮。

在未興建東區醫院之前，爲紓和東區醫療服務不足，呂孝端表示東區區議會正考慮邀請一些區內熱心社會服務的私家醫生，義務協助在晚間時間以廉價收費爲居民診症。另一方面，亦會嘗試致函區內各志願團體、社團、街坊團體，增設廉價診所，服務坊衆。

他認爲興建東區醫院，政府必須顧及到交通運輸發展能夠與醫療服務配合，換句話說，交通對醫療服務是有相當關連。

呂孝端表示：一九八四年這個年份將會是東區發展的轉捩點，屆時東區在交通，社區發展，休憩場所，以至木屋區問題，將會獲得重大改善。

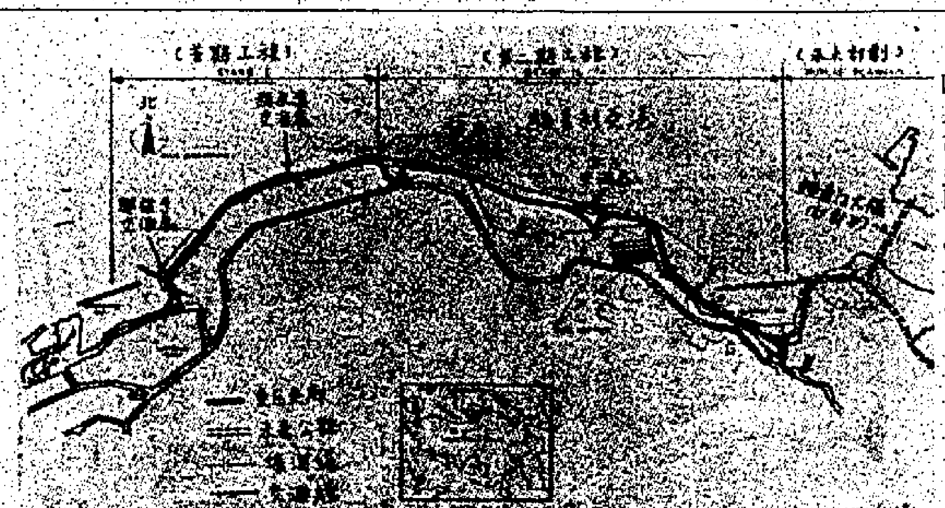
有關東區的醫療服務發展，政府在今年四月一日將興建東區醫院列爲乙類工程，另外港島區亦有多間醫療中心落成，其中位於北角的華仁醫院，預料在八七年啓用，西灣河診所亦是在八七年落成，筲箕灣賽馬會診所於八六年完成遷往柴灣南地下鐵路站旁。同時，鰂魚涌地下鐵站亦有賽馬會診所落成，而且夫人診所亦將改建爲多用途診所等，預料可解決短期需要。

對於爭取興建東區醫院問題，他表示東區區議會期間，是可以發揮其影響力，保持與有關部門接觸，不停監督工程進展，這點非常重要，而區議會的責任亦在於此。

在未任東區政務專員之前，呂孝端先生是荃灣理民府亦是荃灣區議會主席。他認爲東區也是一個非常具有挑戰性的社區，由於目前區內各項工程，例如交通、社區建設、環境改善工程正積極進行，他希望八四年後的東區會逐漸發展成爲一個較成熟、完善的社區，屆時會進一步嘗試綠化社區，增闢休憩場所，加強東區居民的歸屬感。（來）

東區走廊拖延 現時不能再拖

當年抑制經濟過熱造成苦果
第一階段工程八四年始完成



圖：東區走廊興建計劃圖。

（本報專訊）政務署長班禮士在書面答覆爭取興建東區醫院聯合委員會的詢問中，提出醫療設施與交通設施不可分割的論點。

回函表示：八零年代港島之交通設施正大力改善中，而有關東區之主要工程計劃有：（一）東區走廊，（二）地鐵港島綫，（三）鯉魚門大橋。

今日東區交通的死結，肯定不是只在近年才出現，早在一九七四年，政府當局已發覺有興建東區走廊之必要，而工務署更在七六年九月開始，在維多利亞公園至太古船塢間一段海面及地面進行探土工程，並初部估計整個工程約需耗資四億元，全部四階段工程於八五年完成。

初步計劃性工程一直進行到七九年初，財政司公佈的財政預算案，表示爲要冷却內部的經濟過熱，要削減龐大的公共開資，東區走廊工程就像「空中樓閣」般，被擱置下來。

而在同一時內，東區的發展持續，大型住宅樓宇工程相繼落成，居住在銅鑼灣至柴灣區內之人口以十萬計增長，東區交通已進入「僵硬」狀態。

是項計劃一直被拖延至八零年中，署理路政處長曾宣佈東區走廊第一期工程，即由銅鑼灣維園道至北角，健康西街一段，公開招標承建，神話一般的東區走廊計劃，再萌生機。

爲暫時解決東區每日出現的交通擠塞，港府年來在東區大事重整交通，公共交通優先使用道路，計劃遭受重大挫折之後，又實施單程迴環行車，結果則仍未有顯著改善。

再三延遲施工的東區走廊，至今只仍在進行第一階段工程，要忍受的當然是區內的居民，惟工程的費用，亦由最初預算的四億元，增加至現今的第一階段四億零三百萬元。這到底是否「經濟過熱」帶來的苦果。

東區走廊的計劃經過重新考慮後，原來的四階段工程被修改爲三。第一期需於八四年中完成，第二期由健康西街至筲箕灣段，根據政務總署的答覆，亦謂可望於八五年中完成，而筲箕灣至柴灣最後一期，至今，仍未決定展開工程時間，但他們相信會在八十年代的後期始會完成。再者，工程費用目前更無可根據。

只望在九十年代來臨之前，香港再不出現「經濟過熱」，東區期望有關當局不會以經濟不景「港元疲弱」爲理由，將必要的公共施設拖延，甚至除消。（鍾）

圖：東區走廊第一階段工程，維園道地盤施工正在加速進行。（本報攝）

兩者比較孰較重要

先建醫院 還是東區走廊

區議會查詢興建醫院確期 希望港府提升爲甲類工程

（本報專訊）東區區議會各民選議員將會再組織，委派代表在下次區議會會議向有關部門查詢興建東區醫院計劃進展情況，並提出數項的要求及建議。

區議員杜本文會代表各民選議員發言，他表示對政務署長班禮士在最快的時間即有正面的答覆，表示高興，是顯示出政府尊重民意，但他對覆函中多處問題感到不夠落實和理由不充份。

他要求政府答覆正式的施工日期，因一九九零年之前興建及開設是空泛和無意義的。

同時他指出政府發表病床與人之比例及診症室與人口之比例，實有商確，因爲它把私家病床和診症室也納入計算，以收費昂貴的私家醫院，東區居民大部份都不能負担，當然沒有享用，此計算是不合理。

杜本文又稱：醫院的分佈應以人口密度爲依歸，而不是以交通爲主，就如東區各交通設施得以改善後，往來運輸可能會縮短少許的分鐘時間，但根本來說，現在東區五十多萬人口，却連一間分區醫院都沒有，他反駁政府不能加速，是說不過去的。

醫院的用地已預留多時，而在本年四月，政府已經發表該院估計需費八億二千六百萬，提供病床一千二百五十張，相信這些計劃的背後，一定有周詳的細則，才能作出預算。

杜本文就目前的情況提出意見，包括在筲箕灣亦需設立急症中心，擴大急救電單車的服務，於柴灣設置醫療緊急直升機升降處，及招募私家醫生擴充該區人手的陣容。

在首次東區區議會會議上，區議員文志江代表各民選議員發言，解釋興建醫院的重要性，謂該區居民凡屬急症，重症或專科手術等，都要送往較遠的鄧肇堅醫院或瑪麗醫院，但如遇交通阻塞，非二小時不能到達，病人往往因而喪命，根據調查，因急症者因延遲到院，途中死亡者，在八一年，東區共三百九十八宗，山頂五宗，南區十七宗，所以可以考慮到，東區嚴重的數字中，有多少位是因交通時間之耽誤而喪命。

文志江建議政府把東區醫院計劃列入甲類工程，儘快完成，另儘快在柴灣區增設日夜急症室，及政府凍結其他醫院擴建計劃，全力針對改善東區醫療設施。（佳）

局部驟雨

今日天氣預測：吹和緩東風，離岸風勢間中清勁，多雲，有局部地區性驟雨，預料日間短暫時間有陽光，最高氣溫約爲攝氏廿六度。

交諮委會原則同意 天星小輪加價一角

（港訊）天星小輪申請加價一角，原則上已獲交通諮詢委員會同意。

消息透露：交諮會十月底的會議再次研究天星小輪的加價申請，同意將收費調整，由現時頭等成人的六角增至七角，小童由四角加至五角，二等收費由四角加至五角。

行政局預算在一個月內的時間，研究是否通過交諮會的建議，批准有關加幅。

革新會促港府應採積極態度

扶助工商發展

側重賣地收入並非長久之計 重燃對香港前途及港元信心

（港訊）最近本港地產市價暴跌，革新會強調這是證明港府在過去十年來太過側重於賣地收入與普通地產物業交易。事實上在對香港市民及中國的價值而言，香港真正的資產是其工業與貿易，但是由於從地價能快速生利，使工業與貿易這寶貴的資產一直以來都被港府及一些工業家們所忽略。革新會再次強調香港唯一持久的資產是工業與貿易而此等資產應該用任何可能的方法加以鼓勵藉此重燃市民對香港的信心及挽回疲弱的港元。尤其是當現今地價已經回落於一個較爲現實的水平，港府應該以較優越的條件及盡量減去不必要的限制去供應土地給予工業家以加鼓勵。在當前情況最重要的是港府應該採取最積極的態度，否則香港的經濟將會更加惡化。

九廣路局車務總監 簡霖應聘月底到任

（港訊）九龍鐵路公司臨時董事局昨日宣佈委任來自英國鐵路局的簡霖爲車務總監（候任）。簡氏將於本月底到任。簡氏爲英國特許運輸學會會士，他於一九七七年五月任英國鐵路局南區總車務經理，繼在一九七九年六月起任東區總車務經理。九廣鐵路公司臨時董事局發言人說：「簡氏在管理市區和郊區鐵路客運與貨運及推廣鐵路服務方面之豐富經驗，對九廣鐵路將大有裨益。」簡氏在英國出生及受教育。

香港紡織製衣業團體聯會主席陳瑞球

籲請港府堅守立場 抗拒共市削減配額

（港訊）香港紡織製衣業團體聯會主席陳瑞球昨（星期日）表示：「最近有報導指稱英國已加盟法國在多纖維協議談判中對香港採取強硬政策，我們對這些報導感到非常關注。」

陳氏指出：英國對香港實施的新政策，與今年初多次發表的英國部長級聲明背道而馳。

「就是近在四月廿六日英國貿易部次官李斯向下議院表示，香港應該獲得特別照顧，除了是由於香港與英國在政治上的聯繫外，另一個原因是因爲香港是一個完全開放的市場……同時應該考慮的事實就是，所有主要供應國中，香港是惟一對英國及共市產品提供完全開放的市場地區。」

陳氏並引述英國貿易大臣郭寶爾勳爵上月向上議院發表的一項聲明。

陳氏說：郭寶爾勳爵向上議院議員稱：「任何主要貿易國若果其出口商運本身的市場亦不獲准進入，而期望他們繼續對其他國家的入口維持市場開放，是不合理和不切實際的……假如我國內的市場是開放給予你們，你們亦應該根據平等條件開放你們國內的市場給我。」

陳氏續說：「英國對香港負有憲法上的責任，但我們間的關係已遠遠超越這個範疇。英國明白到，香港是它的最大的出口市場，在亞洲及太平洋區，香港是英國貨的陳列櫥窗。」

陳氏並指出：英國輸往香港的出口較往日本爲多，同時輸往香港的出口幾乎達輸往五個東南亞國家聯盟的出口總和。「單是香港向英國訂購的發電設備、地車、火車頭、飛機引擎已超過十億英鎊，而這些訂單有助英國維持數以千計的就業機會。

「香港的生存完全依賴出口，而紡織品及成衣的出口佔我們收入的百分之四十。對我們紡織品出口建議作大幅度削減，其中一項影響是令我們祇有較少款項向歐洲國家採購。」他補充說：「這樣祇會形成惡性循環，沒有一方面能獲益。」

聯席會議在過去兩年內曾出版多份刊物，列舉無可置疑的確鑿資料，明確地指出英國紡織業面對的困難並不能歸咎於香港。英國政府似乎純粹是基於政治理由，在採取其新政策時，漠視該等確鑿的事實。

「我們歡迎外相皮姆在上週提出的一項警告，指出若企圖施行入口管制以減少進入英國入口，會造成一項穩伏稅收及增加英國生活開支。」皮姆在同一演詞中指稱保護主義對各國都有壞處，因爲這個弊病正在蔓延。陳氏說：「我相信英國現時聽取皮姆的言論，現時仍未爲晚。」

陳氏總括說：「我呼籲香港紡織品代表團堅守他們的立場，抗拒削減我們與共市的合法紡織品配額。」

建造訓練局招搭棚學員

青年不感興趣

提高津貼月逾千元反應冷淡 四十一個名額僅得卅人報名

（特訊）建造業訓練中心指出，雖然提高了搭棚學員的津貼至一千元，但仍未能招收足夠學員，接受搭棚的訓練。

目前香港有兩間建造業訓練中心，有四十一個名額，提供給搭棚學員，而今年的搭棚學員只得三十個，而去年第二個訓練中心未開設時，就只得五個搭棚學員。

據指出：如未接受訓練而從事搭棚，則非常危險。但是如接受適當的訓練，得知有關搭棚的安全措施，搭棚是沒有甚麼危險可言的。另外，搭棚並不需要太多體力，故該行業並不如想像中艱辛。

目前，香港搭棚工人只有一千多個，但實際需求量則需要二千名。

爲了吸引更多人學習搭棚，訓練中心特別把搭棚學員津貼由五百二十五元提高至一千零六十五元，但却仍然出現學員短缺的情形。

據透露：搭棚業學員每日可賺二百元，年青人不妨考慮加入搭棚行業。（月）

小評

醫院與道路孰重

港島東區擁有五十多萬人口，却缺乏設備完善的醫院——尤其是急症服務，引致了區內居民極度關注，組成了一個委會列舉事實與理由，爭取興建東區醫院早日實現。

但爭取早日興建東區醫院的委員會，接到了港九政務總署班禮士的答覆，則認爲興建東區醫院早已擬訂計劃，但却不能提升爲甲類工程，班禮士先生列舉了公共工程的優先次序，東區走廊、地下鐵路以及鯉魚門大橋都是急切需要。

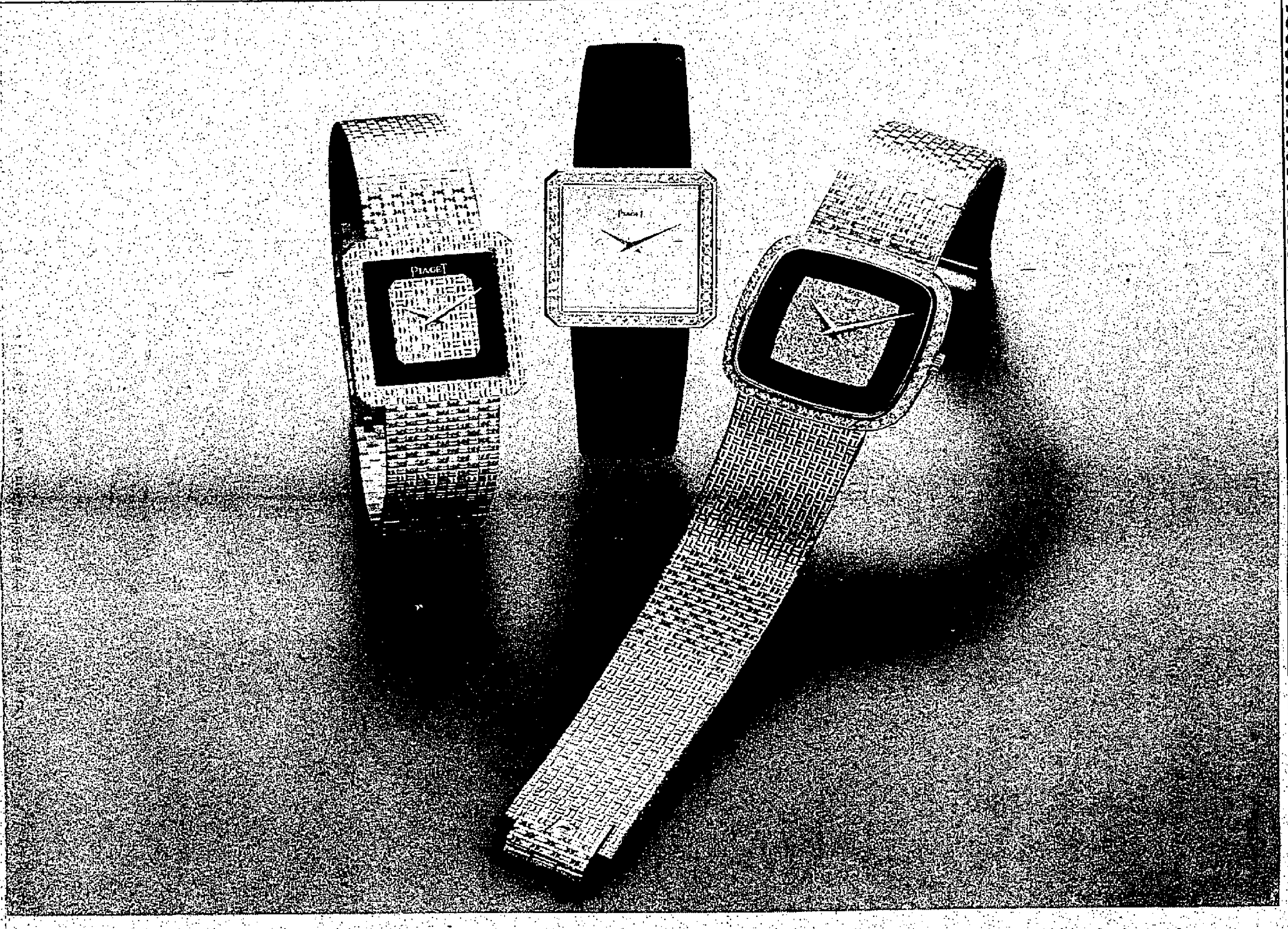
因此之故，究竟興建東區醫院與興建道路公共交通工程孰重？成爲了官民之間的「歧見」。

官民歧見應可解決

我們覺得，單純站在東區居民的立場，當然醫院較之道路更爲重要。但是，現在官民所爭論者，乃是把興建醫院提升爲甲類工程，縱使港府馬上表示同意興建一家全科醫院，從動工到落成，非有三幾年時間不可。換言之，在短期而言，還是遠水不能救近火。

因此，在此過渡時期（從興建到落成）中，還是應找出一些應急的方法，例如，先行設立急症中心，鼓勵志願團體多辦廉價診所提供醫療服務等等，不失爲一種可行方法，我們期望港府當局立即促成其實現。

道路缺乏之難有代替性的應急方法，但醫療服務的應急方法，則不太困難，如果港府下定決心，這一官民「歧見」應可解決。



伯爵表 優美典雅添嫵媚

名表之珍 智者之選

18K黃白金手表，表面鑲嵌晶瑩鑽石．鈪式表帶銜接表殼整體雕出，柔順適腕，華貴雍容．

伯爵表全部製造過程均在瑞士的伯爵表設計工場內進行．在此，精湛技師採用18K黃金或白金，完全以手工雕琢鑲磨出各款伯爵名表，每件作品均需時數月始能完成．是故，伯爵表乃超越水準之作：完美無瑕、珍若拱璧、令人驚羡不已．

伯爵表，世上稀有的珍飾時計．

PIAGET
伯爵表

伯爵香港有限公司
香港德輔道中54—58號大華銀行大廈十二樓　電話：5-220139

星加坡伯爵私人有限公司
烏節律義安大厦二樓二十號　電話：2357830　2357711

特約總經銷：香港　日內瓦鐘表有限公司・忠信表行・東方表行有限公司
英皇鐘表珠寶有限公司・景福金銀珠寶鐘表有限公司・瑞士表行有限公司・嘉信表行有限公司・維納表行有限公司・德信表行・德誠表行
澳門、大豐表行・巴黎珠寶行・葡京珠寶表行

本港新聞

旺角大廈業主立案法團
促管制一鳳一樓
色情場所令居民尷尬不勝其擾
支持修改法例加強掃蕩

（特訊）旺角區十五間大廈業主立案法團代表昨日呼籲政府盡速立例管制大廈內之色情架步。

昨日，一個由該團體發起的記者招待會上，據發言人李偉民表示：色情架步及一鳳一樓所造成之擾民問題，並非個別地區性，只是旺角區較爲嚴重。他強調政府應該加強管制，否則，將會令色情架步進一步擴展至其他地區，令居民居住環境以至生命財產受到很大威脅。

他指出：目前大廈業主立案法團組織並未能抑制色情架步所造成之擾民及各項問題，一方面這些色情架步除有惡勢力支持外，警方亦未加強執行巡邏工作。

在談及如何杜絕色情架步假借合法經營之民居，他建議修改法例，將兩人或以上（賣淫爲不合法之法例）刪去兩人或以上之字眼，使一樓一鳳不能走法律罅隙存在。

他又建議，凡色情架步設置於民居中，皆應被視爲不合法及擾民。

他建議政府授權警方加強管制色情架步爲擾民行爲，並加強巡邏色情架步，加強駐守時間，由警方協助清拆色情招牌及淫褻之圖文。

他又建議，讓色情架步林立大廈能享有免費律師之權力，使該座大廈之業主立案法團能解決其經濟困難與該區大廈內之色情架步「鬥爭到底」。

精神飽受威脅．安全毫無保障
日內遞信兩局
要求杜絕架步

在談及色情架步所造成之擾民及各項問題上，他表示：一方面除令到居住環境嘈吵不堪外，尚會令到居民出入尷尬，加上更會造成小孩特別是年青人的心智發育不良。

另外又會影響樓價下跌，居民安全無保障，精神受到威脅，大廈管理出現困難，入不敷支。

據李偉民表示：上週五旺角區議會會議討論有關區內之色情架步問題，他表示支持區議會所出作之多項建議，但短期內，政府必須首先加強警員巡邏大廈內之色情架步。

他表示會在下週呈遞信件往兩局非官守議員辦事處，並要求接見議員。倘建議未獲接納，將步前往港督府請願。（來）

豐盛人生多姿采
舉辦青年活動營

（港訊）一個特別爲十七至廿五歲人士而舉辦的生活營，將於十二月上旬在礦灣椅舉行，歡迎青少年朋友報名參加。

該營名爲「豐盛人生多姿彩，八二青年生活營」在康樂公署黃竹坑分處及南區多個青年服務機構合辦於十二月四至五日（星期六及日）在香港遊樂場協會銀礦灣戶外康樂營舉行。節目包括研討會議營友抒發對「豐盛人生」的看法，及分享彼此的生活體驗，還有歌唱小組表演及其他康樂節目。

司法部增聘法庭傳譯員

（港訊）司法部現擬聘請兼職傳譯員，在法庭担任傳譯工作。應徵者必須能說流利英語及下列其中一種外國語言—越南、泰國、日本、韓國或菲律賓話。

兼職傳譯員的薪酬是每小時六十元，最少兩小時計。查詢詳情可於辦公時間內致電五—二九六一三六總法庭傳譯主任葛來。

九龍 金冠大酒樓

精選野味名菜

營養豐富・最佳選料・最高享受

金冠精選野味名菜

冬令將至 進補及時

每席特價壹千六百五十元（足十四位用）

菜譜列下：

貳大熱葷　雲腿北鹿片　四珍炒蛇絲

燕鮑果狸竹絲雞會五蛇海鼎

——真材實料 歡迎比較——

串燒黃掠柳　蒜茸蒸大蟮

紅燒大山瑞　白灼鴛鴦菜

人參花膠燉仙鶴　原煲油鴨臘味飯

大地慶同春　山楂杏仁露

羊城四美點

●另有精選・十大名菜・宴客自奉・超值享受●

定座電話：（三）六六六二九一至八

第三世界國家日內瓦開會
策劃應付天災
港譽爲先導者
有效及迅速採取緊急救援行動

（港訊）第三世界國家最近在日內瓦舉行的一個會議中，對香港的緊急輔助服務，感到濃厚的興趣，該會議是由聯合國、國際民防組織及紅十字會聯合籌辦。

香港被譽爲策劃應付天災的先導者，而聯合國亞洲及太平洋經濟及社會事務委員會，亦以它作爲這方面的典範。

該委員會在一個檢討香港體系的報告中說：「除了服務人員的團體精神及其領導人的質素外，人事的調動、訓練及紀律，與及處理緊急事件的能力等，都是使所有負責應付天災的各個政府部門，更能有效及迅速地採取行動的主要因素。」

這個會議有三百八十名來自六十多個國家的代表參加。

與此同時，這個以日內瓦爲總部的國際民防服務機構，在其一份官方刊物中亦登載了一篇文章，形容香港的緊急輔助服務爲一個「卓越的防護及救援組織」。

隨着世界各國的注意力正從核子防護轉移到反災難的規劃，各與會代表均對香港的成就留下深刻印象，並向香港的代表民衆安全服務處總參事傅全詢問有關詳情。

傅氏在會上致詞時，向各與會代表解釋香港民衆安全服務處的結構、工作及宗旨。

香港民安隊自從在一九五二年成立以來，已由一支民防隊伍擴展成爲一個有廣泛基層的志願組織，現有三千五百二十五名成人隊員及二千五百名少年團員。

在他們担任的各種工作中，包括搜索、救援及撤離、找尋及運送傷者、偵察、清理道路、指揮交通、管理因天災引致無家可歸的災民和難民，以及分派食物和提供緊急救濟品。

他強調，預先計劃、籌備、訓練和公衆教育，對應付天災的工作均異常重要。

傅氏在列舉招募香港民安隊隊員標準中指出，隊員應在緊急時期能參與公衆服務，他們要有强健體魄，具備基本技能，遵守紀律和適當的精神和健康狀況。

他在會議上表示，香港的志願隊員需要接受各種訓練項目，例如華山搶救、撲滅山火、管理難民營、抑制羣衆的心理學，在水災及山泥傾瀉情況下的救援工作，清理油漬污染工作及進修急救知識。

傅氏亦強調須與各種緊急輔助服務有密切聯繫，迅速出動隊伍及維持志願工作人員士氣的重要性。

傅全在訪問夏威夷後，參觀該處的民防設備，將於本月廿六日返港。

沙田狗展二百多頭「鬥靚」
外型神態毛色出衆
雌狼狗囊括六大獎

（特訊）本港歷來規模最大的一次狗展昨日於沙田賽馬會臨時運動場舉行，參賽犬隻有二十七組七類狗共二百一十隻之多。結果全場總冠軍由一隻十四個月大的狼狗麗莎奪魁，而一隻三個月大的長毛芝娃娃米奇榮膺全場最佳幼犬。

獲得全場總冠軍的雌性狼狗麗莎昨日可謂大熱門勝出，因爲牠先前囊括五項大獎，分別爲本地出生組冠軍，初賽組冠軍，公開雌性狼狗組冠軍，全場狼狗冠軍。工作狗冠軍，據狗主梁家傑，袁哲枝表示，麗莎的食糧主要爲牛肉，雞肉及狗餅等，每日的伙食費約爲十餘元，目前已有十四個月大，重六十磅左右，對於今次麗莎能囊括六項大獎，兩位狗主均感非常高興，不過，他們計劃待麗莎滿兩歲後才開始教牠工作。

梁、袁兩位狗主均自詡是狗隻的發燒友，已有十多年的養狗經驗，目前共養了十五隻不同品種的狗隻於自營的農場內，每月單是狗糧食的花費便要二千多元，今次携同參賽的狗共有兩隻，除麗莎外，另一隻杜伯民犬亦奪得該組的亞軍。

至於狗太子米奇的主人黃錫康則表示，這隻長毛芝娃娃在本地出生，只有三個月大，重二磅左右，平日多以免治牛肉及牛奶爲主要食糧，對於米奇首次參賽便能獲得此項大獎，黃先生夫婦均感興奮，據悉，米奇的父母都是澳洲出生的名犬，因此可說是系出名門。

是次狗展由港九狗會舉辦，爲隆重其事，該會並邀得美國全能裁判翩樂太太作爲大會的裁判。

據翩樂太太稱，她在評判狗隻方面已有二十二年的經驗，對於獲得全場總冠軍麗莎的評語，她認爲無論從外型、神態、步伐、毛色方面看來，麗莎都是應獲此項殊榮的好狗，至於今次港展的規模，她認爲目前仍難與美國舉辦的國際性狗展比擬。

此外，大會的名譽主席富基舜則認爲是次狗展中以狼狗水準最高，杜伯民狗次之，對於狗展的規模，他認爲將會一年比一年擴大，雖然養一隻狗所費不菲，但本港愛養狗的人士仍然愈來愈多，所以參賽的狗隻可望逐年增加，不過，他認爲本港養狗人士的對狗隻的知識仍未夠科學化，只知以冠軍的狗隻配種，而未如日本養狗人士對狗隻配種及優生學方面有深入的研究。

昨日的比賽於下午五時結束，並由港九狗會會長傑候士太平紳士及大會評判翩樂太太主持頒獎。（雄）

圖示：全場總冠軍狗主梁家傑（左）及全場最佳幼犬狗主黃錫康（右）於領獎後合攝。

半機械化建築方法
廣福邨三新廈
工程加快完成

（港訊）大埔廣福邨另外三座可容納一萬二千八百八十人的現代化大廈建築工程即將展開，是利用節省時間及勞動力的半機械化建築方法。

廣福邨第三期所採用的現代化建築技術；會令到合共有二千三百二十九個單位的兩座卅五層高Y型大廈及一座十九層高長型大廈的建築工程較快完成。

房屋委員會發言人昨日表示：「由於工程高度機械化，包括將Y型及長型大廈的結構全部加以重新設計。所以能夠節省時間。」

他表示，大廈內的三合土牆模殼，預製樓面模板及橫樑，利用高台吊機裝嵌。

房屋委員會屬下建築小組委員會最近舉行會議時，接納了一份價值一億七千三百四十多萬元的投標，爲廣福邨第三期展開建築工程。

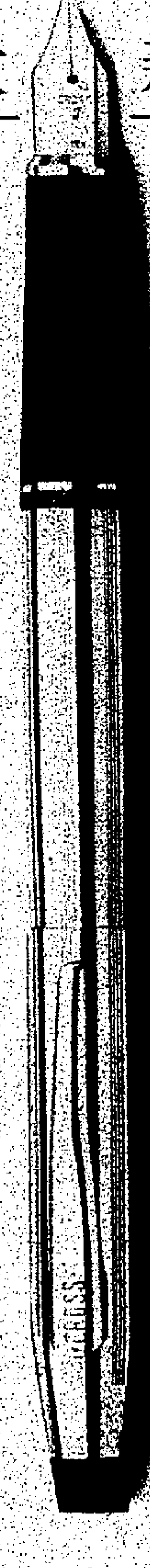
發言人補充說，多名承建商正使用半機械化建築方法，來進行房屋委員會的合約工程，而這項工程是祇供經選用機械化方法的承建商承投的連串大型工程其中首項。

「房屋委員會今年初爲鼓勵本地及海外一流建築商採用半機械化建築方法，以進行該委員會的工程，舉行了一次預先登記承建商的招標，而這合約就是藉該次招標後所批出。」

他表示，半機械化建築方法對建築業及房屋委員會極爲寶貴，因爲這種方法會提高建屋速度及產量，同時亦會改善建築水準。

這份廣福邨第三期的投標亦包括進行有關打樁及地基工程，屋邨道路、渠務及外部工程，以及興建行人天橋及兩座熟食檔建築物。

高仕　新貢獻



優良傳統
盡在其中

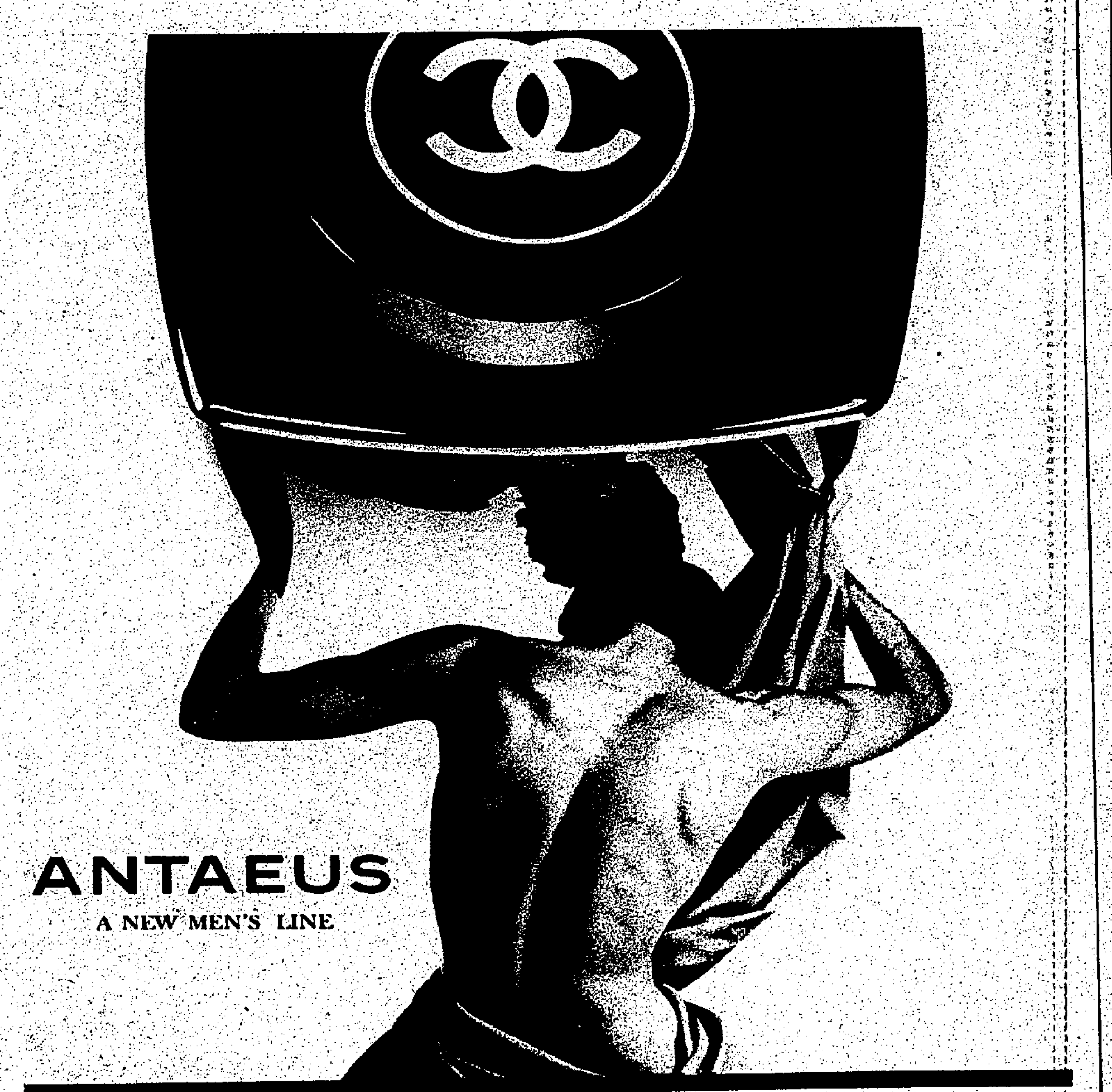
最新貢獻高仕墨水筆，秉承高仕筆百多年來一貫優良傳統，設計精益求精，極盡考究，採用順滑之金筆咀，書寫更見流暢，運筆如飛。

高仕墨水筆，品質高超，名貴優雅，備有永久保用，確保歷久常新，送禮自用，倍顯高雅非凡氣派。

CROSS®
SINCE 1846

美高 Malko

華僑報日・救童助學・善長仁翁・請解善囊・福有攸歸



CHANEL

MGA 012

本港新聞

黃大仙歡樂老年雙週揭幕
兩週大型社區活動 迎合老人興趣口味

（特訊）由黃大仙政務處、東頭、樂富、橫頭磡三分區委員會及香港基督教女青年會橫頭磡中心聯合主辦，黃大仙區議會贊助，「西分區歡樂老年雙週」於昨日下午二時假摩士球場舉行開幕典禮。這個為期兩個星期專為區內老人而舉辦的大型社區活動節目，包括有老人遊藝日、新界旅行齋宴、再渡蜜月營、健康檢查及綜合性晚會，估計參加之男女（六十歲以上）者共逾二千人。

昨日之開幕禮，邀請黃大仙政務主任何鑄明、黃大仙區議員鍾熙然、黃勤方、伍周美蓮、社會福利署黃大仙及西貢區黃高善如主任、康體處主任鄺鍾美蓮及蘇文欣聯合剪綵，並代表大會致送紀念錦旗與各團體及有關人士。

首由鍾熙然議員致開幕詞，她謂：「這個雙週是專為區內的老人而設，目的是藉此喚起各界人士敬老精神，並提供更多康樂文娛活動給予這些一度是社會棟樑的退休人士參加。節目非常豐富，對老人家的健康有極大的幫助，而每一個項目務求迎合老年人的口味，綜合晚會，並邀請浸會書院中樂團及名伶陳齊儀、鄭凞寶演出。鍾氏又謂：從這些節目中使老人家得到安慰，知道社會對他們並未遺忘，也表示對老年人過去對社會的貢獻。

繼請黃大仙政務主任何鑄明致詞，略謂：「踏入老年是人生的正常現象，歲月催人老，是每一個人都不能抗拒的自然規律。香港和其他地區一樣，正面臨一種新趨勢，六十歲以上的人數佔總人口的比例越來越高，而在一些有悠久歷史的屋邨，例如東頭、樂富、橫頭磡等區，老人佔的比例，比其他社區更高。

「敬老尊賢」、「老吾老以及人之老」，是中國人的美德，但是，長久以來，因為一些社會因素與及環境問題，做成一般社會人士對於老人家產生一些不必要的誤解，認為老人家是固執和保守，是其他人的負累，其實，這些觀念都是錯誤和不健康，無可否認，老人家的行動比較年青人遲緩，但是，不少老人家仍然是十分健康，活躍，開朗，而且更能夠以自己數十年來累積的寶貴生活經驗，瞭解年青人，關懷他們，打破人際間的隔膜，現在我們面前許多健康的老人家和年青人，一齊參加有意義的遊戲，就是一個最好的明證。」

禮成後遊戲節目隨即展開，是日各項目完畢後並頒贈紀念品與每一位參加者，作為他們在過去對社會的貢獻，以表敬意。（突）

圖示：黃大仙西分區歡樂老人雙週開幕，政務主任何鑄明、區議員鍾熙然、黃勤方、伍周美蓮、社會署黃高善如，康體處鄺鍾美蓮及蘇文欣聯合剪綵。（本報記者攝）

荃灣破獲製毒工場
兩男涉嫌製毒 押候初級偵訊

（新亞社訊）警方毒品調查科人員在荃灣破獲一懷疑製毒工場，除檢獲一批，時值廿五萬元之毒品及一些製毒器具外，並拘捕兩男子，警方將二人落案檢控兩罪，於去週再解荃灣裁判署審訊，法官循控方請求將案押後至十二月八日循嚴重刑事案件程序，進行初級偵訊，如屆時表面證供成立，即會轉解高院定獄，兩被告暫無須答辯，首被告准予現金及人事共三萬五千元担保外出候訊，次被告遭押監房看管。

兩被告：（一）陳志文，卅歲；（二）羅駿音，廿一歲，非法移民，二人同被控兩罪，（一）九月廿八日在荃威花園一單位非法製煉毒品；（二）同日同地藏有一批毒品，可作非法販賣用途。

猪紅工場命案 被告表證成立
轉解高等法院定讞

（新亞社訊）新界大埔嘈子峴村一間涼粉及猪紅工場，一名東主因拒付保護費，而被兩大漢用刀插腹致死，警方將一名涉嫌與案有關之男子落案控以謀殺罪，於去週經粉嶺裁判署循嚴重刑事案件程序，進行初級偵訊，法官經聆聽控方證供後，裁定被告表面證供成立，法官將案轉解高院定讞，被告暫無須答辯，還押監房看管。

被告廖國平，十八歲，工廠工人，被控於七月二日在新界地區，與一名在逃人士，謀殺卅歲男子陳琳波。

按貨定值 一等物質

第九分店九龍彌敦道旺角道口

港九 英記茶莊 一年一度大減價

十一月四號起至十號止一連七天決不展期

各種名茶一律八折

原定價格不變 物質始終如一

眞正鐵觀音 白鷄冠茶王

老樹正欉 獨有佳種 天然岩味 不借花香

光緒八年開創

始創茶葉不二價

港九各分行同時減價

香港中環永吉街八號 電話H四四三八一一

香港大道中二〇三A 電話H四四三八〇三

灣仔莊士敦道一七〇 電話H七三二一二三

北角英皇道三五九號 北角堡壘街口十九號

上海街一三九號 電話K八五二三〇〇

九龍旺角奶路臣街 電話K八五三三八七

旺角彌敦道七一九E 電話K九一二三八八

青山道一三一一號 電話K六一四六一五

誠實無欺 一等價錢

巫白慧教授應佛聯邀請
演講大乘佛教空有理論

（港訊）香港佛教聯合會與香港中文大學聯合邀請中國社會科學院哲學研究所巫白慧教授來港講學，繼日前在中文大學演講後，佛聯會於昨五日下午三時，在會所敦請巫白慧教授作專題演講，到臨聆聽者有佛聯會四眾同人及文教界人士共二百餘人。

會中首由佛聯會副會長黃允畋居士介紹巫白慧教授，巫教授原籍廣東，一九一九年在香港出生，在培正小、中學畢業後，赴印度國際大學留學，並繼在衛那大學研究院專研哲學，返國後先後任北京大學講師，商務印書館編輯，及現任中國社會科學院哲學研究所研究員，日前蒞港在中文大學演講「印度古代文化」獲熱烈反應，今蒞會講「關於大乘佛教問題」，歡迎與會者發問研證。

巫白慧教授隨即講佛學，闡述印度佛教哲學分為兩大學派，一為中觀學派（空宗），一為瑜伽行學派（有宗）。傳入中國後，成為大乘佛教各宗派哲學體系之基本理論，兩學派之始祖乃龍樹菩薩及彌勒菩薩，「空」與「有」雖是對立，但在大乘哲學而言是統一的，巫教授詳細分析後，並一一解答詢者問題甚詳。

圖示：中國社會科學院哲學研究所巫白慧教授應佛聯會邀請演講佛學，聽眾二百多人，為佛教界文教人士，左為佛聯會副會長黃允畋居士介紹講者情形。

青年被控搶金頸鍊
判入教導所

（新亞社訊）一名青年於上月中，在東頭邨第十五座地下，搶去一名女子一條金頸鍊，事發為警方拘捕，控以一項搶劫罪名，去週再解新蒲崗裁判署審訊，被告認罪，法官於審閱教導所之報告書後，判被告入教導所。

被告郭偉興，十八歲，地盤工人，被控於年今十月十八日，在九龍地區，搶竊一名姓何女子一條附有玉墜之金頸鍊，價值三千五百元。

案情透露，事發當日上午約十一時半許，事主行經上址地下，忽為被告從後上前搶去其掛在頸上之金頸鍊，事主高聲呼叫，驚動一名在附近之警員，追前將被告擒獲，帶返警署經調查後落案以檢控。

浙江名產紹興酒

洋澄湖大閘蟹紹興花彫酒
名酒佳釀最佳拍檔

紹興酒係烹飪調味佳品，各大酒家均樂於選用。

經銷處：同順興有限公司

地址：香港乍咜利街12-13號地下 電話：5-450321

九龍上海街46號地下 電話：3-660623

觀塘藝術節藝文大匯賽
徵文徵詩徵聯賽 二十日截止收件

觀塘藝術節「藝文大匯賽」之徵文、徵詩及徵聯比賽是由觀塘區議會市政局、音樂事務統籌處及觀塘區文娛康樂促進會聯合主辦，的是提倡居民文娛活動，增加文化氣色。觀塘藝術節主席伍錫漢政務主任表示：是次參賽投件的人士非常踴躍，大會決定延遲截稿日期，直至十一月二十日止。

該項比賽，徵文是以「我看香港文藝」為題目，體裁不拘，以不超過一千字為限，徵詩則以「香港雜咏」為題材，徵聯以「觀塘」二字作嵌字聯，十六個字為限，大會將邀請文教先進担任評判，每組設冠、亞、季軍各一名，優異獎六名，冠軍可得禮券一千元，亞軍五百元，季軍二百元，優異獎各得名貴禮品乙份，凡本港居民均歡迎參加，不分年齡組別，作品背面寫上作者姓名，年齡、性別、職業、身份證號碼及通訊地址電話，送交觀塘同仁街政府合署四樓觀塘政務處、觀塘藝術節籌備委員會秘書處或觀塘政務處各區分處轉交。

三益宗親會 理監事就職
黎時煥江永安主禮

（特訊）香港三益宗親會昨（七）日下午七時半假彌敦道倫敦酒樓舉行第五屆理事就職典禮暨會員聯歡大會，該會永遠會長黎時煥及江永安主禮。

嘉賓到有油蔴地政務副主任馬百利，各社團首長及會員親友等數百人。

儀式開始，首由理事長江迭致開會詞稱，本會為江、黎、何三姓宗親組成，自改組為有限公司迄今已有八載，本人荷蒙同寅推愛，謬膺理事長重任，實屬誠惶誠恐。在過去兩年當中，在三姓宗彥倡議下，組織獎學基金會，以獎勵三姓會員的勤奮好學兒女，並援助清貧子弟，使其學業成材，意義極為重大，幸賴各同寅鼎力支持，所有捐款，已在恒生銀行定期存款，基金越來越告充實，差堪告慰。

他又謂江大可醫生之女兒江宜嘉小姐在學期考中，獲得九優之成績，經理事會議決，除去函嘉勉外，並贈銀碟一座，以資獎勵。

江理事長最後表示，本屆決定增進會員福利，加強各項康樂活動，對海外宗親世誼加深聯繫，希望各同寅共同努力，以發揚我們三益會的傳統精神，實深厚望。

新理事就職，由黎時煥太平紳士主持監誓及頒發選任證書，並致訓詞指出宗親會乃發揚中華民族傳統美德之組織，鼓勵年青一輩知到木本水源之義理，發揚團結友愛之精神，我們三姓宗親人才鼎盛，在江迭理事長領導下，定必會務昌隆。

繼由江永安致頌詞後頒發江大可醫生女兒江宜嘉小姐接受，末由副理事長江秀山致謝詞，禮成數宴，觥籌交錯，賓主盡歡。

該會第五屆理事會職員名單如下：永遠榮譽會長：何錦周，永遠會長：江永安，江可伯，黎祥，黎時煥，黎福，何耀光，何石江，何文聰，名譽會長：江德仁，江海傑，江澄初，黎嘉潮，黎顯新，黎松，何良，名譽顧問：黎青祥，何雅明，何醫峰，江添，江概，江濤時，江木穗，江典雅，黎健公，黎燦昌，黎心齋，何世杜，何茂聰，何廣盛，何樹祥，何少崧，何建華，何叔惠，何元秋，理事長：江迭，副：何煜桑，黎泉光，江秀山，義務秘書：江裕昌，義務司庫：何鑄，總務：江憲章，何錦檬，文教：何煥明，黎惠明，聯誼：何蘇，江珍宏，福利：何芬，黎鎮堂，康樂：江運霞，江文芳，宣傳：黎順承，何佩璋，調查：黎金，黎朝樂，僑務：何耀，何華，江兆平，江志鴻，江永興，江永祺，江錦洲，黎松娣女，黎會植，何儀，何儀心，理事：江東成，黎顯華，黎東海，黎耀，黎臻，黎百昌，黎懷雄，何福莊，何敬文，何立天，何志。（宇，壽）

某大藥廠徵代理

產品二百餘種國際水準之品質包裝適合醫院藥房價格具競爭能力港澳已有市場前途極佳徵有推銷能力殷實商號代理。函台灣台南市281信箱外銷部洽

海景寫字樓
全層或分層出租

九龍佐敦道海傍商業大厦全層面積2,200呎，交通方便，環境優美。有意者請電3-326377吳先生洽。

函授課程
香港中文大學校外進修部

參加函授 可免舟車之苦

利用餘暇 學習進度自如

姓名：

地址：

電話：

索章請寄香港尖沙咀郵箱九五七三七號 香港中文大學校外進修部函授課程收

太古洋行

一九八二年度中期股息
以股代息

本公司股份於截至一九八二年十一月五日及包括該日在內之前五個交易日在有買賣本公司股份之香港各證券交易所最後成交價格之平均數字為：

	港幣(元)
A股	8.13
B股	1.35

本公司主席於一九八二年十月四日曾致函股東，函中宣告董事局於一九八二年九月二十四日已宣佈派發截至一九八二年十二月三十一日止年度中期息A股每股24.0仙及B股每股4.8仙，董事局並決定採取以股代息方法，分別發給A股新股及B股新股代替A股每股23.0仙及B股每股4.6仙之股息，但股東對其所持有全部或部份股份有權選擇收取現金作為股息。為確保本公司股份可根據信託法例（香港法例第二十九章）繼續成為法定投資，股息餘數即A股每股1仙及B股每股0.2仙將以現金派付。函中又宣告股東應得之零碎股將不予配發，利益將歸本公司。

股東於一九八二年十一月十二日下午三時前未有將所持有股票欲收取現金之選擇知會香港本公司股票註册處或英國股票註册處代理公司者，則其收取新股之數目，乃根據上述最後成交價格之平均數字計算如下：

A股：

$$應收A股新股數目 = 持有A股數目 \times \frac{0.230}{8.130}$$

B股：

$$應收B股新股數目 = 持有B股數目 \times \frac{0.046}{1.350}$$

而所得之數字捨除尾數後之整數即為新股數目，零碎股將不予派發。

股東可於一九八二年十一月二十三日獲發以股代息之A股及B股新股股票（該等新股與本公司現已發行股份具有相同權益），此股票將連同A股每股1仙及B股每股0.2仙現金股息之股息單寄發，而新股預料可於一九八二年十一月二十六日開始進行買賣。

承董事局命
秘書
香港太古有限公司

香港一九八二年十一月八日

太古洋行
太古集團
香港太古大厦

華僑日報讀者七海旅行團創新貢獻

新界 歡樂秋日遊

金風正送爽・滌暑接秋涼

兩餐豪旅遊・闔家喜洋洋

①乘豪華冷氣遊覽車環遊新界
②暢遊煙墩山新人工瀑布公園
③青山安養精舍品嘗精美上齋
④瀏覽青山古寺賞百年魚骨塚
⑤尖沙咀好時中心巡禮及購物
⑥佛笑樓海鮮酒家嘗海鮮晚宴
⑦全場大贈送陳意齋旅行之寶

日期：11月14日（星期日）

時間：上午九時半至下午七時半

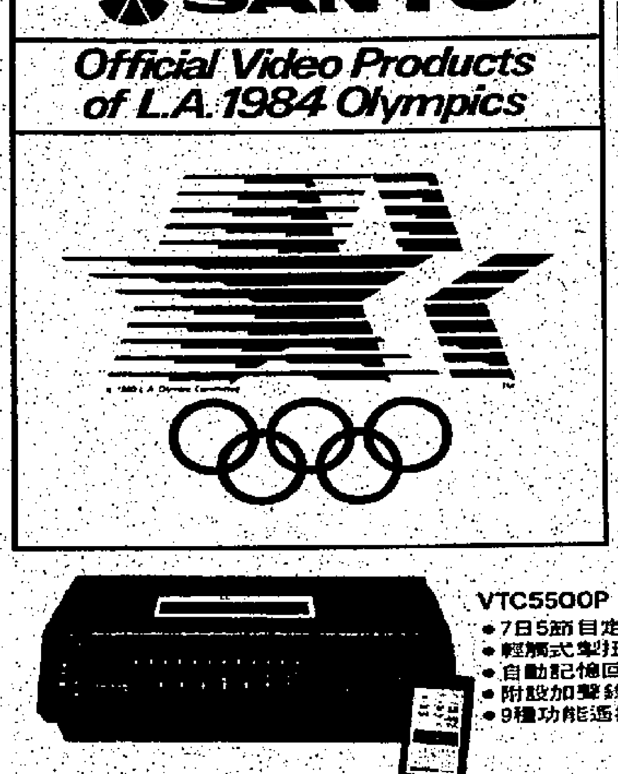
費用：$198.00

七海旅運有限公司

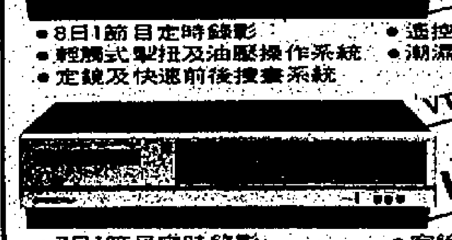
德輔道中國際大廈1702室 5-413081

超級盛事 超級特價
超級機王益大家

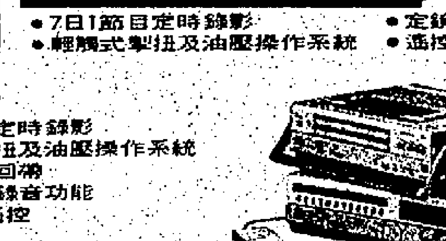
三洋電視錄影機，質素超羣，效能出衆，備受舉世信賴，國際盛事及1984年洛杉磯奧運會均採用三洋電視錄影機爲正式指定錄影產品，由此可見三洋電視錄影機的世界級傑出表現，是閣下足以信賴的最佳產品，現最新推出超級錄影機王，全部以特價優待，超值產品，欲購從速！選用三洋電視錄影機錄播盛事，可爲您帶來最超級而又最超值的享受。



VTC7800P 特價~~HK$1,950~~ 一減再減 HK$1,800.-
- 8個預選調諧器
- 電子轉數錶
- 記憶回帶
- 遙控暫停
- 72小時定時錄影

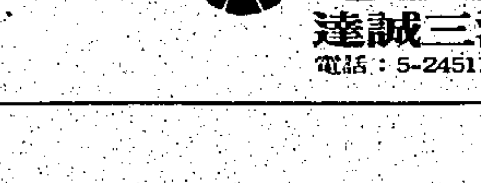


VTC5000P 特價 HK$2,100.-
- 8日1節目定時錄影
- 遙控暫停
- 輕觸式掣扭及油壓操作系統
- 潮濕指示燈
- 定鏡及快速前後搜索系統

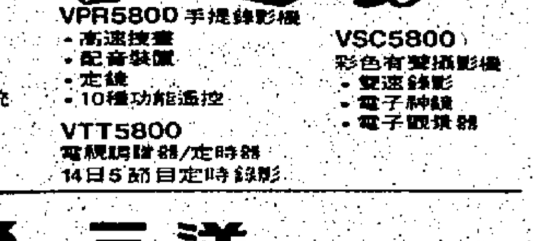


VTC5370P 特價 HK$2,100.-
- 7日1節目定時錄影
- 定鏡及自動回帶系統
- 輕觸式掣扭及油壓操作系統
- 遙控暫停

VTC5500P
- 7日5節目定時錄影
- 輕觸式掣扭及油壓操作系統
- 自動記憶回帶
- 附設加聲錄音功能
- 9種功能遙控



VTC5400P
- 7日1節目定時錄影
- 輕觸式掣扭及油壓操作系統
- 定鏡及快速前後搜索系統
- 附設加聲錄音功能
- 9種功能遙控



VPR5800 手提錄影機
- 高速搜索
- 配音裝置
- 定鏡
- 10種功能遙控

VSC5800 彩色有聲攝影機
- 變速錄影
- 電子神鏡
- 電子觀景器

VTT5800 電視調諧器/定時器 14日5節目定時錄影

SANYO 三洋

達誠三洋電器有限公司

電話：5-245114(7線) 請到各大電器行及三洋陳列室參觀選購

本港新聞

九成交通意外致命事件 人為錯失造成
港島交通安全運動開幕 指導行人正確橫過馬路

（特訊）港島總區指揮官楊達昨日表示：在今年頭三季中，港島區發生的交通意外中，有七十六人死亡及四千五百五十人受傷。

他說，在此期間，警方共接獲一萬一千七百四十六宗涉及車輛損壞的交通意外報，換言之，在過去九個月中，每年最少有五十七宗不同類型的交通意外發生。

在主持港島區交通安全運動開幕典禮時楊達表示：「以上的數字強調出每個人都需要出力減低交通意外率。」

他說，差不多所有的意外，皆出某人的疏忽大意或不替他人設想所導致的。

他說：「統計數字顯示百分之九十的交通意外致命事件中，乃基於人為的錯失，百分之十八的交通意外傷人的事件中，乃因行人的不小心。」

楊達說：「因此，本年度的交通安全運動的主題就是『行人安全』。」

他讚揚學校交通安全隊在向學生灌輸道路安全知識的成就，並謂警方會再借用他們去影響成年人。

「在運動的頭兩星期內，學校交通安全隊員將被派往容易發生交通意外的地點，例如德輔道中與乘打街的交界處，去指導行人正確橫過馬路。」

他說，希望行人會聽從他們及在場輔助的警方人員的忠告，小心橫過馬路。

他更希望該安全運動可以將這個訊息傳達到每一位市民——要減少交通意外，就要忍讓，有禮貌及替他人設想。

在遮打道行人專用區舉行的開幕日，節目豐富，包括交通安全展覽、老爺車展覽及其他精采表演。

最吸引孩子們的就是寓教育於娛樂，以道路安全為主題的遊戲攤位，交通安全城及交通安全巴士。

在開幕典禮中，交通安全會榮譽會長鄧蓮堅爵士頒獎予攤位遊戲設計比賽的得獎學校。港島區交通部高級警司蕭家樂及交通安全會會長羅斌頒獎予交通安全標語比賽的優勝者。（綺）

回首當年

一九六七年十一月八日

暴徒炸死自己首領被擒

今晚七時許，旺角太子道與荔枝角道間之繁榮地點，一夥為數有十餘人之暴徒驟集示威遊行，當街投擲炸彈襲擊警察巡邏車，炸彈當場爆炸，兩人應聲伏屍街頭，此外無故受傷之市民及輔警共達三十九人之衆，並證實兩名死者乃係擲彈之暴徒，其中一名死者死後手中仍握着一枚炸彈，一個休班輔警經過現場，暗中監視暴徒，終將指揮者生擒，這次炸彈事件，爲自有炸彈爆炸事件以來傷亡人數最大之一次。

暴徒奪槍警員可以射殺

警方當局就元朗一名年青警員被暴徒襲擊奪去配槍事件，發表消息稱：警方人員基於自衛，有權可以採取行動，放槍射殺企圖奪槍或向警察襲擊之暴徒，以防範警方人員被奪槍械事件之重演，以及對付暴徒之暗算，警方授予警員是項權力，係爲必要之安全措施。

當局放寬建築發展期限

政府現已決定，所有以前曾一次或多次獲准免費延長期限一年之建築發展時間限制，其期限係在一九六八年六月三十日前期滿者，如再申請時將准予再延期限一年，而欲利用再延期之特權者，應向輔政司申請，如其任何發展商如其地皮係豁免令之對象，應向輔政司申請，如其地產須受官地或撥地條件之建築合約所約束者，則在市區內之地產，應向官產管理或測量辦事處主任申請，新界之土地則向新界民政署各理民府申請。

紗價上升布匹成本提高

本港因卅支或卅支以上的棉紗價格近來上升迅速，使布廠織成的布匹成本亦告增加，現時很多布廠雖然尚有一部份從前較低價格訂購的棉紗未用完，但對於布匹本銷及出口價格亦要提高，不過，出口價格提高比較困難，特別是接入了較遠期付船的布匹訂單，已經成為定局，故此一般布廠祗有把本銷價格提高以作彌補。

順德聯誼總會 胡兆熾中學 四屆畢業禮
副教育署長梁文建主禮

（特訊）順德聯誼總會胡兆熾中學於本月四日（星期四）下午四時在該校禮堂舉行第四屆畢業典禮，敦請教育署副署長梁文建太平紳士蒞臨主禮。

典禮開始，首由該校校監胡兆熾太平紳士致開會詞並報告校務概況。胡校監首先轉達順德聯誼總會同人對教育當局之衷誠謝意，由於過去數年備蒙教育當局深切的信賴及多方匡助，得以達成「興學育才」的任務。彼又勗勉各畢業同學努力向上，並秉承母校「文、行、忠、信」的校訓精神，不斷磨鍊自己，成為一個勇於克服困難的人，從而建設社會，造福人羣。

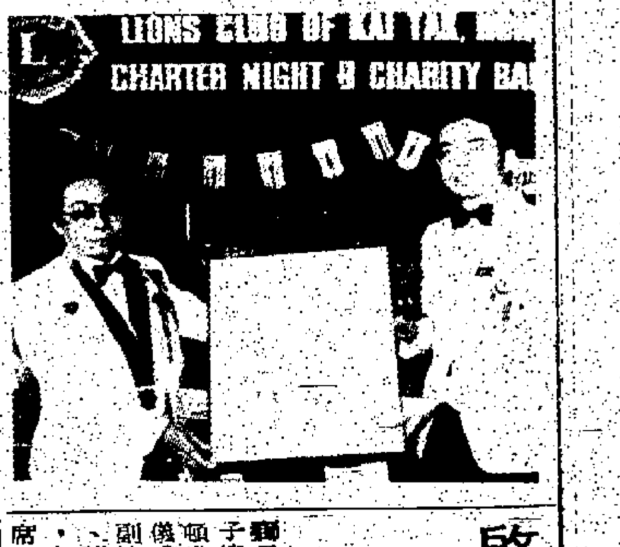
繼由教育署副署長梁文建太平紳士致訓詞，梁氏讚揚順德聯誼總會致力於興學育才的大業，並就該校校訓「文、行、忠、信」的「信」字，作深入的談論，最後勗勉各畢業同學常自我檢討，切實履行「守禮儀、循規矩」的優良傳統。

演講完畢，隨即由梁氏頒發畢業證書及獎學金予各畢業生及成績優異的同學；並接受順德聯誼總會主席何輝先生致送紀念品。副校監李銳志先生則接受畢業生代表致送學校紀念品。

當日出席的嘉賓，除副教育署長梁文建太平紳士、校監胡兆熾太平紳士、副校監李銳志先生、何輝主席外，尚有：會長：何竹平、梁中力；校董：梁慶耀、潘幼剛；副主席：黃振民、黎君娘；會董：伍晁端、湯國華、何賜乾、游育德、羅智笙、尤應邦、胡熹平；友校校長：莫汝興、蕭康常、徐薰濤、麥兆明、鄭福啓；高級教育主任：麥紹雄、關李志梅；政府首長、文化先進及家長等數百人。典禮在熱鬧和歡樂的氣氛下圓滿結束。

典禮完畢，敦請伍若瑜爵親會代表伍晁端會董為該校新建成的「伍仲珮紀念花園」主持剪綵儀式，而該園的建成使該校同學餘暇得一美麗休憩場所，而該園的全部建築費用乃由順德聯誼總會名譽顧問伍宜孫、伍絜宜先生捐贈，該校員生均表深切謝意。（天）

圖示：教育署副署長梁文建為順德聯誼總會胡兆熾中學主持第四屆畢業典禮中致詞。



啓德獅子會成立授證典禮，國際獅子總會港澳三〇三區總監林海涵（右）該授成立證書與創會會長劉基生。（本報記者攝）

啓德獅會成立 舉行授證儀式
林海涵陳平山陳國雄主持盛典

（特訊）香港啓德獅子會成立，由國際獅子總會批准，昨假希爾頓大酒店禮堂舉行授證儀式，柬邀三〇三區正副總監林海涵、陳平山、陳國雄主持該項儀式，各前總監、區分域主席及小組主席，屬下卅四個獅子會會長等及各獅兄獅嫂均蒞止觀禮，是日下午七時酒會招待及展出該會創會三個月來會務圖片展覽，一時衣香鬢影，與會者均舉觴稱賀。

八時盛典開始，首由大會主席沈田致詞，歡迎，正、副總監林海涵、陳平山、陳國雄先後致詞勗勉，甚謂三〇三區有幹勁的新血成立獅子會，加強服務力量，同為獅子精神發揚，造福人羣及社會，贊助成立之母會金鐘獅子會會長林鶴峯致謝感謝區內獅兄大力支持，並勉啓德創會全體獅兄要以身為獅子會會員為榮，力行參與社會服務事工。節界指導獅兄何增年亦致詞祝賀，詞畢，隨由總監林海涵將國際獅子總會頒下之證書親自授與啓德獅子會創會會長劉基生接受，並即與全體獅兄拍照留念。

啓德獅子會創會會長劉基生隨即宣佈，啓德獅子會今後已成為國際獅子總會成員之一，亦為港澳三〇三區所屬會員會之一，願為廣大人羣作出多方面之服務，貢獻時間，智慧和金錢，服膺宗旨，信條和目的去力行參與，不過盼望資深獅兄對學襟之啓德時予提示和鼓勵。最後由副會長李宗禍致謝詞，禮成宴會開始，席間觥籌交錯，氣氛洋溢，創會之夜舞會繼而舉行，有各種娛興節目：名歌星演唱，舞蹈表演，幸運抽獎，氣氛熱烈，至深夜始盡歡而散。（天）

世界名車典範
美國「佳特利」FLEETWOOD BROUGHAM
本週展出中環恒生銀行大廈商場

在今日車壇上能夠配稱「名車」者為數甚少，而早已備受上流社會公認為尊貴身份象徵的美國「佳特利 CADILLAC」，則更堪稱是「世界名車典範」，因為世界各地許多國家的總統元首與富豪巨長，均以擁有「佳特利」為榮，事實「佳特利」的成就，氣派，的確無「車」能及。公司總代理合衆汽車有限公司在本週特別展出佳特利的 FLEETWOOD BROUGHAM 超級豪華房車於中環恒生銀行大廈地下商場，歡迎參觀新款美國「佳特利」名車，計有：FLEETWOOD FORMAL LIMOUSINE，FLEETWOOD BROUGHAM 以及 SEVILLE 等豪華座駕，款款超卓。

FLEETWOOD FORMAL LIMOUSINE 不獨是佳特利車系頂尖產品，亦是世界首屈一指之超級豪華大房車，其車廂特長，共有三排座椅，裝配有「車廂間隔裝置」玻璃電動升降，後座車廂一如小型會議廳，接待重要人物，最適合不過，FLEETWOOD BROUGHAM 則氣派萬千，出席隆重場合，萬方矚目，SEVILLE 外型優美別緻，斜尾設計浪漫瀟灑，有華貴古典氣息，備受富族富豪所欣賞，此三款名車其中備盡皆高級週全設備，多項更是世界一流：諸如「車頭電腦」獨一無二，「車電腦檢驗系統」，開車前電腦自動檢查引擎及各種機件操作是否正常，作徹底保障駕駛及早警告安全，「電子感應自動調節車身平衡系統」——車身能自動感應乘載重量，而作出平穩行車，舒適；「電子控制，跳字式系統空氣調節」，自動除霜，節氣溫度可隨意調校，車廂溫度保持適意，此外隔聲設備完善，全車周密，車廂內加裝非常超級四聲道音響組合，效果追真，行車享受的確無與倫比。

附圖為美國名車「佳特利 FLEETWOOD BROUGHAM」

商業專欄廣告
集中宣傳　費廉效大
每段：兩寸闊兩格高（即五寸位）每天收費六十元，三天起碼，最大限列（五寸位）加色每寸另加三元，長期照計，不折不扣，主期收費，每日下午六時前截稿。

美國 汽車焗油
車身燒焊，代報燕梳
保用三年

九龍灣偉業街87號
3-7570566　3-7570661

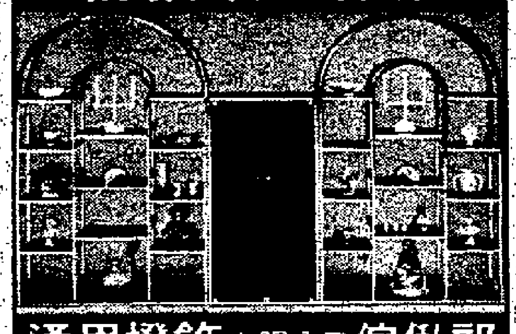
蟹園
新鮮大蟹・瓶裝醉蟹
精製蟹皇油
香港銅鑼灣道29號
鄉村飯店隔鄰
TEL.:5-7907388

重工手推車 24"×36"
載重達1,200磅
原價：~~$280.00~~
特價：$188.00
（香港島，九龍及荃灣區免費送貨）
旋轉前輪

新華行 5-454788

美國・加拿大・澳洲
移民・升學・投資
專辦美加澳各項移民、學生簽證
由美加澳專業律師、會計師協辦
Mr. M. S. Pilzmaker 大律師
海外顧問公司（本公司法律顧問）
九龍尖沙咀東區麼地道好時中心915室　電話：K-7221141-3

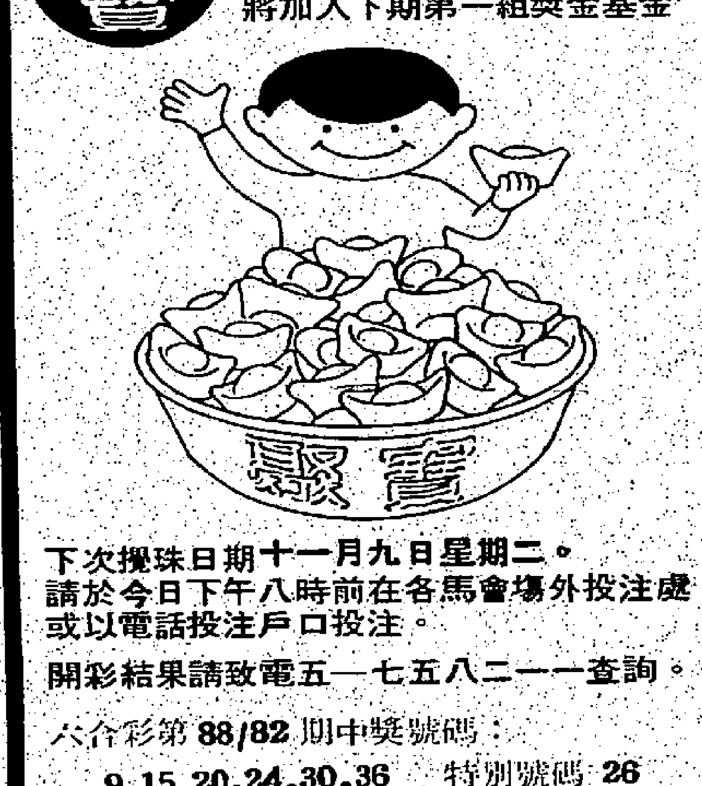
新款歐美傢俬



通用燈飾有限公司傢俬部
九龍彌敦道高打老道口

美加、歐洲
機票特廉
西岸來回 $3,500
東岸紐約 單程 $2,550
各地機票加酒店服務
歡迎查詢
四季風旅行社
5-451094 票務部
香港中環國際大廈2204室

聚寶 一百萬元
將加入下期第一組獎金基金



下次攪珠日期十一月九日星期二。
請於今日下午八時前在各馬會場外投注處或以電話投注戶口投注。
開彩結果請致電五一七五八二一一查詢。
六合彩第88/82期中獎號碼：
9,15,20,24,30,36　特別號碼 26
香港獎券管理局

惠風牌 WEATHERITE
窗口型冷/暖氣機7700-24000 BTU

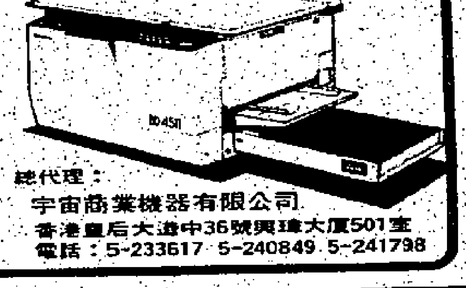
性能優越一寧靜美觀一服務最好
中國冷氣有限公司
電話：5-285581　5-286342

胡漢權
英國倫敦隱形眼鏡學院會員
美國國立眼科研究學院會員
國際隱形眼鏡研究學院文憑
日本東洋隱形眼鏡醫院文憑
日本秋山眼科醫院高級文憑
香港隱形眼鏡中心
中環恒生銀行大廈1607A室
電話：5-248583

總代理世界名廠
工商業包裝膠紙

＊品質優良　＊價錢公道
＊常備現貨　＊歡迎出口
中立包裝文具有限公司
出口專線電話：0-251181（8線）

最近榮獲美國最佳銷售獎
東芝牌 TOSHIBA BD-4511型
全乾式普通紙影印縮印機



總代理：
宇宙商業機器有限公司
香港皇后大道中36號興瑋大廈501室
電話：5-233617　5-240849　5-241798

斧頭自發麵粉 港澳通行
自做點心，簡單輕化
十八款食譜，已經出版
兩磅庄壹盒每盒六元可做食品四磅餘
剪此廣告，附郵三元即寄
陳存仁博士推薦
陳懷之專家著
分析全世界洋酒性質
乃任職公關者必讀刊物
酒經
大來貿易行
九龍旺角通菜街二百一十四號
電話：K-八〇八七三八

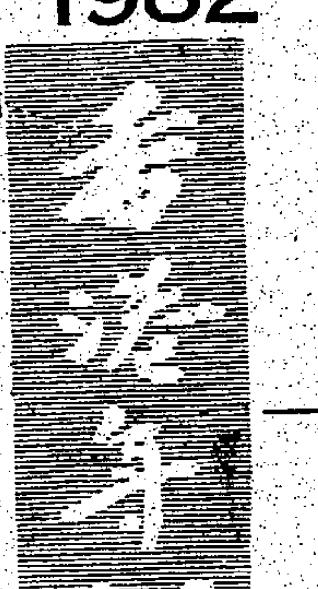
廣州出品
消渴丸
功能：滋腎養陰，益氣生津。
主治："多食、多飲、多尿"消瘦之消渴症。經國內300多種臨床病例証明療效顯著！
中藥製劑
無副作用
羊城貿易公司經營
電話：5-738186

旅遊介紹
專欄廣告
方便讀者
選擇旅遊
刊登廣告
收效最大

加華商業投資移民顧問
移民顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328—470 Granville Street.
Vancouver, B.C. Canada V6c 1v5
Telephone (604) 688—4339
本辦事處黃國樑先生因港胞來訪過甚兩星期未能定成所要求故定延期至本月12日（星期五）乃在百樂酒店1105室繼續協助辦理下年移民至加拿大手續（企業、商業或地產、建築、移民）最近BC省最新推展地產建築投資移民以製做就業機會及建設更多租務樓宇爲原則，退休移民凡滿足年齡55歲以上的男女備有足夠退休金的各界人仕都可有資格申請到加拿大預約電話3-661371接1105房黃君洽晉用另議

地點：香港大會堂八樓　日期：本月八至十一日
古今書畫展覽
展品包括唐宋古畫　沈周　陳洪綬　丁雲鵬　明三名僧　王武　唐岱　鄒一桂　鄭板橋　金農　黃慎　任伯年　吳昌碩　倪田　王震　徐悲鴻　黃賓虹　傅抱石　潘天壽　齊璜　溥儒　張大千兄弟　嶺南三傑　鄧芬　及當代南北名家　等精品三百餘件

1982



全書分十五類
內容包羅萬有
作為你的案頭顧問
柯式精美印刷　每冊港幣叁拾伍元
請購備

售書處
香港荷李活道一〇六至一一〇六號　電話五—四九一一八一
中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下　電話五—二三三六七
北角辦事處渣華道壹二七號　電話五—六四六九三
旺角辦事處旺角上海街四九七號　電話三—八四〇四九
油麻地辦事處佐敦道四十四號左邊地下　電話三—六八七六八二
已訂閱者請前來取書

大事寫真　香港全貌　法規新編　香港稅務　交通要覽　街道指南　日用參考　居住須知　郵電便覽　商旅指導　人名辭典　醫療一覽　學校實錄　社團總覽　工商名錄

〈下列各處，皆有代售〉
香港區：
南華早報書店　香港天星碼頭
世界書局　德輔道中二五四號
香港圖書公司　德輔道中安樂園大廈
齡記書店　德輔道中一二七號
上海印書館　租庇利街十九號二樓
廣興書局　鴨巴甸街三十三號
天地圖書　莊士頓道三十號地庫
大方書局　莊士敦道五十六號
萬邦書局　莊士敦道五十八號
文海圖書公司　霎東街九號A
藝美圖書公司　大業里七號
南天書業公司　軒尼詩道157—115號
東方書局　軒尼詩道一七三號
世界出版社　波斯富街一二〇號
廣興書局　波斯富街一〇六號
漢雄軒文玩公司　軒尼詩道246二樓
東亞書局　書局街三十九號
澤華書局　北角道八號D
東亞圖書公司　干諾道西121號二樓
大觀書局　大道西三一五號
大生書局　大道西四二七號
西環街坊福利會　卑路乍街十四號
利興書局　筲箕灣道三大六
九龍區：
辰衡圖書公司　尖沙咀樂道十三號
世界書局　亞皆老街一〇五號
大東書局　彌敦道六八二號
齡記書局　彌敦道六七八號
永光書局　青山道三五二號
森全記書局　青山道二一四號
正康公司　荃灣眾安街三號二樓
天下書業公司　福榮街一四九號
文風書局　洗衣街九十一號
新成記書局　洗衣街九十號
大成書局　大埔道五十九號
友聯圖書公司　花園街七十三號
文都書局　奶路臣街十七號A
恆通圖書唱片　亞皆老街一二四號
萬邦書局　亞皆老街五十四號
智源書局　金巴利道廿七號二樓
友誠書局　新填地街20—22號C
光明書局　城南道二十八號
南方書局　啟公道三十號
偉發文具公司　聯合村道二十七號

未雨綢繆
迎戰一九八三年
普通教育初級及高級文憑試
年青人，爲什麼不把握每分每秒，善用課餘或工餘時候，努力修讀 G.C.E. 'O' & 'A' Level 預備將來升學的條件？聯邦出版社函授科提供許多科目可供選擇，來，我們歡迎您

LONDON/AEB GCE (O) & (A) LEVELS	LONDON/AEB GCE (O) OR (A) LEVELS
Biology	Additional Mathematics (O)
Botany	British Constitution (O)
Chemistry	Commerce (O)
Economics	English Language (O)
English Law	Human Biology (O)
English Literature	Physics with Chemistry (O)
Foreign Language	Principles of Accounts (O)
Geography	Statistics (O)
Geology	Technical Drawing (O)
History	Accounting (A)
Mathematics	Applied Mathematics (A)
Physics	Constitutional Law (A)
Religious Studies	Government & Political Studies (A)
Sociology	Pure Mathematics (A)
	Zoology (A)

歡迎來函・來電或親臨敝公司索取免費章程
The Registrar,
Federal Publications Ltd.,
Home Studies Division,
Unit D, 2/F Freder Centre,
68 Sung Wong Toi Road,
Tokwawan, Kowloon. Tel. 3-342421
NAME
ADDRESS
SUBJECTS INTERESTED
GCE0682

The British Council
英國文化協會
英語課程
普通英語課程（初級至高級）
高級會話班
會考英語預備班
倫大GCE英語課程
劍橋文憑試課程（初級及高級班）
商業寫作課程
普通商業英語課程（中級及高級）
秘書英語班
社交英語班
本會在港九皆設有分校，九龍佐敦道拔萃女校及銅鑼灣分校設晚班英語課程（下午五時半至晚上十時）灣仔本會則開設早、午、晚各班英語課程。
開課日期　一九八三年　一月七日
入學測驗日期　十一月十四日（星期日）
就讀本會課程者須經入學甄別試、投考者須於入學測驗前攜備十元考試費到以下地點辦理預約入學測驗手續。
香港辦事處：灣仔軒尼詩道255號本會　電話：5-738815　電話：5-738966
辦公時間：星期一至五　上午九時至晚上九時
星期六　上午九時至晚上七時
中區分處：香港圖書文具公司　中環德輔道中二十五號
辦公時間：星期一至六　上午九時至晚上五時半
九龍分處：佐敦道拔萃女校（正門入口處）
辦公時間：星期一、二、四、五下午五時半至八時

觀塘區議會今舉行會議
該區內中學問題

（港訊）觀塘區議會於今（八）日開會時，將討論政府在觀塘區提供的中學及學生乘搭車船津貼計劃之政策，這是觀塘區議會有民選議席後的第一次會議。會議設立一個交通及運輸委員會，用以評估區內公共運輸設備是否足夠的建議，亦將在會上提出討論。在會中討論的另一項目，是為區議員編排連串羅議環境的活動，其中包括講座研討會及訪問各政府部門。

觀塘區議會成員包括十二位民選區議員、十二位委任非官守議員、二位市政局議員及九位官守議員組成。港九政務署長班禮士亦將出席會典。

新界版

荃灣市鎮邊緣九華徑區 訂定發展大綱

計劃只容三萬三千餘人・供現有私人住宅擴展
預留用地興建中小學・新界西區消防局總部
區內兩村發展未決定・待與村民研究可能性

（特稿）當局對荃灣新市鎮內第四十叁計劃區——九華徑的發展大綱已告修訂完成，進行使這市鎮邊緣地區作適度的發展，由現時的鄉村環境而趨於現代化。

位於荃灣東南部而毗連荔枝角灣的該地區，現時主要有九華徑村、九華新村，以及部份新建的私人住宅樓宇，總人口叁萬零弍百人。而發展計劃的特點並不預算大量增加該區的人口密度，而預期只增至一萬叁千八百人；即只增容叁千餘人而已。

最初早於一九六四年制定而經過多次局部修改的九華徑發展大綱圖，現已將徵詢各政府部門的意見列入。

在該第四十叁計劃區內佔大部份的政府部門用地範圍，一幅位于荔景山道的用址將供的建一所新界西區消防局總部。另有部份留作瑪嘉烈醫院將來擴建及增建額外醫院宿舍用途。

區內的住宅用地可供現有的私人新邨，荔灣花園及樂園等的擴展，並可能在九華徑村鄰近的低地擴展提供發展。

商業用地則位於，荔枝角遊樂場後面以北，主要提供作遊樂場擴展或其他類似商業發展之用。

區內預留土地供建一間中學及一間小學，並有多層停車場及巴士總站用地。此外還有充裕的有地區遊憩及鄉舍遊憩用地。

計劃並提議將建築中由沙田直通荃灣的第十六公路伸延，而與可能建造的新西九龍走廊以及香港西面的跨海道銜接。

至於區內現有的九華徑村及九華新村範圍，則尚未決定發展計劃，而有待與村民研究各種發展的可能性，較可能是作爲遷留村或鄉村擴展區用途。（個）

西貢沙田清潔郊區 籲請舉報亂拋攞揰

楊少初呂偉思・齊促共保清潔
已清掃六百村部份又骯髒

（特訊）爲加強推行清潔香港運動，郊區清潔階段，昨日分別在沙田及西貢企嶺下，舉辦兩項清掃儀式，郊區清掃亦隨即展開。

是項郊區清掃行動範圍包括鄉村及郊野公園，乃屬清潔運動第六總結階段的一部份。

在企嶺下舉行的活動重點在郊野公園，參加人數逾六百名，彼等在企嶺下的營地集合，並由清潔香港運動新界路詢委員會主席楊少初議員主持的一項簡短儀式，旋即展開一連串活動。

楊議員在開幕致辭時強調：保持郊區清潔是市民的責任。而郊野公園計劃是在一九七六年構思的，目的是爲香港市民提供一些遠離繁囂的休憩地點，使市民能夠享受大自然的樂趣。

去年，遊覽郊野公園的人數逾八百萬，估計今年的訪客將會增至八百五十萬；同時，去年遊客遺留在郊野公園的垃圾逾二千七百七十四噸，而大部份垃圾都是被放置在公園的垃圾桶內，這是令人感到十分欣慰的。但是，亦有很多人隨地棄置垃圾，特別在野餐或燒烤地點附近。

楊氏又說，通常大多數的旅遊人仕都是不到這些垃圾，因爲漁農處的清潔管理員一大清早便開始進行清掃工作，在旅遊人士到達以前，已把郊野公園清掃得乾乾淨淨。當然，清掃郊野公園是該等人員的工作，但那些亂拋垃圾的市民亦不值得原諒，民彼等都以爲，亂拋垃圾不要緊，因爲別人會代爲清掃乾淨。這個錯誤的觀念，各市民一定要將它排除的。

此外，爲配合郊野公園清掃日，當局舉辦一項攝影比賽，由富士菲林贊助得獎作品將於十二月間在銅鑼灣名店街展出。

郊野公園清掃日是由香港電台、漁農處及政府新聞處合辦。

與楊議員一同出席昨日活動的嘉賓尚有：郊野公園行動組主席溫漢璋，及清潔香港運動統籌主任呂偉思。

呂氏在昨日較早前，在沙田沙角邨主持沙田鄉村清掃日開幕禮。出席嘉賓包括沙田區清潔香港委員會主席黃漢良，沙田政務處政務主任鄭陸山及一些鄉民代表。

呂先生在致開幕辭時，籲請市民舉報違例傾倒垃圾廢物，及亂拋垃圾的人士。

他指出：雖然當局在今年年初已曾在新界六百一十七條鄉村進行清掃，而大部份都能保持清潔，可惜部份村落已恢復昔日骯髒的面貌。

他強調：「大家應該對所屬村落感到自豪，這些鄉村都是祖先遺留下來的，你們應該珍惜。」

呂氏致辭完畢，二百五十名學生隨即前往附近的五條鄉村，即赤泥坪、頭田、隔田、小瀝源及沙田頭，進行清掃。（輝）

荃灣北區推展清潔 城門水塘郊景呈新

黃乃彭楊家駒陳耀章湯國華主持開幕
張中仁讚揚各中學生勉清潔思想行爲

（特訊）荃灣區清潔運動持續推展，由清潔香港運動荃灣北區委員會舉辦的一項清潔郊野旅遊區活動於昨晨在城門水塘區舉行，來自荃灣北區五間中學二百多名學生熱烈動員參與，使荃灣這個晨運及旅行地區環境更呈清新美好。

儀式于十時開始，由荃灣區高級聯絡主任黃乃彭，郊野公園主任楊家駒，荃灣市政主任陳耀章，清潔運動委員會顧問湯國華等聯同主持開幕。

清潔香港運動荃灣北區委員會主席張中仁於致詞時讚揚包括何傳耀紀念中學，梁省德中學，象山邨呂明才中學，仁濟醫院林百欣中學及保良局李城璧中學各同學的服務熱誠。他說：今天的讀書人應該參與社會服務，要堅忍，勤儉，創新，奮發，並具愛心，不只顧自己而要顧到別人及公衆。

張氏並呼籲將清潔運動的精神帶返家中，達到行爲的清潔以及思想的清潔。

在儀式中，並頒獎予上月舉辦的校舍清潔比賽優勝學校；冠軍：梁省德中學；亞軍：荃灣天主教小學；季軍：何傳耀紀念中學；優異獎：荃灣老圍公立學校及象山信義小學。

出席嘉賓有北區聯絡主任馮萬山，鄧瑩生，羅國鈞，戚卓，陳偉新，盧世恪，盧富倫及郊野公園主任等。

（一）楊少初議員昨午假西貢漁農處主持清掃儀式時致詞。（二）清潔香港運動郊野公園行動組主席溫漢璋（圖右一）與清潔部隊一同清潔之情形。（本報記者攝）

西貢火石洲 定下月操炮

（港訊）香港海軍司令高俊志宣佈，西貢火石洲操炮區將於下（十二）月六日（星期一）起，至十二月十日（星期五），連續五天舉行射擊練習。他說，飛機及船隻切勿在上述日期駛近射擊區域，免生危險。此外，船隻如被發現在區內，亦將由軍方船隻拖離現場。

射擊練習舉行的日期及時間爲十二月六日至八日（星期一至三）一連三天，每日由上午八時至中午；而十二月九日及十日（星期四及五），則爲每日下午一時三十分至四時。

屯門雪房公開競投 每月祗租三百元

（港訊）屯門政府市區一街市一個雪房即將以公開競投方式出租，歡迎有興趣經營之人士競投。

該雪房將於本月十五日（星期一）上午九時三十分，在屯門德政圍桃苑大廈地下，屯門市政辦事處舉行公開競投。雪房之每月底租爲三百元，只可供售賣生雪之用。

新界市政署發言人表示，投得雪房之人士，可於本年十二月一日開始經營。參加競投人士須爲年滿廿一歲之本港居民，並須攜帶其本人身份證及近照五張到場競投。

競投人士出價被接納後，即須繳付相等於一個月租值之按金，以及整季租金或計至簽約該季季尾之租金，而其後所有枱租均須按季上期繳交。投得枱位者可用現金或用可即時過帳之支票付款。

此外，承租人尚須簽署一份爲期三年之租約，租約期滿時，承租人可依照新界市政署署長所批准之條件及租金續約三年。

有意競投者如有任何疑問，請致電〇—八二〇八〇〇內綫二三一，向屯門市政辦事處小販及街市組查詢。

屯門建架空交匯處 並建一座行人天橋

（港訊）新界拓展署屯門新市鎮拓展處現正招標承辦屯門新市鎮發展計劃之另一項工程。

該項工程包括擴闊介乎屯門政務處及杯渡路之一段青山公路爲雙綫雙程行車路，建築一座架空交匯處以代替位於屯門路及杯渡路交界處之現有交通迴旋處。

有關工程尚包括延長現時橫跨青山公路之一座行人天橋，及在現時橫跨屯門公路的三條行人天橋加建上蓋及有關的排水系統。

工程將於明年二月動工，預期需時約二十二個月完成。（一）

福來邨永定樓互助委會 新員就職續展服務

黃乃彭戴志銓楊玉棠聯主禮坊衆同歡
會長陳耀朱梓焜讚表現決續贊助活動

（特訊）荃灣福來邨永定樓互助委員會昨（七）日舉行第六屆委員就職典禮暨會員聯歡大會，敦請荃灣政務處高級聯絡主任黃乃彭，房屋司署福來邨辦事處事務經理戴志銓，警民關係主任楊玉棠總督察，該會會長陳耀，朱梓焜等主禮。首由主席李志賢致開會詞，致謝會長陳耀及朱梓焜先生的熱心贊助，去屆該會會舉行多項活動。例如旅行，敬老，新春團拜及响應政府舉辦的活動節目，都得到街坊支持。並獲會長陳耀及朱梓焜答應今後繼續贊助推展活動。

會長陳耀繼致詞表示：本人很高興參加福來邨永定樓互助委員會第六屆委員就職典禮暨會員聯歡大會。該會在去屆舉行的所有活動，都非常成功，例如去年荃灣區議會舉辦第一屆中區日，李志賢主席負責的兒童遊戲節目，深受兒童歡迎，得到坊衆好評。希望李志賢先生及各委員繼續合作，爲居民服務，同時本人亦決盡棉力支持及贊助，同享安居樂業。

是晚到會嘉賓及坊衆非常踴躍，筵開十數席，並設有抽獎助慶，洋溢熱鬧氣氛。（界）

荃灣敬老協會推廣服務 訪石圍角老人中心贈健身車

並辦關懷老人攝影比賽

（特訊）荃灣敬老事工協進會爲推廣敬老活動及加深了解老人服務工作，該會主席陳流芳與各委員一行十餘人特於昨日下午聯往石圍角邨耆康會屬下之老人聯誼中心探訪，並致送健身單車乙部予該中心之老會員，各委員由中心職員帶領參觀中心內各項設施後，並與中心內耆老會員歡渡一個愉快之生日會。

參與探訪並該會顧問荃灣社區及青年事務主任謝美霞小姐，委員黃學庠，黃樹芬，陳典其，秀琴，陳穆槃榮，裴燕心，梁永烈，王麗美，黃志英，陳健文，鍾沛芝，梁樹洪。

此外，該會並正積極籌備一項大型社區敬老活動，主要目的是喚起區內居民對老人日常生活情況之關注，並介紹老人之興趣及技能。實屬在活動內容方面，多姿多采，計有於十一月份內舉行之「關懷老人生活」攝影比賽及「老人健康食譜設計」比賽。攝影比賽分公開組及學生組，公開組規定爲黑白照片，而學生組則爲彩色照片，照片尺寸以十二乘十八至卅六乘五十厘米內爲標準。食譜設計方面則爲公開性質，參加者只需設計一適合四位六十歲老人享用之三餐一湯晚餐便可。任何稿件必須於十一月廿二日下午五時前送抵荃灣青山公路二三五號遠東銀行大廈五字樓社會福利署荃灣社區及青年事務處收。比賽章則及報名表亦可往上述地點索取，查詢電話：零—四四四一八五梁先生。

大會並於十二月四至六日與文化署新界事務科聯合舉辦一項名爲「七彩繽紛頤耆寶」之大型展覽。展品爲荃灣及葵涌區內五十五歲或以上老人親手繪寫之書，畫，製造之手工藝品及種植之盆栽；所有比賽（攝影及食譜設計）之優勝作品亦同時展出。地點爲荃灣大會堂二樓展覽廳。（田）

本港新聞

老翁口吐白沫昏迷 倒臥沙田行人隧道

身旁遺下烈酒及殺虫水空瓶

（特訊）一名八旬老翁，昨午一時四十分左右，被人發現倒臥於沙田區一條行人隧道內，口吐白沫，身旁遺有白蘭地及殺虫水空瓶，疑是服毒自殺者，於報警送院洗胃後，已無大碍。

疑仰藥自殺老翁名林東，八十一歲，現仍留醫治療，情況欠佳。

發現他倒地現場，爲沙田平心環坑村附近一條行人隧道內，昨午，常有行人途經上址時，發現他倒於地上，口吐白沫，而身旁又遺有白蘭地及殺虫水空瓶，於是報警將他送院。

由於警方未有在其身上搜獲留言，又因他精神一直未有十分清醒，初步相信他是仰藥自殺者，至於其真正原因，仍有待他精神好轉後，始能問出因由。（合）

四男涉嫌刦酒樓 加控提供假消息

押候警方調查再訊

（新蒲崗訊）四名男子，涉嫌伴裝顧客在大埔道一酒樓打雀局，然後伺機打刦，結果事敗失手被捕，帶返警署經調查後，涉嫌與多宗酒樓封案有關，將四人落案檢控，去月解北九龍裁判署提訊，主控官先申請分別加控第二至第四被告十一項向當舖提供假消息罪名，爲法官接納，並荷控方請求，諭將案押候十一月十二日再訊，以便警方作進一步調查，被告四人均暫無須答辯，不准保釋，還押監房看管。

被告：（一）覃明，廿六歲，（二）黃欽耆，廿一歲，（三）雷啓偉，廿六歲，（四）黃健何，廿歲，共被控十八項罪名：（一）控被告四人於十月廿二日，在九龍地區，行刦十二名男子現金共三千八百七十五元，頸鍊，戒及手錶等物件。（二）單控首被告同時同地，抗拒一名外籍警察合法拘捕。（三）控首次及第四被告於九月廿九日，在旺角窩打老道六十七號B醉瓊樓，與其他在逃人等，行刦八名男子現金共二千二百九十三元及其他飾物。（四）控被告四人於十月十八日，在旺角窩打老道七十七號一間酒樓內，行刦十六名男女一批數目不詳財物。（五）控首次被告於十月十二日，在旺角上海街六七四號一酒樓內，與其他兩名在逃人等，行刦四名男子現金共一千五百八十元及其他飾物。（六）指控第二及第三被告於十月九日，在旺角亞皆老街一〇三號一酒樓內，與其他兩名在逃人等，行刦六名男女一批數目不詳財物。（七）控首次及第三被告於十月七日，在旺角太子道一〇三號一酒樓內，與一名在逃者，行刦九名男女一批數目不詳財物。（八）至（十）罪，指控次被告於九月廿三日至廿九日期間，三次向當舖提供假消息，（十一）至（十四）罪，指控第三被告於十月五日至十九日期間，四次向當舖提供假消息，（十五）至（十八）罪，控第四被告於六月十三日至十月五日期間，四次向當舖提供假消息。

機場隧道 東行管道 暫禁行車

（港訊）運輸署宣佈，機場隧道東行管道和東九龍高架公路一段北行綫，將於多日晚上暫禁車輛行駛，以便東九龍高架公路裝設交通控制儀器，有關的東九龍高架公路係由蘇湖交匯處至新山交匯處。

該發言人說，暫行封閉措施由星期一（八日）開始，一連十二日，每日晚上十一時至翌晨五時實施。

於封閉期間，由尖沙咀及旺角區前往觀塘之車輛須改經漆咸道北，馬頭圍道及太子道東。

運輸署又宣佈，土瓜灣及馬頭角將於星期一（十一月八日）上午十時起，實施新交通措施，以便改善區內交通。

屆時由下鄉道通往九龍城道之一條新路將開放通車。

與此同時，下鄉道近其與上鄉道交界之一段道路，將由雙程改爲單程北行。

妻子離家他去 男子仰藥 昏迷寓所

（特訊）一名男子，昨午被人發現在寓所內，服食大量某種藥物，昏迷不醒，報警由十字車舁往醫院救治。

疑服大量藥物昏迷男子名趙鴻初，五十八歲，原與妻同住於西環堅尼地城爹核士街四十六號某樓，據說，趙最近因事與妻鬧翻，其妻憤然離家他去，至昨日下午一時三十分，有人發現趙昏迷房內，口吐白沫，其身旁有一盛載某種藥物之空樽，心知不妙，立即電告大厦一與姑看更，代爲撥電報警，警方聞訊到場，將趙送院急救。情況尚通。（合）

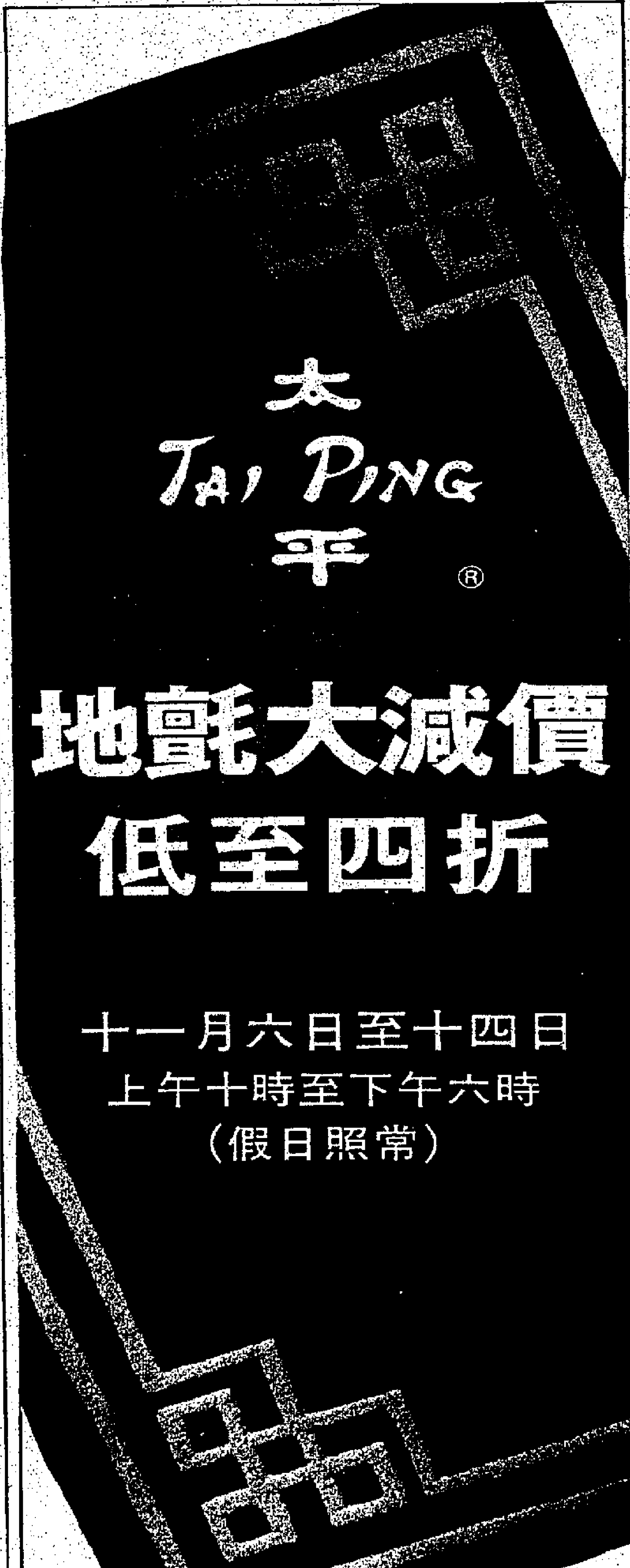
華僑晚報分類廣告
每天四元 費廉效大
上期繳費 不折不扣

荃灣區百萬行
時間：一九八二年十一月二十八日(星期日)
上午八時半至十時出發
起點及終點爲荃灣和宜合道運動場。
全程十二千米,途經城門水塘郊野公園,景色怡人。

香港區百萬行
時間：一九八二年十二月五日(星期日)
上午八時至十時半出發
起點及終點爲香港政府大球場。
全程二十千米,途經大潭水塘郊野公園,風景優美。

歡迎你蒞臨參加、或贊助親友參加,共渡一個充滿意義的愉快假日。
請於十一月五日以後,前往港九新界各政務處,
或銅鑼灣世界貿易中心905室公益金辦事處
(電話:5-761261)索取參加表格。

每筆公益金 盡見公益心



陳列室：中環和記大厦地下 5-227138
尖沙咀東永安廣場地下 3-694061
廠 址：大埔汀角路太平工業園 0-665161
(接受個人支票)

本港新聞

公屋評議會促提高建屋目標

經濟不景體恤邨民 宜暫凍結公屋加租

訂定積極計劃解決木屋區問題

（特訊）公屋評議會抨擊港督在施政報告中，並未有提出具體的十年建屋發展計劃，提高建屋單位數字以積極改善本港居民對公屋的需求。

公屋政策評議會發言人在昨日例會上指出：以目前每年建屋單位數目及居民需求的趨勢來看，在八十年代末期房屋問題雖然得到減輕，但並非已獲解決。

該會認爲要實際解決本港房屋問題，當局應加快建屋進度，而政府應借此地產建築業不景氣機會，加速興建出租公屋，既可刺激經濟，提高就業機會，亦可穩定人心，使建屋速度能追上每年百分之十五的增長率。

此外，在社會一片不景氣的環境下，當局應體恤公屋居民在生活上的負担，凍結公屋加租，待整個社會經濟復甦後再行提出加租建議。

政府應盡速檢討現行公屋政策，直接資助公屋建設，而不應受經濟衰退或過熱影響，在現時公屋供應不足的情況下，繼續管制私人樓宇租金，使正在輪候居民有喘息機會，政府應訂定一積極計劃解決臨時房屋及木屋居民的居住問題。

另一方面，有關對木屋居民新「重配居所資格規例」的實施，該會認爲是取消了「初步房屋安置」使不少原來可獲安置於市區臨時房屋的木屋居民轉往新界。

現時公屋每年建設目標爲三萬五千個，其中包括公共屋邨，居者有其屋及私人參與公屋計劃在內，而房署在八二至八三年度的公屋配額分配，其中清拆木屋佔八千個，另火災、危樓及斜坡佔八百個，若此配額全分配給木屋區居民，即八千八百個單位，以每單位六人計，每年祇五萬二千八百個木屋居民可入住永久安置房屋。

然而，目前本港共有五十八萬木屋居民，若以上述計算乃需十一年方可解決木屋區問題，但在租金和樓價高企及公屋求過於供的情況下，仍有不少市民轉到公屋居住。

因此，該會要求當局由現時每年三萬五千個屋單位增至五萬個，而居屋及私人參與之公屋建計劃實不應包括在此數內，則本港房屋問題方能真正解決。

出席該評論會的公屋評議會代表有林深鵬，羅就，馮檢基，馬達生。（健）

醫療服務關注小組指出

政府醫生長期流失 專科部門最受影響

過去四年曾有半年沒有耳鼻喉科專家

（特訊）政府醫院醫生長期流失，情況嚴重，其中以專科高級醫生尤甚，導致有等專科部門呈現醫生不足甚至停辦。

一群資深醫生組成醫療服務關注小組發言人昨日在記者招待會上表示：醫生流失情況令人非常担心。

他舉例指出：全港政府醫院的耳鼻喉科部門，合計只不過有兩個主任醫官職位，其中一個爲總主任，主管整個部門。但過去四年總主任之職位已先後更換過三名醫官，他們全部是由於在外掛牌而辭職使得全港政府醫院在四年內有六個月的時間沒有耳鼻喉科專家負責病人施耳部手術，現時則有一名只有不足十年經驗的醫生，肩負耳鼻喉科總主任醫官的重責。

發言人又稱：九龍醫院的脊椎創傷部門和瑪嘉烈醫院的傳染部門，已因主管醫生呈辭而宣告停辦。

同時，本港某分區政府醫院麻醉部門，共有十四名醫生任職，其中只有四名是具備較高資歷的麻醉科醫生，現已有兩人辭職。此外又有某分區醫院的兒科部門，在八一至八二年間，先後有六名資深醫官離職。

醫療服務關注小組對於港府銓敘司羅能士謂，政府醫院的編制合共需聘用一二〇四名醫生，而目前的空缺只有七十七個，情況尚感滿意之說法，表示不同意。

發言人指出七十七名醫生即等於鄧肇堅醫院全院醫生數目（二十名）的三倍半亦即等於八間博愛醫院（其編制爲九名醫生）的醫生總數，一二零四名醫生的編制數目也值得商榷。依據醫療發展諮詢委員會於七十九年所作預測，八二年政府醫院合共需要聘用一三零一名醫生，若把本港人口增長效應在內，這數目的醫生僅能勉强應付實際需要，而若把帆布床病床的數字也攷慮在內，醫生數目就更形不足。以現時來說，帆布床病床的平均數量高達政府醫院病床總數的四分之一。

他續稱：本港八成以上的居民無法負担向專科私家醫生或私家醫院求治的費用，全體居民均須仰賴全科政府醫院急症部門所提供的急症服務。面對目前這種局面令人憂慮，每一個人都有可能患病，需要接受治療，所以本港每一名市民均應有權知道醫療服務的現況，以及政府解決這方面問題的良策。（月）

僑港伍氏宗親會 昨頒發獎助學金

（特訊）僑港伍氏宗親會，昨在會所禮堂舉行一九八二年度學助學頒獎典禮，到有永遠會長超華，卓祺，漢傑、首席會長偉森，會長伍江、理事長旋操，副理事長伍標、尚信、副監事長麗川、伍光、理監事伍衍、國森、鴻初、國泮、于彰、永灼、伍穎、兆男、于棋、時美、彩英等。典禮開始，首由理事長旋操致開會詞，指出該會舉辦獎助學至今已有十餘年，會員子弟申請者逐年增加，并勉勵在學子弟努力學業，注重德育，服務社會，爲宗族爭先上游。隨即由各首長頒發獎助學金，及獎狀與各子弟，計獲獎者有碩士學位培德，大專組樹坤、聯偉、美祖；中學組伯旋、凛年、錦聰、達熹、展鴻、寶麗、慶華、樹偉；小學組永康、志恒、裕富等，末由達照代表各領獎人致謝詞。（燦）

中西區三機構聯辦 訪老人院遊藝娛老

各校男女同學參加演出

（特訊）中西區政務處，西區半山分區委員會聯合主辦，救恩書院服務團，聖約瑟書院國際少年服務團協辦敬老遊藝大會。

參與各校男女同學六十人，由中西區政務處聯絡主任王文海，宋富華，陳展鵬，朱奇根，西區社區服務中心陳智森主任領導昨（七）日下午一時前往黃竹坑聖瑪利安老院作盛大表演，以娛該院男女老人。

節目有：歌唱，新潮歌劇「帝女花」，播音趣劇「扭紋新抱治家姑」，廣播劇「曹達華報峯仇」，隨後有遊戲，由各同學與各老人一同舉行齊齊玩，輕鬆有趣，各老盡歡，茶點後，並有抽獎助興，獲獎老人，欣然有喜色，至四時許在全體大合唱一曲「一點燭光」後遊藝大會宣告結束。

此次各機構聯合舉辦敬老遊藝會，目的響應敬老月，同時使各老人獲得身心愉快，人間溫暖，安渡晚年，此項活動，將繼續舉辦云。（天）

中西區三機構在聖瑪利安老院舉行遊藝會敬老服務團同學高歌「父母恩」一曲娛老。（本報記者攝）

警方定期突擊搜查色情架步

本年頭九個月之內 掃黃行動已逾萬次

在行動中近二千人被捕

（港訊）在去年內，港九新界的警務人員共進行了一萬八千六百卅四次掃黃行動，拘捕了一千九百九十九人。本年頭九個月的數字則爲一萬二千二百四十七次行動及一千八百九十五人。

旺角區指揮官黃燦光總警司指出，警方經常進行這些掃蕩色情架步的行動，旨在遏色情販子活動並盡量減少女受聘於該等不良場所。他說：「大規模的掃蕩不分日夜進行，而每次均動員八隊人員，每隊包括一名督察，一名警長，五或六名警員，一名女警及一名探員。除此之外，警察機動部隊亦輔助這些掃蕩隊伍，在目標地點附近搜查或進行其他反罪惡行動。」

黃燦光指揮官續謂：「執行掃黃行動的警務人員除着眼於未成年少女及非法份子外，亦盡量搜集色情活動的證據，以便進行檢控。」在過去兩個月內，警方在旺角共尋回廿八名失踪少女。另外五十九位未滿十八歲的女孩則被發現在這類風月場所工作，警方已爲她們申請保護令。

他指出，警方在處理這些案件時，通常會與女孩的家長接觸，詢其意見。他說：「若少女父母允妥善地照顧她的，則警方會讓她回家。」但如其家長不能或不願管教她，警方會向法庭申請保護令。」

黃氏稱：「這些定期行動，在遏止罪案方面甚有成效，因爲警方經常在這些場所找到不良份子。」

就以旺角爲例，警方在過去兩月掃黃行動中，捕獲六名分別與行劫，勒索，傷人及其他案件有關的疑人。

另外兩名女侍應則因在其「休息室」搜獲小量海洛英而被控藏毒。

圖示：伍氏宗親會頒發獎助學金首長與子弟合影。

九龍城區防盜展覽資料顯示

愛民邨最多車失竊 九龍仔公園多色魔

紅磡火車站外巴士站提防小手

（特訊）警方與九龍城區撲滅罪行委員會由昨日開始一連七天假何文田警署舉辦一項大規模的防盜展覽會。

爲提醒市民避免爲匪徒所乘而招致損失，大會展出該區的治安情況，罪案黑點與及匪徒慣用之犯罪手法，又針對以上各點，向市民提供各種的防盜措施。

此外，各款先進的防盜器材亦有陳列出，並有專人解釋其用途，以供市民參考。

據資料顯示：愛民邨的汽車失竊案是九龍城區內最嚴重。另外窩打老道和亞皆老街交界及偉恒昌新邨一帶，是區內搶刧和爆竊案最多的地點，九龍仔公園是非禮和强姦案的黑點。紅磡火車站對開的巴士站是扒手最多的地方。

展覽會由上午十時至下午六時開放，市民不容錯過。

警方掃黃實錄

—掛羊頭賣狗肉的色情會所

（港訊）爲積極掃蕩色情活動，警方經常搜查各區內的娛樂場所如夜總會、指壓中心、酒吧、浴室、舞廳及康樂中心等。這些行動通常不分晝夜進行，而以旺角、油麻地及灣仔區域最爲頻密。

以下是最近其中一次搜查行動的實錄；

在電筒的照射下，坐在隱蔽式的高背沙發的女侍應及顧客均面露錯愕的神色，而剛才震耳欲聾的粵語流行曲驟然靜止。

這所座落於旺角鬧市的聯誼會頓時燈火通明，在亮光底下，室內的佈置更顯得俗不可耐。

當一陣令人尷尬的靜寂過後，一個少女試圖經後門逃出，但被早已把守該出口的警務人員所截回。

在該單位的休息室內，一名女警則盯緊三名少女，使她們沒有機會丟棄任何違禁品。

而在會所內，一名警員正檢查所有在場顧客的身份證明文件，這些客人大多是廿至卅餘歲的男子。另一位探員則迅速攷査刑事紀錄課，經核對檔案後，證實無一人是被通緝的。

至於在會所中央列隊等候警察查閱的女侍應則比顧客們鎮定，她們似乎對警方的搜查步驟早已十分熟悉，因爲這批「不速之客」在此以前已經常「到訪」的了。她們在未被喚到其名字前，早已拿出身份證，靜候負責該行動的督察檢查。

但剛才曾試圖在後門逃走的少女則顯得惶恐不安，當督察詢問她的年齡時，不出所料，她只有十六歲。

被問及她爲何在聯誼會內時，該名未成年少女亦給予一個老套的答案：「她恰巧探訪一位朋友」。

這謊言後來不攻自破，警務人員一翻閱該會所的僱員紀錄，便赫然看見她的名字在侍應生之列。

警察於是告訴該少女警方是根據保護婦孺條例將其帶離該處，而其他人員則繼續搜查，餘下的七名女侍應，她們均已成年，且其中已年屆五十了。

在這當兒，一隻大如小貓的老鼠在室中竄過，該批女侍應已習以爲常，簡直視而不見。

警方人員在核對所有紀錄後正待離去時，有三名濃妝艷抹的少女昂首闊步的走進來。他們亦稱到此訪友，但警方亦發現該三名年逾十六的少女亦是該處的侍應。

警隊其後將四人一併帶返旺角警署，而另外三名在較早的一個行動中尋得的未成年少女亦在此等候。

該警署人員在是晚行動中發現十九名未成年少女、兩名失踪少女及兩名通緝犯。

通告

本會注意到有若干人士、公司及商號最近被請求贊助將由英皇佐治五世學校在一九八二年十二月九日、十日及十一日演出之「苦海孤雛（OLIVER）」歌舞劇，並且要求在該演出之節目表上刊登廣告及／或捐贈禮物或紀念品。有時且有未經授權而却聲稱乃由學校當局或代學校當局所簽發之信函，要求贊助支持，或刊登廣告及捐贈禮物。

請注意此等要求贊助及刊登廣告與捐贈禮物之一切活動，完全未經授權，亦未獲本會所核准，因此請勿予以理會。

英校基金會
(THE ENGLISH SCHOOLS FOUNDATION)啓
秘書
英皇佐治五世學校，校長

請後生

文化機關請後生做寫字樓工作送信件，清理樓面工作，有意請將履歷連同近照寄華僑日報五十一號信箱。

嘉富發展有限公司自動清盤

根據香港公司法例（第三十二章）通告

啓者：有關公司之債權人務須於一九八二年十二月八日前開列其名稱，地址及其應收債項，或權利要求之摘要，又如有律師代表者，則連同其律師之姓名及地址，送達下開清盤人辦事處。若清盤人認爲必要時，將用書面通知債權人，在指定日期，時間及地點，親自或派代表律師面洽，證明其應收債項或權利要求。

一九八二年十一月八日
清盤人 江少銳謹啓
通訊處：中環干諾道中廿四號興陸大廈九零一室

香港房屋協會
沙田乙明邨—招標通告

現本會招標承投沙田乙明邨市場攤位：
陳肉——攤位十九及二十號（面積約四十二平方米）

有意投標者請於一九八二年十一月十五日前函寄達本會總辦事處索取投標表格，地址爲：香港銅鑼灣高士打道三一壹號皇室大廈二九〇三室至二九〇五室——香港房屋協會——執行總幹事收。

申請索取投標表格之信封面請註明「申請沙田乙明邨市場攤位投標表格」。函內須附貼有一元郵票寫上申請人姓名、地址之回郵信封乙個（約九吋乘十二吋）。申請函件內須清楚註明申請人中、英文姓名，地址及身份證號碼。

中山隆鎮同鄉會旅行通告

十一月十四日（星期日）上午九時專車旅遊新界西貢，在新東園酒家午餐，回程購物道新樂酒樓晚餐，大人小童一律收費四十元，即在會所管務，（屆時如掛三號風球另改日期）車位所限，額滿截止。此致
會員先生

會長阮偉雄　蕭漢雲　王均樂　蔡拓環　王保瑰

通告

啓者：根據香港法例第三四四章多層大廈（業主立案）條例之第五條第三節及長沙灣道一六〇及一六〇A之公契，爲註册成立長沙灣道一六〇及一六〇A業主立案法團事，茲訂於一九八二年十一月十七日（星期三）下午八時正假座長沙灣道一六〇及一六〇A十二樓A座內召開第一次全體業主大會以表決以下動議事項：

（一）成立及註册長沙灣道一六〇及一六〇A業主立案法團；
（二）選舉一管理委員會，包括主席，秘書及其他委員。

此致
長沙灣道一六〇及一六〇A全體有關業主共鑒
楊振文律師行承長沙灣一六〇及一六〇A之部份業主委託代行（※）

（※）有關該部份註册業主（共擁有不少於二十六分之六全部業權）其名單可於辦公時間內親臨本行查詢。
本行地址爲香港皇后大道中五號恒昌大廈401，402及801室。
一九八二年十一月八日

通告

啓者：根據香港法例第三四四章多層大廈（業主立案）條例之第五條第三節及紅磡灣中心之公契，爲註册成立紅磡灣中心業主立案法團事，茲訂於一九八二年十一月二十一日（星期日）上午十時正假座九龍紅磡灣中心E座地下金寶石餐廳內召開第一次全體業主大會以表決以下動議事項：

（一）成立及註册紅磡灣中心業主立案法團；
（二）根據公契之第七條選舉一管理委員會，包括正、副主席各一位及其他委員共拾伍位。

此致
紅磡灣中心全體有關業主共鑒
楊振文律師行承紅磡灣中心之部份（※）業主委託代行

（※）有關該部份註册業主（共擁有不少於十分之一之全部業權）其名單可於辦公時間內親臨本行查詢。
本行地址爲香港皇后大道中五號恒昌大廈401，402及801室。
一九八二年十一月八日

拍賣大稆名貴珍藏古董包括各類陶瓷器雕花象牙瑪瑙玉石古舊法國瓷枱鐘十九世紀酸枝鑲雲石床酸枝傢俬韓國槓瓷屏鼻烟壺今古銀器西藏佛畫及古銅佛名畫西洋古印圖畫東洋浮世繪古書及其它工藝品廣告

茲定於一九八二年十一月八日星期一及九日星期二每天由下午五時十五分起在香港畢打街畢打行土庫將現貯在本行拍賣房內之大稆古玩及工藝品包括各類陶瓷器石灣陶像古舊法國瓷檯鐘十九世紀酸枝鑲雲石床酸枝傢俬各類花瓶碗碟魚缸酒壺粉盒筆洗畫及帽押人像花盤座雕花象牙玉器瑪瑙（包括鳥獸花掛瓶人像等）鼻烟壺東南亞陶器古銅及金木佛木雕瓷屏摺屏今古銀器西藏佛畫中國名字畫漆檯及韓國槓西洋古印畫東洋浮世繪古畫册又其它工藝品分號公開競投歡迎參觀及競投

香港畢打行土庫內 電話二三零二二四 欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣影印機及各物廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.532 OF 1982 準於一九八二年十一月八日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港德輔道中門牌二四九號——二五三號 TUNG NING BLDG.; 樓下 SHOWCASE NO.1（第一號飾柜）（LAM MAN HUNG）（NATURE OF GOODS—PHOTOCOPYING MACHINE 貨物性質——影印機）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下楜之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二二〇二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 TSUN TSUN FOOD CENTRE 之冷氣系統大帮傢俬什物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.3747 OF 1982, TWCJ 1777/82, TWCJ 1778/82, HCA 6041/82, TWMP 56/82 & TWCJ 2037/82 SEIZED UNDER 準於一九八二年十一月八日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在新界葵涌葵興路（譯音）門牌一〇〇號——一〇二號 KWAI CHUNG CENTRE 樓下五A室及二字樓 (YI WELL INVESTMENT CO., LTD., T/A TSUN TSUN GOOD CENTRE)（NATURE OF GOODS—RESTAURANT FURNITURE AND COOKING UTENSILS 貨物性質——酒樓傢俬及廚房用具）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下楜之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二二〇二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

拍賣什貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物

承政府物料供應處處長命定一九八二年十一月十一日（星期四）上午十時卅分在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室本拍賣行內將什貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物一大單拍賣，本行備有貨單及目錄表，投得者於下楜時須照價交現款按金五成其餘之款（現金）限於翌日交清。

電話：五——二二九四四六　香港拍賣行及地產代理有限公司啓

拍賣裝飾吊扇廣告

啓者茲承美國輪船公司之委託定於一九八二年十一月十一日（星期四）上午十時卅分在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室本拍賣行內將現存於新界青衣聯合船塢內（近大闆）之太平洋貨倉（青衣倉內）之裝飾吊扇零件共約二千三百八十六盒照現況作一單當衆拍賣以價高者得投得者須即將全部貨款以現金或銀行本票繳足（支票恕不接納）並限於定期內將該等貨品出清下楜後若有任何錯漏或不符或數量不對等意外之事俱歸買者自理本行概不負責特此聲明諸君如欲看貨請先到與本行索取看貨證並於一九八二年十一月九日辦公時間內到上址可也

電話：五——二二九四四六　香港拍賣行及地產代理有限公司啓

承銀主命賣重物業出投

啓者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九八二年十二月十二日（星期五）下午三時正起在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室其拍賣房內將下開物業當衆出投

地段：鯽魚涌海地段第一號之P段，H段，D段及鯽魚涌海地段第一號B段之第二分段不可分割之二萬等份之十份
座落：香港英皇道第九八九號新威園B座廿四字樓第三號單位
年期：九九九年由一八八二年二月二日起計
建築面積：約六百七十一平方呎（祇供參考用）
每年地稅：港幣三十五元（鯽魚涌海地段第一號H段）港幣四十三元九角正（鯽魚涌海地段第一號D段）港幣九十六元正（鯽魚涌海地段第一號B段之第二分段）
上開物業係照現有租住客應享之權益而出售
欲知詳細及投買章程請向賣主律師或拍賣人詢問便知

賣主代表律師 希仕廷律師行
香港置地廣場告羅士打大廈二〇一室 電話：五—二三九一六一
拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司 同啓
香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室 電話：五—二二九四三〇及五—二二九四四六

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.560 OF 1982 準於一九八二年十一月九日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港德輔道西門牌四〇二號——四〇四號 CHONG YIP CENTRE A座五字樓E室 KWOK KAM WING (NATURE OF GOODS—DOMESTIC FURNITURE 貨物性質——住宅傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下楜之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港欖勿兄弟拍賣行啓　電話五——二二〇二二四

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.517 OF 1982 準於一九八二年十一月八日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港軒尼詩道門牌四〇二號 TAK HING BLDG., 十二字樓G座頭房 TSE CHIN PANG (NATURE OF GOODS—DOMESTIC FURNITURE 貨物性質——住宅傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下楜之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港欖勿兄弟拍賣行啓　電話五——二二〇二二四

欖勿兄弟拍賣行拍賣 STAUDT & ASSOCIATES LTD. 之寫字樓傢俬及各物廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1323 OF 1982 準於一九八二年十一月八日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍漆咸圍（譯音譯意）門牌七號一字樓 STAUDT & ASSOCIATES LTD. (NATURE OF GOODS—OFFICE EQUIPMENTS:—ELECTRICAL TYPING WRITERS, REFRIGERATOR 貨物性質——寫字樓用具電動打字機雪柜）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下楜之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二二〇二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 GAMWAY REAL ESTATE AGENCY 之寫字樓傢俬各物廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.653 OF 1982 準於一九八二年十一月九日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港德輔道中門牌二十四號 LIU CHONG HING BANK BLDG., 一二一二室（ROOM 1212）(GAMWAY REAL ESTATE AGENCY)（NATURE OF GOODS—OFFICE FURNITURE 貨物性質——寫字樓傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下楜之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二二〇二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 POLARFAIR CO. LTD.之冷氣系統寫字樓傢俬及各物廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER K.S.C.T ACTION NO.2476 OF 1982 準於一九八二年十一月九日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在新界荃灣德士古道（譯音）LOT NO.57 WAH KAI IND. CENTRE（華佳工業中心）譯音譯意A座十二字樓單位一 POLARFAIR CO. LTD.（NATURE OF GOODS—CENTRAL SYSTEM AIR—CONDITION 貨物性質——中央冷氣系統）（以上中文譯音譯意如有錯漏以英文爲準）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下楜之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二二〇二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣大帮車床壓機鑽機及各物廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1191 OF 1982 準於一九八二年十一月九日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍觀塘成業街（譯音）門牌十五號——十七號 SHING WAN BLDG. 六字樓第二座 LO CHEUNG (NATURE OF GOODS—LATHE & PRESSING MACHINES 貨物性質——車床及壓機）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下楜之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

欖勿兄弟拍賣行拍賣 BULOVAN BRASSIERE FTY. LTD. 之衣車及影印機及各物廣告

啓者茲承荃灣地方法院命 UNDER TSUEN WAN DISTRAINT NO.230 OF 1982 準於一九八二年十一月九日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在葵涌大連排道（譯音）門牌四十二號——四十六號 KWAI SHING INDUSTRIAL BLDG. 五字樓廠房F及樓下車位第三十二號 (BULOVAN BRASSIERE FTY. LTD.)（NATURE OF GOODS—SEWING MACHINES, PHOTO-COPYING MACHINE, ETC. 貨物性質——衣車，影印機及各物）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下楜之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二二〇二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

謝

先夫羅景文先生息勞歸主於昨（七）日在香港殯儀舘出殯辱承
官紳姻戚世友鄉宗
誼親臨參加安息禮拜　惠賜厚賻　高誼隆情
歿存均感謹此鳴謝

妻 羅鄧若冰
孝男 啓源　媳 伍燕虹
孝女 珍兒　婿 陳庭春
孫女 瑋 淇
外孫男 陳健珊
外孫女 陳悅珊 陳沛珊 陳慧珊
胞姊 素芳　胞妹 秀貞
泣叩

本港新聞

總商會代表團訪鹿兒島
擴大工商旅遊文化連繫
推銷更多本港產品．拉近兩地貿易逆差

（港訊）香港總商會主席馬登率領一個十六人香港代表團往日本鹿兒島縣進行五日訪問，預料該團會就擴大工商業及旅遊與文化連繫，與鹿兒島縣有關人士交換意見。

馬登於啟程前表示：日本依然是香港仍須開發的世界最主要市場，他謂：「我們大部份原料取自日本，日本自然應該購入本港較多製成品，以拉近兩地之間龐大的貿易不平衡數字。」

「當然在本港方面，製造商須明白日本跟其他市場不同，我們全都應該進行市場研究，了解日本所需，這就是我們前赴鹿兒島的原因之一。」

鹿兒島與總商會通力合作，是日本提倡發展兩地互惠貿易精神的表率者，本會及整個香港很樂意以同樣的精神回敬。」

該香港代表團將於今晚接受鹿兒島縣長鎌田設宴歡迎。明日馬登將在香港鹿兒島交流會議上致主要的開幕詞。該會議現時已成為一年一度的盛事。

明日下午會議將分為三個小組委員會，分別討論工商業，旅遊及文化交流。

總商會日台韓分區委員會主席斯帝（天祥洋行（香港）有限公司常務董事）屆時將出任工商業小組委員會聯合主席。該小組委員會將討論擴張直接貿易，香港作為轉運中心的地位，鹿兒島明年參加香港交易會事宜，鹿兒島工業在香港設立的可行性，一般工業投資與貿易服務，以及仲裁等。

香港方面出席會談者有總商會日台韓區委員及大華行有限公司常務董事張爾惠，工業署日本組首席顧問米鋇能，日本貿易振興會所長村益事，香港總商會貿易部助理董事梁紹輝，香港日本人商工會議所事務理事西村正已，港日經濟合作委員會副秘書林珠迪，以及香港貿易發展局東京辦事處市場推廣部經理朝山宗路。

香港旅遊協會助理執行幹事張漢斌屆時將出任討論旅遊業的小組委員會聯合主席。旅遊協會顧問主任黃偉志以及雅達旅運有限公司董事馬浩略中亦將參加討論有關目前的旅遊業情況及未來前景等。

港貨輸日本今年表現好
雖值世界經濟衰退

市政局文化署署長陳達文將出任文化交流小組委員會聯合主席，香港中文大學日本研究講座講師徐明珠女士、香港大學經濟系高級講師何鎮源博士及中文大學海洋研究所農學博士會文陽亦將出席。

此小組委員會將討論學術交流，包括聯合探討最近香港與中國之間的狀況，以及擴大港日交換研究人員與學生的人數，該小組委員會並將討論有關更多一般文化交流，特別是關於互相交換運動員訪問。

香港代表團週四將出席鹿兒島交易會的開幕典禮，並討論香港明年參加該交易會的事宜。

香港總商會貿易部助理董事梁紹輝表示，鹿兒島是日本南端的入口，該縣現正尋求與香港建立更緊密的貿易與其他互惠連繫，而鹿兒島與總商會所作的努力現正漸見成果。他指出今年鹿兒島首次派遣一個由三十六名貿易家組成的代表團來港，並與六十名總商會會員會晤。

該次訪問的成果並沒有統計數字可循，不過確實建立了不少連繫，並引發起雙方的興趣，從而導致本週的交流會議討論有關香港與鹿兒島是否值得在明年互相參加對方的交易會。

梁氏指出，香港今年對日本的出口表現，較諸對美國及歐洲等主要市場為佳。在最近世界經濟不景的情況下，香港對日本出口有此明顯的較佳趨勢，雖則數量不大，惟對於香港致力打開日本市場的努力是一種鼓舞及令人歡迎的進展。

梁先生表示，香港作為日本貨輸往中國的轉運站，從中亦可受惠。這將是代表團於鹿兒島進行討論的議題之一。屆時何鎮源博士會就香港與南中國的關係發表演講。

明愛機構籌募經費
九龍區賣物會
洋溢歡樂溫情
獎券公開攪珠揭曉

（特訊）香港明愛九龍區賣物會，昨晨假九龍窩打老道華仁書院草地及硬地足球場舉行。先由林焯煒副主教致歡迎詞。繼由黎敦舜夫人致詞及主持揭幕剪綵儀式。參與開幕儀式之籌募委員會成員，顧問及社會賢達一行數百人旋即參觀各攤位。

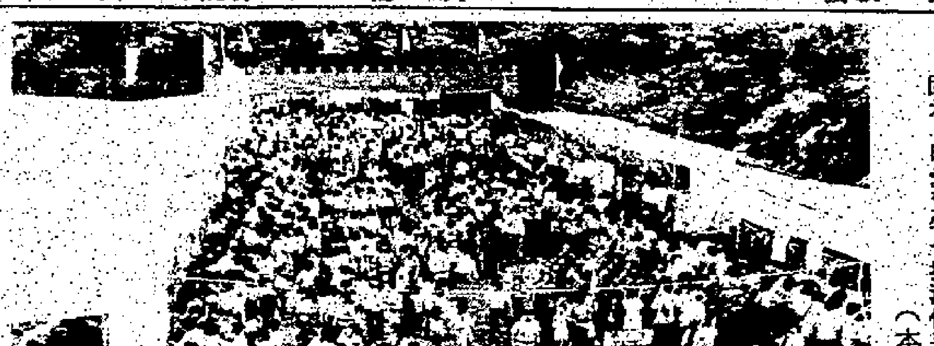
會場開放後，數以千計市民魚貫入場，享受多姿多彩，各式各樣的攤位遊戲，歡樂氣氛洋溢整個賣物會會場。

該區賣物會的攤位比賽，由賈施雅夫人，黃筑筠及李安潤夫人担任評判。

而本年度之獎券亦於昨日下午五時公開攪珠開獎，並由夏卓賢爵士夫人，李者融夫人，及莊鏈貢程尚文夫人，及莊鏈貢玉主持。

參加九龍區賣物會共設有攤位九十三個，其中包括有九龍華仁書院，聖老楞佐堂，德蘭中學，聖保祿堂，明愛樂協會，明愛扶幼服務，明愛服務中心—堅尼地城，基督勞工堂，香港天主教護士會，九龍聖芳濟書院，聖瑪利書院，嘉諾撒書院，聖德肋撒堂，進教三佑小堂善會聯會，明愛醫院，明愛服務中心—服務團，明愛賣物會，喇沙青少年—香港仔，觀塘聖若翰堂，九龍玫瑰堂，香港學生新聞學會，出生權維護會，陳瑞祺（喇沙）書院，聖方濟各堂，明愛服務中心—沙田，紅磡聖母堂，聖雲先會，聖神堂區，藍田聖愛德華堂，聖歐爾發堂，女聖家堂，香港明愛，女子宿舍及聖諾貝多女子宿舍，明愛服務中心—堅道，聖母玫瑰書院，明愛服務中心—中區及基督君王堂等。

昨日早上起，已有大批市民湧入會場，情況熱鬧，而場內的童軍早已設置鐵馬安排市民進出會場，賣物會直至下午五時才結束。（輝）



圖示：明愛賣物會擠滿做善事的市民（本報記者攝）

油塘邨對開山坡發生意外
挖泥車落山坡翻側
工人被壓車底重傷

（特訊）油塘邨對開山坡昨日發生一宗工業意外，一部挖泥車在行經一條濕滑泥路時突然失事翻側，一名工人走避不及，被挖泥車壓着個多鐘頭，事後消防員要出動一部吊車將肇事挖泥車吊起才能將傷者救出。

發生意外現場為油塘邨第一座對開的一個山崗，該地居民稱上址為油塘山。而堅正磚廠是開設在油塘山山腳下，該工廠是一間專門製造沙磚工廠。工廠在製造沙磚時因爲需要大量泥土，所以就因利成便，就地取材，於油塘山頂山掘泥做材料，並派工人駕駛一部挖泥車到該處挖泥應用。

傷者陳漢明，男，四十二歲，昨晚六時四十五分左右陳某正駕駛挖泥車準備將掘出泥土搬運到一部貨車車斗中，但發覺挖泥車內的電油及水用罄，於是便將挖泥車駛回山腳下的磚廠加添電油及水份。因為磚廠與山頂通道只有一條唯一斜坡山路，加上在較早曾經下雨，所以山路已經異常濕滑泥土亦非常鬆軟，駕駛經過是要十分小心謹慎。

當陳某駕駛該部挖泥車途經該處時，挖泥車突然失事傾側，繼而翻側，陳某未能及時走避，當場被泥頭車壓著下半身，登時受傷昏迷。當時在磚廠內工作其他工人發覺出事，便立即跑上前搶救。但該部挖泥車重逾六噸，所以未能將傷者救出，於是便報警求助，但警員及救護人員到場後亦無計可施，便通知消防方面派員到場協助營救傷者。

直到晚上八時三十分左右，消防員才能夠利用一部九噸重吊臂吊車將肇事挖泥車吊起，救護人員便趁機合立即跑上前將傷者救出送往聯合醫院搶救。傷者送抵院後情況欠佳。

據稱，傷者是印尼華僑，來港已經有十年多，與妻李×恆及一歲大女兒居住於藍田安置區。而傷者在上址磚廠工作已達三年。今次意外可能是該部挖泥車已經殘舊，再加上該條山坡斜路的泥土鬆軟濕滑所致。（合）

尚有本港新聞刊在第二張第二頁

青年管樂節揭幕
三十隊切磋技藝
六位澳洲名家担任導師

（特訊）第五屆香港青年管樂節於昨午揭幕。今年參加青年管樂節的學校及社團管樂隊共卅隊，刷新了去年的廿二隊的紀錄。揭幕式在九龍公園舉行。康樂文化署副署長屈士禮及夫人，以及音樂事務統籌處音樂總監陸冠球等出席。香港兒童步操管樂團及香港青年管樂團並為數百名觀衆表演步操及「神風特警隊」、「獵鹿者」等主題曲及著名樂曲。

管樂節中六名澳洲著名音樂家担任導師。其中一位為澳洲扶培拉音樂學院佛號講師韓西蒙。韓氏曾於今年七，八月來港出任香港青年音樂營的導師，在留港期間，他的教學和演奏技巧會令不少青年音樂好手欽佩不已。

此次他將出任年管樂節首席指揮一職，而其餘五位來自扶培拉的管樂大師為：夏爾（長笛），范士臣（單簧管）、（雙簧管）、麥堅泰（巴松管）及麥富努（圓號），則出任導師及在管樂節中演奏。

音樂節的第二項主要節目為本月九日晚上八時，假荃灣大會堂舉行之管樂節音樂會，屆時將由扶培拉的五名管樂獨奏家作示範演出。該晚的節目既富娛樂性又富教育性。此外，香港青年管樂團幾位優秀的團員亦參加演出。

管樂節另一項精采項目為本月十四日假伊利沙伯體育館舉行的管樂日。當日上午十時及下午二時，將分別有步操及管樂表演，而表演優越之隊伍並可獲贈金，銀或銅牌獎章，以資鼓勵。

連德西爵士樂隊亦於該日早上演出一場爵士樂示範音樂會。政務司鍾逸傑將在當晚八時舉行的管樂大會串中，主持頒發獎品。當晚除有兩隊得金牌之步操隊及管樂隊演出外，一個由十四個學校和社團樂隊，及六隊音樂統處之隊所組成的六百人聯合青年管樂團將演奏古典及流行音樂。

在管樂節期間，六位澳洲名音樂家將分別在香港藝術中心八樓音樂事務統籌處總辦事處及九龍窩打老道八十四號冠華園二樓角區音樂中心主持一連串大師班，講座及研習班，管樂節音樂會，及管樂大會串的門劵均為每位五元，現已在音統處各音樂中心發售，而管樂節其他活動則免費入場。查詢電話為五—二九六三二一。（綺）

屯門公路車禍今年多於去年
尤幸死亡人數減少六成

（特訊）屯門公路交通意外特多，今年也不例外，過去九個月來，車禍仍有增加，但造成死亡的交通意外，却比過去減了六成。

新界交通意外調查組發言人表示，由今年二月初至今九個月內，屯門公路共發生二百一十宗交通意外，超過以往同期數字，但其中涉及死亡的交通意外則大爲減少，過去兩年內，平均每年有十四宗，但本年至今的九個月內，祇有四宗交通意外涉及死亡，平均減幅達三份之二。

發言人解釋，屯門公路交通意外增加的原因，主要是新界陸續發展，更多人使用該路；而涉及死亡的車禍減少，相信是與屯門公路第二期開始使用有關。

發言人表示，根據以往紀錄，涉及死亡的交通意外，有八成是車輛迎頭相撞造成，但屯門公路第二期開放後，來往行車線被分隔開，因此減少致命的車禍，他又表示，由於行車線分開，開快車情形可能增加，警方正密切注視此一問題，增加更多的雷達偵察車及儀器來監察。（合）

崇德社創社十週年
團結合作服務大衆

（港訊）十一月八日是國際崇德日，而今年更適逢香港區創社十週年，是一個具紀念價值的日子。

早在一九一九年，崇德社建立於美國紐約水牛城，是一個為專業婦女而設的服務團體。在一九七二年，本港第一間崇德社正式成立，在會長陸顧玉英的領導下，共有十二位成員。五年後，九龍崇德社亦告成立，其後，香港東區及新界崇德社先後成立於一九八〇及本年度。合共一五八位成員，為亞洲第五分區。

崇德社的目標包括鼓勵提高專業及專業上的道德標準，改善婦女在法律、政治、經濟及專業的地位，參與社會服務及促進崇德社員間之友誼。

在本港，崇德社是一個受人注目及尊敬的服務團體。自一九七二，崇德社一直不斷的為大衆服務：頒分獎學金，贊助老人和兒童的福利活動和供應裝備與傷殘人仕們，又引導多個有關教育，健康和分娩假期的研討會及區域會，以改善專業婦女的地位。

除了輔助本區的福利外，崇德社對國際間的需求亦熱心幫助，如捐贈給危地馬拉的地震災民或協助建立一間設於耶加達的兒童圖書館，還有國際兒童基金會在斯里蘭加所進行的井水計劃和斑倫比亞貧民區的醫療及教育服務等等，皆列在崇德社所關注的多種福利服務之中。除此之外，國際崇德社還成立了依爾克獎學金，專為就讀於航空學及有關科目的婦女而設。

第十七區香港分區總監—徐懸玲表示，「今次的創社十週年紀念，乃是一個讓各社員集齊一起的好機會，我們可以值此充實我社的信念和目的和承諾為大衆服務的宗旨。」

第十七區總監在談及建立第五間崇德社（澳門）的可能性時，指出此乃歸因於香港崇德社多年來的努力和成就。

第十七區副監督，吳王桃麗在她的賀詞中總括道「崇德社的互助精神在第十七區社員的團結合作下將會精益求精不斷的發展下去。」

遊六福野生動物園
驚險歡樂兼而有之
華僑讀者七海台灣七天豪華遊超值享受

曾到台灣六福村野生動物公園遊覽的人，對於這個充滿刺激及歡樂的世界，無不留下永不磨滅的印象。

這尤以鮮有機會見兇猛動物的香港人而言，獅子，斑豹，老虎，無不時刻在虎視眈眈，彷彿在伺機捕殺，遊客雖身處車內，保安人員也巡視在側，但也禁不住那不寒而慄的感覺，彷如置身弱肉強食的動物世界。

但緊張並非是這個公園唯一給人的印象，在可愛動物區內，小孩可以隨意走動，與紅鶴，大象，駱駝等溫馴動物打成一片。

華僑日報讀者七海旅行團正舉辦台灣七天豪華遊，歡迎讀者與子女參加，暢遊台灣渡假，及參觀六福野生動物公園。

七天台灣豪華遊，遍遊：台北，陽明山，故宮博物館，中正紀念堂，花蓮，亞眉族文化村，橫貫公路，達基水庫，台中，彰化，佛光山，高雄，澄清湖，溪頭，桃園，六福村，野柳等名勝風光。

該團逢星期六出發，行程精選，一流食宿，每位收費二千零八十元，超值享受。報名或查詢，可逕往中環德輔道中國際大廈一七〇二室七海旅運有限公司，查詢電話：五—四一三〇八一（四綫）

彩色華僑贊助
快意運動鞋幸運抽獎

由彩色華僑贊助，快意運動鞋主辦之幸運抽獎，經於一九八二年十月卅日截止。參加者異常踴躍，於一九八二年十一月三日中午十二時在偉豐貿易公司（WELL FONG TRADING CO.）內，由該公司董事李輝平先生（MR. LEE HUI PING, GENERAL MANAGER）主持抽獎。

中獎者名單

頭獎：洪嘉玲　北京江南十三天遊

二獎：何景波　北京直航西安洛陽少林寺

三獎：劉兆邦　陳蘇完　陳家龍　黃麗華　方娟萍　楊鍵儀　黃浩恩　陳輝亮　殷永坤　CHAN TAK HING 各得WINNER真皮運動鞋壹對

特別獎：各得WINNER鞋袋，FAST T恤各壹件

黃秀容　陳秋香　翁美珍　范偉盛　JULIE NG　洪漢華　黃聰
屈偉業　鄧德華　李玉愛　關華強　羅玉婷　殷麗珍　陳志賢
NG KAM PO　馮志明　溫順雄　AU CHI LEUNG　袁生明　吳純偉　方志榮　劉錦基
TSE CHUN TSANG　蔡寶儀　陸家雄　WONG WAI MING　黃春華　陳月娟　羅濟　湯頌偉
鄧玉興　許玉香　賀志江　陳婉婷　陳海瑶　鄺延茹　陳偉明
王瑞芳　胡秀芳　WATT KWOK PO　孫少珍　李啟輝　劉明珠
朱朗雄　柯麗萍　朱美玉　李惠可　何秀卿　孫惠珍
YEUNG KIM YI　杜淑芬　朱麗娟　詹家寶　崔鎮籍　林偉成
黃錦雯　丁家政　鄧美芬　LIU PUI MAN　姚潤成　歐水葵
王永傑　張冰　彭佐仁　蔡華生　崔偉強　高君亮
林育和　羅俊祥　郭永輝　羅仲乾　JASON NG　李海銘　陳萬光
楊潔嫻　陳文輝　鄺偉強　LAI KAM SHAN　胡詠梅　林燕珊
葉樹華　潘耀　陳發明　郭婀華　黃少敏　郭蘭　陳桂玲
何柳籮　俞天壽　李娥　王智聰　鄧瑞明　李文正　鄧鴻欣
楊彩英　CHOPGE CHOI　林少雄　黃寶添

以上中獎者將分別由專函通知領獎

圖為偉豐公司董事李輝平先生主持抽獎時攝。

申請入英籍啓事

黃惜珍（WONG SEI-CHAN）又名黃惜珍（WONG SIK-CHUN）又名廖黃惜珍（LIU WONG SIK-CHUN）住香港九龍尖沙咀加拿芬道6C集友大廈B1五樓現向香港總督申請入英籍，如有任何人士獲知任何理由認為不應准予其入英籍者，可用書面呈香港布政司署將事實向布政司報告之，此啓

申請登記為英國及英屬土公民啓事

鄭生來（CHANG EARL ANTHONY）又名鄭生來（CHANG SANG LOI ANTHONY）又名ANTHONY CHANG住九龍正德街一〇二號現向香港總督申請登記為英國或英屬土公民，如有任何人士獲知任何理由認為不應准予其登記為英國及英屬土公民者，可用書面呈香港布政司署將事實向布政司佈告之，此啓。

政府註冊立案　香港時裝設計學院主辦

時裝設計師文憑班

圖解訓練由中外名師專責訓導進修一按之長實習理論并重（章程可電索）尖沙咀漆咸道121號永業大廈六樓　電詢：3—677963　十一月中開班

好利閣業主大會通告

地段（THE REMAINING PORTION OF SECTION B O INLAND LOT NO 648）

茲根據一九七〇年多層大廈業主立案法團條例（第三節（1）（C））謹訂於一九八二年十一月二十九日（星期一）下午六時半假座跑馬地英皇御准香港賽馬會六樓（即五字）會議室召開全體業主大會討論下列事項：

（一）成立大廈立案法團，組織大廈管理委員會；
（二）選舉大廈管理委員會主席，副主席，秘書及委員；
（三）其他事宜。

敬希各業主屆時親冗出席或書面委託代表出席爲荷。

召集人：潘寄律師事務所（業主代表律師）
香港中環干諾道中七十四號長安大廈十六樓A座

一九八二年十一月八日

中華汽車有限公司 派息通告

本公司董事局宣佈，截至一九八二年六月三十日止之會計年度內，本集團之除稅後綜合純利為港幣四千零四十七萬元，上年度則為港幣三千三百五十九萬元。

董事局並建議派發末期股息每股二角五分，給予在一九八二年十一月廿九日營業時間結束時，經已登記在股東名冊內之股東。

本公司股票，由一九八二年十一月卅日至一九八二年十二月十四日，首尾兩天包括在內，暫停辦理股份轉戶手續。

承董事局命秘書　黃詠強　謹啓

香港一九八二年十一月六日

中華汽車有限公司 股東週年常會通告

運啓者：本公司謹定於一九八二年十二月十四日正午十二時正，在香港北角英皇道五一〇號本公司註冊事務所舉行第四十四屆股東週年常會討論下列事項：

（一）省覽一九八二年六月三十日結算表，董事局及核數師報告書。
（二）通過派發股息。
（三）選舉董事。
（四）選聘核數師及釐定核數師酬金。
（五）其他有關本公司之普通事項。

承董事局命秘書　黃詠強　謹啓

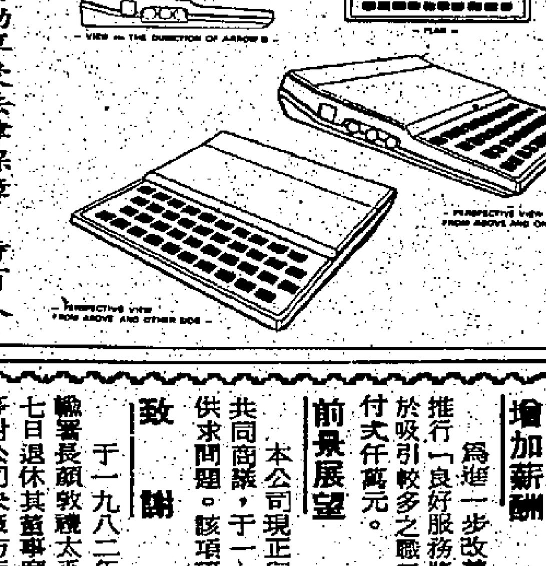
香港一九八二年十一月六日

附註：
（一）凡股東皆有權出席會議及投票，亦可指定代理人，代表其出席及投票，但代理人必須為本公司股東。
（二）代理投票委託書須於會議之前四十八小時送達本公司註冊辦事處，否則被委託者將無權投票。
（三）所有股份過戶必須於十一月廿九日（星期一）下午四時之前送交本公司股份登記處始可獲得分派本年度之股息。
（四）本公司股票由一九八二年十一月卅日（星期二）至一九八二年十二月十四日（星期二）首尾兩天在內，暫停辦理股份轉戶手續。

通告

英國商SINCLAIR RESEARCH LIMITED其地址在6 King's Parade, Cambridge, CB2 1SN, England經呈請英國專利局並已獲得下列之款樣設計專用權，該款設計登記編號列為九九九零九八號，如左圖所示：

British Design Registration
No. 999098 A COMPUTER
（私人電腦機）



上項英國款樣登記在本港內自動享受法律保障，持有人有專用之權，別人不得侵犯，如有仿製或冒用該款樣，持有人必定依法起訴追究，並將向高等法院申訴，請求發出禁制令，加以禁制，並追償損失要求賠補訴訟之費用。

SINCLAIR RESEARCH LIMITED 代表律師
希仕廷律師行啟
香港畢打街十一號告羅士打行廿三樓

一九八二年十一月八日

香港政府公佈
為收回新界上水土地事

茲據一九八二年十一月五日（星期五）香港政府憲報公佈，政府收回上水面積約十二萬一千四百二十四平方米之土地，以作與新界上水石湖墟發展計劃第五組第八區整理地盤及主渠事有關之公用計劃之用，政府將發給「乙種公函」換地權益書及現金補償與送出土地之人士。

中華汽車有限公司 董事局主席報名書

集團業績及股息

本席謹代表董事局以愉快之心情向各位股東報告，截至一九八二年六月卅日止之會計年度內，本集團經審核後之綜合純利為肆仟零四拾七萬元，去年同期則為叁仟叁佰伍拾玖萬元。

董事局將在本年十二月十四日召開之股東週年大會上建議派發末期股息每股二角伍分，連同已在本年派發之第一次中期息每股壹角伍分，特別紅利每股壹角叁分及第二次中期息每股壹角五分，本年度全年派息共為叁仟一佰四拾六萬二千四佰一拾四元，去年同期則為一仟陸佰陸拾伍萬陸仟伍佰七拾二元。

車務概況

本年度本公司運輸之乘客人數由二億八仟三佰一拾萬人次增至二億九仟八佰二十萬人次，增幅為百份之五點叁。至于行車總哩數則由二仟六佰五十萬哩增至二千柒佰四十萬哩，增加百份之叁點四。

本年度內本公司增設多條新行車路線，計爲第二十一M線由太古城至吳臣道；第三十八號線由麗富花園至北角（經香港仔隧道）；第七十號線由香港仔至中環經香港仔隧道（代替前之七十M線），及第七十五號線由黃竹坑至中環經香港仔隧道。

自香港仔隧道于一九八二年三月啓用後多條港島南面之路線已相應修改。除上述新增設之第三十八號線，七十號線及七十五號線外，另第七十二線（香港仔至銅鑼灣），九十M線（鴨脷洲至金鐘站）及第一七零號線（華富至沙田）亦改行香港仔隧道。現時該隧道祗于上午六時卅分至晚上十時卅分啓用，但將于一九八二年底前實行廿四小時全日開放通車。其他之改道為延長第七號線（中環至香港仔）行走于中環至石排灣；第七十一號線（黃竹坑至中環）之總站已由中環總站遷往急庇利街；及第七十六號線（石排灣至銅鑼灣）亦改行司徒拔道而不行黃泥涌道。又為方便港島東區及南區乘客於早上繁忙時間乘搭巴士往中區起見，在該段時間內增設下列兩條新單程巴士路線即：第七十九M由田灣至吳臣道及七十二A線由黃竹坑至銅鑼灣。

車隊發展

在本年內，本公司增添壹佰零九部雙層巴士投入服務，另有廿三部翻新雙層巴士改裝新車身，兩項合計共投資五仟壹佰陸拾萬元，經撤銷四十七部較舊巴士後，本公司旗下車隊總數在一九八二年六月卅日止為壹仟零壹拾柒部，乘客量爲壹拾壹萬壹仟伍佰肆拾弍人，較去年同期增加百份之捌。此外，本公司仍有拾捌部新巴士進行車身裝嵌工程或在運港途中，已訂購待付之雙層巴士則有四十三部。

叁車軸雙層巴士

本公司所購置之六部叁車軸雙層巴士，經鑑定其性能良好後，已投入服務。另叁拾部叁車軸雙層都城型巴士亦在運港途中，將快加入車隊行走。

巴士優先使用道路計劃

于一九八一年十月實施之一項重要計劃為推行薄扶林道巴士優先使用道路設施，於繁忙時間給予駛往中區之巴士優先使用道路權，以縮短巴士行車時間，于一九八二年七月初首期之北角單程大迴旋計劃，已提供英皇道東行巴士之優先使用道路權，而末期之計劃可望于一九八二年底實施。

車廠設施

黃竹坑之多層巴士車廠探土工程現已推行，並可在短期內完成，至於建築工程，將於一九八三年動工，同時為解決短期內泊車位之不足，本公司已與政府當局商討租用臨時停車場地。

增加新酬

為進一步改善員工之服務質素及工作條件，公司特於今年三月起推行「良好服務獎金」，并于同年七月調整各職工薪酬，此舉將有利於吸引較多之職工以配合擴大業務之用，該兩項增加將使公司每年多付式仟萬元。

前景展望

本公司現正與港府之第四拼「港島公共運輸服務統籌發展小組」共同商議，于一九八五年中地下鐵港島線通車後可能引起之巴士服務供求問題。該項研究可望于一九八三年初完成。

致謝

于一九八二年一月一日，港督委派副運輸司孫明揚太平紳士及運輸署長顏敦禮太平紳士出任本公司董事職位。鄭敦禮先生于本年六月七日退休其董事席位已由其接任人運輸署署長李舒太平紳士替代，彼等對公司決策方面貢獻良多，本席代表董事局同人謹佈謝忱，藉此機會，本席亦向年來忠心勤奮之員工深表謝意。

董事局主席　顏成坤

香港一九八二年十一月六日

市政局招標佈告

茲招請登記署之公司為藝團辦事處提供服裝及制服之乾洗及清洗服務。（檔案編號：UCO 1049/82/S（B3））

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈地下市政局物料供應組投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八二年十二月三日（星期五）上午九時前，放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書　余寶兒

市政局招標佈告

茲招請登記署之公司供應電動抽水機（電水泵）（招標編號：UCO 978/82（B1））

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈地下市政局物料供應組投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八二年十二月三日（星期五）上午九時前，放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書　余寶兒

三屆傷殘運會昨圓滿閉幕

驪歌高唱 重訂後會 八六印尼

方心讓將會旗交下屆主辦國接收

本屆創十二項世界新猷成就璀璨

（特訊）第三屆遠東及南太平洋傷殘運動會昨午於風和日麗的天氣下正式宣佈閉幕，來屆的運動會將移師印尼舉行。然則點燃一週不滅的運動聖火徐徐熄滅，像徵本屆運動會已告一段落，但大會精神仍團結各運動員心底，意味着精神不死存於永恆，相信各運動員在回返祖國後仍會繼續習為印尼的傷殘人仕運動會而作出努力。

歷時長達六天的比賽，運動員奮力角逐為國爭光，鬥爭異常激烈，賽後友誼與歡樂氣氛充滿每一角落，賽會由燦爛回歸平靜，閉幕禮在昨午四時半舉行，反影了本港首次成功地主辦了一個國際性的大型運動會。大會敦請英國社會保障及傷殘事務部大臣羅斯主持閉幕儀式，港督尤德爵士亦有到場觀禮。

大會開始前，港督尤德爵士，大會主席羅理基爵士，籌委會主席方心讓議員，陪同羅斯議員到銀禧中心的紀念公園主持植樹紀念儀式。他們會在參賽十三個國家所種的樹旁，各植樹一株。香港音樂家尼遜替大會所作的「我們必能辦到」會歌及大會奏樂。

方心讓詞

籌委會主席方心讓醫生致閉幕詞。他表示盛會的結束雖然感到神傷，但這未嘗不是一件好事，因為就這次運動會，各人可以結識到新的朋友，表現出運動員的最佳時刻，及留下一段令人回味的經歷，相信香港這個運動會將會使各健兒留下深刻的印像歷久不散。這個盛會的成果較方醫生的預期為佳，在四年半前籌委會開始工作時，他們遇到很多問題及很多不能預知的困難，然而這些能夠一一被克服。今次的盛會有超過千五名義工參與，方醫生又向各政府部門及體育團體表示謝意，多謝他們的協助，若沒有他們的參與，大會便不能順利地進行。

運動技能表現證明傷殘是可以克服

羅斯致詞

英國社會保障及傷殘事務部大臣羅斯主持閉幕典禮，羅斯在致詞時向香港道賀，他表示「本港在主辦這項運動會十分成功。這項國際性的比賽，不但是香港歷來最大的一項傷殘人士運動會，實在是一個難得而又令人感動的經驗。這些傷殘健兒所表現的運動技能，更是給香港市民一個既積極而又最有力的證明，說明傷殘是可以克服的。」

旋即由香港運動員伍志俠降下大會旗幟交由四名女子運動員帶往場中潛起交還方主席，轉交下屆主辦國印尼的代表。大會正式閉幕，羅斯在港督及大會主席陪同下步往場中與各隊握手道賀，大會在熱鬧的氣氛中完結。

大會成績甚為理想，計有十二項破世界紀錄，田徑佔七項，游泳五項。紐西蘭是創世新最多的一隊共佔六項，勁旅澳洲亦有五項之多，而主辦國香港也有一項新猷。

首屆舉行於日本大分次屆澳洲雪梨

首屆遠東及南太平洋傷殘運動會是一九七五年在日本舉行，當時只有當地七四九名健兒參賽及來自十七國之二二四名運動員參加角逐，次屆則於一九七七年在澳洲雪梨進行，參賽國家共有十七個，選手計有四四○名。本屆在本港進行的第三屆賽事，參與國家增加至廿三個。由參加國家的增長，讀者可知道傷殘體育運動已被國際廣泛人士所接受及支持，相信來屆在印尼舉行的第四屆賽事將有更多國家及運動員參加是可以預期的。而另一點令人振奮的便是有很多未發展國家亦有派隊參加比賽，雖然他們一行只有零落的人數，但意義卻甚為深遠，這不但是表示他們對傷殘體育運動已有所認識，並且還加以重視，這亦反影出傷殘人仕已被大多數社會人仕所接納，俾使他們能夠有更多機會將社會盡一點力，作出貢獻，成為一個有用的人而不是寄生蟲。由數天來各運動員在場上的出色表現，足以證明他們亦有能力做普通人所能做到的事，甚至乎更為出色，他們堅強的意志及不屈不撓的精神更非一般人所能望其項背。

今次的盛會總共有十個大項目，計有氣槍射擊，劍擊，田徑，游泳，乒乓，舉重及籃球。今次參加的國家陣容最為鼎盛的要算澳洲隊，共有一百廿九名運動員參加角逐，較次的便是主場的香港及日本，分別有八八名及六五名參賽選手。結果勁旅澳洲共奪獎牌三二○項，其中有金牌一七二面，成績冠絕全場，遠遠拋離其它參賽國家，實力較次的日本，紐西蘭及香港，分別獲得五八，四九及卅九項金牌，這三隊的成績較為接近，却又遠遠放逐尼隊的隊伍。傷殘體育活動發展只有十餘年光景的香港隊能有這等成就已然不俗，但港隊健兒不應固步自封，應更為努力，希望能在來屆運動會上奪得更佳成績。

籃球賽澳洲稱雄人仰輪翻競爭激烈

昨天比賽仍有兩項繼續進行分別是田徑壓軸戲各式級接力賽，而敦科戲則是男籃輪椅決賽澳洲對日本，結果澳洲挫日本六三比四二。田徑項目方面，澳洲隊在身材體力佔優之下，罕遇對手，昨又為該隊帶來五面金牌三面銀牌及四面銅牌，加上他們在籃球方面而取得一面金牌，成績可說是錦上添花，而主辦國香港亦在田徑項目中增添了一項金牌及銅牌。

男籃決賽，日澳爭奪金牌，場面異常激烈，人仰輪翻的鏡頭屢見不鮮，一攻一守均見組織及實力，賽程緊張刺激，每有令人窒息之感，無奈日本隊身材，體力及射球命中率皆遜於勁旅澳洲，終只得屈居次席。澳洲隊陣中的要非及依力皆是該隊中重心球員，突出的射球技術，為澳洲增添了不少積分。而男籃的最佳運動員獎則由菲律賓隊的卡那士尼奪得。

田徑方面昨有數項重賽，原因是比賽當天有些運動員沒有到齊，才押後至昨天進行，但有些已進行比賽的項目，昨賽則只屬友誼觀摩性質，是不計入大會紀錄內的，如男子輪椅一C級百公尺競賽。

東方攻勢較多卻未能破蛋

2—0 精工擊敗東方

黃國安復出建兩功阿倫波爾技優

（特訊）甲組足球聯賽，昨午大球場上演精工對東方之戰果為精工淨勝東方二比零。入場人數有二萬七千五百七十七人，共有六十九萬一千三百五十一元收入。

精工為要洗脫上兩仗被對手逼和之頹態，昨午賽事甫開始立刻展開猛烈攻勢，而東方得援將阿倫波爾助陣之下，亦毫不示弱，因此，雙方上半場互有攻守，嚴格而言，東方埋門比較精工多，可惜射門欠把握，在比賽至十分鐘精工乘東方全軍「谷一」上之際，衛將麥哥利引球疊瓦式突襲，在右面底綫附近大腳吊球到遠柱，早有準備的南寧加在東方守衛梅亞力壓下，頭槌點交十二碼點，復出的黃國安衝前勁抽破網。精工先以一比零領先。中圈開波後不及一分鐘，精工趁急欲扳平的東方後防空虛，冷靜的寧但在後半場一個直綫傳球，捲土再來的黃國安快步推過東方後防唯一的後衛鄧兆明，在禁區邊勁射掛網，成二比零之局。一度因傷而不能在球場上馳騁的黃國安，轉投精工後，第一次落場作賽就立下奇功，使精工在上半場以二比零佔先。

下半場

比賽開始不久，精工因為上半場時掉得太盡，此時竟漸露疲態，被東方阿倫波爾策劃下，組織起不少能夠威脅精工的攻勢，幸而精工後有鍾士表現穩健，破壞了東方不少攻勢，前有下半場才入替邦辛的莘希恩，負起零星的突襲進攻，由於精工攻勢微弱，形成了東方後防壓力減少，右後防球員張志德活力大增，他曾與阿倫波爾幾次合拍，險些可以斬破精工陷揮打狀態的後防綫，可惜不是射高，就是射歪，或被門將加納攔出，或被後衛鍾士破壞。其中阿倫波爾曾在十二碼得球轉身抽射，皮球去勢頗勁，可惜又貼楣高出，該球算是東方最具威脅的一球，惜未能破蛋成功，終以零比二落敗，茲將開賽時雙方陣容錄后：

精工

池　一坡迪　莊
加鍾　士胡國雄邦　辛
納韋　伯黃耀信南寧加
麥哥利黃國安

東方

漢鄧兆明黎永昌
斯曾錫昌柏頓拔
貝梅亞阿倫波爾沙尼
利張志德徐國安

閉幕禮後，港督尤德爵士，英傷殘事務部大臣羅斯與方心讓進場中與各運動員握手。

傷殘運會方心讓醫生致閉幕詞（左），英傷殘事務大臣羅斯主持典禮，並正式宣佈大會結束。（右）

男籃金牌勁旅澳洲（上）獲銅牌東道隊香港（下）

澳洲甘寶頓勇奪矢明日組標槍冠軍。

男輪椅百米競一C級冠軍梅傘（紐西蘭），亞軍格貝加（澳洲），季軍史密夫（澳洲）首名成績廿三秒二。

男輪椅百米邀請賽，冠軍葛尼（紐西蘭），亞軍白濱美知（日本），季軍毛萊夫斯（澳洲），成績十七秒二。

港澳排球埠際賽

女子港隊奪標

男子賽因雨未能完成

港澳排球埠際賽輪章在澳門舉行，香港隊週末赴澳門即在搭石球場上陣，結果港隊獲得輝煌戰果，女子隊奪得錦標歸，男子隊因為天雨的原故。雙方同意共列冠軍，平分春色皆大歡喜，昨午由何賢設宴款待。

頭場女子埠際賽，由澳門體育首長鐘達識及主任霈威利行開球禮，港女子隊充份表現，現實力較佳，以十五比十，十五比十一，十五比十七，十五比七並成績三比一告捷，演出以馬蕙蘭，莊頌珠，徐蕙芬為佳。次場男子組由澳門籃排球會長馬萬琪行開球禮，比賽至第一局十一比六時因大雨的原故不能再賽，逐得雙方同意各保錦標，半年份表現友誼為上也。

總會盃小球今四場上演

香港小球總會主辦總會盃小球賽今日四場上演。修頓場：六時，青光聯對雄青，七時，卜公金記對海濱。雜四號場：六時，青輝對正勝堂，七時，長洲友青對蓬萊。

全港公開攀登獅子山比賽，男女子組冠軍周志强（左）及梁順華。

傷殘運會獎牌各國形勢表

國家	金牌	銀牌	銅牌	總數
澳洲	一七二	九一	五七	三二○
日本	五八	四三	廿六	一二七
紐西蘭	四九	十	九	六八
香港	三九	四七	三六	一二二
菲律賓	十三	九	十	卅二
馬來西亞	六	十一	十	廿七
菲濟	六	六	二	十四
星加坡	九	十二	十七	廿八
緬甸	五	五	七	十七
印度	七	十三	七	廿七
泰國	九	三	四	十六
印尼	四	九	七	廿
南韓	八	五	三	十六
斯里蘭卡	三	二	○	五
澳門	三	一	四	八
中共	六	十二	六	廿四
云勒圖	一	○	一	二
新畿內亞	○	二	七	九
所羅門島	○	一	二	三
汶萊	○	○	一	一
西薩摩亞	○	○	一	一

昨田徑各項成績表

男子組（輪椅）

項目	級別	第一名	第二名	第三名	第四名	首名成績
一百公尺（重賽）	四	葛尼（紐西蘭）	白濱美知（日本）	苗得夫（澳洲）	劉冠東（香港）	十六秒二
一百公尺（重賽）	五	關明强（星加坡）	法德高（澳洲）	韋斯文（澳洲）	利殊（紐西蘭）	十九秒正
一百公尺（重賽）	一C	梅傘（紐西蘭）	格貝加（澳洲）	史密夫（澳洲）	中屋信元（日本）	廿三秒二
四百接力	一A—一B—一C	澳洲	—	—	—	二分五秒正
四百接力	二至五	澳洲	星加坡	紐西蘭	香港	一分十一秒正
八百接力	一	澳洲	—	—	—	四分五五秒三
千六接力	二至五	澳洲	—	—	—	五分三三秒二
四百公尺	五	關明强（星加坡）	希爾（紐西蘭）	克特（澳洲）	法德高（澳洲）	一分十二秒五
八百接力	二至五	日本	星加坡	新畿內亞	—	二分卅六秒二
百米邀請賽		葛尼（紐西蘭）	白濱美知（日本）	毛萊夫斯（澳洲）	岩井博之（日本）	十七秒二
（義肢）						
四百接力	混合	澳洲	香港	緬甸	—	五十秒四
四百公尺（重賽）	十三	科孚斯（菲律賓）	鐵尼（澳洲）	—	—	一分四九秒
（痙攣）						
三百二米接力	D	日本	馬來西亞	香港	—	五一秒一○
女子組（輪椅）						
四百接力	二至五	香港	澳洲	—	—	一分卅九秒四

香港網球精英賽功德圓滿

杜比榮登榜首

男子雙打史特兄弟首次獲冠軍

杜比連續五年參賽，三度晉決賽，終實現奪標美夢，難怪領獎後更贏得全場觀衆熱烈鼓掌。

（特訊）香港網球精英賽男子單、雙打昨午決賽，下午二時羅園球場上演，結果杜比以兩盤六比三擊敗史特，榮膺榜首，史特兄弟以六比四、三比六、六比二力挫和城、溫斯基，奪得男子雙打錦標。

杜比獲冠軍獎金二萬美元，史特一萬美元，史特兄弟獲雙打冠軍獎金六千元，和城、溫斯基三千六百美元。領獎儀式由按察司羅弼時主持。

杜比在七八及七九年兩次晉決賽均告敗陣，七九年決賽負於干諾斯後，他曾誓言再來港參賽，直至奪得錦標為止。八○及八一年杜比因傷而成績低落，今年他逐漸打回七九年最佳水準。昨賽杜比多站在底綫，長抽左右邊綫為主，板法揮洒自如，表現沉着，將史特強烈上旋球一一瓦解，贏得精彩，全場觀衆均為杜比奪標而高興，熱烈鼓掌祝賀。杜比接受獎品後向觀衆答謝，喜極而泣。杜比在賽後稱，希望今次勝利，使他能回復一九七九年的巔峰狀態，當年他在溫布頓晉四强，美國公開賽晉八强，夕列網壇龍虎榜第十八位。

史特兄弟先繼續在前日未完成準決賽中以六比四、四比六及六比四擊敗史提芬基、雲賀夫而晉級後，再擊倒第二種籽澳洲和城及美國溫斯基而掄元。

茲將兩場決賽精采戰情錄後：

杜比直落兩盤擊敗史特掄元，圖示杜氏擊球雄姿（上）及領獎後向四座觀衆致意（下）。

杜比（美）勝史特（美）二比○（六比三、六比三）

第一盤 杜比下馬施威，首局即破史特發球。杜比本在擲幣中獲勝，但選擇由史特先發球，可能是他認為自己有把握先取第一盤，而希望在第二盤以先發球壓倒對手。以後各自保持發球局，以六比三先獲甜頭。此盤杜比長抽為主，板法純熟，打空檔落點準確。史特正手上旋勁，角度亦刁鑽，可惜控球尚未到家，經常一板大力出界後一板力度不足打落網，頻頻失誤。史特落後時上網截擊圖平反敗局，亦被杜比美妙吊底綫球瓦解。

第二盤 杜比發球比第一盤凌厲，令史特接球各打落網。初各自保持發球局成三平手，第七局杜比直取四分領出四比三，在關鍵性的第八局，雙方打至「刁時」，後史特兩次失誤，杜比破其發球領先五比三。第九局，杜比發球，如勝則結束比賽，如敗史特大有機會追平。杜比鎮定從事，終取此局而六比三再勝一盤。

史特雖敗，然其正手强勁上旋相當出色，如能在控球方面下苦功，他日不難出人頭地。

史特兄弟（美）勝和城（澳）、溫斯基（美）二比一（六比四、三比六、六比二）

第一盤 雙方打來小心翼翼，各自保持發球局，至第九局和城發球，溫斯基失誤多，終失發球局落後四比五。第十局三十平後，史特一次直接發球得分後再勝一分，以六比四先取一盤。溫斯基今年無論單雙打均較去年遜色，尤其失去了悍殺精神。

第二盤 和城及溫斯基憑個人技術較佳控制局面，以六比三扳回一局。

第三盤 史特兄弟打來特別合拍，强勁上旋頻頻奏效。尤其難得者，其中一位曾在單打決賽中大戰兩盤，祗休息片刻即再連打兩場雙打，表現仍無疲態，可能是在第二盤時懂得及時「回氣」，待第三盤一決高下。和城及溫斯基落後情況下似無心戀戰，史特終勝六比二，首次奪得錦標。

八二全港攀登獅子山比賽

周志强梁順華分膺男女冠軍

九龍城政務專員李立新鳴槍起步

（特訊）一九八二年全港公開攀登獅子山比賽，由九龍城政務處、康體處及九龍城青年活動聯會合辦，九龍城區議會贊助，今晨九時假慈雲山道遊樂場展開，參加男女健兒近二百人。九龍城政務專員李立新發令槍一響，各選手疾步往終點進發。本屆賽程全長約三千五百公尺，沿途多為斜坡。結果周志强及梁順華分奪男女子組冠軍。

頒獎禮隨即舉行，九龍城民政區青年活動聯會主席鄧泰全及九龍東區康體主任李斯雄致詞後，九龍城社區及青年事務主任曾錦仁、九龍城警民關係組主任黃颺生、九龍城民政區青年活動聯會會長黃福康、九龍城區議會議員吳少鵬、潘炳榮先生及林明分別頒發獎品與各優勝者。

茲將本屆成績列後：

男子組

一、周志强，成績十三分廿二秒。二、鄧志聰、三、王業礎、四、吳輝陽、五、梁炳、六、楊建偉。

女子組

一、梁順華，成績十八分十二秒。二、黃鳳玲、三、陳少英、四、鄒佩玲、五、楊佩玲、六、吳曾明。

工人世界

謹慎處理易燃物料 避免倉庫發生火警

對能燃易燃物料要按照危險分類存貯 資深管倉工友提供經驗防火勝於救火

提起火警，任何人都有害怕心理，「防火勝於救火」，早已成爲一種常識了。

提起火，資深管倉工友尹全說：從表面看來，火警的發生，多由於用火不愼，或漏電所引起。而事實上，化學的變化，亦可引起火災。例如假象牙，假明角影片和攝影菲林以及一些膠玩具，均能發生自燃，而且燃燒得很快，不需要氧氣助燃，所發出的氣體是有毒的。

含有碳質的物體中，有固體和液體之分，而能儲蓄熱量的可燃物，則爲固體中的棉花（過熟自燃），布疋，或木屑等。從椰也因含油的成份太多，一遇火種，也會燃燒起來。如果使用胡麻子油或棕櫚油時，儘可能避免使牠與木屑混合，否則數小時後會自燃。

有些物料在濕潮狀態下易燃

植物貨物，在潮濕的狀態下，很容易自燃，故安放的地方，宜保持乾燥，並標明禁火禁吸烟的標誌，尤以滅質爲然，起運時更要避火。

用鋼瓶盛儲的壓縮氣體，若用之不慎，亦足以引起大火，它在常溫下的壓力已達一百五十磅，若所放的地方溫度升高，壓力隨之增加，便易爆破。碰到易燃的化學物品，便易發生火災。氯氣爆破則使人中毒。倘所盛爲助燃氧氣或能燃燒的製冷劑，爆破後就不免發生大火了。放置它，宜在陰涼的地方，避免受熱，勿用力震盪爲宜。

對於能燃物體，易燃物體，氧化劑，安放的時候，要按照危險分類的條例去貯放，須知經雨水濕濕的漂白粉，存貯後會自燃，發出綠色的火燄和有毒的氣體，本人曾於搶救時領過嘢。還有，漂粉和甘油，接觸後亦會生火的。

尹全工友說：「近代工業原料，由於發明多，來源多，名稱多，一輩子不易了了，爲了防火，遇到貼上紅色危險招紙的物品，要分類放危險倉中，始可得到安全。」（啓光）

司機收入增加 的士在加價後

短程客無大影响多數給予貼士 司機人手缺乏問題近已趨緩和

港九市區的士自從十月卅一日開始加價後，經過一週來的營業實況，證明，尙未有「因加得減」的現象，與未加價前差不多，對一般來說，營業額雖所增不多，而司機得益則越大。

司機受益較大

據的士司機透露：他們相信，加價後，落旗首兩千米由四元加至四元五角——多了五角，在一般乘客的心理上，大多數認爲追五角錢的加幅並不大，而在港元地位日益貶低之今日，五角錢更不值得重視，在未加價前，五角錢的貼士已間中有之。如今的士，既然加了價，則短途客——二千米以內者，每多給予五元，則司機每次多五角錢之收益。至於超過兩千米的乘客，照運輸署所發出之新的收費對照表計算，其尾數大都是一元以下之時空數，即一角、二角、三角、四角、五角、六角、七角、八角、九角等，而乘客付車資時，如有輔幣，大都以一元爲單位，對他們無形中由此增加收益，當然，「貼士」的問題，他們認爲，乘客應否會另給「貼士」還要視乎機會率，須有一定的常規，不過，平均而言，總會有五成，至六成會給「貼士」的，而貼士之多少，亦視乎長短程及乘客多寡而定，換言之，長程客所給貼士會多一點，而盛服赴宴，一家大細共同乘搭的，貼士可能較多，所以，他們接載乘客時，也有他們選擇的眼光。

增加二三十元

據說：加價後，他們每日收入，比未加價前，總有所增加，但增加若干，並無一定，平均來說，每日廿五元至卅元，是勤力司機與服務態度良好的司機應該獲的增益。

不過，假如是租車爲用的司機，由於油價格月前已加了價，每升加二角，那麼，以每更耗油量爲廿五升計之，比未加價前要多付油價五元，這雖然是小數，但所謂「小數怕長計」，一個月裏而須要多付一百五十元，一年便增加一千八百元的負担了。顯見現在司機租車找生活不合化算。

招聘司機較易

若干的士司機並認爲：在目前環境下，最理想還是司機兼車主，自己搵一更，另一更則出租與別一個司機，或採取勞資合作方式分賬，這樣，要比純然以勞方身份找生活，或租平爲用，好得多，內裏車價，選牌，達廿三萬元以上，在供車會期中，實在相當吃力，並不是每一個人可達到此目的而已。

至於的士司機缺之問題，近期已趨於緩和，此種情形，可能由於加價後收入較佳有關，而與此同時，當局也加速的士司機考牌工作，正有大批「生力軍」補充。（燦）

你想找尋工作嗎？

勞工處介紹職業

（請按址往勞工處登記）

勞工處本港就業輔導組，爲求職者提供免費之職業介紹服務，現有部份急需空缺如下：

文員 中區。女性。中五程度，識打字，十七至廿二歲。月薪：一五〇〇元。

司機（私家車） 上環。男性。小學程度，持有私家車牌照，三至四年經驗，年三十五歲以上。月薪：二五〇〇元。

文員 西環。女性。中五程度，識出入口文件。月薪面議。

文員 中區。女性。中五會考五科合格，流利英語，曾讀酒店業優先，二〇歲以上。月薪：二二九五元。

除上述空缺外，該組尚有其他空缺，有意申請職位之人士，請於辦公時間內携同本人身份證、相片、學歷及其他有關證件，到該組就近辦事處登記。此外，須聘請職員之僱主，亦歡迎到該組任何一辦事處聯絡，其地址及電話如下：

（一）香港軒尼詩道四號先施保險大廈地下，電話：五—二七〇二七六。
（二）香港北角電器道二百六十號華凱大廈地下，電話：五—七一三五一。
（三）香港柴灣漁灣邨漁安樓二十九至三十號地下，電話：五—五七〇二〇一。
（四）香港黃竹坑邨福利大廈地下，電話：五—五二〇一三一。
（五）九龍油麻地廟街二六〇—二六四號地下，電話：三—六九五五二五。
（六）九龍旺角花園街一百八十五號地下，電話：三—九三六一七五。
（七）九龍深水埗大埔道弍百三十四號地下，電話：三—七九三六九〇。
（八）九龍紅磡船塢街一百二十五號地下，電話：三—六五六二五〇。
（九）九龍官塘同仁街政府合署三樓，電話：三—四二四三五一。
（十）九龍新蒲崗景福街七號麗宮戲院大廈地下，電話：三—二六五一二一。
（十一）九龍慈雲山慈樂邨樂安樓一至四及三十七至四十號，電話：三—二八〇一九四。
（十二）新界荃灣大河道六十七至六十九號地下，電話：〇—四二〇二五四。
（十三）新界屯門德政圍三十一號地下，電話：〇—八一九三〇〇。
（十四）新界大埔廣福道五十二號地下，電話：〇—六六五一八〇。
（十五）新界沙田禾峯邨厚和樓商場四樓平台四二五至四二六室，電話：〇—六〇四七九一六

本港新聞

以色列鋼琴家 明主持大師班

（港訊）享譽世界樂壇的以色列鋼琴家伊甸與譚米爾，將於本月十三日（星期六）下午三時在大會堂音樂廳與香港青年交响樂團演出一場音樂會。

音樂會是由康樂文化署屬下音樂事務統籌處主辦，並邀請到香港管弦樂團團長米朗高沿亞担任客席指揮。

米朗是一位資深的音樂家，曾任華盛頓國家交响樂團團長，維珍尼亞樂團音樂總監，堪些斯城市管弦樂團，克里夫蘭交响樂團及國家弦樂四重奏的成員。

演出作品包括莫扎特降E大調雙鋼琴協奏曲，浦朗克D小調雙鋼琴協奏曲及柴可夫斯基F小調第四交响曲。

伊甸與譚米爾於一九五一年畢業於耶路撒冷音樂學院，隨即組成雙鋼琴二重奏，兩人並於一九五六年在維西里國際大賽中獲首獎。

他們經常與世界各地與著名之樂團合作演出，並獲得好評如潮，他們又灌錄不少唱片，更於一九六八年榮獲國際唱片大獎。

兩位大師現居於以色列，在享負盛名之克林音樂中心任院長之職。

除在音樂會演出外，伊甸與譚米爾亦將於本月九日（星期二）下午五時卅分至七時卅分在香港藝術中心演奏廳主持鋼琴大師班。

大師班上，學員將會演奏德伏札克之「斯拉夫舞曲」，米堯之「史卡拉莫凱」組曲及史麥塔納之「C大調迴旋曲」。

音樂會及大師班之免費入場券可向香港藝術中心九樓音統處總辦事處及其屬下之音樂中心索取，先到先得。

查詢電話爲三—七二二六二四〇。

尚有本港新聞刊在第二張第一頁

洪拳宗師黃飛鴻夫人 莫桂蘭師太舉殯榮哀

（特訊）蜚聲中外之洪家名拳派黃飛鴻宗師之夫人，黃飛鴻健身院院長莫桂蘭師太，本月三日下午二時，在鄔鑾堅醫院逝世，享壽九十有六歲，遺體隨即奉移香港殯儀館，治喪，並於昨（七）日下午十二時三十分出殯，同學會、各首長組治喪委員會，協助辦理喪事。昨出殯前舉行集體公祭儀式，並由武林界前輩、社團首長何立天、趙教、潘太樑、趙志傑、麥、陳榮枝、劉啓東、陳登、黎、林錫劍扶靈柩、孝移出禮堂，隨即運往哥連臣角火葬。

昨親臨執紼及致祭者有各武林界、國術界、社團首長、同門，計有：潘太卑、伍琪、關德興、范鋒、李燦邦、何立天、宗、黎興、黃勝、伍劍、詳子、馬文、熾、江、陳漢、林昌、徐子、鍾堅、燦、輝、關絹、沿李、聽、國、雄、賢、健、梁奕、德、黃基、何鉅、華桂、馬蒸、梁志、張鴻、黃榮、李容、梁樾、潘基、吳石、滿、彭貿、程浩、焦桂、蝴嬋、華水、譚頌、湖、倫、孔聰、平、曾源、保羅、楊啓雄、林瑞枝、麥靈、育、洪、鍾振、文、盧、玉、飛、黎、尹、張、保、彭、黃、李恒、祖義、何樂、國民、陳、鍾、謝華、孫文、德、身、強、少、任、慶、及、松、天、良、立、尹永強、香港體育會、分會、健身院、新會、趙、教、院、蔡偉光健身院、林錫劍健身院、劉啓東健身院、張健身院、莫毅健身院、王森健身院、國明健身院、灣仔白鶴體育總會、道派陳斗國術總會暨同門師兄弟等數百人，柔東白馬，極備哀榮。（奕）

（本報記者攝）

紅磡南分區委員會 頒委任書選出新員 胡詠紀李海生當選主席

（港訊）紅磡南分區委員會昨日下午八時在九龍城政務處會議室舉行新年度首次會議，與會者有政府各部門代表暨委員三十人。會議由九龍城政務專員梁建國主持及頒發一九八二至八四年度委任證書後，隨即進行選舉新年度首長，結果胡詠紀當選主席，李海生當選副主席。其後討論區內交通及改善環境等問題。

通過由小組負責搜集資料，再行研討。

該會八二至八四年度成員：主席胡詠紀，（副）李海生，司庫陳廣福，委員：胡盛孫、李炳許、鄭裕凱、葉志堅、鍾志洪、胡耀松、馮駒、陳展森、余海林、孔慶麒、林雨、陳乃裕、何明、梁錦棠、郭善鋼、黃志揚、謝偉光、洪寶祥、伍潔英、關振偉。

地產與樓房
買賣租賃・建築材料
瓷磚潔具・電器燈飾
傢俬裝修・居室設計

每天收費
三寸半位（一格高）每段四十元
加印紅色每段五十七元半
七寸位（二格高）每段八十元
加印紅色每段一百一十五元

租好過買　前景難測
可免積壓資金
宇宙閣UNIVERSAL TOWERS
北角建華街18至26號
A・B兩座　二梯二伙　三面單邊
高尙寧靜
每單位768—923呎現只租
四仟餘元起
永安祥置業有限公司
香港中環永樂街七號永安祥大廈二樓
電話：5-430303-9, 5-663691

尖沙咀租售
①高尙住宅希爾頓大廈租售
②面積一千一百呎有裝修
③三房二廳一露台一工人房
④包傢俬及電器用品
⑤大廈管理完善，有泳池車位
⑥酒店商業區交通方便
⑦有意請電H7902426王洽

平租
元朗中心
元朗壽富街282地段
YUEN LONG CENTRE
高級商業大廈即租即用
商業樞紐・交通便捷・外型堂煌
名貴雲石凸窗台・隱蔽式冷氣機位
走廊及洗手間全部鋪設高級雲石
面積由290呎至全層5,086呎
接洽處：冠華鏡廠有限公司
尖沙咀東部麼地道63號好時中心809-813室
電話：3-7220799
地盤電話：0-799891（星日照常辦公）

新型工業大廈招租
柴灣豐業街2號
楊耀松第七工業大廈二千餘呎至萬餘呎
管理處洽或電5—560387
黃竹坑業發街12號
松柏工業大廈二千餘呎至四千餘呎
近隧道口膠板地面管理處洽或電5—523009
長沙灣長順街19號
楊耀松第六工業大廈大小單位俱全
管理處洽或電3—7439229
官塘大業街34號
楊耀松第五工業大廈只餘一單位三千餘呎
管理處洽或電3—7584818

租售
德福花園 住宅大量單位 三十餘萬起按揭九成
淘大花園 住宅大量單位 二十六萬餘起按揭九成。
西區舖位租 交吉實用一千呎德輔道西三三四號恒裕大廈地下及一樓三千餘呎。
尖沙咀舖位 重慶商場位置佳連租約出售二百八十三呎售一百八十八萬元代辦分期。
恒隆 5-7904111

迅祥貨倉 上蓋 露天
代客貯貨不收出入倉費貨櫃直達貯建築材料工業原料車機器
五金紙盒K324401呼607
買賣建築舊五金 工字鐵水閘板鐵枝頭尾 機器廢鐵　價錢公道

澳洲雪梨唐人街
商業樓宇出租
全幢四層有防火系統設備每層實用面積約1,500尺
適合財務金融機構專業人仕組合辦公室零售批發生意茶餐廳等均可有意請電　5—444179
澳洲雪梨高級洋樓出售
雪梨北區車士活（DEVONSHIRE STREET, CHATSWOOD）交通方便環境優美清靜兩房兩廳大單邊曲尺騎樓獨立車房建築材料特佳己入伙約年半售價由A$115,000—125,000有意請電5—444179

皇后大道中128—140號
威享大廈
17至19樓
新型寫字樓租售
接洽處
城記有限公司　六基有限公司
5—226009　5—252497

新界貨倉地出租
粉嶺坪輋沿大路貨櫃車可直達空地25,000呎另有上蓋5,000呎有牌可放建築材料及機械地方平整水廁辦公室俱全有意請電
5—241111 施君洽

露天貨倉出租
新界元朗公路邊交通便
適合存放汽車建材機械
請電0_434175陳洽

露天倉地出租
有牌約七千呎可存放建築材料及建築機械廉租有意請電傳呼機
5—466135叫7882洽

廠房廉租
觀塘偉業街99號五樓，實用面積4,500呎，樓高11½呎，每呎租金2.00元，有意請電3——7579554黃或林洽。

廠房出租
總面積55,000平方呎，其中2,000平方呎可作寫字樓用。
位於法國巴黎西北部170公里，交通方便
請來信或電：SONIER, COBLENCE, DARROIS, VEIL。
地址：中環中建大厦1431室。
電話：5—265333孟律師洽。

深水埗順寧道旺舖廉租
順寧道277號工業大厦，單邊地舖，面積1,350呎　有閣仔，地旺人稠，適合各行工商業。詳情請電③699431蔡先生洽

九龍青山道532—532A
萬昌工廠大廈
出租
接洽處六基有限公司　香港威靈頓街39—41號六基大廈六樓電話H252497

廠房招租
旺角　廣東道1159—1161號二樓，面積7,000呎，工源足，交通便，合各行工商業。
深水埗　順寧道265—277號工業大厦，面積由2,500呎起，合各行各業，即交吉。
詳電3—699431蔡先生洽

中區銀行大廈
寫字樓招租，面積由三佰餘呎至千餘呎，詳情請在辦公時間內撥電話租務部洽商
電話5——244133搭內綫259號

商業一樓租售均可
足5000呎大全層灣仔旺區修頓球場對面門口地鐵站適合各行生意或大機構寫字樓餐廳學校夜總會裝修完善平價租售隨時交吉H275932李太

土瓜灣貴州街6號
東方報業大廈9/F　廉租
高級廠廈兩用亦宜每層一伙三面有窗光綫好水電全近巴士總站九龍城碼頭
洽租處：栢堅實業有限公司
0—400228　汪小姐

特平廠房租售
官塘工業中心三期一樓全層面積：25,266方呎
地鐵總站　交通方便　特大車位
水電齊全　完善價格　不用裝修
電話：3 457966 463704　何洽

本欄廣告・費用廉宜
集中宣傳・收效宏大

舖位、商場住宅租售
屯門花園地下商場G、H、U、V舖
元朗順發樓H、J、K、L、M、N、Q、R舖
碧菓花園9A　9B連車位城市花園多間
屯門市中心最旺收租舖多間
屯門新墟36區新入伙三層樓宇多幢每層700呎地下旺舖適合各行業汽車直達地舖連二三樓住宅全幢或分層平售　0—812822

華僑日報讀者
七海旅行團
旅遊揾七海＊假期多姿采
精選行程・一流食宿・舒適豪華・超值享受

台灣（四天）$1350（逢星期五出發）
包括機票、食宿及旅遊節目，精選行程
四天遍遊：台北、桃園、六福村野生動物園、夜總會、烏來、陽明山、故宮、中正紀念堂等名勝風光，一流食宿，超值享受
★七天環島豪華遊 $2080（逢星期六出發）
★九天環島（阿里山）$2480（逢星期六出發）

星馬（七天）$2790（逢星期三出發）
遍遊新加坡、聖陶沙島、吉隆坡、雲頂高原、檳城、太平、怡保等地名勝風光、精選行程，一流食宿，超值享受
★7天星加坡印尼 $3290（逢星期一出發）
★11天馬星泰 $3590（逢星期六出發）

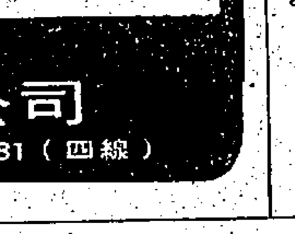
日韓（八天）$3880（逢星期六出發）
遍遊大阪，奈良，京都，名古屋，富士山，箱根，東京都內，銀座，東京，漢城，華克山莊，臨津閣，等名勝風光
同程停留台北不另收費
★4天韓國 $2350（逢星期五出發）
★5天韓國 $2600（逢星期三出發）

日本九州（七天）$2990（逢星期四出發）
遍遊：鹿兒島，霧島，青島，宮崎，別府，福岡，熊本，阿蘇火山等名勝風光，一流食宿，超值享受
★7天瀨戶內海 $3450（每週出發）
★7天北海道 $3750（每週出發）

日本本州（八天）$3190（逢星期六出發）
遍遊東京，山中湖，富士山，大阪，奈良，京都，名古屋，箱根，日光等名勝風光，一流食宿及參觀日劇夜總會
★8天本州九州 $3390（逢星期六出發）
★10天九州本州 $4750（每週出發）

菲律賓（七天）$1890（逢星期六出發）
遍遊：馬尼拉，碧瑤，百勝灘，蠔島樂園，乘搭菲航班機，一流食宿，超值享受
★6天菲律賓（蘇碧灣）$1890（逢星期三出發）
★7天菲律賓 $1890（逢星期六出發）

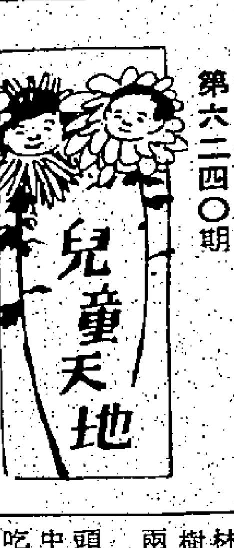
酒店＋機票服務（天天出發）
台北八大酒店鼎力贊助
・希爾頓・來來香格里拉・財神大飯店・第一大飯店
・嘉年華・美麗華大飯店・美琪大飯店・麒麟大飯店
代理東京，大阪，漢城，台灣，曼谷，馬尼拉等地
酒店十機票服務，日期及航機任擇，歡迎垂詢
代理世界各地機票・專綫電話：5-413083



詳情請詢：
七海旅運有限公司
香港德輔道中國際大廈1702室　電話：5-413081（四線）

兒童天地

第六二四〇期



以毅力克服困難

·唐姨姨·

小朋友：

你們看過「仙履奇緣」這童話故事吧，故事中敘述那美麗的小姑娘給後母虐待，後母爲了阻止她參加王子的舞會，所以吩咐很多困難的工作，要她留在家把工夫做好，當後母帶了兩位妹妹去赴王子舞會的時候，神仙就來臨，用仙棒一指，所有困難的工作都做好，而且幫助美麗的小姑娘去赴王子的宴會。

現在，如果有一樁困難的事情，擺在你跟前時候，你怎樣應付呢？期待有神仙出現，像幫助那美麗的小姑娘似的去幫助你嗎？

小朋友，奇蹟是不會出現的。剛才所講的是童話故事啊！當困難事情要我們解決時，就要以恆心和毅力去克服一切。

不要怕困難，不要因爲事情困難就逃避去做，尤其是做成功一件事，中途會經過或者遇到不少困難的。求學也是一樣，比如你的英文程度很差，英文不合格，學校不准予升級或畢業。那你不必心急，慢慢地從淺的再學起，多花時間去進修，這樣的英文程度始終會追得上班中同學。

富蘭克林說：「滴水可以穿石」，中國的寓言「愚公移山」，俗語說：「只要有恆心，鐵杵磨成針」都是同樣的道理，鼓勵你做事不要怕難，當一樁困難的事經過努力被克服，你會更有勇氣去面對一切事情，做成功一切事情。

·童話故事· 大蟒河神

·小冰·

從前有一個很賢良的國王，他有一個十分聰明的王子名叫査兒。這時國裏發生了一件很不幸的事，便是在國裏大一條大河，水漸乾涸，成了大旱災，人民餓死，不計其數原來這是河神，在那裏作祟，河神是兩條大蟒蛇，每年要國裏的年輕男女活活投在河裏，供給他們吃，否則水涸成災，人民也就要受苦了。

國王愛民如子，每年見許多的男女給蛇吃了，十分悲痛，雖屢次和家臣聚談，但總想不出一個除災的辦法。

王子査兒爲了這事，也十分納悶，想爲父解除愁苦，爲民消滅恐怖，便想決意把自己去供給犧牲，或者怪物見是王子，就不敢再做這樣的事了。

一天，天還不亮，他便走出宮門，向那條河的方向走去，走至半路，忽聞後面有跟着的腳步聲，回頭一看，原來是他的好朋友賽龍，他也決意要和王子同去作犧牲，王子勸他不住，於是兩人便一同出發。

兩人走近了蛇住的地方，聽見蛇神們談話：「人們都是極笨的東西，他們決不會知道用樣樹的粗幹向我們頭頂上打下去，我們便難活命。」

「如果他們把我們殺死，他們當然也不會知道若把我的頭做成飯菜，非但味道鮮美；且誰吃了，誰即能口吐黃金，而隨心所欲，永無盡期」。

「是啊！還有如果吃了我這頭，便能吐出綠玉來，人們都是笨伯，不能化災難而爲運福。」

他們的談話，那知都被査兒和賽龍聽了去，兩人狂喜，急急到樹林裏去造了兩根大的樣樹幹子的棒，便設計把兩條巨蟒蛇打死了。

王子吃了金色蛇的頭，心想吐出黃金，口中果然吐出黃金；賽龍吃了綠色蛇的頭，也吐出了許多綠玉。兩人商議，暫不回宮，決意再到各處去遊歷。

一天他們來到一處地方，在棕樹那邊，看見有六個小孩，混在一處打架。王子叱呼道：「停手，停手。大家不許打。讓我顯些本領給你們看看。」

一羣孩子聽了，停下了手都走了來，其中最大的一個孩子說：「顯本領嗎？還會比我們現在爭得的更奇妙嗎？」

原來六個孩子，互爭一頂魔法的帽子，不論誰，若將此帽戴起，即能有隱身之術。王子聽了這話，要和他們試比本領，如孩子勝了，王子便輸給他們無盡的黃金，如王子勝了，孩子須將帽送給他，孩子都拍手贊同。

於是王子念動咒語，一剎那口中便水般的落下黃金來。孩子們見了，便又爭奪起來了。

這是王子査兒對賽龍說：「他們見了黃金，便爭奪起來，足見我們本領的奇妙，好罷，我們依約把帽子拿了走罷。」

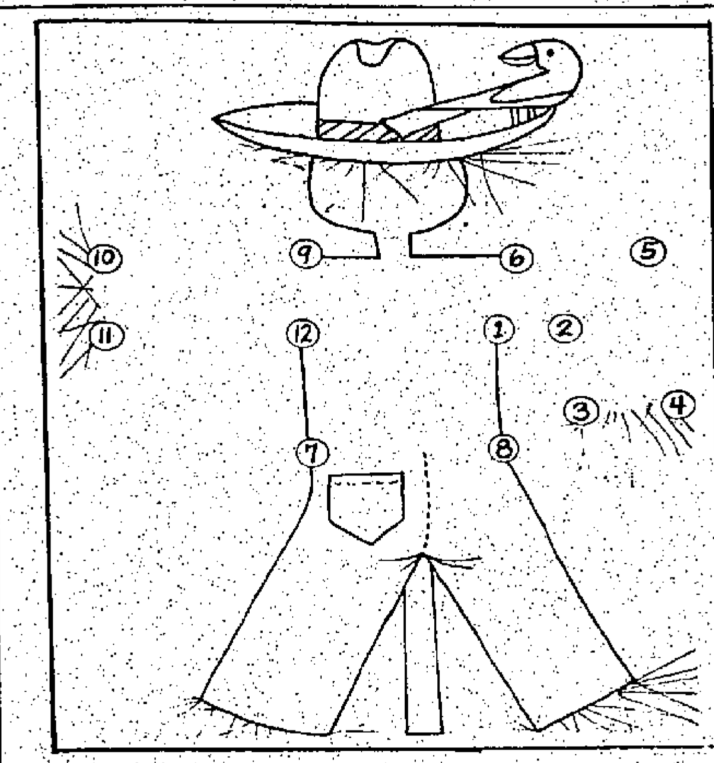
王子戴起帽子，又牽住了他的朋友的手；於是兩人都不見了。

不一會，他們到了一處十字街頭，把帽子藏起；忽聞近處有呼喊之聲，過去一看，原來又有六個小人互相激鬥，他們也在爭奪一樣魔法的東西，那是一雙魔靴子，誰有福穿了，便能在一瞬之間，到他所要去的地方。

賽龍願和他們比本領，即念了咒語，口中落下無數綠玉。小人們看了驚奇，便又爭奪了起來。於是賽龍拾了一雙破靴，和王子兩人各穿上一只，又戴了帽子隨身遠遁。

他們昇在空中，風馳電掣一般快的飛去，一剎那間，落在一個國度裏，那是一個好久沒有了王的國，人民沒有法紀，就混亂得很。王子和他的朋友，到了那裏，即將本領試給民衆看，他們看了，都十分驚奇，奉爲天神，一致擁護査兒爲國王，賽龍也做了首相，住在宮殿裏。

·聯字圖畫·



小朋友，秋天是稻米收割的時候，稻草人正忙着呢！它要把小鳥嚇走，免得偷吃田裏的穀粒。試把稻草人連好，並塡上顏色。（小威）

康樂家庭

太太要求外出工作 大丈夫話「唔批准」

兩人各持己見互不相讓結果愈攪愈糟 其實問題的重心是夫妻二人所作抉擇純粹因個人觀點而忽略了家庭的整體需要

現今的婦女比以往有更多機會接受教育，對於「自我發揮」的途徑更爲普遍。每當婦女選擇出外工作，整個家庭結構便往往隨着轉變，這轉變直接影響家中的成員，不論是丈夫或兒女，若家中的成員未有足夠的準備來接受這變更，便會產生很多適應問題，甚至做成家庭破裂。

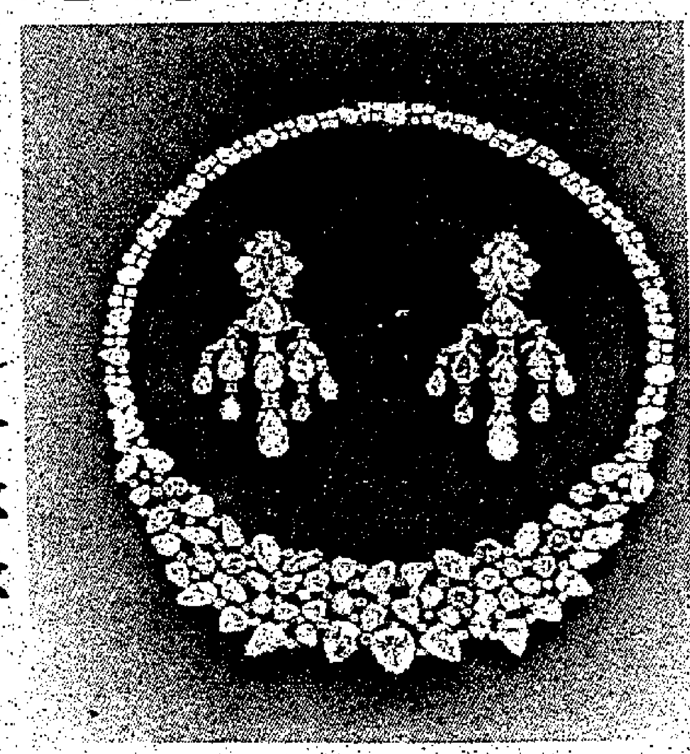
在此特別強調婦女出外工作並非家庭問題的根源，所以在職的婦女不須爲此自責或自咎，因爲畢竟有很多在職的婦女能夠將家中的事務處理得井井有條。

李太年約三十，十分嚮往出外工作，希望能藉此擴闊社交圈子，發揮潛能，及增加收入。李先生則希望妻子能留在家中照顧女兒及打理家務。

李太認爲丈夫是大男人主義者，處處限制其自我發展，感到非常不滿，於是她便一意孤行出外找工作。李先生見太太未能接納自己的意見，便悶悶不樂，對於妻子出外工作所帶來的問題便不理不問。希望妻子能改變初衷留守家中，李太對先生袖手旁觀的態度十分反感，覺得丈夫太不近人情，未能分擔家中的辛勞，由於兩人各持己見，互不相讓，問題變得更糟，最後李太甚至提出分居的要求。

從這個個案中，問題的重心並不是太太要求出外工作，而是夫妻二人所作的抉擇是純粹由個人觀點爲依據，忽略了這抉擇是關乎整個家庭，應由整體來商討找出解決的途徑，因太太出外工作會直接影響家中的成員，家裏的生活細則須要重新編排，來保持家庭結構的協調，若家中每個成員都能關心該主婦出外工作的安排，他們的支持及諒解是會使問題迎刃而解的。

如作丈夫的，可督促子女學習，一方面增加與子女接觸的機會，另一方面亦讓妻子能處理其它事務。作子女的，可飯後協助收拾碗具及簡便的家務，這樣便可減輕母親的工作量，若每位成員都能積極參與家中的事務，身爲母親的出外工作便不必成爲家庭的損失，更可在家中發揮互愛的精神。



十八世紀「藝術修飾」年代珍貴古董首飾，一套共一百廿五卡之鑽石頸鍊及耳環，價值港幣一百九十餘萬元。

老少相處樂融融

家庭生活教育特稿——阿強的故事

下午放學回家，阿強把書包丟在床上，隨即換上運動衫褲和球鞋。

祖母看見，便連忙說：「阿強，你又去打球。你爸爸叫你在家溫習功課。快要大考啦，還不下點工夫，當心今年又得留級……」

阿強面露不悅之色，怪祖母多管閒事。他換好衣服便一縷烟似的離家。

天黑了，阿強拖着疲倦的身軀從球場回家，剛踏入家門，便打開雪櫃取出一罐汽水。

祖母立刻阻止他，說：「阿強，不要喝汽水，我已經替你準備了清涼茶。」

「苦茶？我纔不喝！」阿強發起脾氣來，不理三七二十一地向沙發上一倒，把冰凍的汽水往肚子裏直灌，心裏暗罵老人真麻煩。

阿強日漸長大，愈來愈覺得與祖母終日嚕嚕嗦嗦，說個沒完，又管東管西，這樣管那樣，還把他當作三歲小孩子，真是討厭。於是，婆孫之間的隔膜便越來越大了。

老少兩代未能和洽相處的情況十分普遍。由年長跟年青的一代，由於彼此的成長環境、生活經驗和日常習慣不同，因此思想與行爲都相差得很遠。老人家多數認爲晚輩應尊敬長輩，聽從長輩的話；但青少年多少帶有反叛性和抗拒權威的傾向，認爲上一代的思想已經落伍，不合時宜。加上香港地狹人稠，三代同居一屋的情形，隨時可見，增加了磨擦機會。

其實老少兩代之間的隔膜，甚至糾紛，大部份由於缺乏了解所引起。假如雙方嘗試互相了解、遷就，融洽相處並非難事。年青一輩的學習和適應能力，都比年長一輩強，所以更應負起這個責任，設法了解和關懷家中的老人，學習如何與他們相處。

青少年首先要明白上一代生理衰老的現象。歲月不饒人，中年以後，人體各部份的機能都開始退化，關節變得不夠靈活，行動緩慢，記憶力衰退，做起事來力不從心，抵抗力也大不如前，容易染上疾病。

心理方面，一般老年人都比較消極，這是不難理解的。他們感到來日無多，活動受到體力的限制，教他們怎能像年青一輩那樣，對前程充滿希望呢？再說，他們在悠悠歲月中，經歷過不少生離死別、成敗得失，難免變得凡事得過且過。

老年人可能有些不良習慣，他們雖然知道這些習慣對人對己都有害處，但因爲養成已久，一下子很難改變。抽烟是其中一種最常見的壞習慣。很多老年人都因爲抽烟而患上種種呼吸系統的毛病。他們雖明知抽烟有礙健康，卻很少理會醫生或家人的勸告而戒烟。

此外，科技發展之迅速及社會的劇變，往往使老人家覺得無所適從，因而產生被社會遺棄之感。

由於身體和心境的變化，令老人很容易與家人（特別是血氣方剛的青少年）發生衝突，而主要原因不外乎兩點：

（一）嚕嗦：在老人家眼中，兒孫一輩年紀尚輕，不懂如何應付生活上的困難，照顧自己和待人接物。因此老人家不時從旁指導叮囑，不厭其煩。但他們的記憶力衰退，對已說過的話很快忘記，於是往往把同一番話重複多次。然而，青少年在成長階段都渴望自立，長輩過份的關懷，會被視爲不必要的嚕嗦和限制，因而不滿，糾紛乃由之而產生。

（二）特殊習慣：老年人多數儉樸（青少年認爲是吝嗇），喜歡收藏東西，忽視清潔問題，對某些食物有偏愛。上述特殊的生活習慣都會影響老人與家人的關係。

明瞭老人家的身心狀況和糾紛原因之後，青少年便容易掌握與老人家相處之道。

真絲時裝：真絲時裝，是今年女士們服裝的天下，穿在身上柔軟舒適，大方高貴而又可人，左圖是真絲時裝兩款：（右）淡粉紅色刺綉恤衫，活動領巾可變作頭飾，下襯灰色三個骨摺裙。（左）灰藍恤衫褲配搭。褲是用雙縐和萬壽緞兩種衣料設計的變裙褲。

·食得福· 豉椒牛肉

材料：牛肉六至八兩。

調味材料：梳打粉四分一茶匙，羌汁酒各兩茶匙，糖半茶匙，鮮醬油四茶匙，生粉四分三茶匙，油兩茶匙。

獻汁材料：豆豉一又二分一湯匙，青紅椒各一隻去核切塊，蔥兩棵切段，水半杯至四分三杯，蠔半茶匙，糖一茶匙，生粉兩茶匙加水一湯匙。

做法：（一）將牛肉切薄片，加調味材料醃三十分鐘後，放入中火油中走油（約半分鐘）取出，盛去油留用。

（二）用油二至三湯匙爆香豆豉、青、紅椒及蔥，讚酒加水，蠔及糖煮至滾。

（三）隨即攪入生粉水及牛肉，快手將肉及獻料炒勻即可上碟。（資料由美極家政部提供）

精品好介紹：十九世紀古董水晶器皿

上星期在置地廣場舉行的一個「鐘鳴鼎食八二」展覽會，除展出十九世紀皇族歐宴器賞的豪華餐具，和巧奪天工的銀器之外，更介紹了法國著名BACCARAT的水晶製成品。它被譽爲「帝皇的水晶」，因爲所有法國元首，如路易十七、查理十世、路易菲臘、拿破崙三世及所有法國總統，均會購其產品而使其名聲更爲遠播。近年來，其產品更供應世界各國的元首。

BACCARAT是在一七六四年創立，由於其品質一向維持水準，而匠心獨運的設計，和高級的品味，長久以來，深受讚譽。在今次的展會中，除有現代化的優質水晶器具展品，最吸引者乃是那些具有歷史價值的古董水晶器皿，圖中介紹的三款水晶製成品，都是十九世紀的精品，是巴黎水晶博物館收藏珍品之一部份。

（左）一個完美無瑕、手工精細的盛酒瓶，它的外型設計和雕花技巧顯出製造者的精湛手藝，是於一八五六年製造。

（中）用以盛載骨灰的器皿，那優美的綫條，和細緻的圖案令人讚嘆。一八六〇年出廠。

（右）一八五六年製成的水晶花瓶，以竹葉和白鶴的雕花作裝飾，晶瑩通透，別具豪華氣派。（武）

金門 3-319151 即運輸處樓上
九龍登打士街56號柏裕商業大厦2010室
特快 台證 個別證全套收費 $90 參團、社團同業特價優待
全台灣豪華團4—9天逢一、三、六出發
曼谷芭堤雅6—7天逢二、四、六出發
韓國四天渡假團單人房逢五、六、日出發

敦煌旅運有限公司 3-323388
日本（本州／九州／北海道）逢四、五、六 2,600起
韓國（華克山莊）逢五、六 2,350起
台灣（花蓮／日月潭／高雄）逢三、六、日 1,390起
曼谷（芭堤雅／清邁）逢二、六、日 1,800起
九龍彌敦道469號新光商業大厦601室

景星 5-211251 5-266483
桂林 直航五天豪華團 超值$1590
11月6,10,14（滿）,18（滿）22（滿）,26,30（滿）
12月4,12,16,20,24,28
1月1,5,9,13,17,21,25,29
代理廣州東方賓館
聖誕桂林四天加班團 12月18,21,24,27,30
香港皇后大道中連卡佛大厦1109室

欣欣旅運（香港）有限公司 3-842277 3-849192 5-488238 5-237890
台灣：四天遊覽 $1550；海陸空五天 $1780；環島七天 $2030；阿里山九天 $2430
韓國：韓國四天 $2350（住單人房．可停台北）
台北三晚（雙／單）：太平洋 150 270；麒麟 165 300；第一 195 300；康華 233 420；美琪 240 420；財神 585 1050；希爾頓 585 1050；來來 825 1530
九龍旺角彌敦道636號銀行中心2110室
中環奧卑利街21-27號新歷大樓地下4號

美和 5-237184-6 代理航空公司機票
代理航空公司機票 及各地旅行團 代辦各國簽証 歡迎信用咭 詳情歡迎來電查詢
香港總行：香港大道中36號興瑋大厦1001室
九龍分行：九龍深水埗南昌街154號地下

信譽的標誌

佳麗安 CARRY ON TRAVEL 旅運有限公司 5-254549-0 5-241845
台灣七天環島豪華團 $1800
台灣亞里山九天豪華團 $2100
泰國七天豪華團 $1950
泰國清邁八天豪華團 $2350
星馬七天豪華團 $2750
菲律賓七天豪華團 $1860
日本海陸空聯遊豪華團 $3380
韓國四天豪華團 $2350
韓國台灣七天團 $2750
美加、歐洲、澳洲豪華團 代售各大航空公司機票
香港德忌笠街17—19號德和大厦4字全層（與冠壹）主理

怡安 九龍彌敦道636號 銀行中心716室 K886353 886356 K325371-2
台灣 四天精華渡假團 $1350；八天環島豪華團 $2080；九天（阿里山）豪華團 $2198
＊代定台灣各大酒店及機票＊
韓國 四天豪華團 $2350
日本 日本州八天團 $3100

哥頓 5-446955 3綫 旅運有限公司 李寶椿大厦1215-6室
八週年酬賓 蛇口、西麗渡假村、深圳水庫兩天238 星期六出發
西樵五天 從化五天698 凌霄岩、星湖、鼎湖、星湖
北京九天1698 免費宮廷宴及填鴨餐 逢星期日出發 歡迎信用咭

利安旅運有限公司 3-7213183 3-7210543
日本專線 日本航空公司 富崎交通
本州六天 $2680；九州七天 $2990；本州八天 $3190；日韓八天 $3590
另每月均有世界各地旅遊團出發歡迎來電查詢
九龍尖沙咀彌敦道100號東英大厦108室商場

利華旅運 3-306331-4 3-660206-7
韓國台灣 單人房$2350 週一三五日出發 免費代辦台証
阿里山（杉林溪溪頭）七天1899—四出發 免費代辦台証
日韓台 十一天3680 九本州3290 逢週六出發
免費安排參觀洽購台北房屋（現成樓宇）台北酒店四天單人房$250天天出發
旺角銀行中心905室自置分行：星光行752室

永安 總社：5-256243-8 北角：5-705352 尖沙咀：3-694447 旺角：3-846484 九龍城：3-7566993 荃灣：12-432631
萬里歐遊 十四天$8180 十八天$9780
日期：10月16日（只餘數位）11月20日，12月25日 83年1月22日，2月12日，3月19日
暢遊：歐洲七國十餘名城，住宿一流大酒店 每日三餐中西佳餚，專人領隊，粵語導遊，獨立成團，回程可停留倫敦。
香港德輔道中48至52號裕昌大厦401-403室

請向各大旅行社報名查詢 由福祿壽機構直接主辦
歷史悠久・專業策劃・行程一流・有口皆碑
台灣幸運假期環島團 逢星期六出發七天$2030 九天$2430
福祿壽阿里山豪華團 特級行程，住宿阿里山賓館 逢星期六出發 只收$2430

一心旅行社 K-969174 H-213223
台証專家 $35 九天出証
全泰國專線 ＊全港獨有最佳行程 ＊三晚芭堤雅 ＊多晚夜總會乳豬海鮮席 五、六、七天豪華組 住宿一流大酒店$1800 逢二、四、五、六日出發
代理澳門總統酒店
彌敦道胡社生行912室 德輔道中環球商場207室

美麗寶島 5-216409-0 3-321315-8 3-699393 3-910546-8
台証 60 個別証・快而準
台北西門町區酒店 四天三晚單人套房 $240 天天出發
中環域多利皇后街16號裕成商業大厦703A
尖沙咀海防道34號寶豐大厦5樓D座
九龍油麻地彌敦道534號麗榮大厦19樓B
九龍彌敦道655號胡社生行902室

佳運 旺角彌敦道655號胡社生行1810室 中環德輔道中環球商場349室 3-953227 5-215494
全台灣 豪華四天$1390 七天$1800 高級九天$2100 最高級八天$2150 住來來香格里拉飯店 華航雙程內陸機 四晚豪華夜總會
台証$125 十次証同價
酒店四天三晚 單人房$250 台北麒麟／高雄壽星

歷史悠久＊專業旅遊 康泰旅行社有限公司
總社：中環大道中31號陸海通大厦6字（中環皇后戲院樓上） 5-211411 5-240061
分社：中環德輔道中141號國際大厦1601室 5-444644；尖沙咀彌敦道23號瑞興大厦11字 3-676111；旺角彌敦道582號信和中心1002室 3-322301；旺角彌敦道636號銀行中心2C字 3-305207
機票部專綫：5-240061 3-676171
星期日照常辦公——中環總社及尖沙咀分社

全泰國 清邁、泰皇夏宮 曼谷、水上市場 芭堤雅、桂河橋
清邁四天$2000 清邁八天$2300 芭堤雅四天$1800 曼谷七天$1950 布吉島七天$2590（雙程內陸機）
天天出發・全港首創
清邁——曼谷乘搭泰航內陸機
勝在酒店 ①皇家大酒店 ②假日大酒店 ③凱悅大酒店 ④文華大酒店

全台灣 阿里山、花蓮 日月潭、高雄 陽明山、墾丁
豪華七天$1800 九天$2100
特級七天$1950 九天$2250
四天$1390 花蓮五天$1500
天天出發
優點 ①乘華航豪華客機，早機去，晚機返。②華航兩程內陸機（台北—花蓮、高雄—台北）③台北住最新、最豪華之來來香格里拉大飯店

全泰馬星 清邁 檳城
新加坡、聖陶沙島、吉隆坡、曼谷 馬六甲、黑風洞 芭堤雅、桂河橋
全泰馬星（清邁、檳城）十二天3750 十一天$3550 豪華七天$2750
逢星期一、四、六、日出發
高級豪華・膳食全包・絕無自費

日本韓國
日本本州八天$3100 逢星期二、四、五、六、日出發
韓國九州鹿兒島九天$3600 逢星期一、三、五、日出發（華航早機）
日韓聯遊八天豪華團$3490
北海道七天豪華團$3590
韓國龍平大雪山滑雪團五天$2600 逢星期一出發（乘華航早機）

香港華商旅遊協會 會員 聯合廣告
本會設有中央賠償基金，會員信譽可靠，如有不滿或貨不對辦，歡迎投訴。電話：五—四五八三八四

劇影藝術

第三六一期

英若誠其人其事

英若誠出身於北京清華大學，他是中國著名演員。在電視劇「馬可孛羅」中，飾演忽必烈角色，有出色的表演。

姚漢樑

筆者在「加國劇訊」中一篇「首看馬可孛羅」的報導中，曾經提過英若誠這個名字，他是飾演劇中忽必烈元太祖這一角色，演得非常有深度，在此之前，香港上映過的「倒錯秘史」，原名「知音」，他是飾演袁世凱的，也表現出那深謀遠慮、沉着陰險的性格，入木三分，不愧是一個名重一時的好演員，祇是香港人對他沒甚認識，反而着眼於飾演蔡松坡與小鳳仙的新人。

在加拿大，有機會翻閱一些香報和雜誌，無意之間找到一些有關英若誠的資料，因此頗有興趣把他寫出來，以供香港劇藝界的人仕參攷。無奈一時也忙不過來，趁着離加在即，趕緊將它完成，了了一個心願。

一九八零年三、四月之間，曹禺訪問美國，應「美中學術交流委員會」與「美中藝術交換中心」之邀，三月廿七日晚上八時，在紐約齊命比亞大學禮堂舉行公開演講會，由猶太人的美國劇作家亞瑟米勒主持，他開場時的介紹詞，便是由英若誠逐句翻譯給曹禺聽的，曹禺自己能講英語，可是有些耳聾，所以要英給他翻譯。

米勒的介紹詞過後，曹禺起立演講，開始的十分鐘講英語，自稱三十年未講英文。因為他的英語講得不錯，博得不少掌聲，接下去便改用中文講，由英若誠逐句翻譯。這次訪美，英若誠一直是陪伴他身邊的，未到美國之前先到英國，曹的講辭，英已聽過多次，耳熟能詳，所以曹英的表演，有如雙簧般的配合無間，使在場的聽者，形容他們在作SHOW。

英若誠是北京「人民藝術劇團」的名演員，團長便是曹禺，他們兩人有三十年的交情，曹禺兩次出國，都由他充任口譯，曹禺太太經已去世，出國沒人照料，得到英若誠隨伴左右，好像父子同遊。（按：曹禺剛與京劇名旦李玉茹結婚未及半載，李未隨行出國。）

英若誠一九五零年畢業清華大學外文系，錢鍾書是他的老師，教出他的英文字正腔圓，純正英國口音，也虧得他自己的語言天才，真是難得！

他的父親英千里是名教授，也是台大外文系主任，北平未解放前，政府預備一架專機，把胡適等名學者接往台灣，英千里也在名單之列，因為座位有限，他的家屬無法同行，祇好留在北平，從此與家人永別，英千里在台灣逝世的消息，十年後才傳到他夫人的耳中。

英若誠是第二子，中學在英國唸書的，太太也是英國留學生，加上家學淵源，可以想像他在未進入清華前，英語也講得不錯的，所以中國政府遇上要口譯英文的場合，都會找他擔任的，一九七九年卜合去北京拍攝滑稽的電視節目，就是由他口譯的。

演講後的第二天，國際大樓開一個招待會，曹禺索性在講了開場白後，一切問題的回答，都由英若誠一手包辦，不必麻煩曹禺了。

四月十四日，英若誠又陪曹禺到印第安那大學訪問，在演講會中，曹講的題目是「一九四九年以來中共話劇的創作景象」，先行用英文打好稿子，也是由英若誠代讀，和回答聽衆的問題，有些問題比較新鮮，譬如GAY（同性戀），曹禺一時聽不懂，英若誠在他耳邊解釋一番。有位女聽衆問「王昭君」演出後，效果如何？一時不明白她的意思，其實是說漢女與外國人「和婚」的數字是否有所增加，引得哄堂大笑，好在曹禺也夠幽默，說如果他的劇本有這麼大的魔力，那他也就不必做曹禺那麼簡單，該請華國鋒讓位給他了！

正因為英若誠處於溝通彼此的重要地位，師大教授羅郁正在介紹他的名字時稱他為「交際草」，他也含笑接受，他說一家有兄弟姊妹七人，母親仍然健在，資料中可惜沒有提到他的年歲，不知道是那一年出生的。

11屆港藝術節側重舞台演出

劇壇記者

第十一屆香港藝術節，定期八三年一月三十日至二月廿八日隆重舉行。

根據香港藝術節協會總監史姑敦於第十一屆香港藝術節記者招待會上之講詞，本屆香港藝術節將有超過一百項演出節目，比去年增加百份之二十以上，節目內容非常豐富，而重點更轉移到舞台演出方面，共有九個戲劇項目。

兩個香港的職業劇團：中英劇團和香港話劇團將分別演出兩個重新的粵語話劇。中英劇團將演出本年度兒童劇本創作比賽得獎作品，香港話劇團將演出改編自金庸武俠小說的話劇「雪山飛狐」。

來自海外的兩個水準極高的劇團，將分別演出兩齣戲路截然不同的戲劇：英國國家劇團演出備受讚揚的舞台劇「海雅華達」，雪梨劇團參加本屆香港藝術節演出的小丑迪文齊。

團則演出香港從未有過的大型美國音樂劇「芝加哥」。

在藝術中心演出的其他五項舞台節目，大體上均屬於默劇一類，包括兩位國際聞名的默劇大師雅克、路可和迪文齊，及兩個較新穎的默劇團，愴語劇場和威的狄斯。這四個節目將列入「面譜」、默劇和小丑「一欄」。餘下的便是西班牙「狄拉克加假面劇團」。

今屆藝術節的歌劇，是當馬羅沙的「秘婚」，這部輕鬆的滑稽喜劇與往年的「麥克白」可說是迥然不同。

來自中國的成都市歌舞劇團也將演出藏族神話舞劇「花仙卓瓦桑姆」。

其他音樂及舞蹈節目也極端多姿多彩。今屆香港藝術節將於本月八日接受郵購訂票。

舞台語 發音與讀詞技巧（五）

石揮

F、台詞的分析——一個貨商由園主手裏批發來一百筐梨子之後，他自己總要挑選一番。好的收在一起，次的再另收一起，腐爛了的則丟之，等到與轉批發於梨商手裏，以及最後到了梨販手裏，至少要經過四五次的分類挑選，再標出了五六種不同的價格。我以為讀台詞也是一樣，不管演員是梨商也好，是梨販也好，「挑選一番」是必要的，所以劇作者的劇本到了導演手裏是要經過一番挑選與删增，到了演員手裏也同樣地經過種種手續，所以大部演出，很少是原劇作的原版，就好像一個樂譜到了一個ORCHESTRA的CONDUCTOR手裏一樣，這不是自作主張，也不是不忠實原作者，而是合理的、自然的。

同樣是一本「哈夢雷特」，在一百個城市中上演，就有一百個不同的形態與效果。

台詞的分析是一步很重要的工作，我所能指出的僅僅是下面幾種而已，一定還有我沒有能力分析指出的，留在將來實踐演出中慢慢發現再補充。

一、代表外型與個性的台詞——這是演劇的生命，一個演員所最應該把握者的。例如「海國英雄」裏的馬金子，她的代表個性的台詞是「他媽的」，從這三個字裏可以讀出馬金子的個性、生活與行動的全部，觀衆也就會親切地體會到。這三個字讀不好，金馬子就壽終正寢了。

「原野」中的焦大媽在序幕裏和大星有一段對談是：

焦　去，去。這是我的錢，你拿去用吧。
星　媽，我還有。
焦　拾起來拿去，不要跟我裝模裝樣。我知道你手上那一點錢都是跟金子，買手鐲打了鐲子了。（對花）你個活妖精。
星　好，媽，我走了，您好好地保重身體，多穿衣服………
焦　（急躁地）知道知道，不要廢話，快走。
花　哼，媽不希罕你說這一套，還不快走。
焦　誰說的？誰說不希罕，兒子是我的不是你的，他說得好，我愛聽，要你在我面前挑撥是非？大星，滾滾滾，別在我耳朵前面煩的慌，快走
星　嗯！走了，（低聲）金子我走了。
焦　（忽然）回來！
星　幹什麼？
焦　（厲聲）你回來！剛才我給你的錢呢？
星　在這兒。
焦　給我，叫我再數一下。
花　媽，您放心，大星不會給我的！
焦　（數好把錢交給大星）拿去，快滾，哼，迷死男人的狐狸精。

這一段對話，把焦大媽的個性完全暴露清楚，這一段表演的成功或是失敗，可以決定整個的戲。這裏面有焦大媽因為眼瞎，生理上的異常而引起心理上的變態，她看不見一切，因此她懷疑一切，由這些可以決定她的動作與部份的外型。她叫大星回來又把錢數了一數，這一方面是表現她的多疑，一方面也更可看出焦大媽和金子已經矛盾到了什麼程度。她對大星是很愛的，跟小黑子一樣，都看成是她自己生命的一部分，所以她對大星的厲聲說話以及「滾，快滾」等字眼，和花氏對仇虎：「醜八怪，活妖精，一條腿………」有異曲同工之妙，都是「打是痛，罵是愛」的鄉人最本能的情感表現。我不同意用強調的方法來讀表現的對話，應該自然又自然才合理。

「愁城記」中趙太太在第三幕中「（很警覺）真真的，難民實在太苦了，李先生你真熱心做好事，成績一定很好吧。（看了一看手表）啊！忘了得準備晚飯了，李先生多坐一會，在我們這裏吃晚飯吧。（點頭揚長而去）」，這一段是最好的機會來表現趙太太的個性，她就是這樣一個人，越說的自然越逼真，直因她熟於這一套，所以絕不會如逃大難般地奪門而逃。

我演「慾魔」胡大忠的時候，就設法找他們的個性台詞，結果決定了用第三幕三段長詞中最後的「他媽的」及第四幕中「這是從那晚起，天底下真會有這樣的事？唉！得了，還是睡覺去吧。」用以表現胡大忠樂天知命風趣的個性。

談到關於外型的台詞，「原野」花金子說：「醜八怪，活妖精，一條腿，羅鍋腰，大頭鬼………」第一幕常五說：「我告訴你，要多醜有多醜，羅鍋腰，灶王臉，粗大個兒，滿身的黑毛………（PAGE 85）。

「日出」中：「顧八奶奶，你說是不是那個滿臉擦脂粉的老東西？」「對了，就是她，老來俏，人老心不老，人家有錢，您看那個不說她年青，好看，不用說別人，連潘經理恭維着她呢………」這是由方達生和王福升的口中說到顧八奶奶的，這樣先使觀衆對顧八奶奶有了概念，演員不可以放鬆這段台詞，上場後的戲是從這些上面發展的，如果演員曲解了這個角色，那一定會和這些台詞不符合，觀衆會馬上發覺，那就不堪設想了，這點要絕對注意！（未完）

電影叢談

尋電影的「根」

采龔

電影是藝術與科技的結晶品，也是這個世紀以來發展得最快的娛樂事業。

尋電影的「根」，要從上個世紀末的一八九五年說起：學者們一致承認電影是由法國的盧米埃爾兄弟——路易（LOUIS LUMIERD 一八六四——一九四八）和奧古斯特（AUGUSTE LUMIERE 一八六二——一九五四）發明的，至今祇不過八十七年，未足百歲。

路易和他的父親在里昂經營一家製造照相用具的工廠，在實驗中，保羅造成一架「連續攝影機」，從一八九五年三月起，經過多次的公開表演後，他再和奧古斯特共同研究，製成了「活動電影機」，既是攝影機，又是放映機和洗印機的一種怪物。

那年的十二月廿八日，他們在巴黎卡布辛路市的大咖啡館裏，非公開式的放映「火車到站」（ARRIVAL OF TRAIN AT STATION）和其他短片，贏得大衆的驚奇。

一八九六年初，兩兄弟把這套機器帶到倫敦去，二月廿一日在雷惹特街的「賓里搭克尼克」劇院，舉行第一次公開放映活動影片，因為它的新奇，獲得世界性的稱譽。

路易培養了幾十個攝影師，分頭向世界推廣這種機器，使活動電影機（CINEMATOGRAPHE）這個名詞由此轉化而成CINEMA、KINO等名詞，傳播到地球上許多地區去，成為一種新玩意，當時俄國的沙皇，奧地利的皇帝，英國的國王，其他國家的元首們，都想看到這機器，而且目睹它作了義務宣傳。

雖然在盧米埃爾兄弟發明這機器之前，英國人霍納在一八三四年便發明了「活動旋盤」（WHEEL OF LIFE）這種光學玩具，從裂縫中看到新圖簡轉動中的圖片順序變化而有活動景象，又有一種手控着書頁的邊，把書頁彎曲地逐張迅速翻動而出現活動影像，但是沒有把光、影與幻象結合起來，這些原理，便是「視覺的殘留」，電影全靠「視覺的殘留」而研究成功的。

早期的電影放映人，除了盧米埃爾兄弟外，也有一個英國人羅勃特、保羅（ROBERT W. PAUL 一八六九——一九四三），他在一八九六年發明了他命名為THEATROGRAPH的電影攝影機，此後，他當了電影導演。

有了攝影機與放映機之後，算是紀錄真實生活的電影還不能算是電影藝術，要在一個指定的主題和創作意圖下，用各式各樣的方法拍攝零散的鏡頭，然後組合成連貫的情節，有所選擇地減弱或取消不重要和不需要的部份，這才能算是電影藝術。

於是有所謂遠景、中景、近景、特寫的不同距離攝影的方法，再而尋求柔美感、驚奇、光暗強弱，聲音顏色的效果，由無聲變有聲，由黑白變彩色，由平面而變寬銀幕、立體影象以至立體聲。

時至今日，電視搶去電影的重要地位，荷理活的光榮時代成為過去，電影退居為電視的奴隸，一方面為電視服務，一方面要想辦法製造出一些電視不能表現出來的電影。

英國國家劇團演出「海雅華達」劇照。

·劇壇史料· 一九八零年劇壇回顧（七）

寒連

新屆劇社，十二月廿一日在南山村演出「一天秤」，由黃錫成導演。

新界北區文藝協進會，十二月廿一日在粉嶺基新工業中學禮堂舉行話劇比賽，由文藝會劇團A組演出「一夜間」，黎覺奔編劇，何恨導演；基新工業中學演出「想飛的故事」，集思劇社演出「一隻馬蜂」，丁西林編劇，文藝會劇團B組演出「看電影」，馬昭明編劇，溫德興導演。由莫淑閑、彭永才及譚錫麟擔任評判。

藝術中心、歌德學院與海豹劇團聯合演出兒童劇「火車歷險記」，十二月廿四日、廿六日及廿八日在藝術中心壽臣劇院上演，根據溫加陸城原著，由張灼祥翻譯及改編，黃清霞導演。

粵語話劇「永遠的歌菲米亞」，十二月廿六日在藝術中心小劇場演出。

四川省川劇團，十二月廿七日抵港，在新光戲院演出「白蛇傳」。

香港芭蕾舞學院，十二月廿七至廿九日，在大會堂音樂廳演出「胡桃夾子」，賽里斯比擔任藝術總監。

中英劇團，十二月卅一日至八一年一月三日在伊利沙白體育館演出歌劇「萬牲園」，格連華雷担任藝術總監，雲濤布烈治負責設計，音樂總監保羅·亞伯拉罕專程來港作曲。（完）

本港新聞

佳寧旅業帝苑酒店簽署明年訂房合約

（港訊）為配合佳寧旅業經辦日益增長之訪港旅客，保障旅遊旺季客房充足起見，佳寧旅業代表及新鴻基地產發展有限公司屬下帝苑酒店代表，日前簽署一項總值達七百二十萬港元之八三年度訂房合約。

據佳寧旅業總經理顧鏡蕩先生表示：本公司經辦訪港旅客增長可觀今年度多達六萬人次目前雖遇世界性經濟不景，預料八三年度仍有百份之十至十三增長率他指出佳寧訪港旅客七成由海外分公司直接辦理，主要來自日本、美國、澳洲、東南亞及歐洲地，在香港選用以帝苑酒店為主的七家大酒店，乃適應不同國籍遊客的需要。

圖為簽約儀式，前排由左至右：帝苑酒店董事兼酒店總監郭炳炎，佳寧旅業顧鏡蕩，帝苑酒店總經理簡梅華，佳寧遠東航空公司梅輝約翰，後排由左至右：佳寧旅業訪港旅行團經理詹德祺，帝苑酒店營業總監黃鳳華。

涉嫌偽造信用咭五男子再押候訊

（新亞社訊）警方商業罪案調查科人員，經長時間深入偵查後，破獲一個偽造信用咭集團，先後拘獲五名男子，包括印刷公司東主及營業代表等，涉嫌與案有關，而將彼等落案控以「串謀」罪名去週再解西區裁判署提訊，觀察斯法官循控方請求將案押候至十一月十八日，以便警方深入調查，及等候律政司指示，五名被告均暫無需答辯，首被告准以二萬元，次被告准以四萬元，第三被告准以一萬元，第四被告准以二萬元第五被告准以三萬元，一律現金人事各半，分別保釋外出，但五人在交保候訊期，每日須到所居就近警署報到一次，及要交出所有旅行證件由法庭保管。

被告五人：（一）鄭瑞華廿五歲，技工；（二）余添良，卅三歲，印刷公司東主；（三）林國華，廿歲，推銷員；（四）馮國權，卅九歲，營業代表；（五）張祥泉，廿六歲，恤衫設計師；同被控於今年某段期間在本港地區與其他在逃人等串謀偽造一批信用咭，包括大來咭、美國運通銀行咭，及東亞銀行等之信用咭。

馬亞木周松炎結姻親 馬僑生周蕙芳佳偶天成

（港訊）大環山街坊福利會會長，紅磡湖孟蘭友誼會監事長，冠榮大廈業主聯誼會主席，人人好車行地產有限公司，人人汽車有限公司，冠榮車行有限公司，富林置業有限公司，廣豐皮職成米行等有限公司董事長馬亞木之長公子馬僑生君，與本港殷商周松炎之長女公子周蕙芳小姐，昨在香港大會堂政府婚姻註册署舉行結婚典禮，並假座九龍國際大酒樓夜總會款宴親友，是晚賀客盈門，場面極盛。新郎馬僑生，年青有為，現協助乃父主持汽車行及置業有限公司業務。新娘周蕙芳系出名門，莊嫻賢淑，一對新人，可謂佳偶天成。（天）

新郎馬僑生新娘周蕙芳與主婚人馬亞木夫婦合影。

順德會華鄉和順堂鄉會舉行秋祭五屆理監就職

（特訊）順德會華鄉和順堂同鄉會，於週日上午在祖祠舉行秋祭，下午五時假座元朗大榮華酒樓舉行第五屆理監事就職典禮暨全體會員聯歡大會，請周有M·B·E·主持監誓，名譽會長歐陽良主持頒發選任證書。

理事長歐陽建聘致開會詞答謝：本會敬恭桑梓之懷及與同人共謀同鄉大衆福利等語，社團首長何子良、胡耀照、胡大池、黃松、歐陽國民、歐陽長等分別致詞勗勉，監事長歐陽永鑑致詞後即舉行聯歡宴會，筵開數十，濟濟一堂，場面氣氛熱鬧。

第五屆理監事名單如下：

理事長：歐陽建璐、歐陽賀意、歐陽意章。總務主任：歐陽垣、歐陽祖旺、歐陽林根。財務主任：歐陽恒輝、歐陽長榮、歐陽錫。福利主任：歐陽英倫、歐陽根歡、歐陽培枝。聯絡主任：歐陽廣文、歐陽萬森、歐陽國新。康樂主任：歐陽有運、歐陽可培、歐陽常根。宣傳主任：歐陽酋、歐陽汝南、歐陽祖勳。文教主任：歐陽松浩、歐陽澤浦、歐陽百堯。調查主任：歐陽厚英、歐陽六根、歐陽乾芳。婦女組：歐陽劍雲、歐陽芝、歐陽環、歐陽少、歐陽有好、歐陽月娟、歐陽旺蓮、歐陽蘭四、歐陽賽燕、歐陽仲儀、歐陽長卿。理事：歐陽慶順、歐陽春勳、歐陽廣超、歐陽廣、歐陽祖南、歐陽廣忠、歐陽國治、歐陽康。監事長：歐陽永鑑、歐陽開明、歐陽俊才。監察主任：歐陽乾昌、歐陽成忠。稽核主任：歐陽祖賢、歐陽潤六。監事：歐陽景、歐陽泰珠、歐陽顯銘、歐陽傑才、歐陽華、歐根陽開、首陽實權。

清潔城市 人人有責 大家合作 保護市容

今樂府

香港第一台

(中波)七八三千赫

六時，(節目與第二台相同)。

七時，「新聞天地(華南海城天氣報告)」。

八時，交通報告，「體壇快訊」、「八十年代」，卅分，新聞簡報，交通報告，(第五台節目介紹)。

九時，新聞簡報，交通報告，繼續「八十年代」，卅分，新聞簡報，交通報告。

十時，新聞簡報，「兩個鐘季候風」，卅分，新聞簡報，「一家人」。

十一時，新聞簡報，繼續「兩個鐘季候風」，卅分，新聞簡報。

十二時，新聞簡報，猪牛價格報導，金庸武俠天地「倚天屠龍記」第八回，卅分，新聞簡報，「從心所欲」。

一時，新聞報告，天氣報告及華南海城天氣報告，十分，「採訪日記」，繼續「從心所欲」，卅分，新聞簡報。

二時，新聞簡報，「生活再綫」，卅分，新聞簡報。

三時，新聞簡報，「滔滔樂滔滔」，卅分，新聞簡報。

四時，新聞簡報，繼續「滔滔樂滔滔」，卅分，新聞簡報，悲歡離合：「祝福他」第十五回。

五時，「九十分鐘假日廣場」，五十七分，漁農產品批發市價報導，繼續「九十分鐘時事廣場」。

六時卅分，交通報告。「時事大獎」。

七時，新聞簡報，二分，中國歷史課程之「思想中人」第七回，卅分，新聞簡報，卅一分，「思潮與思考」第廿八講。

八時，轉播英國廣播電台普通話新聞，十分，第四台節目介紹，十五分，「語音學入門」第十六講，卅分，新聞簡報，小朋友時間：「兒童新聞」。

九時，轉播英國廣播電台粵語新聞節目，卅分，新聞簡報，「連心曲」。

十時，新聞簡報，天氣報告及華南海城天氣報告，繼續「連心曲」，卅分，新聞簡報，古今奇談：「狐女多情」第九回。

十一時，新聞報告，十分，(與第二台合)。

香港第二台

(立體聲調頻)九四及一〇三兆赫

六時，新聞簡報及天氣報告，五分，「陽光早餐」，卅分，新聞簡報。

七時，新聞簡報，繼續「陽光早餐」，卅分，新聞簡報。

八時，新聞簡報，交通報告，繼續「陽光早餐」，卅分，新聞簡報，交通報告。

九時，新聞簡報，交通報告，「中文歌樂」，卅分，新聞簡報，交通報告。

十時，新聞簡報，「姍姍來時」，卅分，新聞簡報。

十一時，新聞簡報，「立體聲洋紫荊」，卅分，新聞簡報。

十二時，新聞簡報，繼續「立體聲洋紫荊」，卅分，新聞簡報。

一時，新聞簡報，天氣報告及華南海城天氣報告，「一點輕鬆一點鐘」，卅分，新聞簡報。

二時，新聞簡報，「重量級唱片室」，卅分，新聞簡報。

三時，新聞簡報，繼續「重量級唱片室」，卅分，新聞簡報。

四時，新聞簡報，「青春交響曲」，卅分，新聞簡報。

五時，新聞簡報，交通報告，警察通訊，卅分，新聞簡報，繼續「青春交響曲」，交通報告。

六時，新聞簡報，「體壇快訊」，交通報告，「耳邊樂融融」，卅分，交通報告。

七時，新聞簡報，繼續「耳邊樂融融」。

八時，新聞簡報，「中國歌謠風」。

九時，新聞簡報，「古典精華」。

十時，新聞簡報，天氣報告及華南海城天氣報告，音樂人，音樂廳之「日本歌放送」。

十一時，新聞報告，十分，(第一、二台合)，海員職位空缺報導，第五台節目介紹，「靚歌伴星河」。

凌晨零時，新聞簡報，天氣報告及華南海城天氣報告，繼續「靚歌伴星河」。

一時，新聞簡報，繼續「靚歌伴星河」。

二時，新聞簡報，「輕談淺唱不夜天」。

三時，新聞簡報，繼續「輕談淺唱不夜天」。

四時，新聞簡報，天氣報告及華南海城天氣報告，繼續「輕談淺唱不夜天」。

五時，新聞簡報，繼續「輕談淺唱不夜天」(至六時)。

香港第五台

(超短波調頻)九六及一〇五兆赫

六時，轉播英國廣播電台用英語播出之「世界節目」，四十五分，轉播英國廣播電台粵語新聞及「今晨節目」。

七時，新聞簡報，「晨光共享」，五分，「瑜伽與健康」，卅分，普通話節目：「地北天南」。

八時，新聞簡報，交通報告，繼續「晨光共享」，三分，BBC FINANCIAL REVIEW，十五分，「歌曲話當年」，卅分，「歌曲，心聲」，四十五分，「人生小語」。

九時，新聞簡報，交通報告，繼續「晨光共享」，用普通話介紹之「每日一曲」，卅分，「名人掠影」，四十五分，空中舞台：李仙傳(鍾云山、冼劍麗、梅欣)，雙珠鳳(吳君麗)，一代痴情人(徐柳仙)。

十二時卅分，新聞簡報，「京曲選唱」。

二時，新聞簡報，「婦女天地」。

三時，新聞簡報，「廣播劇選播」第二回，卅分，「美樂集」。

四時卅分，新聞簡報，普通話節目：「地北天南」。

由五時至凌晨二時卅分，轉播英國廣播電台用英語播出之世界節目。

凌晨二時卅分，轉播完畢。

商業第一台

(中波)八六四千赫　(超短波)一〇二．四兆赫

六時，新聞簡報，卅分，新聞，漁民及海城天氣報告，(繼續神采飛揚)。

七時，新聞簡報，(繼續神采飛揚)，卅分，新聞簡報，(繼續神采飛揚)。

八時，新聞簡報，(繼續神采飛揚)。

九時，新聞簡報，日日好時光，卅分，新聞，漁民及海城天氣報告，(繼續日日好時光)。

十時，新聞簡報，(繼續日日好時光)，卅分，新聞簡報，(繼續日日好時光)。

十一時，新聞簡報，(繼續日日好時光)，卅分，新聞簡報，(繼續日日好時光)。

十二時，新聞專輯，及遙遠樂韻，廿分，漁民及海城天氣報告，十八樓C座。

一時，新聞簡報，音樂城，卅分，新聞簡報，(繼續音樂城)。

二時，新聞簡報，(繼續音樂城)，五分，蕾蕾遙網，卅分，新聞簡報，大冒險家。

三時，新聞簡報，卅分，新聞簡報，(繼續空中俱樂部)。

四時，新聞簡報，(繼續空中俱樂部)，卅分，新聞簡報，(繼續空中俱樂部)。

五時，新聞簡報，(繼續空中俱樂部)，卅分，新聞簡報，(繼續空中俱樂部)。

六時，新聞專輯及全日市行情，卅分，新聞簡報，電影故事。

七時，新聞簡報，足球世界，卅分，新聞簡報，自由港自由講。

八時，新聞簡報，(繼續自由港自由講)，卅分，新聞簡報，華燈晚趣。

九時，新聞簡報，漁民及海城天氣報告，卅分，新聞簡報，(繼續華燈晚趣)。

十時，新聞簡報，(繼續華燈晚趣)，卅分，新聞簡報，(繼續華燈晚趣)。

十一時，新聞簡報，怪談，卅分，夜心曲。

十二時，新聞簡報，(繼續夜心曲)，卅分，新聞簡報，(繼續夜心曲)。

凌晨一時，新聞簡報，重播十八樓C座，卅分，深宵樂悠揚。

二時，新聞簡報，(繼續深宵樂悠揚)，直至六時。

商業第二台

(中波)六七五千赫　(超短波)一〇四兆赫

六時，新聞簡報，天氣報告，早晨，你好，卅分，新聞簡報，(繼續早晨，你好)。

七時，新聞簡報，天氣報告，(繼續早晨，你好)，卅分，新聞簡報，(繼續早晨，你好)。

八時，新聞簡報，(繼續早晨，你好)，卅分，新聞簡報，(繼續早晨，你好)。

九時，新聞簡報，早有靈犀，卅分，新聞簡報，(繼續早有靈犀)。

十時，新聞簡報，天氣報告，卅分，新聞簡報，(繼續早有靈犀)。

十一時，新聞簡報，POP SCENE日日鮮，卅分，新聞簡報，(繼續POP SCENE日日鮮)。

十二時，新聞專輯，廿分，(繼續POP SCENE日日鮮)。

一時，新聞簡報，天氣報告，(繼續POP SCENE日日鮮)，卅分，新聞簡報，(繼續POP SCENE日日鮮)。

二時，新聞簡報，音樂天使，卅分，新聞簡報(繼續音樂天使)。

三時，新聞簡報，天氣報告，(繼續音樂天使)，卅分，新聞簡報，(繼續音樂天使)。

四時，新聞簡報，年青人時間，卅分，新聞簡報，(繼續年青人時間)。

五時，新聞簡報，漁民天氣報告，(繼續年青人時間)，卅分，新聞簡報，(繼續年青人時間)。

六時，新聞簡報，(繼續年青人時間)，卅分，新聞簡報，(繼續年青人時間)。

七時，新聞簡報，天倫樂，卅分，新聞簡報，(繼續天倫樂)。

八時，新聞簡報，(繼續天倫樂)，卅分，新聞簡報，(繼續天倫樂)。

九時，新聞簡報，音樂多元化，卅分，新聞簡報，日本歌聲。

十時，新聞簡報，突破時刻，卅分，新聞簡報，(繼續突破時刻)。

十一時，新聞簡報，天氣報告，夜半無人私語時，卅分，新聞簡報，(繼續夜半無人私語時)。

十二時，新聞簡報，天氣報告，(繼續夜半無人私語時)，卅分，新聞簡報，(繼續夜半無人私語時)。

凌晨一時，新聞簡報，天氣報告，(繼續夜半無人私語時)。

二時，新聞簡報，深宵樂悠揚，直至六時。

綠邨電台

六時，清晨音樂，宗教節目。

七時，早晨呀！朋友！

九時，歌星！歌聲！

十時，為你而設，十五分，空中快郵，卅分，衛國音樂。

十一時，賽馬車世界，十五分，天南地北一家親，丁櫻與你，卅分，狐鬼奇談。

十二時，妙韻寄心聲，卅分，心曲寄情。

一時，喜事重重，一哩哩齊齊車，五分，樂逸風趣劇，四十五分，曲中情。

二時，港澳八二，新歌舊歌。

三時，女人世界，十五分，女人天地。

四時，聽衆點唱。

五時，談天說地。

六時十五分，體育消息，卅分，賽狗消息。

七時四十五分，回力球賽果報導。

八時，時代曲，卅分，粵曲。

九時卅分，輕歌悠揚一小時。

十時卅分，伴你星夜行。

亞洲電視

七時，早晨節目，卅分，經濟快訊，四十五分，英文新聞，中文新聞。

八時，醒目仔時間，卅五分，星仔走天涯。

九時，三國春秋：白門樓，十時十五分，亞洲早場：媽媽要我嫁。

十二時，浮生六刼。

一時，午間新聞、經濟快訊，十五分，午間小敘，四十五分，七武器：長生劍。

二時五分，巨星。

三時四十五分，下午茶。

四時卅分，醒目仔時間，四十分，太空保衛團。

五時五分，醒目仔時間，二十分，肥皂泡時間，五十分。

六時，機靈小和尚，卅分，新聞及天氣報告，五十五分，經濟快訊，五十八分，節目簡報。

七時，陳真。

八時，雄霸天下，卅分，七彩繽紛話香港。

九時，事在眼前，十五分，新聞簡報，廿分，經濟行情，廿五分，奉告，卅分，再見狂牛。

十時卅分，週一映院：社女。

凌晨十二時，最後新聞，十五分，午夜映院：金刀奇俠(上)。一時四十五分，全日播映完畢。

亞洲英文台

八時——十二時，教育電視。

三時，醫者父母心，卅分，生活的旋律。

四時，醒目仔時間：趣緻動物園、超人、科學怪人卡通、雙豹卡通。

五時卅五分，萬象迷宮。

六時，大搜索，卅分，鬼馬喧星。

七時，新聞及天氣報告，卅分，太空堡壘卡拉狄加。

八時卅分，架勢帮。

九時卅分，新聞簡報，卅五分，亞洲影院：魔術大王(中文字幕)。

十一時卅分，新聞報導，四十分，全日播映完畢。

無綫翡翠台

七時，「香港早晨」。

九時，「卡通片」，十分，「小仙女麗寶」，卅五分，「世界畫集」。

十時，「寃家路窄」，廿分，粵語長片：「十三號情報員」。

十二時，「龍虎豹」。

一時，「午間新聞」，十五分，「一屋兩伙三人行」，四十五分，「卡通片」，五十五分，「下午劇場之狂潮」。

三時四十五分，「婦女新姿」。

四時卅分，「四三〇穿梭機」。

六時，「一Q博士」，卅分，「六點半新聞報導及天氣報告」。

七時，「奉告」，「愛情安哥」。

八時，「香港八二」，卅分，「馬可孛羅」。

九時卅分，「九點半新聞簡報」，卅五分，「歡樂今宵」。

十一時十五分，「新聞報導」，卅分，「今日財經」，卅五分，「八二年世界盃重溫」。

凌晨一時十五分，「步步驚心」。

二時五分，國語長片：「波斯貓」。

三時卅分，粵語長片：「長相憶」。

五時，全日播映完畢。

無綫明珠台

十二時，「教育電視」。

四時，「芝麻街」。

五時，「尋幽探秘」。

六時，「歐美遊踪」，卅分，「五個俏姐兒」。

七時，「七點鐘新聞報導及天氣報告」，卅分，「奇男玉女」。

九時卅分，「新聞簡報」，卅五分，明珠九三〇：「魔由心生」。

十一時四十五分，「新聞報導」。

凌晨十二時，「橫財夢」，五十分，全日播映完畢。

金冠．京華①②③　利舞台．華盛頓　京都．凱聲　珠江．銀都 3-891187 3-7123941　黃金．寶聲．明月．蘭宮　翡翠．娛樂．文華　光華．南昌

今五場映
美女循環出鏡：男女大打真軍
．色情狂徒．
過三關
今早場：五鬼奪魂

今天獻映
勁歌妙舞 油脂
爲自由怒海求生！
投奔怒海
李殿朗主演 蜈蚣咒

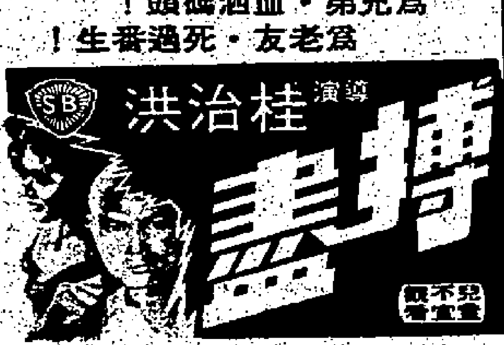
今天獻映 利舞台電影暫停！
尊特拉華達 奧莉花頓紐莊
勁歌妙舞 多姿多彩 青年人必看歌舞片
油脂
華盛頓今午夜場QI又零蛋

請速訂座 法國文學名著改編藝術極品
今日五場 天天夜場
票房紀錄猛升
O孃
全新版本，兒童不宜
艾曼姆導演積西謝堅再創美
感電影新高峰歌蓮姬莉傑作

今天五場獻映
一部令人感到驕傲的電影
領銜主演：林子祥 繆騫人 劉德華 馬斯晨
投奔怒海
許鞍華導演
用血和淚寫成的人間哀歌
銀都今早場：天涯客

越映越旺今天五場
搏盡！兄弟義氣有得揮
搏命！江湖仔女有得傾

桂治洪導演 搏盡 兒童不宜觀看
領銜主演 劉家輝 谷峰 翁靜晶
午夜場：蕭延誌｜黃金早場：嘻笑怒罵｜寶聲早場：死角

今天五場搏飛請早
為兄弟．血灑碼頭！
為老友．死過番生！

桂治洪導演 搏盡 兒童不宜觀看
領銜主演 劉家輝 谷峰 翁靜晶
兩院午夜場：搏盡｜文華早場：電單車｜翡翠早場：女霸王

今天映
搏盡
劉家輝 唐菁 演
江湖義氣 武打巨片
公場餘：為性痴迷

今天映
墮落街
賣座冠軍
五點半：淫慾世紀

港九影院聯合廣告

海運．百樂 H704646 K678081　英華．榮華．寶華　國泰．金門．民樂　總統．麗聲　國際．紅磡　南華 3 881755　帝國．帝后 牛頭角 香港仔　城多利 12-813795

大滿大讚 即日五場
主題曲高踞本港流行曲龍虎榜！
史泰龍自編自導自演 電影奇才 兒童不宜

ROCKY III
威虎
杜比立體聲
今年全美四大賣座片之一
海運午夜場：殺人實錄

今天五場獻映
小生怕怕
投奔怒海
八彩林亞珍
寶華今天早場四點午夜場！夜上海
今天早場：英華：蛇貓鶴混形拳　榮華：冷血紅番　今天四點：英華：心心印　樂華：女囚犯大逃亡

第叁週！今天五場
譚詠麟 鄭文雅 曾志偉 黃百鳴 王青 領銜主演 姜大衛特別客串 請即定座
監製黃百鳴 導演劉家榮

小生怕怕
民樂今晚午夜場！女人檔案

第叁週！今天五場
譚詠麟 鄭文雅 曾志偉 黃百鳴 王青 領銜主演 姜大衛特別客串 請即定座
監製黃百鳴 導演劉家榮

小生怕怕
麗聲今晚午夜場！女人檔案

今天五場
李殿朗 苗僑偉 主演
蜈蚣咒
兒童不宜

今天五場
法式藝術 浪漫怡神
吧女生涯原是夢！

紅磡午夜場：殺人實錄
十點半 國際 哈囉夜 歸人！ 紅磡 瘋封！ 國際 四點三 叫春貓

第三週今映五場
心胆俱裂。怒海投生。緊張故事片
投奔怒海
早場：採陽女幫主｜午夜場：老爺夜總會
下期 薄荷咖啡 敬請留意映期

五場獻映
電影史上驚人題材最核突電影
蜈蚣咒
兒童不宜
苗僑偉．李殿朗 領銜主演
廉價早場
閨房淫娃

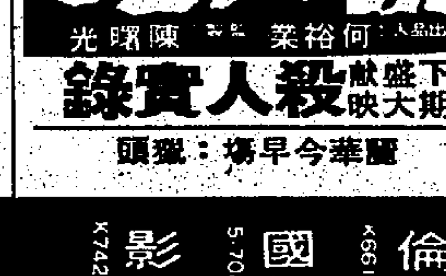
帝后五場
蜈蚣降伏妖魔，驚人核突
蜈蚣咒
兒童不宜

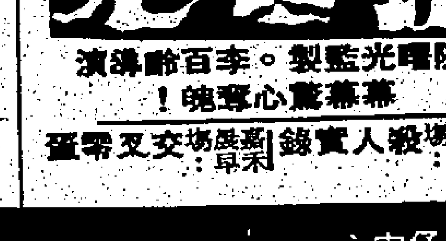
帝國今映
奇趣奇聞大開眼界！
四川搜秘錄
包羅萬有

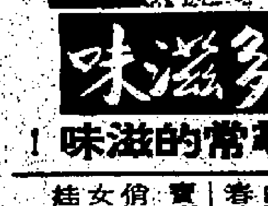
華聲 3-617169　嘉華 太古城 H670421-5　嘉年 太古城 H670421-5　麗華 3-921958　皇后．皇都．嘉禾　新寶．石樂 K657116 K618167　新都．快樂 K666148 H773496　富都．樂聲　龍華．油麻地．福星

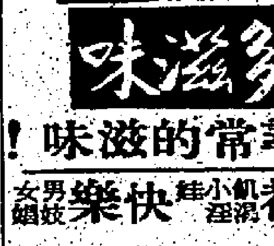
連日滿座 今天五場
法國文學名著改編的故事
O孃
全新版本 兒童不宜
歌蓮姬莉主演｜積西謝堅
請即定座

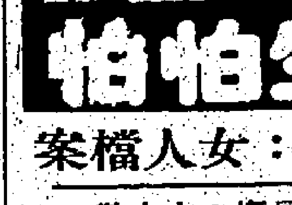
嘉華狂滿 五場請早
新潮歌舞巨片
尊特拉華達 奧莉花頓紐莊 領銜主演
油脂
名曲首首動聽 妙舞場場精彩

狂滿第二週 五場請早
蜈蚣一咒．大難臨頭

蜈蚣咒
陳曙光 何裕業
殺人實錄 下期盛大獻映
麗華今早場：獵頭

今天獻映
電影史上驚人題材最核突電影
李殿朗 苗僑偉

蜈蚣咒
陳曙光監製。李百齡導演
幕幕驚心寒魄！
嘉禾午夜場：殺人實錄｜皇都早場：交叉零蛋

今天五場獻映
愛情玩樂大胆突破

試多滋味
第一次經驗的不尋常的滋味！

今天五場聯映
愛情玩樂大胆突破

試多滋味
第一次經驗的不尋常的滋味！
新都今早場 快樂

勢如破竹第三週
新藝城重點出擊泡製鬼喜劇
曾志偉 黃百鳴 王青 鄭文雅 譚詠麟 主演 姜大衛客串

小生怕怕
下期映：女人檔案
富都今早場：人之慾

福星今五場
販奴淫魔

油麻地今五場
如痴如醉

龍華今第三週
小生怕怕
新藝城首次泡製鬼喜劇！

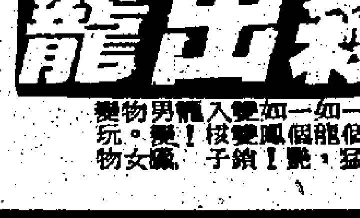
下期映：女人檔案

普慶．明珠　倫敦 K661056　國都 5-708861　影都 K742611　南洋．香港仔 5 737388 香港仔中心　新大華 3-841199　順利　碧麗宮　新光 H632859　大華

今天五場
尊特拉華達 奧莉花頓紐莊 主演！

油脂 GREASE

每天四場
獲奧斯卡最佳金像獎紀錄片
樂韻繽紛
投奔怒海
明珠午夜場：阿牛入城記

連日滿瀉 今天五場
史提夫麥昆 奧莉花 荷茜

殺出籠

今天五場
用血淚和成人間拍感巨片
投奔怒海
林子祥 繆騫人 領銜主演
兒童不宜觀看
午夜場：龍虎征西

今天加開四點場
曾志偉 黃百鳴 王青 姜大衛 鄭文雅
小生怕怕

九龍首映 大滿特滿 今天五場請早
美國舞男
李察基 羅蘭赫頓
瘋魔一時．主題歌曲

今天四場 越映越旺
五點 七點 九點半 兩點半 放映時間
迷牆
亞倫柏加監製導演
影壇極品 萬勿錯過

今天五場 搏飛請早
搏盡
桂治洪導演
電話：4326 69 清水灣道順利邨
23M 29．42．209 巴士直達

今天四場
獲奧斯卡最佳紀錄片金像獎
近廿年來最值得推薦的溫情電影！
樂韻繽紛
美國音樂家訪華
十點三．四點．九點半
投奔怒海

狂滿！今五場請早
恐怖生活

赤裸裸的金融統計數字
顯示出本港工商艱辛的前路！

今年第三季製造業獲金融業貸款增幅縮細最明顯，個人購買住宅物業貸款增幅亦縮，反映出目前經濟蹈淡的一面。最可預料的是更多的倒閉、擱淺、改組以致各行業在困難的浮沉壓力下難免不在今後短時間內逐漸顯露出來，其間引起消費的退縮，物價蕭條性應升反降，投資活動減少，房地產市每下愈況與股市由高度敏感而趨於慢慢凋零，是必然形成一種連鎖苦果。金融業固難避免出現痛苦的調整，一般為求自保而採取高度緊縮措施將必形成未來有錢無人借，想借無錢借的艱困局面，那倒是必須認真正視與及早尋求辦法有效尅服的。

在海外市場仍未復甦影響下，本港的工商業不景氣在今年第三季正在繼續加深中，在截至今年三月的財政年度，市民及工商機構欠稅額高達九億元，比對上一個財政年度多出一倍，經稅務局追討後，仍有一千萬元因納稅人已離港或須繳納利得稅的公司已倒閉而要撥歸壞賬的項目內。另外，今年首九個月入稟法理的錢債案，涉及的款項達十八億元，比去年同期多一倍半，而其中涉及追討過期不還貸款共三億一千多萬元，其中多為物業按揭的貸款，比去年同期多廿六倍之巨，尤有進者，今年九月份本港的對外貿易也已由價值增量減變為價值均減的惡劣情況，凡此種種跡象皆足以說明目前本港的經濟情勢在一個什麼的境況中了。影響所及，今年第三季金融業對各行業的貸款繼續出現放慢的形勢，下面，我們就今年第三季金融業對各行業的貸款表現逐點加以申述：

據統計顯示：今年第三季銀行在本港使用之貸款及墊款合共一千三百一十六億二千三百萬元，比第二季增加了七十六億四千九百萬元，增幅為百份六點二（第二季增幅為百份八點三六），而貸款特別是今年八月份本港利息連續兩次調低，而卻未能藉減息的刺激作較大幅度的上增，且增幅比對上一季還見縮細，反映出銀行在不景氣的籠罩下，授信仍然保持高度的審慎。同時，各業對接受授信的需求仍然十分淡慢。至於接受存款公司在本港使用的貸款及墊款則合共四百八十六億九千五百萬元，比第二季增加三十五億二千七百元，增幅為百份七點八（第二季的增幅為百份六點三），增幅亦非明顯，特別係對製造業的貸款增幅縮細最顯著。

今年第三季，整個製造業獲得的銀行貸款為一百四十億六千八百萬元，比第二季增加八千四百萬元或百份〇．六（第二季增幅為百份二）；從接受存款公司獲得的貸款為二十四億四千五百萬元，比第二季增加一千九百萬元，增幅為百份〇．八（第二季增幅為百份十二．二）。反映出第三季製造業從金融業取得的融資僅比對上一季微增一億元而已，可見業商對融資的需求仍慢，不過，由於接單稍好，使紡織業獲得的貸款已有較明顯的回增。

紡織業在今年第三季從銀行獲得的融資為二十八億八千五百萬元，比第二季增加一億九千八百萬元，增幅為百份七．四（第二季增幅為負百份〇．一）。該業從接受存款公司獲得的貸款為二億二千六百萬元，比第二季增加三千萬元，增幅為百份十五．三（第二季增幅為負百份十四．八）。

由於消費市場的不振，市民購買新車減少，加上貨運業在出口收縮下，商人換新運輸工具或重投資下降，令汽車的銷路呆滯，汽車商向外購置新貨相應放慢，從而影響了向金融業貸款。計第三季運輸業及運輸器材業從銀行獲得的貸款為九十四億九千二百萬元，比第二季增加一億〇二千四百萬元或百份十二．一（第二季增幅為百份十五．五）；該業從接受存款公司獲得的貸款為四十七億元，比第二季增加五億七千二百萬元或百份十三（第二季增幅為百份廿七．八）。

今年來，本港的房地產市道仍然呆滯，私人建築工程皆遍放慢，但政府的公營建屋及各種公共建築工程似在相當在進行，或剛批出合約，令到建築業的施工尚非全面放慢，故對融資的需求繼續上增。計第三季屋宇營造及建築業獲銀行貸款為三百三十九億八千九百萬元，比第二季增加十九億二千三百萬元或百份六（第二季增幅為百份〇．五八）；從接受存款公司獲得的貸款為一百二十億八千六百萬元，比第二季增加十二億八千二百萬元或百份十一．三（第二季增幅為負百份八．二）。

市民的消費力疲弱，對商場的活動影響頗大，在生意不前影響下，業中結業的雖有增加之勢，但據金融業人士指出：一般中小型批發商及零售商在不景氣中所受的打擊比大規模的業商為細，還可能是中小商人的經營較靈活而且頗具彈性，事實上在最近一個多月來，中小批發商及零售商向金融業要求授信仍有增加之勢。另方面，尾季是本銷市場的旺月，商人訂購的秋冬貨在第三季陸續運抵，也是做成是項貸款及墊款大增的原因之一。

計第三季批發及零售業從銀行獲得的貸款增加了十一億九千六百萬元而達一百六十九億〇五百萬元，增幅為百分七．六（第二季則增百份〇．五）；從接受存款公司獲得的貸款則增加三億一千九百萬元而達三十一億〇一百萬元，增幅為百份十一．五（第二季增幅為負百份八．二）。

銀行業在今年第三季貸予個人購置居者有其屋及私人機構參與建屋計劃樓宇的款額增加二千二百萬元而為十一億〇二百萬元，增幅為百份二（第二季增幅為百份〇．六）；至於個人從接受存款公司獲得此類貸款則增加六十五百萬元而達九億四千一百萬元，增幅為百份七．四（第二季增幅為百份四十七．七）。

今年來物業市道雖然疲呆，但由於居屋的價售較市面低廉，頗受市民歡迎，而上述金融業貸款的增減，則視乎當時有多少公屋配售而定。事實上，第三季銀行貸與個人購置其他住宅物業的貸款只增加五千四百萬元而為九十五億八千五百萬元，增幅為百份〇．六（第二季增長為百份四．三）；接受存款公司此項貸款則增加六千四百萬元，而為六十三億五千三百萬元，增幅為百份七．三（第二季增幅為負百份十三．六）。

除了放款的增幅轉慢外，對銀行經營仍有一個不利的因素就是，存款的增勢快速，尤在近三個月來，銀行業總存款每月增逾百億，無形中令銀行業的負担增大，對發利增長有影響，反觀由於接受存款公司的存款轉調至銀行，令接受存款公司在利息負担得以減輕，在貸款續增之下，當利會較理想。計今年九月底止，銀行總存款為一千八百零一億一千萬元，比六月底增加二百九十三億零二百萬元或百份十九點四，比去年同月則增八百二十九億四千九百萬元或百份八十五點四，而九月底對本地貸款為一千三百一十六億二千三百萬元，比六月底增加六十六億四千九百萬元或百份六點二，比去年同月則增三百五十三億二千萬元或百份卅六點七。反映存款增長迅速較放款快得多。

在接受存款公司方面，今年九月底總存款為四百三十一億三千八百萬元，比六月底減四十三億一千七百萬元或百份九點一，比去年同月則減一百六十億六千九百萬元或百份廿七點一，而九月底對本地放款為四百八十六億九千五百萬元，比六月底增三十五億二千七百萬元或百份七點八，比一年前則減一百廿二億九千五百萬元或百份卅三點八。

總括來說，九月份的金融統計數字從另一角度顯示出目前本港的經濟情況黯淡的一面，由於海外各主要市場的經濟仍未真正復甦，最近工業接單仍然疏淡，意味着本港工商的經營還有一段艱辛的路程要走，金融業雖是推動工商的巨輪，但在各業不景下，其運轉也難免要放慢下來。最可以預料的是更多的倒閉、擱淺、改組；以至各行各業在資金困難的浮沉壓力下面難免不在今後一段不短時間內逐漸顯露出來，其間引起消費的退縮，物價蕭條性的應升反降，投資活動的普遍減少，房地產市況的每下愈況與股票市場的由高度「敏感」而趨於「慢慢凋零」。這種惡劣的情況是必然形成一種連鎖苦果的，在可預見的最近期內，金融業本身固然難以避免出現痛苦的調整，而一般性為自保而採取的高度緊縮的措施，將必形成未來「有錢無人借，想借無錢借」的艱困局面；那倒却是必須認真正視與及早尋求辦法有效尅服的。（李剛、張錦超，一九八二年十一月六日）

美國經濟政策保持不變
選舉結果無礙復甦信心
世界貿易活動將受其惠，本港經濟也有逐漸扭轉弱勢的希望。

美國在極高失業率與龐大的聯邦預算赤字的經濟困難時期渡過了列根政府上台以來的首次中期選舉，結果共和黨仍能以多數票控制參議院，只在眾議院損失了廿六個席位但一般反應對選舉的結果均表滿意，認為列根的經濟政策可以保持不變，有利現時已趨向復甦的經濟環境，由此而促使紐約股市出現歷史的升幅，反映投資信心增強，若美國經濟果如所料趨向好轉，不單止美國受惠，對世界貿易活動亦有良好刺激作用，本港經濟也有迅速扭轉現時弱勢的希望。

據外電報導：美國「國會」及「州政府」的中期選舉結果已全部揭曉，此間政治觀察家認為選舉結果使美國政治出現下列新形勢：（一）共和黨在參議院中仍然以五十四對四十六席，掌握多數，（二）民主黨在眾議院中，聲威大振，「中期選」前本已係多數黨，目前更將席位拉至二六七席（民主黨）對一六六席（共和黨）的遙遠距離。（此次民主黨在眾議院再多獲廿六席）。

由於選舉前一般投資者均担心列根經濟政策受到攻擊而影響執政共和黨在參眾兩院的席位及影響力，而傳統上共和黨政綱均較傾向對私營企業的鼓勵發展，同時列根的經濟政策雖對短期就業不利，但在壓抑通脹與透過減稅政策去刺激經濟復甦却已取得若干成果，現時有跡象顯示美國經濟正逐向復甦之途，故此共和黨仍能控制參議院，工商業及投資者受到相當大鼓勵，此點情形可從紐約股市在選舉出現初步結果的當天，紐約杜瓊斯指數勁升四十三點四一中反映出來，升幅刷新了紀錄。

事實上，民主黨雖在眾院取得更多席位，但也不表示便會阻碍及反對列根的經濟政策，因此投資人士對利率下降有較樂觀的估計，認為經濟會因利率下降而有所改善，所以杜瓊斯指數便告標升。而共和黨仍能保持在參議院的控制票數，也會使聯邦儲備局在逐步推行降低利率的政策受到較少之阻碍。

列根上任兩年來，一直透過緊縮貨幣，提高利率，減稅政策去壓抑通脹，使現時的通脹率迅速降至個位數字，雖然其成效亦使美國付出的經濟衰退，失業率標升的痛苦代價，但其堅定的經濟原則却也收到一定效果，現時通脹改善，利率已回落，工商投資信心也告好轉，因此列根的共和黨能繼續控制參議院，對列根繼續推行其經濟復興計劃帮助不少，即使眾議院民主黨取得更多席位，也只會令列根採取較彈性的貨幣政策及採取較溫和方法去達致經濟復甦目的，際此通脹改善時期，對緊縮貨幣政策要為放寬也屬無可厚非，也令工商業能較快復甦，也不致推毀現時正走向復甦的成果，因此紐約股市勁升的反應，相信可以反映出投資信心的強化，也顯示出今次中期選舉結果對美國經濟是較有利的。

若美國經濟能趨目前好轉的途徑發展，不單止有迅速復甦的希望，而其利率回落趨勢也足可減輕世界利率高企對工商業所造成的困難。事實上時至今日，美國的經濟及貿易，已和全世界建立了密切不可分的重大關係，休戚與共，而美國又是自由世界的領導者，直接影響各國的命運，所以美國的成敗，也就是自由世界共同的成敗，自格外為舉世所關注，美參議員甘迺迪最近就曾說過，如此高的失業率，為美國的悲劇，亦為美國的恥辱。但也何嘗不是整個自由世界的悲劇和恥辱。現時列根的經濟復甦計劃未受中期選舉的衝擊，美國經濟復甦可望提早到臨，屆時世界貿易及經濟又何嘗不受其益。對香港而言，也是憂戚相關的，雖然現時美國訂單已有回增跡象，但美國經濟估計不可能在短期內恢復生氣，因此我們以為，在八三年年中之前，本港對美國的出口，不可能出現大幅回增的局面，不過，美國利率的回落，我們却可以在不太影響港元匯價的情況下，使利率進一步下降，而本港的內部經濟活動，亦可因此而逐漸恢復生氣，為將來回應世界經濟的復甦作出準備。

總括而言，從美國股市對中期選舉結果的勁升反應中，已給予我們一個啟示，那就是共和黨不致在參眾兩院均為民主黨所擊敗，將會對目前美國經濟環境會較有利，否則股市也不會出現大升，由此意味到美國經濟確有改善的趨向，若美國經濟能迅速復甦，自然能帮助世界經濟擺脫衰氣，屆時本港經濟才能間接及直接地得到改善的動力。（李剛，麥鈞，八二，十一，六）

公司負債危機紛紛暴露
物業市價應續向下調整

市道呆滯，迫使樓價租值繼續同降，這是香港社會之福，五百餘萬市民之福，值得拍手稱慶。只有讓虛弱腐敗的事物徹底暴露，徹底淘汰，才可使未來社會獲得生機，才是繁榮穩定的最佳保障。願兩年前畸形的「繁榮」一去永不復同。

紙難包火眞相暴露

最近由一家外國金融報紙揭示的本港一些地產置業投資公司的資產負債情形，顯示該等公司財政及經營狀況十分惡劣，而從該等公司的資產負債比率之畸形現象，也間接可以反映此間參與貸款的某些銀行和財務機構之業務操作方針，有值得人們提出疑問之處。

那原是屬於本港公司的情況，而「第一手」資料却是見諸於外國報紙。這種情形到底是說明我們本地財經報刊採訪人員「佳得背」，還是因為有知而不敢言之隱情呢？勿論如何，「報喜不報憂」已成為此間一大部分傳播媒介之最高原則，至於忠實報導新聞的信條，則已拋之腦後了。

在此之前的幾個月，本港已出現過上市的股份公司因負債遠超資產值，業務無以為繼而停牌停業的情況。而且可以肯定，雖然那時停牌的只有一家，但有同樣苦衷的公司則不在少數。祇是真相盡量受到掩飾，絕大多數投資者和社會公眾被蒙在鼓裏而已。事物之腐敗，總是最後要表面化的。對於內中已經腐爛了的事物來說，奇跡永遠不可能出現。君不見，醜婦終要見家公。現時不是越來越多「負數公司」暴露出來了麽，可見紙是包不住火的。

本質虛弱結構畸形

近日由某外國權威金融報紙報導此間負重債無法順利消遣的數家公司，每個集團涉及負債的總數俱以十億元為單位計。若以目前地產物業市道來衡量，且不論其資產時值遠低不上欠債，也不論它們沒有還債的能力，即使是繳付正常的利息，也應大成問題。

人們感到困惑的是，銀主們早先到底憑甚麼理由來對那些公司作出貸款數目的決定。

早幾天，一家大銀行的高級人員說，現時地產物業價格雖已比前下降，但比較四年前仍高出兩倍。此說確是事實。

換言之，目前之地產物業市價仍站在比較高水平。

與整體經濟的其他行業比較起來，現水平的地產物業價仍是偏高的。故仍有必要而且必然繼續向下調整。

令人啼笑皆非的是，以眼前的市值水平，不少地產、置業或投資公司已經「頂不順」了，而給它們貸款的銀行和財務機構也證明「跌眼鏡」了，那末，再過些日子，情形將會怎麼樣？

問題的結論無疑是，本港若干地產、置業或投資公司的本質實在很虛弱，資產和業務結構太畸形了；同時某些貸款機構主事者的觀察分析以及決斷能力也欠缺應有的水準。

以上二者，不但不利於各有關公司的股東，而且對社會經濟和公眾利益也同樣構成隱憂。這應是無可諱言的。

自欺欺人其心可誅

不過，事情之暴露出來，總比不暴露好；徹底的暴露，又比「猶抱琵琶半遮臉」好。現在是仍嫌暴露得不夠全面、不夠徹底。

有些人諱莫如深，他們害怕報憂，也不願意人家「談憂」。也有些人喜歡常說「股市見底」、「地產物業價見底」。其實，這是諱疾忌醫的心理作祟。鴕鳥埋沙堆，對他人沒有危害，而一味報喜不報憂之存心是自欺欺人，那就未免作孽深重，其心可誅了。

樓價租值再降五成

現時地產市道沉寂，一小撮人急得如熱鍋上的螞蟻，有的伸天冤，有的告地狀，奇怪態不一而足。與兩年前地產股市投機猖獗之時的意氣風發驕態迫人不可一世之情形，恰成強烈對比。

必須指出的是，兩年前的「繁榮」，只是一小撮人的好景，本港五百餘萬居民的絕大多數人生活，俱受到該種畸形「繁榮」所引致的諸如通貨膨脹物價飛升之類惡性反應的危害。人們記憶猶新，對該種「繁榮」絕不懷戀，更不希望它有回頭之一日。

以眼前本港經濟情形來衡度，地產物業價格和租值仍屬偏高。

中區寫字樓不平均租值每平方呎十元以上的水平，根本是本港經濟不可能長期承受的。偏高的租值，直接打擊本港商行的業務，也直接或間接地影響了本港出入口貿易和製造業，進而影響社會民生。肥了一小撮人，損害了整個社會，這種現狀必須改變。

住宅樓宇一間六十平方呎左右的每月租值平元以上，也決非普通入息的受薪階層所能長期維持，這種反常的現象決不能持久。

所以，樓價與租值向待全面向下調整，平均再向下調整百分之五也不為低。而且，相信這是必然的趨勢。

繁榮穩定取決正常

近月來，大家都在說要維持香港的繁榮穩定。竊以為一個社會要維持繁榮穩定，先決條件之一是要做到正常。舉凡樓價租值與公眾收入脫節，社會財富集中在一小撮人手中等現象，都是反常的。如果這種反常的現狀不根本改變過來，縱然本港完全不存在政治前途困擾的問題，也注定無法維持長久的繁榮穩定，此乃客觀事理的觀點，相信有良知有理智的都不會不同意，包括部分正確做生意的地產商在內。（葉世庚一九八二年十一月五日）

一週經濟大事

△據港府發表今年九月份貨幣與金融統計數字，顯示最狹義的貨幣供應（M1）增長相當迅速，增幅為百分六點四，M2及M3增長則放緩，總M2增幅百分六點三，總M3增幅為百分四點一。銀行存款總額為一千八百零一億一千萬元，比上月底增百分六點一，在本港貸款總額為一千三百一十六億二千三百萬元，比上月增加百分二點六，在本港使用之貸款與存款比率為百分之七十三點一，比上月之百分七十五點六稍降，平均流動資產比率為百分四十七點八。至於接受存款公司之存款總額為四百三十一億三千八百萬元，比上月減少百分四點六，在本港貸款總額四百八十六億九千五百萬元，比上月增加百分六點六，在本港使用之貸款及存款比率為百分之一百一十二，比上月之百分一百零三點二，略高。平均流動資產比率為百分五十三點七。又在九月份內，持牌銀行增加一間，共為一百二十五間，持牌接受存款公司的數目維持不變，即共十六家，而註冊接受存款公司增加一間，即共有三百四十五間。

△據政府統計處發表本年八月份對外貿易價格和數量變動統計數字，本港製品出口價格比去年同月上升百分五；入口價格上升百分二。因此，貿易指數（本港製品出口價格指數與入口價格指數比率）上升百分三。在數量方面，本港製品出口下跌百分二，而入口貨品則微升。轉口貨品價格上升百分十，數量則下降百分五。基此，總出口價格上升百分七，而數量則減少百分三。

△據香港中國銀行本月五日宣佈，人民幣對港元貶值。新價為每百港元兌人民幣買入二九．八七（舊價為二九．二八），每百港元兌人民幣賣出價二九．七三（舊價為二九．一四）。此次人民幣更改牌價，對港元約貶值百分之三。由於日來港市美元走勢明顯回挫，歐日貨幣相對表現亦較弱，港元匯率指數已回升至八十二．八水平，中國銀行是以宣佈人民幣對港元貶值。這是人民幣以來的第十一次調整牌價，亦是人民幣連續經過六次升值後首次對港元貶值，上次人民幣調整牌價的日期為十月三十日。

△中國大陸出口商品秋季交易會已結束，港商在本屆秋季交易會訂貨隨而完成，訂貨略為增加，批價只是局部提高，且加幅有限，有些甚至加後又降回原位，有些採取暫定貨性質。對港市及工業成本影響將不會太大。

△由於美國舉行國會選舉，一般預期民主黨會從共和黨中奪取較多席位，因而影響美元在國際市場價格調低，港市美元價格亦由高峰回落，美匯最低降至每百美元兌六百五十二港元。

△歐美商家訂購遠期交貨成衣本月份將逐漸增加，製衣廠超配額提高開工率，只能支持今後兩個月產銷穩定，須待遠期訂單大量接入，方能支持明年首季生產。美元匯率同降，衣料到港成本增加的壓力漸告減鬆。

△英國大銀行今天把最低借款利率從九厘半降低到九厘，以此帶助受到衰退打擊的工業。這是在三個星期內的第二次和五個月內的第八次降低利率。利率曾在一九八一年十月達到十六厘的高峰。降低利率的行動是由巴克萊銀行帶頭，在此之前，英國中央銀行英格蘭銀行在這個星期較早時候明顯暗示它希望利率降低的意圖。這增加了要求大大降低目前高達十二厘的房屋抵押借款利率的壓力。

△法國政府取消四個月長不受歡迎的工資與物價凍結措施，代之則實行一系列義務性和「自願」性的限制，這些做法已為勞資雙方組織勉強接受下來了。凍結解除，某些工資和物價勢將上升，但除了有一些是例外，一般增幅將要保持在政府所希望一九八二年通貨膨脹率數字百分十之下。這將意味着大多數受薪階層實質收入會下降，而許多工商業的利潤可以肯定會減少。社會黨政府面臨貿易史上最大的赤字，也覺得除了把通貨膨脹率壓低到跟其餘西方工業國可相比的水平，目前無別的方法可以選擇了。

供求失調的鮮果市場
經過多月來的供過於求及嚴重虧蝕後，在近期間的淡季中鮮果市場出現前所罕見的貨供收縮及持續性的高價位現象。近來美匯高漲對價格上升亦有刺激作用。

本港鮮果市場在中秋節過後迅速的收縮，除了季節性的影響外，本港鮮果供求失調以及美匯大幅漲價亦有很大的影響。

鮮果的旺銷季節隨着夏季過去後，近來本來正是淡銷期，不過，近期間的鮮果銷量較去年同期起碼減少兩三成，尤以本來最搶手的金山橙減幅最大，而大部份品種的價格則一直處於前所罕見的高位，例如金山橙每盒成交價高達一百九十元，而且持續了一個多月，在淡季中長期出如此高價，均是以往少見的。造成上述原因主要是由於貨量供應大幅減少所致。

近來，由於是例淡季節，加上鮮果的上市品種亦較少，故供量減少本來是正常的，但事實上除了季節性的影響外，本港鮮果的供求失調是值得注意的問題。

一向以來本港的鮮果進口商均各自為政，每每根據自己的計劃向外地訂貨，因此經常出現貨供與市場需求失去平衡的情形——時而供過於求，時而供不應求，而鮮果是不能久貯的，凍倉在其中所起的作用不大，這種情形與大米及其他乾貨不同。乾貨可以利用倉庫作供求的調節，但鮮果久貯便會變壞。

以今年首八月的情形來說，經營美國線的進口商大多都要虧蝕。原因是今年初美國大風雪影響導致鮮果訂價紛紛提高，另一個原因是港商的訂貨量頗大，當各類鮮果相繼運抵本港後，造成嚴重的供過於求，大力抑低售價。

事實上，今年本港由於工商各業不景，物價高漲，市民的購買力低落，使對鮮果的需求減少，也是價格下降的原因。美國金山橙及蜜瓜在春節過後的一段時間價格跌幅甚大尤其是蜜瓜由於貯存的時間不能太長，一下子大量推出市場，價格跌至每盒三十餘元，較正常時的價格八十元左右跌去一半有多。此外，泰國榴槤的價格跌至每担三百餘四百元，是多年來少見的低價，也是貨量過多所影響。

由於入口商持續虧蝕，隨即便大幅收縮訂購量，這種現象在中秋節過後已明顯的反映到市場上。在這種情況下價格迅速上升，因此造成了本港鮮果市場在旺季時價格較低而淡季時價格偏高的不正常的情形。

另方面，在十月間由於美元兌港元匯價大幅上升所影響，鮮果的進口成本增重，鮮有市場貨量稀少的利好因素，鮮果價格大幅度再度提高其中以金山橙、蘋果、蜜瓜及提子的升勢最勁，檸檬由於天氣轉冷需求大減，價格則告持穩。最近，雖然美元匯價已告回軟，但鮮果價格仍然穩中稍升，由此亦可以看出目前的淡市中，貨供的疏少是很嚴重的。

貨供減少造成價格長期高踞，受影響最大的當然是廣大市民，因為這樣使他們品嘗鮮果的機會減少。另方面，入口商雖然已不用虧蝕，但營口額卻大幅度的降低。不過，欄商所受的影響不大，雖然銷貨減少，但由於價格昂貴，故營業額減幅不大，且樂得工作稍閒。

本港鮮果市場供求失調的情形是長期存在的，而且每年亦因此而造成虧蝕和經營上的困難，因此，改善這種不正常的現象，不但對進口商有利，對廣大市民亦有好處。

今年首七月鮮橙供港量達七千七百七十餘萬公斤，價值三億三千六百餘萬元，貨量較去年同期減少二百八十三萬公斤或百分之三點五，但進口值則較去年同期增加六千餘萬元或百分廿一點七。而美國鮮橙的進口量在今年首七月及去年同期均佔總進口量的百分九十三以上。其餘則有小部份來自以色列，泰國，大陸，南非及澳洲。美國貨今年的平均進口價為每公斤四點四六元，去年同期為三點五四，今年較去年同期升高〇．九二或百分二十六。

今年首七月荔枝供應量為五百六十餘萬公斤，價值二千二百餘萬元，較去年同期的八百餘萬公斤及四千七百餘萬元分別減少百分三十一和百分五十三點二。今年大陸荔枝的供量為四百五十餘萬公斤，較去年同期七百五十餘萬公斤減少百分四十五點三之多。台灣貨今年首七月的供量為一百五十餘萬公斤，較去年同期的四十六萬公斤增加三倍多。

今年鮮果市場的一個特點是一向雄踞的大陸荔枝減供十分嚴重，據悉主因是年初受特大風雨影響產量。與此同時，台灣荔枝亦大量抵港上市，以求分一杯羹。今年泰國荔枝亦有二萬餘公斤空運抵港，這是以往甚少見到的現象。以供港荔枝的平均價計算，大陸貨為三點六四元，台灣貨為四點六九元，泰國貨為六點六元。

目前本港鮮果市場正處於例淡季節，下一個旺銷期將在聖誕節前開始，而經過元旦及農曆新年後再晉入淡季。由於年來市民消費力低降，經濟氣氛減弱，故大多進口商對下一個旺市並不看好。（龍文）

從專利公共事業之合理利潤
看市民、政府與服務機構三者心境

一個民主社會裏，公共服務機構，多數由商人經營，只有少部份由政府主辦，就以本港來說，多項公共服務機構都由商人辦理，政府只從立法上去限制監管其經營方式，以保障市民能得到合理的服務和付出合理的費用，意之以達到雙方滿意為目的為準。

無可否認，本港的公共服務機構，比世界先進民主國家，是毫不遜色，例如電力及電話機構，只要市民申請，就很快速給市民安裝，並無種種苛例限制。至於公共交通服務，亦盡量改善服務設施，去達到市民日常生活要求，試想，如果沒有足夠電力和公共交通電話應用，加上生活就會發覺到服務不便，對我們日常生活影響是多麼嚴重，所以，今時這種成就，就是政府立法監管，公共服務機構商人努力經營，才有今時這種成就，不是足以自豪。

不幸近年來，專利公共服務機構，初期要求加價，就藉口改善服務，後來越來越發覺增加利潤而遺只是用藉口，原料和器材已是，就易貨改口，稱為之千方百計去找藉口，總之來增加利潤以億計左右，不過，人之追求利潤是合情合理，商人追求利潤，那就所不追求，一本萬利，商人不過利，那就不合理。因為專利公共服務機構其事業已得到政府保障，利潤對多數，權及能而得到，所是市民日常服務所必需，是因此升斗市民，那利潤所慾，商人之心，境界之話是「一心為利」，商人之心就欠缺道德了，作為服務所之商業機構，最近事例，電力服務就以燃料附加費多收之款項，竟然遺種不合法例，由市民發覺，另一間服務機構雖能自律，然而付一回袋平安，不理市民之指責，市民自問政府立法監管公共服務人員何在？交通機構有虧損時，預算年來會有數千萬來給政府即撥款支持，又增加車費由市民負担，其結果年年不斷出現，但可以退回政府進帳公款外，收入超出合理利潤多多，要將其餘款撥入發展基金裏，當市民提出貨詢及希望不要在近期再加價時，遺間公共服務機構首腦竟然說出「如果不遺合理利潤是會再加價。」如果遺位首腦是商人，市民可以不理所說，可惜他不但是商人，亦是政府立法局成員，那就有些那個了。

在民主社會裏，很多政府機構首腦，都盡量避免兼任商業機構要職，以免受市民懷疑其公正，否，也許本港環境特殊，好些商業機構首腦都是政府行政立法兩局成員，當然有其優點，遺種情況可因利乘便，為市民貢獻更方便之服務，劣點就是可利用其職權，去謀取本身商業機構更多利潤和方便，一切為市民服務否？就要依賴其是否「公正嚴明」，「絕不徇私」去為市民服務而言。

今時，本港公共服務機構收費，是否影響市民日常生活，從公共服務巴士上，兩位少女學生之閒談中，就可以知道已達到令人不能容忍地步，這兩位少女學生所談的是「現在交通費更多」，比我們之前，如果公共服務機構，遺種現象之每年都相反，那也無可說是年年增加，又要市民給予更多餘款，實在太不合理，正如該升斗市民節衣縮食，來支持其超越法例所限最高利潤之外，去協助業務發展，也許政府之民會想到，難道「行政與立法」有漏洞之處，或者欠缺事業監管人材，來監管其經營，以致市民曾屢次反對公共服務事業加價，結果都被政府否決，市民與立法所駁而的，看到環顧政府立法與行政局成員之中有數，將不滿情緒放在心裏，這正是社會危機。

所以，政府當局應該早日檢討專利公共服務機構一切監管與經營方式，尤其是將超出最高合理利潤之款項，不應全部撥入機構發展基金，甚至取消此項法例，因為，專利公共服務機構，已經有政府給予特權和保障，應該由股東集資再發展，要去謀取合理利潤，遺才將多收市民款項，撥入基金裏，而是合理用之無理由，由政府監管特別基金應用，如果機構有一年發生虧損事實，就由此特別基金撥款補助，以減少加價情況出現，那才是真正為升斗市民服務之境界。其實，現在政府除了照顧公共服務機構之利潤外，亦應該多些照顧升斗市民利益的時候了，來避免「天星事件」重演。（執迷）

恢復擴大的本屆秋交會
嚴限在各地舉辦專業性小型交易會，是大陸外貿修訂再修訂的措施。本屆港元結價商品的批價未大提高亦可反映市場銷情。

在廣州舉辦的中國大陸出口商品秋季交易會，已於本月五日結束，雖然規模擴大，但舉辦時間仍與今年春季交易會同樣是二十天，未有恢復延長。

在本屆交易會開幕之前，中國大陸外貿當局宣布盡量減少在國內舉辦專業性小型交易會業，並且表示採取嚴格控制措施，今後全國性的專業小型交易會只限於在天津、上海、廣州、大連舉辦。如果在其他地區或香港、澳門舉辦此類活動，必須獲得貿易當局批准。因此，外商和港澳商人參加本屆交易會的人數恢復增加。

自從今年初，中國大陸貿易當局廣泛地在各省市舉辦專業性小型交易會，而把春季交易會的範圍顯著縮小，曾造成四月十五日至五月五日在廣州舉辦的春季交易會大大變質，致令參加春季交易會的外商及港澳商人顯著減少。因為糧油食品、土特產、畜產、藥材、紡織品、其他輕工業品、普通工藝品都停止在春季交易會內供應，只限於機械、儀器、五金、礦產、化工原料、特種工藝品等少數產品。

事實上，今年二至四月曾經在各省市廣泛舉辦專業性小型交易會，計有二月份在廣州舉辦毛衫、服裝、棉針織品、絲綢複製品交易會；三月份在上海舉辦絲綢交易會、呢絨交易會；在杭州舉辦棉紗、棉布、針織布交易會；在北京舉辦麻及麻製品交易會；在成都舉辦皮革服裝、羽絨製品洽談會；在鄭州舉辦皮鞋交易會；在遼寧舉辦土特產交易會。四月份在天津舉辦糧油及土特產交易會；在北京舉辦地毯交易會；在昆明舉辦京果交易會；在長沙舉辦山貨交易會；在無錫舉辦草、柳、藤、竹類製品交易會；在杭州舉辦家庭電器及建材交易會等等。於是造成今年四月十五日至五月四日在廣州舉辦的春季交易會失去從前的重要性了。

中國大陸貿易當局今年上半年廣泛地在各省市舉辦專業性小型交易會，可能是利用小型交易會促進旅遊事業的發展。誰料產生不良的效果，因為各省份的產品出口由集中變成分散，不但造成對外貿易混亂，並且由各口岸輸出的產品，其品質及價格有很大差距，與中國大陸對外經濟貿易部的堅持及貫徹統一對外；以及聯合對外的原則背道而馳。故此下半年已不再在各省市廣泛地舉辦專業性小型交易會，恢復擴大在廣州舉辦秋季交易會。

明白說，中國大陸經濟貿易部再三表示堅持統一對外及聯合對外的原則，但廣東及福建經濟特區的產品仍然是自決性出口，似難收到堅持及貫徹統一對外貿易之效，因為其他省份的產品可能透過廣東及福建經濟特區出口。在本屆交易會開幕前及開幕後，適值港元對美元結算匯率下降，人民幣對港元牌價三次改高。港商曾經預料交易會內供應香港的商品，採用港元結算批價可能全面提高，但事實並不如此，只有部分紡織品及藥材等批價提高百分之三至百分之五，其他商品批價多數保持秋季交易會前的水平，甚至一雜糧中的天津紅豆批價反為降低百分之五。不過，港商在秋季交易會內訂購的貨品，十一月至十二月裝運的可以定實價格，明年一至三月裝運的，則採取定量未定價措施。交易會結束前還有消息傳出，據謂批價曾經提高的若干種紡織品，降回原來的水平，可能是港元匯率回升，但尚待證實。

港商在本屆秋交會內訂購貨品，在秋交會開幕的十天內，曾有消息傳出，謂訂購貨量大部分比去年同期增加，及至秋交會結束，又謂訂購貨量與去年秋交會相差無幾。

大家都知道，秋交會內供應的貨品，並非代表全部中國大陸產品的輸出，因為很多產品不必在秋交會內供應，例如對香港輸出的米糧、牲口、家禽、魚類及其他水產品、水果、蔬菜、蛋品等，都是由有關出口公司統籌輸出，何況廣東及福建經濟特區的出口商品，比較其他省份具有靈活性。

總之，本屆秋交會恢復擴大，嚴格限制在各地舉辦專業性小型交易會，是中國大陸對外貿易修訂再修訂的措施，而本屆秋交會以港元結價的商品批價大多數未有提高，亦可反映對香港市場的實際銷情及港幣價值的實際了解。（陳大計，十一月七日）

滙豐財務有限公司
滙豐授信財務有限公司
香港上海滙豐銀行直屬機構

滙豐授信財務有限公司
最低存款額HK$50,000

三個月	10.75%	兩年	9%
六個月	10.625%	三年	8.5%
十二個月	10%	四年	8%
十八個月	9%	五年	8%

滙豐財務有限公司

最低存款額 HK$500,000		最低存款額 HK$1,000	
隔晚存款	面議	兩年	9%
一星期	10.5%	三年	9%
兩星期	10.5%	四年	8.5%
一個月	10.375%	五年	8%
兩個月	10.375%	十八個月	8%

超過一年期限之存款，每半年付息一次。
滙豐銀行各分行均代辦理
定期存款諮詢請電：5-8396254
其他信貸服務：
車輛機械租購/租賃……林劉淑英 5-8396210
胡月香 5-8396220
樓宇貸款……郎智群 5-8396256
貿易信貸/出口押滙
「發達壐」……劉永耀 5-8396258
查詢電話：5-8396333
香港灣仔禮頓道77號禮頓中心十樓

華僑經濟

大陸紡織品對美國出口 三年後將超過香港？

比消彼長就是香港紡織製衣業的隱憂

今年下半年以來，進口棉紗在香港市場銷售，已有很大變動。由於美元匯率曾經持續上升，以美元結價的巴基斯坦及南韓棉紗，成本相應增高，來港銷售漸感吃力。以港元結價的中國大陸棉紗因勢利導，在香港市場不但取代巴基斯坦及南韓棉紗的銷售地位，並且代替了巴基斯坦及南韓棉紗的銷區。雖然八至九月間港商曾增加向台灣訂購OE棉紗共達三萬餘包，排至明年三月裝運，惟料美元匯率繼續上升影響，已附出信用證的一部分訂貨遭致問題，未附出信用證的另一部分訂貨難免受匯率損失。

巴基斯坦棉紗來港銷售，雖然有九十天至一百二十天信用證期限的優待，但在美元匯率上升影響，優待條件無形中失去了。例如十六支上級棉紗七月初每包訂價三五五美元，照當時每美元兌五點九港元計算，到岸價折合二、〇八五港元；廿一支上級棉紗七月初每包訂價三七〇美元，照當時匯率計算，到岸價折合二、一八三港元。現在訂價雖然比七月降低，十六支上級棉紗每包三四〇美元，廿一支上級棉紗每包三五五美元，可是現在美元匯率已經比七月初高了百分之十五，訂價降低只爲百分之四點七及百分之四，所以，現在十六支上級棉紗到岸價每包折合二、三一二港元，廿一支上級棉紗到岸價每包折合二、四一四港元，反爲比七月初高了百分之十點九及百分之十點零六。

南韓棉紗，今年首九個月都是由代理商直接運來銷售，可是近月來美元匯率大幅上升，來港銷售已難和算。例如卅二支普通棉紗七月初每包訂價四九〇美元，照當時匯率計算，到岸價每包折合二、八九〇港元，四十支普通棉紗七月初訂價每包五三〇美元，照當時匯率計算，每包折合三、一一〇港元。現在美元匯率雖然比九月下旬最高價回降爲百分之五，但仍然偏高，即使訂價稍爲降低，代理商亦無法運來銷售，因爲到港成本比較中國大陸棉紗高得多，在香港市場已難與中國大陸棉紗競銷。情況與巴基斯坦棉紗相同。

中國大陸棉紗，由於價格低過巴基斯坦及南韓棉紗，在香港市場已佔了絕對優勢。雖然最近廣州秋季交易會批價個別提高百分之三，但在香港市場售價還是比巴基斯坦及南韓棉紗現時到港成本低得多。十六支A級棉紗每包售價二、二八〇港元，廿一支A級棉紗每包售價二、三〇〇港元，卅二支A級棉紗每包售價二、八八〇港元，卅二支精梳棉紗每包售價三、七二〇港元，四十支A級棉紗每包售價三、二〇〇港元，四十支精梳棉紗每包售價三、八五〇港元。

港產棉紗價格一直比進口棉紗偏高，現在又因美元匯率比三個月前高得多，棉花進口成本增加，紗廠不得不將棉紗價格提高，但提升幅度不大，十支OE紗品質較高的每包二、三五〇元，十支OE紗品質較遜的每包二、二五〇元，卅二支半精梳棉紗每包四、〇〇〇元至四、一〇〇元，四十支半精梳棉紗每包四、二五〇元至四、三五〇元。假定價格提升幅度較大，不但用家更難接受，並且導使紗商增加向外訂購棉紗，還是目前香港棉紡業處境困難，而感進退失據。

今年上半年中國大陸棉紗在香港市場銷售比率，約佔進口棉紗百分之六十，現在已佔百分之八十五。香港棉紡業在兩年前受巴基斯坦及南韓棉紗傾銷威脅較大，近兩年來巴基斯坦及南韓棉紗競銷威脅減輕，但中國大陸棉紗已逐漸取代巴基斯坦及南韓棉紗的銷售地位。所以，今年香港棉紡業繼續收縮紡錠設備及棉紗產量均比去年減少，根據棉紡業同業公會在八月下旬發表六月底前調查統計，紡錠設備總數五十五萬三千三百一十二枚，比去年同期減少十七萬一千九百六十四枚，即減少百分之廿三點七一。每月平均生產棉紗二千八百六十四萬六千三百五十八磅，比去年同期減少七百四十萬〇五千八百七十磅，即減少百分之二十點五四。今年下半年紡錠設備及棉紗產量仍將繼續減少，這是從若干大型棉紡廠裁減廠務及紡錠設備可以想象。

本來香港棉紡業可以向精簡化而作適應國際市場環境方面，作新的發展，但精簡化在機械設備及生產技術方面，須要繼續大量投資，問題是香港的棉紡廠商是否有充分信心？倘若存着得過且過的心理，只有使香港棉紡業老化，即使世界經濟復甦，世界紡織品貿易復振，恐怕上游工業的香港棉紡業，對棉織工業和製衣工業難以恢復以往的支持力量。到了中國大陸棉紗全面控制香港市場的時候，香港棉紡織製衣業亦將有很大改觀。

値得注視的，今年中國大陸紡織品對美國輸出迅速增加，已成爲美國進口成衣及其他紡織品的第三位，僅次於香港及台灣，而超過南韓。根據美國方面報導，一九八一年進口的中國大陸紡織品三億二千萬平方碼，一九八〇年增至五億六千萬平方碼，增長率爲百分之七十三。一九八二年上半年進口量三億八千萬平方碼，增長率爲百分之四十五。原因之一是中國大陸紡織品對美國輸出尚未受到有效的限制；原因之二是美國近年流行純棉服裝，中國大陸產品價格較低，適合美國中下級市場需要。

香港對美國輸出的紡織品，以純棉貨品成衣佔最大比率，但價格比中國大陸產品高得多，恐怕三年後中國大陸紡織品對美國輸出，將會超過香港成爲第一位，像這樣此消彼長，就是香港紡織製衣業的隱憂。（關鳳翔，十一月七日）

◁本港一週經濟分析▷

銀行出入口押匯退縮及其它

去週間（十一月一日至六日）本港經濟情況，以銀行出入口押匯仍淡，反映工商業持續不景，最受注視。金融方面，美元匯率降而復升，港匯指數亦見反覆，均受關注。外貿方面，港商在廣州秋交會訂貨略爲增加，也是新的動態。商品方面，以食米、食糖、鮮蛋、塑膠原料、棉紗、藥材較有變動。

銀行出入口押匯退縮

近月來本港工業生產與商場活動在不景氣的籠罩下，銀行出入口押匯生意仍不脫平淡。由於各門主要工業接入的補貨訂單及本季交貨訂單稍有增加，不單支持各廠的開工率能挽守六成左右的水平，同時這些短期付貨單也有助銀行出口押匯生意落行，不過落行比去年卻是大爲遜色，據估計，月來出口押匯生意大約比去年減少二成半至三成。

入口押匯方面，生意落行也比前些時有輕微增加，這主要是尾季爲本銷的旺季，一般今年的秋冬貨已陸續抵步，商人贖單提貨候市亦見多些。但入口商經銀行開出信用證向外訂購則仍見收縮，原因是過去一個月來港元兌美元跌勢凌厲，導致入口貨成本加重。據估計，月來銀行的入口押匯生意只及去年同期的六成半至七成左右，比較正常時期只及六成至六成半。

美元匯率已告高峰回降

上週金融市況，美元匯率降而復升，港匯指數亦見反覆，對本工商界以至一般市民心理，仍有影響。

週一那天，銀行業內美電收市價爲六點八三，港匯指數爲八十點〇四。週二銀行業內美電收市價爲六點七三，港匯指數爲八十一點一。週三銀行業內美電收市價爲六點五五，港匯指數爲八十二點八。週四銀行業內美電收市價爲六點六三，港匯指數爲八十二點八。週五銀行業內美電收市價爲六點六七，港匯指數爲八十三點一。週末銀行業內美電收市價爲六點七七，港匯指數爲八十一點四。

由於港匯指數回升，中共人民幣對港元牌價，亦於週五改低，每百港元兌人民幣賣出價二十九點七三（舊價二九點一四）。買入價二九點八七（舊價二九點二八）。

砂糖價格先升後回降

上週糖市，價格先升後回降。週一糖市，既受美元匯率仍然高企影響，又受日本及南韓幼砂糖訂價上升影響，每噸升至二百七十美元，於是非市現貨期貨齊升，粗砂糖現貨價格亦告報硬。日本及南韓幼砂糖，現貨及期貨價續上升，現貨每擔一百一十七元，明年一至三月付船期貨每擔一百一十六元。南非洲幼砂糖，現貨價格亦步亦趨，每擔成一百一十元。菲律賓幼砂糖，明年一至三月付船期貨亦有沽出，每噸一千六百五十元。中國大陸榴花粗砂糖新貨，到現貨價仍報硬，每噸一千七百七十元。

週四價格回降，這是美元匯率回落影響。南韓幼砂糖現貨每擔一百一十元，明年一至三月付船每擔一百〇八元，南非洲幼砂糖現貨每擔一百〇五元。中國大陸榴花粗砂糖現貨每噸一千七百元。

鮮雞蛋存貨多價調低

蛋品市況，鮮雞蛋存貨過多，價格下降，每千枚下降三十元，跌幅接近一成，而其他蛋品價格平穩。

代理大陸雞蛋的香港蛋品公司上週一將雞蛋價格調低，原因是近數月來大陸貨供港十分充裕，但銷量卻反而減少，遂成存倉貨大增，不但導致資金週轉發生困難，還要長期付倉租，故希望藉減價增加銷路，消除存貨和獲取現金週轉。目前本港存倉的雞蛋數以十萬箱計，可供港人食用兩個月以上。

調低後的新價，每千枚一百市斤爲三百五十五元，九十五市斤爲三百三十五元，九十市斤爲三百一十五元，八十六市斤爲三百零五元，八十二市斤爲二百九十五元，七十八市斤爲二百九十元，七十四市斤爲二百八十五元等。

港商在穗秋交會訂貨

港商在本屆廣州交易會內已經完成訂貨的任務，由於中國大陸貿易當局已經宣佈在各省舉行的專業性小型交易會採取嚴格限制，即使在港澳舉行的類似性交易會亦須經過批准方可舉行。所以，本港各行業有關商家在廣州秋季交易會內訂購貨品，與去年秋季交易會比較，貨量與貨值均告程度不大的增加。

還有一點値得指出的，在本屆秋交會內，雖然港元匯率下降，但供應本港的貨品並未有全面提高批價，即以紡織品而言，只是個別性提高百分之三至百分之五，又如雜糧的天津紅豆，批價反爲降低百分之十。不過，交易會內供應本港的貨品，雖然可以接受較遠期交貨，惟是一般採取暫定價措施。

米價上升逐漸擴全面

由於進口成本增加，本港米價繼續由局部上升而逐漸擴及全面上升。週一澳洲絲苗每担升五元，中國大陸大字新油粘每担升四元，展字新絲苗每担升二元。

泰國大米週三每担加四元。雖然最近幾天美元匯率高峰回降，但本月份到港的泰國大米港商已經開出信用證，仍然受去月間美元匯率上升影響而致到港成本增加。故此泰國大米在香米加價後，幾天才告加價。

至於中國大陸晚造新米，首批已經運到，週二開盤沽出的洪字新絲苗每担二百〇四元，但週四開盤沽出每担二百〇九元。

塑膠原料價格再提高

塑膠原料，上週批發價再度提高。由於廣州秋季交易會塑膠原料出口批價雖然提高，以美元結價提升百分之四至百分之五（初步消息曾誌去月三十日本報），但在近期內不特未有較大量塑膠原料供應本港，反爲要輸入硬塑膠粒。例如廣州秋季交易會硬塑膠粒每噸批價七百八十美元。

刺激本港現貨批發價比去月底又再提高一些。硬膠粒每磅二元六角，普通不碎膠粒每磅二元七角五分，高級不碎膠粒每磅三元七角至三元八角，PE低密度軟膠粒每磅二元三角至二元四角，PE高密度軟膠粒每磅二元六角至二元七角，PVC幼粉每磅二元七角五分，PVC粗粉每磅一元六角至一元七角。

港產棉紗價格亦提升

棉紗市況，週初港產OE紗及半精梳棉紗價格提高。十一、二月交貨OE紗，高品質每包再提高五十元，即由二、二七〇元提高爲二、三二〇元，品質較遜的因爲應付台灣產品競銷，每包仍爲二、一五〇元。卅二支及四十支半精梳棉紗，實銷較暢，每包再提高一百元，卅二支用棉最好的半精梳由四、〇五〇元提高爲四、一五〇元，四十支用棉最好的半精梳由四、二五〇元提高爲四、三五〇元。卅二支用棉稍遜的半精梳由三、九〇〇元提高爲四、〇〇〇元，四十支用棉稍遜的半精梳由四、一〇〇元提高爲四、二〇〇元。

可是到了週四，由於美元匯率高峰回降，生產成本壓力稍爲減輕，曾經暫停開出明年一至四月交貨的OE棉紗，實盤恢復開出，十支高品質每包二、三五〇元，十支普通品質每包二、二五〇元。

南韓麗參價大幅上升

藥材市況，南韓麗參價格大幅提高，升幅竟達四成，爲前所僅見。例如天字十支（一公斤庄）批價改爲六千元（舊價四千二百八十元），十五支三千九百五十元，二十支一千九百元（舊價爲一千四百元），四十支一千五百元。良字十支一千九百元（舊價爲一千二百四十元），十五支一千七百元，二十支一千六百五十元（售價爲一千一百八十元），三十支一千五百元，四十支一千四百元。（自平）

金價轉呈下降

·本港金市一週概況·

九九金週六收市價三三一一，全週共跌九十三元，波幅一百六十四元，期金成交量較前週大減

去週金市除週一稍爲上升外其他交易天均告下降。主要的利淡因素是較早前金市預料美國的聯邦貼現率會下跌，但遲遲未成事實因而令金價不支。另方面，爭週三爲止的美國最新一週貨幣供應增加二十七億元，令利率在短期間下降的機會再度降低。

美國中期大選初步結果，顯示民主黨在衆議院及州長競選中，取得相當程度的優勢。今後兩年內，列根的經濟政策，包括龐大赤字預算，貨幣學派之銀根緊縮措施，國防支出大增及削減社會福利開支等等，必須接受民主黨人更嚴厲之抨擊及制肘，列根已自行預言有必要與民主黨人取得更佳之協調，可算有其自知之明。由此探測，列根可能會在經濟上改行稍爲急進之刺激經濟復甦的措施，比如加快減息及採取較爲放鬆之銀根政策等，以便贏得民主黨人在其他方面的支持。設若此一探測成爲事實，將使金市在較長時間內，保持反覆上升的走勢。

去週一九九金價升卅六元，週二至週六分別下降七元、五十三元、十元、五元及卅五元。週六收市價三三一一，全週共跌九十三元。全週最高價爲週二之三四六四，最低爲週六之三三〇〇，波幅一百六十四元。

期金方面，全週共成交一百三十三手，較前週大幅減少，其中明年一月及十月後新增的期貨月份，週五結算價如下：十一月份爲每安士四三三，升五，全週共升五美元。十二月四二五，升四。一月四二九。二月四三三，升四。四月四三八，升五。六月四四六，升五。八月四五三，升四。十月四五九。

附：九九金每天變動表（司両港元）

日期	開市	最高	最低	收市
一日	三四〇〇	三四四一	三三八九	三四四〇
二日	三四三八	三四六四	三四三二	三四三三
三日	三四〇〇	三四二八	三三七四	三三八一
四日	三三三〇	三三五四	三三二三	三三五一
五日	三三六〇	三三七一	三三四〇	三三四六
六日	三三〇八	三三三〇	三三〇〇	三三一一

在英國置業定居

展覽會在港舉行三天

在香港、新加坡設有分公司，及在倫敦擁有五所辦事處的倫敦地產代理及特許測量師行FARRAR STEAD & GLYN假香港希爾頓酒店主辦一項英國地產展覽。參加是次展覽的代表介紹目前正在英國發展的地產，他們能夠提供英國地產投資機會，包括倫敦市中心及附近物業、郊區住宅、鄉間住宅單位、農場等等。此外，更有運動場所及位於英國各地最具吸引力的SUSSEX郡及SOUTH DEVON郡的投資計劃，投資者可擁有物業並享受該物業的各種娛樂設施。所有參展公司均會在展覽會上介紹各類物業。物業銷售、連傢俬房屋租賃及物業管理等，均由FARRAR STEAD & GLYN透過倫敦及香港私人財務代爲辦理。FARRAR STEAD & GLYN財務顧問有限公司則負責提供財務顧問服務。

FARRAR STEAD & GLYN於本年六月在香港開設辦事處。凡準備返回英國定居的人士及海外投資的港商，均不應錯過上述展覽會。

FARRAR STEAD & GLYN遠東代表布賴恩（CONNOR O'BEIEN）稱：「英國物業市場提供不少適合長期及短期物業投資良機，以目前情況言，正是港人考慮在英國作物業投資的最佳時刻。主辦是次展覽會旨在全面介紹現有投資機會，並爲有意在英國置業定居人士提供資料。」

展覽會將於十一月十日至十一月十二日假香港希爾頓酒店會議廳舉行。展出時間爲上午十一時至下午七時三十分（星期五由上午十一時至下午三時）。

廣東銀行

代收

廣東財務有限公司存欵

（廣東銀行全東附屬有限公司）

"港幣定期存欵利率行情表"

期限	利率
一個月	10.375%
二個月	10.375%
三個月	10.375%
六個月	10.375%
一年	10.000%
一年半	10.000%
兩年	10.000%

除上列期限利率外，其他期限利率面議

最低存欵額港幣伍萬元

詳情請致電總行定期存款部查詢

電話5-246011或向下列各分行接洽

西區分行：5-408491	紅磡分行：3-330137
堅道分行：5-239650	油蔴地分行：3-841191
石塘咀分行：5-497500	旺角分行：3-802292
灣仔分行：5-753283	大角咀分行：3-950131
銅鑼灣分行：5-766261	深水埗分行：3-7790171
北角分行：5-706231	新蒲崗分行：3-270145
荃灣分行：0-430115	觀塘分行：3-434256
葵涌分行：0-295913	

香港商業銀行

THE COMMERCIAL BANK OF HONG KONG LTD.

（一九三四年創立）

總行	德輔道中120號 香港商業銀行大厦	電報掛號：HONCOMBANK 電話：5-419222
西區分行	文咸西街68號	5-495131
西環分行	卑路乍街162號	5-8183130
銅鑼灣分行	波斯富街69號	5-8914171
筲箕灣分行	筲箕灣道155號	5-685143
石塘咀分行	皇后大道西489號美新樓	5-492148
九龍分行	彌敦道711-713號	3-960238
九龍城分行	衙前圍道15號	3-820148
新蒲崗分行	彩虹道66-68號	3-265128
元朗分行	元朗教育路富好大厦	0-794265-7
荃灣分行	荃灣青山道185-7號	0-404191-4

經營一切銀行業務　代理滙兌全球

本行全資附屬機構

香港商業財務有限公司

香港商業銀行（海外）有限公司

香港商業銀行（代理）有限公司

香港商業銀行（信託）有限公司

永隆銀行

健穩不忘進展

誠忠盡必務服

WING LUNG BANK LTD.

電話：5-8268333

銀行指南

BANK DIRECTORY

逢星期一出版

益大投資有限公司（「益大」）

益大董事會宣佈，現仍與益大及其附屬公司之貸欵人商討由實源投資有限公司所擬訂之建議，藉以保障貸欵人權益以及確保益大得以繼續保持爲一間獨立公司。大部份貸欵人經已確實表示支持上述建議，但少數貸欵人則要求給予較多時間以便取得海外總行批准建議，候本公司與全部貸欵人完成商討後會再發公佈，但直至另行公佈爲止，益大股份及認股權證會繼續暫停買賣。

鑒於上述建議，益大董事會決定取消本公司於一九八二年十月七日所宣派每股二仙半之中期息。因此，本公司不會按前所公佈於一九八二年十一月九日暫停辦理股票過戶。

香港　一九八二年十一月六日

大輝金融投資有限公司

Renown Credit Limited

主要業務　其他業務

京華銀行

存款利率行情（利率如有更改，恕不另行通告）

短期大額存款		免稅美元存款	
最低存款額港幣500,000元/年息		最低存款額美元10,000元/年息	
24小時通知	10.375%	一個月	9.0000%
一星期	10.625%	二個月	9.0625%
二星期	10.625%	三個月	9.1875%
一個月	10.625%	六個月	9.3125%
二個月	10.625%	九個月	9.5000%
三個月減一日	10.625%	一年	9.6250%

垂詢電話：5-8226242 或 5-8226251

本行附屬機構京銀財務有限公司，可接受港幣伍萬元或以上定期存款，期限任擇，有關詳情，請向下列任何分行垂詢。

海富中心分行	5-8226200	東尖沙咀分行	3-7227848
西區分行	5-403774	尖沙咀分行	3-7312411
銅鑼灣分行	5-7904521	油蔴地分行	3-320885
中區分行	5-246061	土瓜灣分行	3-639311
希爾頓分行	5-215155	深水埗分行	3-700119
擺花街分行	5-420816	新蒲崗分行	3-260296
灣仔分行	5-745393	觀塘分行	3-420118
筲箕灣分行	5-685263	葵涌分行	0-256021
元朗分行	0-797395	屯門分行	0-812804
		荃灣分行	0-434209

恒生財務有限公司 恒生存款有限公司

（恒生銀行全資附屬機構）

港幣存款利率行情

恒生財務有限公司

七天	10.500%	一個月	10.500%
十四天	10.500%	兩個月	10.500%

恒生存款有限公司

三個月	10.375%	一年半	9.750%
六個月	10.375%	兩年	9.750%
一年	10.125%	三年	9.250%

最低存款額：港幣50,000元

恒生銀行總行及各分行均可辦理存款手續

電話：5-8255111

獲多利有限公司

香港上海滙豐銀行全資附屬機構

港幣五十萬元或相等之外幣存款利率行情

期限	港幣利率	美金利率	期限	港幣利率	美金利率
廿四小時通知	10.250%	9.0000%	三個月	10.500%	9.3750%
一星期	10.500%	9.2500%	六個月	10.375%	9.5000%
兩星期	10.500%	9.2500%	一年	10.000%	9.8750%
一個月	10.500%	9.2500%	兩年	10.000%	10.5000%
二個月	10.500%	9.3750%	五年	10.250%	10.5000%

歡迎查詢其他主要外幣存款利率

各辦事處同時提供其他集團成員存款利率行情

中區辦事處　中環和記大厦三樓　電話：5-213166

港島辦事處　中環干諾道中歐陸貿易中心八樓　電話：5-231017

九龍辦事處　彌敦道625號麗斯大厦十五樓　電話：3-854027

昨日獲多利同業利率：11.5% p.a.

WOC Finance Co., Ltd. 永安祥財務有限公司

（永安祥集團成員）

實收資本港幣三千五百萬

自動續期存款利率

一個星期	10.50%	三個月	10.75%
一個月	10.75%	六個月	10.50%
兩個月	10.75%	一年	10.25%

各類汽車及遊艇分期付款

●貸款高 ●年期長 ●利息低

現更提供「上會贈現金」服務

使各界人仕更易

成爲新車/船主

歡迎垂詢：H-430303-9 H-446171-3

香港中環永樂街七號永安祥大厦一樓

永亨銀行

美國紐約歐文信託公司機構成員

總行	皇后大道中161號	5-4345111
中區分行	皇后大道中228號	5-260331
金銀貿易場分行	孖沙街12-18號二樓	5-444421
西區分行	德輔道西139-141號	5-488118
灣仔分行	軒尼詩道333-335號	5-739331
北角分行	英皇道431號	5-616108
筲箕灣分行	筲箕灣東大街141號	5-696223
柴灣分行	興華邨安興樓514-516號	5-573131
油蔴地分行	彌敦道507號	3-841540
旺角道分行	旺角道38-44號	3-910633
大角咀分行	通州街51-67號	3-910673
深水埗分行	長沙灣道57號	3-802244
新蒲崗分行	康強街51號	3-270111
觀塘分行	輔仁街22號	3-424114
葵涌分行	葵興路100號	0-294411
元朗分行	元朗青山道62號	0-750437

永亨服務好·萬事永亨通

廣安銀行

Kwong On Bank Ltd.

與日本富士銀行合作，業務遍全球

總行：皇后大道中137-141號　電話：5-436231

西區分行	5-496321	土瓜灣分行	3-642313
堅尼地城分行	5-8188185	九龍城分行	3-825666
香港仔分行	5-538135	新蒲崗分行	3-232889
筲箕灣分行	5-681141	觀塘分行	3-894211
銅鑼灣分行	5-776072	葵涌分行	0-247121
深水埗分行	3-805358	荃灣分行	0-444108
大角咀分行	3-964167	元朗分行	0-794183
旺角分行	3-944215	大埔墟道分行	0-971202
油蔴地分行	3-320593	青山道分行	3-785279
海洋大厦分行	3-663371	好時中心分行	3-683251
紅磡分行	3-633301		

總分行均代辦理本行全資附屬機構

廣安財務有限公司 港幣存欵 利率優厚

救童助學　福有攸歸　請各善長　大解善囊

華僑經濟

紙市積弱形勢加深

美元兌港元匯價脫韁急升，與及產紙國競相降價爭單結果，港商經營倍見困難，有「多做多蝕」之感，當然，實銷力弱，是市銷最大絆腳石。

美元强勢，對本港薄弱的洋紙市場，無疑有「雪上加霜」的打擊，經營利潤進一步被抽薄，甚至要破本維持。

近月來，美元匯價有如脫韁之馬，由九月底時的一美元兌六點二八港元，急升至十月底兌六點九七港元，升幅超過一成，漲勢之速，是任何人無法預計的，因此，不少經營洋紙商的進口商，均被匯價的變動弄至有點手足無措。

本來，貨價貨實，進口成本的增加，會直接地反映在實價方面，直接轉嫁在消費者身上，這種轉嫁的經營手法，在處於正常的情況下，很易便被市場接受，但處於目前購買力極度疲弱的環境下，市場能否接力，確屬疑問，一般洋紙進口商對加價的可能性，亦不敢過度樂觀。

事實上，儘管是紙張耗用量旺季開始結束的時候，無論工業用紙或印刷用紙，都因需求漸減而見下降，然而，銷市還是維持較在穩定的狀態，不過，這種習慣，今年可能會推遲，甚至不會出現。

由於美國及歐洲等主要工業國家的經濟衰退，購買力疲弱，導致本港各項主要出口工業如玩具，電子，製衣等接單減少，開工率下降，影響所及，各類包裝用紙亦相應減少。

銷場的不景氣，洋紙商早已預感得到，故在去年第四季開始，許多洋紙進口商已開始採取審慎的態度訂貨，只作實銷性補充，也不願過量囤存，因此，十二月份以後，大額訂貨現象便開始少見，故此，當部份工業如玩具、鞋膠等行業在今年六七月間開工情況是有改善的時候，用作包裝的粉紙盒咭需求稍見增加，隨着供求形勢的轉變，原已低疏的咭紙市道，便有渴市現象，雖然如此，貨價也不能藉此調高，足證銷市的呆態。但事實證明，商人這種不願多銷的保守作風，在經濟景氣欠佳時候，是有一定價值的。

不僅工業紙張銷場受阻，印刷用紙亦見疲態。隨着本港生活程度的提高，紙張的應用範圍亦越來越廣，除了報紙、雜誌、圖書之外，舉凡工商企業包裝、信札、單據、紙巾、即紙、快餐店使用的紙杯、紙碟、飯盒，無不同紙張拉上關係。據統計，香港每日耗紙量在一萬噸以上。

在紙張消耗的領域中，當以報刊的消耗量最大。香港報刊之多，是東南亞少見的。在亞洲，只有日本人看報的數量超過香港。日本十個人中有五個人看報；香港位居其次，十個人中有三個半人看報。

由於市民讀報習慣提高，報紙在實價增加後亦紛紛改善內容和增加頁數，故收閱紙的銷量是相當穩定的，而且還有輕微的增長。

受經濟衰退影響較大的，是一般宣傳用的印刷品。由於各行工商業生意欠佳，商號印製各類宣傳品、月曆、掛畫等數量都見大幅度減少，今年一般印刷廠未有較大量的海外訂單，而這種情況是過去數年來罕見，通常而言，韓國、東南亞等地買家，都會在五、六月陸續落單，訂印各類宣傳品，以備稍後時間配合歲底各類推銷業務的需要。而本港一些大商行、銀行、工廠，也減少印製這些宣傳刊物，甚至連聖誕咭或年咭訂印的數量亦見減少。

受到訂單減少的壓力，現時不少印刷工廠的開工率僅能維持正常狀態的七至八成，在印刷業務退縮的環境下，印書紙的耗量亦相應下降。

另方面，紙張耗量減少的現象，顯然是世界性市場趨向，因此，自七三年後已沒有貨供港的東歐集團國家，如捷克、南斯拉夫等，近期均有盤開到，價格較正常低，如捷克的道林紙，每噸僅為五百八十美元至六百美元，但由於運輸路途長，往往需要一百天時間以上，配合規格未為本港市場接受，而鄰近產區如日本、台灣、南韓等地降價爭銷，每噸跌至十八萬日元（約為六百四十美元），所以吸引力不大。此外，巴西、西德等地也紛紛廉價來港兜售，這種行徑，反映目前世界經濟活力仍弱，紙張耗用率維持在低水平，儘管製紙商利用減產的辦法，企圖平衡供求均勢，但這種努力，顯然收效不大，因此，才遠涉重洋來港銷貨。

與此同時，港商購意亦相當懶散，一方面是美元匯值急升，經營成本無法預計；同時，產紙國的爭銷結果，使商價越報越低，使貨價訂貨者競銷力相對下降。當然，最主要的還是本港商人感於實銷情況欠佳的觀望心理，商人指出，現時本港各行各業接單差勁，今年的旺季已靜靜地渡過，因此，商人均提高警惕，寧願減少生意額，採取守勢經營，也不願冒險大量訂貨。所謂「明蝕勝過暗蝕」，因為在目前銀行利息距高不下，倉租成本重的環境下，積壓過量存貨，利息和倉租得的長期負担，往往將應得的利潤蠶蝕於無形，反不如生意額減少，工資、舖租等經營費用作有限度的損耗來得實際。因此，商人在銷出存貨後，並不急於即時補充，一方面減少銀行貸款利息負擔，同時，亦可增加現金週轉的流通率，貨價因供求而下跌的風險，也可避免了。

從各方面的供銷情況來看，疲態在短期內將不會改變，除非美國刺激經濟計劃能收到立竿見影功效，否則，今年底甚至明春第一季的生意，還是難令人樂觀的。（何實業、十一月六日）

住宅多銷 帶動美國工廠接單

九月新單增零點七

此外非國防耐久財訂單亦增，反映工業衰退接近尾聲。

美國的九月份工廠新接訂單增加〇點七%。經濟學家說，進一步增加會很快導致工業生產改善。

商務部說，工廠訂單乃季前調整，九月增至一千五百五十五億二千萬美元，八月則為修正後下降二點七%成為一千五百四十三億美元，七月增一%，成為調整的一千五百八十五億九千萬美元。

同時，該部說，九月份新獨戶住宅銷售增加二三點七%成為調整的年率四十六萬四千棟。八月份則修正的五點九%，成為年率三十七萬五千棟。

九月的住宅銷售率是一九八一年五月以來最高水準，當時調整年率達四十八萬一千棟。全國房屋建築商公會首席經濟學家桑米克拉斯特聞訊後說，最近利率下降已有助於使房屋建築業脫離衰退，走向了復甦之途。

該部首席經濟學家歐特勤稱九月工廠訂單增加是「令人鼓舞的」，又說，若訂單繼續增加，應該也可以使生產增加。不過，他說，訂單水準仍然很低，因此企業家要在未來二、三個月能夠繼續看到增加之後，才會增產。

自從一九八一年七月經濟陷於衰退以來，工業生產即衰弱。很多經濟學家預期，生產在一九八三年初開始轉強之前的今年其餘時間，仍然維持衰弱。

歐特勤說，他最高興看到的是非國防耐久財訂單的「非常良好的增加」。他估計，這些產品——例如機械和家庭耐久用品——的訂單，九月份增加了一點五%，上月則劇落五點七%。他說，這是我們可能已近工業衰退尾聲的最佳信號。

大通計量經濟研究所經濟學家史高特說，他預料未來幾個月工廠訂單會繼續增加。不過他說，本季的生產可能繼續呈現下降，因為訂單仍然比我們希望看到的要弱，而存貨仍然必須減少。史高特預期明年初開始極溫和的復甦。

該報告顯示，九月的耐久財新訂單降幅不及〇點一%，成為調整的七百二十九億三千萬美元，八月則下降四點五%，成為七百二十九億八千萬美元。

九月，國防資本財訂單則增四點七%，成為一百九十七億九千萬美元，八月減少七%成為一百八十八億九千萬美元，但是國防資本訂單——通常是反覆波動的一類——則劇降二〇點二%，成為四十二億四千萬美元，八月增一三點五%成為調整的五十三億一千萬美元。

非耐久財——使用期限不及三年者——訂單增一點五%成為調整的八百二十五億九千萬美元，八月減〇點九%成為調整的八百一十四億美元。

九月工廠庫存減少〇點八%成為調整的二千七百二十一億五千萬美元，八月減〇點二%成為調整的二千七百四十三億美元。九月的工廠發貨則減〇點一%成為調整的一千五百八十五億七千萬美元。八月份減一點七%成為一千五百八十六億二千萬美元。

住宅銷售報告顯示，九月的銷售較一九八一年九月增三八點五%，當時的銷售年率為調整後的三十三萬五千棟，報告顯示，東北、中北和南部地區銷售改善，但西部則減少。

房屋建築商業者。集團的桑米克拉斯特說，最新的報告是「好消息」。他說潛在的客戶增加，是從七月底開始的，改善已持續進入十月。他把改善歸功於最近抵押放款利率降低。

政府支持的抵押放款利率，一年前是一六點五%，今年三月是一五點五%，目前是一二點五%。他說，如果利率進一步降低，則銷售增加會持續進入一九八三年。（大俠譯自美聯道瓊社特稿）

關稅貿易協定 會議失敗氣氛濃厚

關稅暨貿易總協定（GATT）的貿易部長會議就要在日內瓦舉行，但是有跡象顯示大多數主要貿易國家斷然不願意進一步減少貿易障礙或擴大GATT的權力。

甚至澳大利亞看來溫和的建議都遭到了強烈反對。該建議要貿易部長同意——象徵性的一步——全世界性的暫停保護主義行動。歐洲共同市場已擬定一項動議，要求會議暫時背離自由貿易原則，以抵制甚至更大的保護主義的壓力。

歐市也表示，在減少歐洲農業補貼的重要問題上，它也不可能完全迎合美國的希望。歐洲的最新立場是，只要美國農業補貼包括在討論內，他們願意討論補貼問題。但是歐洲不願意馬上開始正式談判。

在這些冷酷的跡象中，美國已發動最後的努力，以挽救會議。國務卿舒茲和財長黎根已分函其他貿易國家的相對官員，敦促他們更積極的推動，以期會議成功。同時，美國正遊說進行較低階層的會前會議，希望在正式部長會議前，達成某種政治妥協。

雖然好幾國的人會對這種會議所作的自由貿易宣言，加以冷嘲熱諷，但是這些部長若不願意以堅定立場反對保護主義，則會增強全世界的保護主義壓力。尤其是美國，憂慮會議失敗，會引起國會在明年提出新回合的保護主義立法。

挽救GATT部長會議亦不容易。最近，由於鋼鐵和蘇俄瓦斯管綫問題，美歐關係已陷於低疑，因此歐市並不渴望助以一臂之力。

資金外流為數不大 港元下跌咎在投機

匯豐總經理雷興悟談金融

據匯豐銀行總經理雷興悟十月三日在香港哈佛商業管理學校協會發表談話指出，沒有足夠顯示本港資金大量外流。他說，最近港元下跌之原因在於投機活動。有關市場報告證明，港元最近之波動確實由少數投機者之活動所致。

雷興悟此項分析與事實相符。只要看最近幾天市場上出現獲利回吐已把美元兌港元匯價由每百美元兌七〇〇港元邊上降至六五五七港元，顯出投機氣氛的濃厚。投機家的目的只是為了賺錢。當消息不利於香港前途時，就拋售股票和港元，去套購美元，使股市與匯市均大幅下降，當消息有利於香港前途時，就轉頭拋售美元，轉購股票，使美元下跌，亦即港元回升，而股市也見上漲。資金在香港市場上轟動，實際外流者不多，這個觀察確屬可信。因為據熟悉外國證券市場及地產市場的人士估計，近期香港人士投入美國股市的資金只增加一成，投資於美國地產者也不過增加二成。由此可見資金外流並不像想像中那樣鉅大。

雷興悟又提到香港當局為什麼不採取高利率政策來對付這次港元匯率大幅下瀉的波動。他說，透過銀行界與政府之間有關金融政策的諮詢，使過去一年香港的利息結構的變化，顯示出港元匯率已能達到計劃中所定的若干目標範圍之內。然而，最近港元受到投機壓抑，已令到港元匯率暫時被放棄維持在一目標範圍之內。他透露迄今為止仍未運用利息武器支持港元匯率可能只有一個理由，就是希望進一步避免刺激股市。這項說明也切實際，因為如果提升利率，敏感的股市更如下瀉，因而格外刺激到香港市民的心理反應。所以暫時不採利息武器是適合環境的。而且，目前本港工商業正處在風雨飄搖之中，如果提高利率對工商業有雪上加霜之慨，也屬不宜。

這幾天，香港股市及匯市受到中共人大副委員長習仲勛對香港貿易發展局代表團所說在十五年內或更長時期維持香港安定與繁榮及一兩年內可達到解決香港前途新方案的一席談話，增強了信心，恆生指數突升九十二點，港元匯率指數激增二點六點，顯出投機家的心理也有了改變。對美元獲利回吐，轉頭向股市進軍，這會對香港經濟添加不少生氣。

雷興悟又關心本港房地產的情況。他說最近本港房地產下跌與本港經濟衰現關係甚大。但他認為，在目前利息趨跌及明年主要經濟大國的經濟逐漸復甦，本港房地產市道亦會隨着好轉。這項觀察是否準確，還要待事實來證明了。（李宗文）

音樂週刊

今年台灣「金馬」獎在最佳劇情片插曲一項中能夠入圍的共有三組人：「邊緣人」的鍾鎮濤、「彩雲曲」的林敏怡及「辛亥雙十」的王守潔（筆名：淋妮）。經過二十位評判選定：獲得最佳插曲的是「辛亥雙十」一片中的「起風的時候」。

最佳電影插曲 王守潔與金馬獎

張婉明

要不是成明唱得好，王守潔的鋼琴伴奏彈得好，丁導演也不一定便找他倆來錄音，要不是他倆合作的歌曲具有吸引力……

寫作過程

影片「辛亥雙十」是台灣中影和香港邵氏合拍的。導演丁善璽很早便很欣賞趙寧（中華電視台顧問，台灣師範大學副教授）用趙茶房的筆名發表的一篇散文中的一首詩，叫「起風的時候」。他想採用該詩作為歌詞譜了曲便作為「辛亥雙十」的電影插曲。

負責該片的原作音樂的是駱明道，但丁導演為了希望這插曲的風格與節奏能夠突破駱明道的一貫作品風格，便想另請人們為這詞譜曲。他先後在港台兩地徵歌。應徵的人也頗踴躍。只是這些曲子中不是藝術歌曲味太濃便是流行音樂氣太重。

為了讓白紙黑字的曲譜轉化為樂音，丁導演便請了歌唱家成明和鋼琴家王守潔二人為他錄音，讓他可以逐一細聽，然後加以選擇。

本來只是負責錄音的成、王二人因這偶然的機會，也想趁趁熱鬧——成明採用了中國民歌中的一種很高亢的風格寫了旋律，王守潔覺得其中有些部份不太理想，便替他改動了一些，把這首合作得來的歌兒也一併錄了音，聯同別的歌曲，在丁導演要回台灣的飛機起飛前五分鐘便趕送到機場去。丁導演當時對香港的音樂家們的熱忱覺得很感動。

回台後，丁導演把那一大疊應徵得來的曲子詳細加以考慮選擇，又詢問過作詞人趙寧的意見，最後還是決定採用了由成、王二人合作的曲子。

當時台灣人爭相創作這歌曲，在衆多的競爭對手下，成、王二人的曲子能被選中，從這一點看，香港的音樂家的水平是相當不錯的。

這便是「起風的時候」這首電影插曲產生的過程。以後這曲子每當在台上由成明唱出之時，台下的台灣聽衆莫不反應熱烈。有些老人更是說從未聽到一首歌能有這麽濃厚的鄉土氣息與民族風格，因而感動得老淚縱橫。

好歌得先要有好詞，好的歌曲先決條件是要有一好的歌詞，「起風的時候」的歌詞是這樣的：

「你是[illegible]待發的帆，
我是天涯飄泊的嵐；
我要輕輕地留在你後面，
陪你向前，
日日月月，
歲歲年年。」

得獎的心聲

負責「金馬獎」電影插曲獎的評判共二十人，其中包括了台灣作曲家溫隆信等。在結果公佈了以後，許多觀衆紛紛表示評判們的判斷是很正確和明智的。

那麽作為得獎者，他們的心情又是怎樣？由於成明（他現在台灣文化大學任教聲樂）和趙寧都遠在台灣，在香港的便只餘下王守潔一人，所以便只能從她那裏了解一下。

她說最初真沒想到後來會獲得那「大件事」，所以也隨便挑了個筆名來用，反正她也不是搞作曲的。（原來琳妮便是她的筆名。）不過，經過這次，她得到一個啓示：「一、讓音樂吻合劇情，使音樂來補充、完成其他用對白表達不了的東西的這種電影音樂的工作很重要。希望好的電影都能有好的音樂去配合。這需要更多的音樂家們在這一方面去努力。希望更多的導演能注重音樂，也懂得音樂。導演是影片的靈魂，他的品味、素在影響影片的品味與質素。若他能認真的處理好音樂這一環，電影這一種綜合藝術的質量也會相應地提高。這次得獎給我一種無形的壓力，要更多更好的豐富自己。日後如有機會，也很喜歡再作這樣的一種嘗試。當知道自己入圍時是很開心的。反而在知道得獎後不是那麽高興。參加這次的大會，我得到很多感性的東西，需要時間來消化。這次真是很偶然，很偶然。像開玩笑一樣。也不，我創作時是很認真的。最後還是謝謝導演，謝謝大會！」

偶然與理所當然

王守潔前當提起這事，都用「偶然」二字。我想，「偶然」二字被王守潔用得太謙虛了。成功中當然不排除有某一比例上的「偶然」的因素，但自己本身的質素還是佔主要的。要不是成明的歌唱得好，王守潔的鋼琴伴奏彈得好，丁導演也不一定便找他倆來錄音，要不是他倆合作的歌曲具有吸引力，丁導演也不一定便在衆多的歌曲單單挑了他們的那一首，要不是他們的那一首歌具有更高的水平，二十位「金馬」獎的評判也不一定就在三組候選人中選出他們來，要不是……就是因為成明與王守潔的音樂有一定的造詣，「偶然」的（我也被王守潔感染了這個詞語）有一次機會露出一手來，他們的光芒便立刻展露在廣大的觀衆的面前。說「偶然」嘛，箇中亦自有其「現所當然」的地方在。

獲得今居最佳電影插曲「金馬獎」的本港作曲家王守潔女士，及其所獲的「金馬獎」。

「中國廣播民族樂團」聽後評

韻

在「第七屆亞洲藝術節」中，邀請得北京廣播電台的民族樂團演出三晚，三晚的曲目都不相同，大抵可以分為小組及大樂隊兩種形式，內容則有傳統樂曲，亦有新作。

該團已有近三十年的歷史了，到港演出的成員大約四十人左右，在本港只算是一隊中型的樂隊。不過，以他們的質素，（大都受過專業訓練，目前亦屬職業樂隊。）本港不少年青人仍是很感興趣的；加上他們擁有不少知名度甚高的演奏家，如：任國演，俞良模，蔡惠泉，簡廣易等，理所當然地引起本港中樂界的注意了。

從三晚演出的水準來看，樂團平均質素是不錯的，團員個人技巧比較扎實，還可以從小組演出的表現中看出；至於樂隊整體合作方面，亦無可否認其訓練有素，統一整齊。

我比較喜歡他們的一組古典的演奏。雖則較簡單，基本上只用了傳統和弦或富於中國色彩的四、五度結合和弦，間中也用了些變和弦，但卻只平滑地進行，聽起來較清淡，甚至有些地方基本上以齊奏形式出現。不會顯得嘈雜。在配器方面，強調了色彩的變化，突出琵琶、洞簫、箏、笙等富中國韻味的樂器，確有點古樸氣氛。樂曲結構上，一般都沒有嚴格的曲式，但由於其取材自民間，或已為大家所熟悉的曲調，故聽來也覺自然，易於接受。其中「月兒高」及「塞上曲」最有韻味，琵琶水準一流，清脆、流暢，並不過火。樂曲處理上「月兒高」的尾段「玉宇千層」氣勢不夠磅礡，層次不夠分明，此段應是樂曲情緒的昇華，惜未能把境界推向更高。「塞上曲」開始一段似乎過於鬆散，大概是琵琶與箏未能很協調之故。及後弦樂加進之後，效果就好了。最有氣派的應算「將軍令」，樂隊控制得十分好，速度及力度皆很劃一，很有個性，敲擊樂尤其能把威武的形象塑造出來，又富於中國色彩，頗為不俗。另一首在藏族處理上很有特色的是「靈山梵音」，一開始只用梆子、木魚、鑼等樂器作主奏，後加進低音，仍以藏樂為主，其中編鑼最能影響色彩。（這一段已有「前衛」音樂（又稱「先鋒」音樂）的影子，我以為真的是一首新派作品，原來後半部只是傳統的曲調。）及至阮加入之後，整個氣氛正像在深山密林中，正是「雲深不知處，只在此山中」，洞簫加入，就是主角出現了，加經、唸佛，整首樂曲的確很有「靈」氣，很有「梵」的意味，是令人耳目一新的作品。「流水曲」則較普通。最令人感興趣的是「梅花三弄」，以仿古的編鐘作為主奏樂器。編鐘的音色甚佳，較雲鑼要清脆及結實。（樂隊的雲鑼音不準），而且有點超脫的風格，用以奏「梅花三弄」是不錯的，在編曲方面，則較平淡，沒有甚麽特別之處。

以上談到的古曲，其實都只以合奏（ENSEMBLE）的形式出現，並不算是有完整系統及組織的管弦樂曲。至於近代的作品或新近創作的樂曲，他們企圖模仿西洋管弦樂隊的完整編制，在各聲部（吹管、拉弦、彈撥及敲擊）中追求平衡及完整，使其音色渾厚，音域寬廣，當然免不了仍保留多種具有特色彩的低音樂器。例如弦樂的低音部，用馬頭琴及低馬頭琴，不論在其外形還是演奏技巧都離不開大提琴及倍低提琴，只是音色上有點分別，效果確比以前的革胡及低音革胡好。但是否革胡就一無是處呢？相信這是製作水平問題，因革胡保留蛇皮，應該與胡琴類更為協調。以他們目前樂隊的編制，弦樂部份中音不足，用小中胡的音量有限，形成二胡與低音間的空隙，斷開兩截，而高胡的效果亦不很明顯，不知何故。還在「金田風雷」中最明顯，不夠明亮，覺得有點空及沉，彈撥樂的表現最為理想，減少了琵琶而加強了阮（中阮及大阮），音色更為純厚，避免火燥的音色。不過這也要琵琶的演奏水準到家才行，但他們在編曲上很少用琵琶的高音區（第三、四把），而揚琴的音量不知為何那麽小，又很少採用柳琴，以致整組彈撥的效果仍稍向中音，亦缺之明亮的色彩。吹管部份笙的效果不錯，尤其是鍵盤笙，音域較寬，也有低音區，但音量不很大。三把嗩吶中，沒有一把是低音的（祇有中音），是祇覺音色太飄，幸好演奏水準尚好，不覺刺耳。而笛子雖則有新笛及洞簫（不常用），但音量亦有限，也不算低音區，兩把管中也有時用一把作高音管。由此組織，則管樂部份是低音不足，不夠厚，氣勢不足，此乃中樂的致命傷，仍無法克服。因此整個樂隊聽起來很不完整，全奏時還勉強可以，吹管主奏時覺得不穩重了。這些全部在「瑤族舞曲」、「春節序曲」、「金田風雷」等表現出來。特別是「瑤族舞曲」及「春節序曲」這兩首香港業餘樂隊也演奏得不錯的作品，聽來層次極不分明，很雜亂，熱情有餘而細膩不足，各聲部間缺乏有機的聯繫。

香港電台「樂林漫步」編導章以莊主持費明儀監製部慧娟。

八位歌唱家的獨唱及其他

——大會堂二十周年慶典演唱會——

陳烈

香港大會堂為了慶祝開幕二十周年，所以在這一年內每月都有一、兩次大型的音樂活動，在九月份便有這次的慶典演唱會。會上邀請到八位本港資深的歌唱家（按出場先後次序）：費明儀、林祥園、楊羅娜、李冰、陳供生、江樺、何君靜、徐美芬表演獨唱，還老遠從紐西蘭請得已經退休了的梅雅麗女士返港為他們伴奏。規模可以說是相當大。

事後我會應香港電台之邀，到電台與音樂界前輩林聲翕教授，樂評家周凡夫兄，歌唱家容可為兄等就這次的音樂會漫談過一陣。但座談播出街之後，一些聽過的朋友覺得不大滿足，說那次空中漫談沒有談到音樂會的一些具體問題，希望聽聽我的意見。我以時間在已經過去為理由也推不掉，只好勉為其難。時間久了，容或有疏漏之處，請有份參與的歌唱家們及讀者們原諒。

八位歌唱家，對本港的音樂會聽衆來說，應該是並不陌生。他們的藝術造詣和歌唱風格，也是大家所熟悉的，不必多贅。我只略略談談當晚的演唱情況。

聽說這次出場的次序是以抽簽來定的，照我推測，這樣做是為了節省不必要的麻煩。不過這樣卻有不夠理想的地方——等于一張沒有好好安排的餐單，一道鹹，一道甜的，風格很不統一——。照林教授說：十一年前也是同樣性質的一場音樂會也差不多是這幾位歌唱家。那時林教授不是坐在聽衆席而是由他策劃。那時他把歌曲安排好，按照每一位歌唱家的風格特點和聲音色彩來分配先後次序。那時歌唱家們都沒有意見，聽衆聽來覺得整個節目演出很順暢，而且對每一個歌唱家來說，都能讓他們發揮他們的所長。不過話說回來，林教授能夠做到這樣，是因為他在音樂界的聲望，這點並非每個人都能做到的。

談到具體的唱，我覺得這是我所聽到他們的演唱的最好之中的一次。原因是——照我的推測——他們都能隆重其事，有足夠的休息和準備。在揣摩每一首作品的意境的時候，都能掌握它的神韻。

談到選曲，歌唱家們都有明智的選擇。而且也能很優美，很恰如其份地表達。對于這個問題，我覺得有些人會有一些錯覺。他們認為某一個歌唱家到某一個國家留學，他們回來後便定了型，一定唱某一類的歌曲，好像非此便不能唱、不會唱。這種想法、說法，對一些還未全面學成的學生來說，還可以說有點對——其實一個在學的歌唱學生在學習過程中還是需要涉獵各家各派的唱法的——但對一些已經掌握全面的歌唱家來說，是不恰當的。

這方面我特別佩服李冰和江樺，李冰在上半場的演唱中選唱了李察·史特勞斯的四首藝術歌曲，作曲家是德國藝術歌曲五大作家之一，是比較接近近代的一位，藝術歌曲從舒伯特、舒曼、布拉姆斯、胡爾夫到他，已經有相當大的改變——旋律不太動聽，節奏不太規則，在歌唱的技巧上要求的難度更高，李冰雖然留學英國，但並不等如說她便沒有學習過史特勞斯，並不等如說她的史特勞斯便一定不如普舍爾，不如伏漢·威廉士，不如布列頓。事實上，她的史特勞斯唱得一如唱普賽爾那樣精彩。

同樣江樺在下半場唱的是西班牙歌曲，江樺個人有沒有到過西班牙旅遊，這點恕我不知道。但若果說到有沒有到過西班牙留學，則我沒有聽說過，這麽一來，那江樺便非唱意大利歌曲不可，絕不唱其他歌曲？不知這是誰定的規矩？但當晚江樺唱西班牙歌曲卻很出色，那種西班牙風格，使聽衆深受感染，若按照那些論者之規定，那江樺之成功又是什麽緣故呢？

愚意以為：一個成功的歌唱家，他或她應該是具有多方面的才華的，不應該將自己局限于一個狹窄的範圍裏，這樣，他或她的成就就會更加全面，藝術上的表現也就具有更大的感染力。

香港管弦樂團演奏會

香港管弦樂團十一月中旬之演奏會，將于十二日及十三日「星期五、六日」晚八時假大會堂音樂廳舉行。

是次節目有：貝多芬之「利奧羅拉」序曲第三首，賀維特之「艾德斯汀」組曲，史特勞士之「D大調雙簧管協奏曲」及舒曼之D小調第四交響曲。

這次指揮由大町陽一郎，雙簧管獨奏是高百達。以下介紹他們兩位略歷：

大町陽一郎

大町陽一郎生於一九三二年，一九五四年畢業於東京音樂學院。隨後往奧大利的維也納音樂學院深造，師事漢斯·史華洛斯基、卡爾·寶恆及法郎哥·曾拉華。一九五七年，他成為卡拉揚的助手，數次隨同柏林管弦樂團及維也納管弦樂團作巡迴表演，出任指揮。自此以後，他數度為這兩個樂團，維也納交響樂團及維也納都市樂團指揮。

一九六一年，大町陽一郎被委任為東京管弦樂團指揮。一九七三年到香港及東南亞各地演出。

他亦是東京大都會交響樂團創辦人之一，一九六四至六六年間任該樂團指揮。一九六八年，大町陽一郎任西德多密歌劇團指揮之一，在德國、意大利和日本各地演出。一九八零年，他是第一位日本指揮家在維也納國家歌劇院演出「蝴蝶夫人」。同年八月，他到美國，指揮克利夫蘭樂團演出音樂會。

一九八二年九月，大町陽一郎被委任為維也納國立歌劇團之指揮。

高百達

高百達為現任香港管弦樂團首席雙簧管樂手。高氏出生於美國中部之伊利諾州，並於艾凡斯頓市之東北大學榮獲藝術表演系學士。他曾師事著名的芝加哥交響樂雙簧管首席利·史雷及芝加哥劇院首席雙簧管樂手格狄士·伊爾諾。在未加入香港管弦樂團之前，高氏曾任多個世界知名樂團之團員，其中包括密爾瓦基交響樂團、芝加哥室樂團、密爾瓦基室樂團、伊利諾州管弦樂團以及著名的美國芭蕾舞劇院等，除此以外，高氏亦曾參加瓦爾賓音樂節的演出。除了作為一位出色的雙簧管樂手外，高氏亦熱衷於室樂演奏，對於本港室樂演奏教育，他更是不遺餘力，桃李滿門，實在是一位不可多得的人才！

第二屆「禁毒之聲」歌唱比賽

由禁毒常務委員會與商業電台聯合主辦，音樂事務統籌處協辦，通利琴行贊助之第二屆「禁毒之聲」歌唱比賽，將于十一月二十一日（星期日）舉行初賽，于十二月五日（星期日）決賽。比賽地點：初賽、決賽均于九龍廣播道商業電台舉行。

參加資格：凡年滿十五歲之青少年業餘歌手，不限性別與國籍，均可參加。參加者可以個人獨唱或隊際形式參加。但隊際之參賽者，其成員總人數（包括指揮及伴奏在內）不得超過十八人。而參加者只限參加一項賽事。

參賽者須唱歌曲兩首；其一為大會指定之兩首禁毒宣傳歌——「為了明天」及「珍惜好年華」——中之一首，另加自選中文或英文歌曲一首。參賽者在填寫參賽報名表格時，應清楚列明其本人選唱之歌名。

初賽時大會為個人獨唱者提供鋼琴伴奏；參賽者亦可以自帶伴奏。而隊際參賽者則必須自行安排伴奏。

初賽後將由評判組選出獨唱或隊際參賽共十名或十隊參加決賽。評判組將由知名之音樂家及歌唱家組成。其名單日後公佈。評判組之決定為最後決定，任何投訴都均不受理。

參賽者經決賽總名次宣佈後，其冠軍可獲得由通利琴行送出之樂器禮券五千元；亞軍獲樂器禮券三千元；而季軍則可獲禮券一千元。但優勝者須參加荃灣大會堂為他們慶功而舉辦之「優勝者音樂晚會暨頒獎典禮」並演出，該優勝者音樂晚會之日期為一九八三年一月廿八日。有關比賽事項，可致電五一二九五一四五禁毒處收。

音樂短波

藝術歌曲之夜

文化署新界文娛節目處主辦之「藝術歌曲之夜」，將于十一月十三日（星期六）晚八時，在荃灣大會堂文娛廳舉行，票價一律五元。

節目有劉雪庵、黃自、李抱忱、黃友棣、林聲翕等之中國藝術歌曲及貝利尼、布拉姆斯、撥爾柔頓、布列治、伏漢、威廉士、奎爾達等外國作曲家之作品。

擔任節目的有王家寶、賀元芬、樊鳳卿及楊建明，並由余必達擔任鋼琴伴奏。

民歌晚會

十一月十四日（星期日）晚八時在同上地點文娛節目處又舉辦一次「民歌晚會」。

擔任節目的有著名民歌手女高音關秀勤，笛子顏錦標，琵琶王慰貞，由喜樂少數民族歌舞團樂隊伴奏。

節目內容有民歌獨唱、笛子獨奏、琵琶獨奏等。

愛樂民樂團二周年

愛樂民樂團二周年于一九八二年十一月十八日（星期四）晚八時，假大會堂音樂廳舉行音樂會，節目內容有大合奏、笛子獨奏、二胡獨奏、及琵琶領奏、鼓領奏等。

該團常任指揮為易有伍，客席指揮為關迺忠，笛子獨奏衛承發，二胡獨奏陳錦標，鼓領奏甘穎頭，琵琶領奏關麗儀。

雙簧管演奏家高百達

客席指揮大町陽一郎

歌唱家費明儀 主持「樂林漫步」

十一月份開始，香港電台第五台的普通話節目又為聽衆提供一個全新製作的音樂節目，此節目由本港著名女高音歌唱家費明儀女士主持，定名為「樂林漫步」。據費小姐表示：當她知道港台第五台增設普通話節目，覺得非常高興，認為這是十分有意義的工作。後來接到節目編導的電話，力邀她主持這個節目，為了推廣普通話，也好讓廣大聽衆多了解一些關於音樂的各方面知識，她便一口答應下來，並且立刻付諸行動，找資料，打電話廣邀本港音樂界的知名人士參與節目的播出。

第一至第四輯節目裏，費明儀會介紹中國藝術歌曲的來源，演唱多首新舊中國作品，並且邀請樂壇前輩韋瀚章教授、林聲翕教授、黃友棣教授講述有關他們的工作經驗，作曲、寫詞的心得、音樂的源流等等，節目裏並會播出好些他們的新作，有些只在音樂會演唱過一次，大部份都是多年珍藏，不經易聽到的佳作。此外，他們更會談及如何以唐詩、宋詞寫曲的問題，內容非常廣泛，是廣大樂迷非聽不可的珍貴節目。

「樂林漫步」由章以莊編導，邵慧娟監製，逢星期三上午七時半、下午四時半在超短波調頻九十六及一〇五兆赫香港電台第五台播出。

中華合唱團首演

經過兩年不斷的努力，中華合唱團於十一月九日，在香港大會堂劇院，舉行第一次公演。並邀請留德歌唱家麥志成先生及著名女高音趙春琳小姐助陣。更請得鋼琴家吳濟山先生擔任獨唱者之伴奏；合唱則分別由蔡麗安小姐及容正時小姐擔任。合唱團指揮由留學意大利之著名男高音容可良先生出任。是晚節目內容包括混聲大合唱：五哥放羊、遠方的客人請你留下來、阿拉木汗、經笑、送別、你的夢、楓橋夜泊、旗正飄飄、長城謠、松花江上、草原情歌、遊子吟；男聲小組合唱：阿瓦日古里、雲雀呀雲雀、阿儍女婿；麥志成先生獨唱：月飛山、嘎俄麗泰、野火；趙春琳小姐獨唱：家鄉之歌、思鄉曲、阿依莎；此外，麥、趙兩位二重唱：「我的心連你的心」、「[illegible]戀歌」。

入口船期表

(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)	(公司)
韓國好希望	KOREAN JACEJIN	歐洲	八日	利洲
格內迪洛夫	KAP.GNEZDILOV	歐洲	八日	華林
摩琹	MOSEL	新西蘭	八日	森那美
龍珠島	PEARL ISLAND	澳洲	八日	香島
東京丸	TOKYO MARU	日本	八日	日郵
康俊	CONTENDER ARGENT	日本	八日	寶隆
祥風	CHEONG WIND	曼谷	八日	順昌
漢江	HANGANG GLORY	釜山基隆	八日	東宇
美丹丸	MEDAN MARU	日本	八日	日郵
福他馬尼拉	FROTAMANILA	新加坡	八日	豐利行
柯成亞	AL WATTYAH	台灣	八日	怡和
大西洋丸丸	ATLANTIC MARU	日本	八日	大三
薩摩亞	SAMOA	美國	八日	寶隆
華納海馬	AND.WANADHARMA	印尼	八日	亞利來
	BUNGA MERAH	日本	八日	東源
海皇石榴	NEP.GARNET	高雄	八日	怡和
金愛莉莎	GOLD ALISA	基隆	八日	新興
江亞	SULU CAREER	上海	八日	汎洋
萬輪	MAIN EXPRESS	美國	八日	捷成
漢堡快輪	HAMBURG EXPRESS	高雄	八日	日郵
基利士多寶丸	CRISTOBAL MARU	日本	八日	大三
寶利星	BONNY STAR	釜山	八日	新興
有利雅士	ELECTRO ACE	日本	八日	中央
海富	MARINE CONTAINER	基隆	八日	永裕
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	台灣	八日	海豐
威利圖	WILLINE TOYO	日本	八日	百保利
佳星	FORTUNE STAR	天洲	八日	華夏
泰紅寶	THAI TUBTIM	曼谷	九日	港郵
山杉丸	YAMASUGI MARU	日本	九日	協成
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	九日	東海
金華	KING HWA	高雄	九日	東海
快劍	STRIDER BROADSWORD	高雄	九日	百保利
先達依利近	STRATHELGIN	釜山	九日	太古
麥堅利總統	PRES.MCKINLEY	美國	九日	總統
神馬	GOD HORSE	日本	九日	東源
新卡美爾	ZIM CARMEL	澳洲	九日	新興
長巨	EVER LARGE	台灣	九日	利達
紅勝	ACHIEVE	台灣	九日	利達
保衛者	SL.DEFENDER	美國	九日	海陸
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	台灣	九日	海豐
大成功	SUCCESS	日本	九日	中央
遠東商業	F.E.COMMERCE	日本	九日	汎洋
飛航雅士	CLIPPER ACE	基隆	九日	中央
百利士高	BENNY SKOU	基隆	九日	捷華
紅山茶	MOUNT AZALEA	日本	九日	汎洋
早川丸	HAYAKAWA MARU	南非	九日	日郵
聯合	JOINUS	日本	九日	天祥
欽美路	ADELPHI YEMELOS	基隆	十日	日郵
捷爾滿斯基	J.CHELMONSKI	日本	十日	天祥
新百靈	NEW LARK	華北	十日	新僑
派摩利亞	PIONER PRIMORYA	蘇聯	十日	華林
倫敦塔橋	TOWER BEIDGE	美國	十日	川崎
加納快輪	GHANA EXPRESS	台灣	十日	安快
新東海	NEW EAST SEA	日本	十日	大三
亞洲之巔	ASIAN SUMMIT	日本	十日	大三
渣華萊利	NL.LOIRE	新加坡	十日	渣華
賴冶	LARCH	基隆	十日	日郵
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	十日	東海
東方明珠	EASTERN PEARL	台灣	十日	懋德
印度丸	INDUS MARU	日本	十日	大三
布利斯托丸	BRISTOL MARU	基隆	十日	大三
能代丸	NOSHIRO MARU	基隆	十日	日郵
吉利	CATTLEYA	日本	十日	永裕
厚華	NAVIKAPOL	上海	十日	華夏
元寶	UNION YENBO	台灣	十日	安興
麥堅尼馬士基	MCKINNEY MAERSK	日本	十日	馬士基
阿南二號	DONAM 2	釜山	十日	港興
博多丸	HAKATA MARU	高雄	十日	日郵
海皇瑪瑙	NEPTUNE AGATE	馬尼拉	十日	港恒
渣華馬賽	NL.MARSEILLES	新畿內亞	十日	太古
海皇琥珀	NEP.AMBER	美國	十日	港恒
渣華香港	NL.HONGKONG	基隆	十日	渣華
海和	OCEAN HARMONIA	日本	十日	大三
非洲丸	AFRICA MARU	日本	十一	大三
雅利達士	AKRITAS	台灣	十一	仕嘉
利航翡翠	NIHON JADE	日本台灣	十一	萬保利
香港雅士	H.K. ACE	日本	十一	中央
賓嘉金頓	BUNGA KANTAN	日本	十一	麥途初
御林	TIMOR ROYAL	日本	十一	天祥
亞莉三	AURELIO 3	關島馬尼拉	十一	富必
海國	HAI KUO	高雄	十一	永裕
世界之獅	WORLD LION	曼谷新加坡	十一	海陸
斯里馬尼	LANKA SRIMANI	科倫坡	十一	東亞
菲明高	FLAMINGO	釜山	十一	新僑
泰勒總統	PRES.TYLER	美國	十一	總統
勝來	SINALOA	新加坡	十一	寶隆
大海丸	TAI SEI MARU	日本	十一	東源
東豪丸	TOHGO MARU	基隆	十一	中央
東方明珠	PEARL ORIENT	台灣	十一	美亞
香港雅士	H.K.ACE	日本	十一	中央
力加馬士基	LICA MAERSK	美國	十一	馬士基
春日丸	KASUGA MARU	歐洲	十一	日郵
安達馬士基	ANDERS MAERSK	歐洲	十一	馬士基
加撤	GARSA SATU	日本	十二	海聯
光榮	AZUMA GLORIA	日本	十二	東源
歐洲快輪	EURPEAN EXPRESS	台灣	十二	安快
利是馬士基	LEISE MAERSK	新加坡	十二	馬士基
馬來寶利	MALAYAN BONA	日本	十二	山下
泰來	TAI LAI	高雄	十二	東海
伊利沙伯馬士基	ELISABETH MAERSK	日本	十二	馬士基
海皇子玉	NEP.ZIRCON	新加坡	十二	港恒
興華	HSING HWA	高雄	十二	海豐
大同二號	TA TUNG 2	高雄	十三	東海
先鋒貨櫃	PIONEER CONTAINER	台灣	十三	海豐
華福	TIMMAR FORTUNE	馬尼拉基隆	十三	富必
光大	KWANG TA 2	高雄	十四	永裕
福興	FOO HSING	高雄	十四	永裕
國利	KUO LIE	高雄	十五	海昌
東平二號	TUNG PING 2	高雄	十五	海昌
萬春	WANCHUN	基隆	十五	太古
伏見丸	FUSHIMI MARU	基隆	十五	日郵
遠東貿易	F.E. TRADER	日本	十六	汎洋
木星	JUPITER	釜山	十六	港興
寶利雅士	BONITA ACE	基隆	十七	東洋
天翔	SKY HOOVER	天津	十八	輝騰
世界之虎	WORLD TIGER	曼谷新加坡	十八	海陸

出口船期表

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
美洲綫				
藍塘洲	LAMTONG CHAU	加州	八日	香島
百保圖	BARBER TOBA	洛杉磯紐約	八日	百保利
海皇明珠	NEPTUNE PEARL	加州紐約	八日	港恒
百利士高	BENNY SKOU	南美	九日	捷成
大西洋丸	ATLANTIC MARU	美國	九日	大三
飛航雅士	CLIPPER ACE	美國	九日	中央
遠東商業	F.E.COMMERCE	美國	九日	汎洋
福他馬尼拉	FROTAMAILA	南美	九日	豐利行
倫敦塔橋	TOWER BRIDGE	美國	十日	川崎
保衛者	SL.DEFENDER	西南太平洋	十日	海陸
勝來	SINALOA	加州西北太平洋	十一	寶隆
海皇琥珀	NEPTUNE MAERSK	西北太平洋	十一	港恒
紅山茶	MOUNTAIN AZALEA	加勒比海	十一	汎洋
利是馬士基	LEISE AMBER	加州紐約	十二	馬士基
泰勒總統	PRES.TYLER	加州西北太平洋	十二	總統
新東京	ZIM TOKYO	洛杉磯	十二	新興
好當明利華	HOEEGH MINERVA	西北太平洋	十四	天祥
泰來	TAMARA	巴拿馬加勒比海	十四	百保利
桃源	TAO YUAN	加勒比海	十四	利達
海上快輪	SEA EXPRESS	加勒比海	十四	川崎
海明	OCEAN EMINENCE	加勒比海中南美	十四	大三
美國貿興	AM.MARKETER	巴拿馬	十四	美輪
歐洲綫				
康俊	CONTENDER ARGENT	地中海	八日	寶隆
卡門	CARMEN DEL MAR	地中海	八日	海柏
漢堡快輪	HAMBURG EXPRESS	歐洲	九日	捷成
紅勝	ACHIEVE	地中海	九日	利達
江亞	SULU CAREER	歐洲英國	九日	汎洋
希路德	HILDE DEL MAR	地中海	十日	海柏
長巨	EVER LARGE	歐洲	十日	利達
格內迪洛夫	K.GNEZDILOV	歐洲	十日	華林
海皇石榴	NEPTUNE GARUET	歐洲	十日	怡和
海和	OCEAN HARMONIA	地中海	十一	大三
捷爾滿斯基	J.CHELMONSKI	歐洲	十一	天祥
新東海	NEW EAST SEA	地中海	十一	大三
博多丸	HAKATA MARU	地中海	十一	日郵
派摩利亞	PIONER PRIMORYA	歐洲	十一	華林
賴冶	LARCH	地中海	十一	日郵
雅利達士	AKRITAS	歐洲	十一	仕嘉
澳洲綫				
澳洲開發	AUST.EXPLORER	澳洲	八日	怡和
薩摩亞	SAMOA	弗里曼特爾	八日	寶隆
摩琹	MOSEL	新西蘭	九日	森那美
龍珠島	PEARL ISLAND	澳洲	九日	香島
嘉芙蓮丸	CATHERINE MARU	新畿內亞	九日	大煦
渣華馬賽	NL.MARSEILLES	新西蘭	十三	太古
賓嘉安珊娜	BUNGA ANGSANA	澳洲	十四	麥途初
新墨爾砵	ZIM MELBOURNE	澳洲	十四	新興
印·巴·中東綫				
康俊	CONTENDER ARGENT	遮打阿喀巴	八日	寶隆
賓嘉金頓	BUNGA KANTAN	阿拉伯海	八日	麥途初
威利圖	WILLINE TOYO	阿拉伯海	八日	百保利
柯成亞	AL WATTYAH	阿拉伯灣	八日	怡和
東方雅士	ORT.ACE	吉大港印度	八日	美亞
麥堅利總統	PRES.MCKINLEY	阿拉伯海	九日	總統
安和	ANWO VENTURE	科倫坡	九日	日郵
金愛莉莎	GOLD ALISA	科倫坡印度	九日	新興
紅勝	ACHIEVE	遮打	九日	利達
長巨	EVER LARGE	遮打	九日	利達
先達依利近	STRATHELGIN	卡拉奇阿拉伯灣	九日	太古
新卡美爾	ZIM CARMEL	依力	九日	新興
基利士多寶丸	CRISTOBAL MARU	仰光吉大港新加坡	九日	大三
欽美路	ADELPHI YEMELOS	吉布提蘇丹港	十一	日郵
雅利達士	AKRITAS	遮打	十一	仕嘉
伊利沙伯馬士基	ELIS MAERSK	卡拉奇波斯灣	十二	馬士基
非洲丸	AFRICA MARU	科倫坡阿拉伯海	十二	大三
元寶	UNION YENBO	遮打達曼蘇丹港	十二	安興
東南亞綫				
美上淑	BOONKRONG 2	曼谷	八日	振盛行
有利雅士	ELECTRO ACE	馬尼拉	八日	山下
露芙	REGENT RUTH	新加坡	八日	天祥
東京丸	TOKYO MARU	印尼	八日	日郵
新城	KOTA SINGAPURA	新加坡庇能	八日	太平
漢江	HANGANG GLORY	雅加達新加坡	八日	東宇
巴越海	PRAVADE SEA	納閩亞庇斗湖	九日	國光
聯合	JOINUS	新加坡	十日	天祥
新海聯	NEW UNITED	印尼	十日	聯航
華納海馬	AND.WANADHARMA	印尼	十日	亞利來
山杉丸	YAMASUGI MARU	新加坡庇能	十日	協成
泰紅寶	THAI TUBTIM	曼谷	十日	港郵
大成功	SUCCESS	馬尼拉	十日	中央
香港雅士	HONG KONG ACE	馬尼拉	十一	中央
力加馬士基	LICA MAERSK	新加坡曼谷棉蘭	十一	馬士基
海皇瑪瑙	NEPTUNE AGATE	馬尼拉	十一	港郵
美西美	MAH 2	曼谷	十二	振盛行
台灣·日本·釜山綫				
國利	KUO LIE	高雄	八日	海運
福興	FOO HSING	高雄	八日	永裕
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	基隆	八日	海豐
東南	HP DONDNAM	釜山	八日	東發
遠東商業	F.E. COMMERCE	日本	九日	川崎
寶利星	BONNY STAR	釜山	九日	新興
光大	KWANG TA 2	高雄	九日	永裕
華麗	HWA LIE	基隆高雄	十日	緯利
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	十日	東海
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	基隆高雄台中	十日	海豐
阿南二號	DONAM 2	釜山	十一	港興
駿山	KUN SHAN	上海	十一	招商局
渣華萊利	NL·LOIRE	日本	十一	渣華
海國	HAI KUO	高雄	十二	永裕
泰來	TAILIA	高雄	十二	東海
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	十二	東海
非洲綫				
沙歌芙	SURCOUF	西非	八日	沙唔
大阪丸	OSAKA MARU	南非	八日	大三
安和	ANWO VENTURE	東非	八日	日郵
金愛莉莎	GOLD ALISA	西非	九日	新興
麥堅尼馬士基	MCKINNEY MAERSK	西非	十日	馬士基
渣華香港	NL.HONG KONG	東非	十一	渣華
亞洲之巔	ASIAN SUMMIT	西非	十一	大三
印度丸	INDUS MARU	東非	十一	大三

應付擴展客貨運新形勢
國泰耗資三千萬元 裝置最新電腦系統

（本報訊）國泰航空公司日前裝妥東南亞最強勁電腦，分到其中央電腦系統成爲此區內最強大電腦裝置。

該新裝置電腦爲IBM三〇八一價値港幣二千八百萬元，每秒鐘可以處理一千萬個指示，尚較香港目一九七〇年安裝強勁之電腦快逾一百倍。進同早已裝妥其他中央電腦設施，及接運此中央電腦之全球七百副終端電腦機，此副電腦裝置總値超逾港幣一億元。

經由此電腦系統處理包括多類航空事務，如乘客訂位，航綫企劃，飛機工程及維修，會計，人事及收益統計。對於如何更有效利用電腦之知識日增，以及電腦組件價値日漸回落，國泰航空公司過去十年利用電腦科技增長迅速。

電腦使用於將來只會日益增多，乃因航空界提供服務及設施不斷增加，而此等服務與電腦更需密切聯繫。例如，飛機實際飛行時間僅記錄一次，而此等資料其後可用作更新飛機零件資料，計算機船服務員薪酬，分配成本項目以確定航綫盈利能力。以及提供定期班機可靠資料。

雖然裝置一IBM三〇八一電腦系統是一次重大里程碑，但這只不過是國泰航空公司利用電腦科技，去爲公司，職員及客戶服務之全盤計劃中一項最新步驟。

國泰航於一九七一年開始業務電腦化，最先是使用「國泰航空訂座系統」。經過數年實施，該公司工程部，企劃部，維修管制部，票務部及會計部，所有作業均電腦化。

爲應付乘客日增及航綫擴展之趨勢，國泰航於去年安裝較先進「國泰航空旅客資料傳播系統」，取代原先「國泰航空訂座系統」。

爲飛行訓練用途，國泰航在啓德機場裝設有三座電腦控制飛航機艙模擬機，每一座均足迎合該公司屬下三種不同飛機之機師訓練之用。

目前，國泰航機羣共擁有七架波音七四七機，九架超級三星飛機及一架波音七〇七飛機，飛航全球二十七個大城市。（澄）

圖片說明：國泰航空公司新安裝價値港幣近三千萬元之IBM三〇八一電腦系統。

布利斯托丸週三進口
印度丸將駛東非

（本報訊）日本郵船（香港）有限公司代理之布利斯托丸（BRISTOL MARU）號貨櫃輪，在本月十日（星期三）自基隆抵港，停泊在現代橋上落貨及例檢。翌日開航，直放紅海遮打。

大阪三井船舶（香港）有限公司代理之印度丸（INDUS MARU）號貨櫃輪，於本月十日（星期三）自日本抵港，停泊在A號泊上落貨，翌日開行，直往東非天加、達累斯薩拉姆、蒙巴沙。

靈江今從寧波到

招商局輪船公司代理之靈江（LING JIANG）號貨輪，於本月八日（星期一）從寧波駛到，停泊在B號泊上落貨，十一日啓航，返回寧波。

遠東商業九日抵港

（本報訊）汎洋航運有限公司代理之遠東商業（FAR EAST COMMERCE）號貨櫃輪，在本月九日（星期二）自日本到來，停泊在國際二號櫃上落貨，即日離港，直航美加紐約，波士頓，費城，波的摩，諾福克，沙灣拿，稜威利，滿地可，西雅圖，洛杉磯，三藩市。

圖示：APL—88型氣墊船。

英國製先進氣墊船 將出現國際航運展

（港訊）英國將於本月舉行的國際航運展覽會中，展出一艘新式氣墊船APL—88型。這艘新船負重七點一至八點一公噸，船身採用造船鋁方式結構，建造成本比一般氣墊船低。又因爲它以柴油引擎取代一般的氣渦輪，操作成本下降而效能大大提高。船身的堅固程度也提高。

這艘新式氣墊船可以担當大量商業、軍事和半軍事用途如：載客、搜索及拯救、地理探測、緝私、滅火和後勤工作。作爲載客渡輪時，其寬敞的船艙可容一百零一名乘客。

展出的氣墊船全長廿三點五五米，橫梁長十點七點九五米，氣墊深度爲一點二米。它採用兩具DEUTZ柴油引擎驅動八具鼓風機升起船身，另兩具透過喉管推動推進器提供水平推力。全部引擎都是各有動力三百二十千瓦的標準十二汽缸引擎。

氣墊船的主要浮缸是鉚接式輕合金結構，裏面再分爲若干個防水艙。船的前端兩側裝入升起引擎和鼓風機等。船頭有一條起卸道，供載客的在船艙後面，還開有兩扇門。

它採用不同的推動器推力，可旋轉船頭推力器和船尾空氣動力舵去控制方向，船身向前直駛時，頭頭的推力器也協助使船身向前推進。

欽美路週三抵埗
寶貝來將駛獅城
麥堅利馬士基經日本來

（本報訊）日本郵船（香港）有限公司代理之欽美路（ADELPHI YEMELOS）號貨櫃輪，在本月十日（星期三）從基隆抵埗，碇泊在A號泊起卸貨物，翌日離港，直放紅海吉布地，蘇丹港，阿丁。

協成輪船（香港）有限公司代理之寶貝來（BELA ROZO）號貨輪，於本月十六日（星期二）由日本到達，停泊在B號泊上落貨，翌日開行，前往新加坡。

馬士基輪船（香港）有限公司代理之麥堅利馬士基（MCKINNEY MAERSK）號貨櫃輪，於本月十日（星期三）從日本到達，停泊在現代橋上落貨，翌日前赴西非蒙羅維亞，比賽，自由城，隆美，阿拉高斯，杜阿拉，肯好。

寶利雅士月中經港赴美
伏見丸將航紅海
山杉丸九日進口

（本報訊）中央航業有限公司代理之寶利雅士（BONITA ACE）號貨櫃輪，於本月十七日（星期三）由日本抵達，碇泊在現代橋上落貨，即日離港，直放美加長堤、洛杉磯、溫哥華、三藩市、西雅圖、砵蘭，並往馬尼拉及日本。

日本郵船（香港）有限公司代理之伏見丸（FUTAMI MARU）號貨櫃輪，在本月十五日（星期一）從基隆到來，停泊在A號泊起卸貨物，翌日開行，前赴紅海遮打、荷地打及利馬索。

協成輪船（香港）有限公司代理之山杉丸（YAMASUGI MARU）號貨輪，於本月九日（星期二）由日本駛到，碇泊在B號泊上落貨，翌日離港，航赴新加坡。

海和經扶桑來港
歐洲快輪週末駛獅城

（本報訊）大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之海和（OCEAN HARMONIA）號貨櫃輪，在本月十日（星期三）自日本到來，停泊在A號泊起卸貨物，翌日啓碇，直放地中海蒙德港、的黎波里、奧蘭、里斯本、拉斯巴馬斯、卡薩布蘭加。

安快航業有限公司代理之歐洲快輪（EUROPEAN EXPRESS）號貨櫃輪，在本月十二日（星期五）自台灣抵達，停泊在A號泊上落貨物，翌日前赴新加坡。

N.Y.K. LINE

總代理：日本郵船（香港）有限公司
香港海富中心・第一座卅一樓　電話：5-295541

航綫	船名	開航日期	直航
地中海及紅海	LARCH	11月11日	地中海各埠
	FUSHIMI MARU	11月11日	紅海埠：遮打,亞卡巴,吉布地,亞撒,荷地打,蘇丹港,亞丁。
	NOSHIRO MARU	11月11日	
	FUTAMI MARU	11月16日	
	FUSO MARU	11月16日	
	TROUTBANK	11月17日	
遮打（全貨櫃船）	BRISTOL MARU	11月11日	直航遮打
	KAGA MARU	11月18日	
東菲	ANWO VENTURE	11月7日	黎巴沙,達巴斯撒拉姆。
南菲	OSAKA MARU	11月8日	德班,開普敦,伊利沙白港。
	S.A. MORGENSTER	11月13日	
西菲	SALLY OCEAN	11月15日	西菲各埠
印巴	ANWO VENZURE	11月7日	高祐,喀拉蚩,孟買。
	CRESTBANK	11月16日	

T. S. K. LINE

香港至椰加達（全貨櫃服務）
往：椰加達、CAKUNG（祗收貨櫃貨）

☆ TOKYO MARU	11月8日
☆ BLUE VENUS	11月13日
☆ BLUE MERCURY	11月20日
☆ SOVEREIGN ACCORD	12月1日

（☆ ACCEPTING CONTAINER CARGO FOR CAKUNG）

百保利輪船公司
尖沙咀廣東道7號環球航運中心十四樓
電話：3-7320222

BBS The Super Carriers

巴拿馬—美加東岸及中南美航線

		截貨	開航
泰來	TAMARA	12/11	14/11
百保來	BARBER NARA	20/11	22/11
多獲利	BARBER THERMOPYLAE	62/11	28/11

川航羅省、長堤

百保來	BARBER NARA	20/11	22/11
百保通	BARBER TONSBERG	8/12	10/12

美加西岸及委內瑞拉航線

泰來	TAMARA	12/11	14/11
百保來	BARBER NARA	20/11	22/11
百保通	BARBER TONSBERG	8/12	10/12

收貨站：葵涌HIT四號橋　電話：0—246121

WILLINE 非公會 中東綫
往：刁拜、達文、巴連、科威特、亞布打比

△威利締	WILLINE TYSLA	23/11	25/11
☆威利泰	WILLINE TARO	5/12	6/12

收貨站：☆ 利高集運油塘灣　電話：3—402939
△ 葵涌HIT四號橋　電話：0—246121

香島輪船有限公司
HONG KONG ISLANDS LINE
九龍尖沙咀海運大厦六樓
電話：3-7215265
貨櫃部：葵涌貨櫃碼頭道
鍾意中心大厦六樓
電話：0-245324

香港至美國西岸貨櫃航線
直航：長堤、羅省、屋崙、三藩市。
內陸轉運至聖地牙哥、史托頓及墨西哥灣各埠。

	全箱收貨期	散貨收貨期	開行
藍塘洲輪 LAMTONG CHAU	30/10-8/11	30/10-6/11	9/11
銀洲輪 NGAN CHAU	10 16/11	10 15/11	17/11
海洋貨櫃輪 OCEAN CONTAINER	18 25/11	18 24/11	26/11

收貨站：葵涌國際4號碼頭　電話：0—246121.

香港至澳洲貨櫃航線
直航：雪梨,墨爾砵,比利士彬（兼收愛德雷特貨櫃）

	全箱收貨	散貨收貨期	開行
龍珠島輪 PEARL ISLAND	30/10 8/11	30/10 6/11	9/11
香島貨櫃輪 ISLAND CONTAINER	13 19/11	13 18/11	20/11

全箱收貨站：葵涌國際4號碼頭　電話：0—246121.
散貨收貨站：九龍倉海運欄(2號閘)　電話③688729

香港至波斯灣線　兼收貨箱貨
直航：刁拜、巴連、達文。（兼收刁拜LCL貨櫃）

	收貨期	開行
聚寶島輪 SHARP ISLAND	15-22/11	23/11
長洲輪 CHEUNG CHAU	3-9/12	10/12

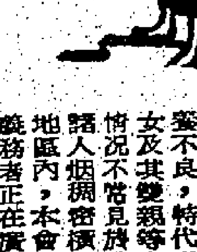
收貨站：九龍倉海運欄(二號閘)　電話：③688729.

香港至紅海線　兼收貨箱貨
直航：遮打。

	收貨期	開行
星加坡島輪 SINGAPORE ISLAND	7-14/12	15/12

收貨站：九龍倉海運欄(二號閘)　電話：③688729.

進口船期
銀洲輪 16/11　星加坡島輪 20/11
香島貨櫃輪 19/11　海洋貨櫃輪 25/11
澳門代理：富榮航運公司　電話：71665.85898.



香港保護兒童會

有鑒於家境貧乏，兒童身體營養不良，特代表此等無能爲力之兒女及其雙親等向各界呼籲。此種困乏情況不常見於繁盛市區之內，而見諸人烟稠密横街窄巷之中，在此種地區內，本會工作人員，大多數爲義務者正在廣施工作，援助貧苦，但格於資財有限，工作時受阻礙，本會主事人之計劃與希望向各界人士呼籲，故此，廣爲協助，或參加爲會員樂助年費二十元，永遠會員二百元，請將捐款或會費等寄灣仔軒尼詩道十五號九〇二室或轉本報則不勝感謝矣。

Mitsui O.S.K. 大阪商船三井船舶株式会社

基利士多堡丸 CRISTOBAL MARU 即日到 九日開
往：仰光、吉大港、CHALNA、加爾各答。

印度丸 INDUS MARU 即日到 十日開
往：坦加、蒙巴沙、達巴斯薩拉姆。

NEW EAST SEA 十一月十日到 十一日開
往：塞德港、阿歷山大港、LA GOULLETTE、阿爾及爾。（班加西、ANNABA由瓦勒特轉）

海和 OCEAN HARMONIA 十一月十日到 十一日開
往：塞德港、的黎波里、奧蘭、里斯本、拉士巴馬、卡薩布蘭加。

ASIAN SUMMIT 十一月十日到 十一日開
往：阿別讚、阿巴巴、泰馬、隆美、蒙羅維亞、夏黎港、馬塔地、科多納、杜阿拉。

S.A.MORGENSTER 十一月十二日到十三日開
往：德班、（約翰尼斯堡由德班轉）伊利沙白泰來、開普敦、東倫敦。

非洲丸 AFRICA MARU 十一月十二日到 十二日開
往：科倫坡、喀拉蚩、刁拜、達文、科威特。

FINN SIF 十一月十三日到 十四日開
往：孟買、刁拜、本得阿巴斯。

海明 OCEAN EMINENCE 十一月十三日到 十四日開
往：那瓜拉、聖多明各、庫拉薩俄、卡柏羅港、西班牙港。（瑪瑙斯由神戶轉）

NEPTUNE TOURMALINE 十一月十三日到 十四日開
往：科倫坡、馬德拉斯、高雅、孟買。

MARIA 十一月十四日到 十五日開
往：伊基給、法爾巴萊萊、聖安東尼。

榮峰 GLORIA PEAK 十一月廿日到 廿一日開
往：路易士港、留尼汪島、山度士、布宜諾斯艾利斯、亞松森、滿的威道。

海豐 OCEAN HARVEST 十一月廿一日到 廿二日開
往：遮打、阿卡巴、塞得港、蘇丹港。

HUGO OLDENDORFF 十一月廿二日到 廿三日開
往：遮打、阿丁、鐵荷達。

FUTURE HOPE 十一月廿二日到 廿三日開
往：吉布地、遮打、LIMASSOL、比利尤斯、阿歷山大港。（拉塔基亞、貝魯特由LIMASSOL轉。班加西由比利尤斯轉。）

EARNEST VENTURE 十一月廿二日到 廿三日開
：美國及加拿大等埠。

大翼 GRAND WING 十一月廿三日到 廿四日開
往：阿別讚、蒙羅維亞、達喀爾、阿巴巴、杜阿拉、夏黎港、隆美、泰馬、馬塔地、科多納。

卑爾根丸 BERGEN MARU 十一月廿六日到 廿七日開
往：蒙巴沙、達巴斯薩拉姆、貝拉、大馬遜威。

總代理：大阪商船三井船舶（香港）有限公司
香港夏愨道十八號海富中心第二座廿一樓
電話：五—二九三二一〇（十一綫）

鼓勵學童自發思想 活動教學日受歡迎

本年再有卅間小學採用共一零六間 學生家課未減少但以不同方式進行

教育署發言人昨日表示：本學年再有三十間小學於小一班級採用活動教學法，現時採用此教學法的小學共有一百零六間。

活動教學法於一九七二年以試驗計劃方式在本港施行，日益受到教師、學校行政人員、學生及家長的嚮往。

事實上，另有二十多間小學經已向教育署表示，將於下學年在小一採用活動教學法。

發言人表示：任何官立或資助學校，如欲在下學年採用此教學法而又未通知教育署者，應從速與教署聯絡，以便當局作出所需安排，包括撥款資助。

他說：學校加入此計劃後，在開始時每班即可獲得撥款三千元，作爲購買初步所需教具及材料之費用。其後，每班每年亦會獲得六百元的經常津貼。

現據一九八一年發表的小學教育及學前服務白皮書，政府決定鼓勵活動教學法的發展，特別是在小一至小三班級施行。

這種教學法是在比較輕鬆的環境下進行，並儘量適應個別學生，目的爲鼓勵學生作自發性的主動學習，同時藉着經過細心編排的活動，達到「由實踐而學習」之目的。此外，學生亦可按照本身的能力進行學習。

發言人稱：從過去經驗顯示，參與活動教學法的學生，比傳統教學法的學生更能領會上課的樂趣。

不過，發言人指出活動教學法並非表示學生家課減少，「學生功課將以不同方式進行，對學生方面要求更多自發性和作更多思想。」

由於採用活動教學法的學校不斷增加，教育署輔導視學處有鑑於此，已爲小學教師定期舉辦訓練班。

此外，發言人亦指出葛量洪教育學院已於今年九月，爲小學教師開辦爲期八星期的有關進修訓練班。

港島童軍繽紛日 童軍行及嘉年華會

羅弼時等主禮領事多響應派隊參加

香港童軍總會港島地域爲慶祝世界童軍運動七十五週年紀念，昨舉辦八二年繽紛日步行及嘉年華會。

參加之童軍及各界人士數逾三千多名，步行開步典禮由香港童軍總會會長首席按察司羅弼時爵士及地域會長李禹才主禮，各健兒從灣仔峽公園起，沿布力徑及南風道抵香港仔黃竹坑警察學校爲終點，是次步行乃爲各旅團籌募活動經費，獲得美滿之成績。繽紛日之高潮乃爲設於香港仔黃竹坑警察學校之嘉年華會，下午由警務處長韓義理主持開幕，場內除各項表演及陳列外，復有多項遊戲攤位，手工藝製作實習，即時烹製小食教授等，使各童軍成員及嘉賓共度一歡愉下午。

大會得到各國領事之協助及合作，充份發揚童軍四海一家之宗旨，而步行籌款亦在鼓勵各旅團成員各盡本份爲所屬單位作出貢獻云。（成）

上圖爲首席按察司羅弼時爵士剪綵，右爲港島地域會長李禹才，左爲總監施克然。（下）香港童軍港島地域繽紛日童軍步行。

印度辦八三香克氏 國際兒童繪畫比賽

學校參賽品先送教署選送主辦機構 駐港印專員公署初選再送印度決定

一九八三年度之香克氏國際兒童繪畫比賽將於印度舉行。有意參賽之學校可先將作品送交教育署，以便選送主辦機構。

主辦機構規定參賽者之年齡必須在十六歲以下（即一九六七年一月一日或以後出生）之兒童。

作品規格限定不能少於三百毫米乘四百毫米。

作品種類包括任何繪畫或素描（鉛筆畫除外），合作畫不得參加比賽，作品不用裝裱。

題材不受限制，隨參賽者喜愛之任何事物。

個人參加作品最多只限六幅。

評選方面，由印度專員公署參與初選，並由印度之評判作最後評選。

獎品方面，傑出之作品將獲贈獎章或獎狀。

作品背後須用英文正楷註明：姓名、性別、國籍、年齡及出生日期、學校、學校地址、畫題、教師簽署，並以英文證明作品爲學生在一九八二年中之創作。

繳交日期限於一九八二年十二月八日（星期三）前將報名表及作品由校長交往教育署美術督學。

主辦機構將負責通知獲獎者。參加作品概不發還，主辦機構並保留運用獲獎及其他參選作品之權利。

查詢可電「五——六二一〇〇六」或「五——六二一九六七」與教育署輔導視學處美術組聯絡。（永）

「人生七十古來稀」一語 已不適應於今日之社會

教署莫何婉穎「溫情滿廣蔭」活動稱 威靈頓英中學生舞蹈表演獲得讚賞

香港教育署公益少年團主辦，並由九龍崇德社贊助一項敬老及植樹活動命名爲「溫情滿廣蔭」，於昨（七）日下午二時在九龍官塘廣蔭老人院舉行。到場參加者約有百餘位，大部份均爲該院之老人。

教育署副總督學莫何婉穎女士致詞，她說：「人生七十古來稀」一語，這句話在現今社會已不合用了，她看見這裏不少老人已過七十，看來都精神爽爽，安祥閒逸，悠悠自得。香港也有不少超過百歲的老人家，要保持身心健康及長壽秘訣，是生活有恒和飲食有時，還有一點是要常常保持心境愉快。

繼由威靈頓英文中學教師陸美珍小姐致送紀念旗予該院院長熊女士，崇德社社長劉夏邦若女士，教育署公益少年團劉先生及海洋舞蹈團代表等。

表演開始除有威靈頓英文中學舞蹈組表演精彩舞蹈外，另有海洋舞蹈團演出「千里送京娘」及「遊戲鳳」等名劇助慶；節目當中並加插由該院麥慶中老先生表演小提琴。

各老人更獲得由九龍崇德社，公益少年團分派禮物。

會後並有一項綠化廣蔭園之植樹運動由威靈頓德福分校同學連同劉夏邦若女士，馮金萍女士，莫何婉穎女士，王敏傑女士於該院亭園植樹，此舉乃爲協助宣傳美化香港運動。

廣蔭老人院乃華人基督教聯會轄下之福利機構，收容老人約二百九十人；該院老人對是次主辦及贊助單位之熱誠及愛護深表欣慰。（永）

寶安商會學校及第二校畢業典禮，（圖右）永遠會長文洪礎致詞。（左）校監周浩明報告校務。

寶安商會屬校畢業 文洪礎周浩明主禮

寶安商會學校及第二校畢業典禮，日昨假九龍明愛中心禮堂舉行。校監周浩明報告校務，永遠會長文洪礎致訓，文洪礎夫人授憑，並由校董分別頒發獎學金。兩校應屆畢業學生共四百六十七人。全部獲派中學學位。

參加典禮者有校監曾超正、周浩明、永遠會長文洪礎伉儷、校董趙樹勳、周近智、袁耀鴻、鄧冠卒、鄒生、趙容燮、趙泰、陳棠、陶就、莊焯林、吳球、鄧若璠、周成、劉長佑及袁紹燊、黎京華、蔡大堅三位校長。

周校監報告校務時簡述「興學育才之事功、百年樹人之大業及培養完美人格之教育目標」。文洪礎永遠會長於訓話時，力勉諸生立身處世應以培養崇高品德爲首務，以期成爲有爲有守之青年來造福社會。

加太航機獎勵學生 免費機票赴加升學

正取一名黃兆黎、副選勃蘭打陳及珍范（均譯音）

加拿大太平洋航空公司與本報聯合舉辦的「留加升學問答比賽」，日前經已截止，由於參加者十分踴躍，兩主辦機構爲公平起見，特別邀請加拿大專員公署負責學生簽證事宜的移民官米勒先生主持抽獎。

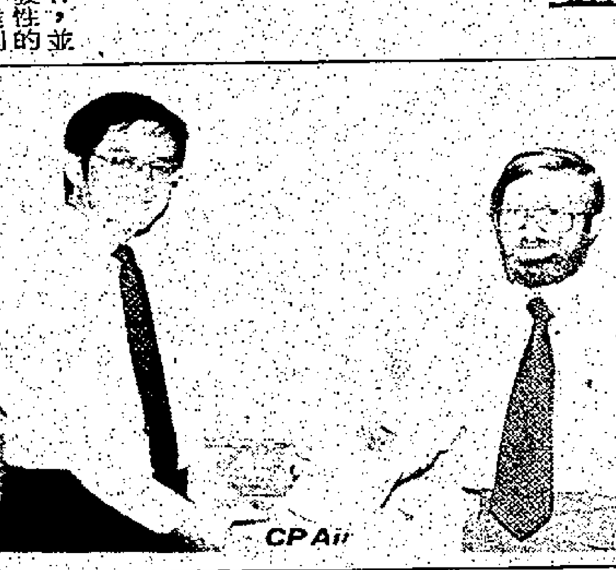
獲獎者一名，由加太航送出單程機票一張，由香港往加拿大加太航所服務的任何一個城市，如獲獎人因事不能在明年春季前往加拿大升學，將由第一後備補上，如此類推。獲獎者爲：WONG SIU LAI，第一後備是：JANE FAN，第二後備是：BRENDA CHAN，第三後備是：KWONG WING WAH。

培正中學校運 灣仔運動場開

香港培正中學第卅六屆田徑運動會，定本月九日及十日，假灣仔田徑運動場舉行。大會時間，兩日均由上午九時至下午五時。該校校監張彬彬，校董余啓瑞，香港培正同學會會長林秀棠，副會長田華洪，趙文藻，謝志新，陳漢基同任大會名譽會長。該校校長林英豪任大會會長。

開幕禮將於首日上午九時舉行。九時三十分展開競賽項目。參加角逐單位有中學六個級社，男女運動員共五百人。競賽項目，除男女甲乙丙各組田徑賽外，並有校友隊接力邀請賽及啦啦隊表演。

翌日閉幕禮，請教育署九龍地域九龍地區教育主任梁家駒頒獎。（成）



圖：加拿大移民官米勒先生（右）主持太平洋加太平洋航空公司幸運留加學生免費飛加機票抽獎情形，左側爲加太航留學顧問潘志強先生。

教育一週

我看中大暫取新生制度

勞國維

一、辦法及理由

據中大當局宣稱，暫取新生的基本概念是很「簡明」的：中五學生憑應屆中學會考成績，學校成績及校長和老師的推薦書，即可向大學申請入學，申請者可能要接受面試。以上各項表現優異的即錄爲暫取生，暫取生必須繼續攻讀全日一年制中六課程，然後參加高等程度會考（或其他指定的考試），只要考試成績達到預定的標準，便可以正式升入大學。

中大爲甚麼要改變招生辦法？據說是希望由新辦法達致以下目標：

（甲）減少學生爲升讀大學而須參加競爭性之公開考試次數。

（乙）對所有學生提供均等機會以申請讀大學。

（丙）使一年制中六課程與二年制中六課程分離。

（丁）使暫取生能接受更具教育意味之中六教育。

二、反應與解釋

「暫取生」辦法已醞釀兩年，中大內部對新辦法意見並不一致，在決定性的會議上，僅以些微多數通過。可能有人提過修正案，所以中大致各中學校長的函件上，僅稱「大學已原則上決定採納這項新招生辦法，但實施的細則仍有待籌劃。」

中大學生社團曾經集會反對，出身中文中學的同學認爲對中中極端不利。

報章的讀者投書則褒貶參半，有人同意新辦法可減輕考試壓力，因爲「暫取生」只需在高等程度會考及格，毋須搏取優優良良，對考生及校方均有好處；但亦有人指出，「暫取生」與「非暫取生」同學間，將出現許多情緒上的、技術上的困難。

一位不願透露姓名的中學校長指出，中大解釋新辦法的理由頗不充份：「暫取生」辦法並未減少公開考試次數，入選者固須參加高等程度會考，未入選者必須更拼命的爭奪「餘額」，或者接二連三的重考中學會考。

所謂「提供均等機會以申請升讀大學」，其實是想跑在港大之前，提早網羅英才。這意味到有人覺得自己的學生質素，不及他人。

至於能否「使一年制中六課程與二年制中六課程分離」，目前仍難預測，因爲中六課程設於中學，中學受教育署管理，教育署對於中六課程發展，負有一定責任。就算中大的如意算盤打響了，兩種中六課程分離了，結果是，讀一年制的只有一二千人，幾乎全部是中大「暫取生」，其餘都讀二年制去了。

當然，「暫取生」能夠接受更具教育意味之中六教育，但其餘二萬多名預科學生又如何？

中大對外間反應十分注視，亦料到有許多異議，爲了貫徹新制，一方面分批約見中學校長「解釋」，派發問卷，積極「推銷」——問卷設計得很有技巧，很有引導性。另一方面則通過獵頭渠道，透露招生新法主要在於抵抗當局要中大四改三的壓力，挽救強將學制延長一年的責難。

三、嘆息和期望

假如中大爲了爭取學生而施行新法，我甚覺得詫異。香港歷來都是大學學額不足而非學生質素欠佳，目前兩間大學新生名額三千，想讀的超過二萬，就算先讓別人吸收了最頂尖兒的千五，其次的千五其實也是一流人才。

大學聲望建立於多方面，主要在於學術研究的成就，與畢業校友在社會上的貢獻。世界著名大學都不愁學生來源，有麝自然香。中大建校十多年來，在校園擴建，儀器設備，課程發展，教師個別的研究，社會調查，以至與外國大學交流教學，畢業生在社會之貢獻等等各方面，都有良好成績，在國際學壇上，已隱佔一席位，爲什麼竟有「才」難之嘆？

我並非說原來招生方法好。相反的，本欄曾大力抨擊中大偏幫英中學生，強把學制延長。「暫取生」辦法的確貫徹了中學六年大學四年的基本原則。這一點基本上是值得讚賞的。

問題是，中大似乎未有採取適當的手段去達到目的。

雖然，大學是獨立的，有權挑選學生，但大學大部份經費來自納稅人。大學教育始終是整個教育系統的一環。改變招生辦法，直接影響中學結構。

舉一個例，某校只開設一班一年制中六課程，今年有十位同學入了中大。做校長的應該推薦多少名中五學生申請「暫取」？如果中大接納的名額超過一班，多出來的學生怎辦？如果中大根據「往績」，只給你十名「配額」，那可頭刺了，開「混合班」呢還是開小班呢？最後可能開班不成。家長學生因而對學校大失信心。校長爲了自保，可能從此改辦二年制課程。這是中大當局願見願聞的嗎？

我覺得有幾項積極方法，可幫助中大達致前述四項目標，同時不會對中學有壞影響：

（甲）中大與政府談判，要求政府承認高等程度會考資格，使在此項公開考試及格者，進可以入中大，退亦有其他出路。此舉在於強壯一年制中六課程。

（乙）提高參加高等程度考試資格，譬如說中學會考六科及格，包括中英數，並且最少有三科達到C級或以上。此舉在保證學生質素。

（丙）規定一年制中六學生於高等程度會考舉行前兩個月向大學申請入學，申請時須附中六第一學期成績及校長推薦書，俾大學作多方面參考。二年制學生不得申請。此舉可使兩種中六課程分離。

（丁）中大主動作中六課程研究，使中六課程更具教育意味。

初中課程綜合練習

雄風出版社主編

中國語文練習七

第一部分——多項選擇題

細閱下面一段文字，然後根據內容回答所附問題。

王子猷和童子青青在一隻船裏。船是小小，然而清潔使它不覺窘促，沒有一片帆，一半艙篷來遮蔽它向圓圓的藍的天空仰視。幽閑的水是柔滑地撫摩過它身邊，流着永遠的靜寂。

兩岸銀色的叢林夾着這低流的河，對這河裏緩流着的小船，船裏靜坐着的角巾蕭然的人，彷彿驚視。這正對着王子猷對四圍驚視的眼睛。這使他細辨一剎那完全的靜。聽着船尾輕匀地打起的一雙槳聲，攜來準備對天地的闊闊浮一大白的酒壺都似乎忘掉，忘掉它就在身旁的船板上。這時，除了純淨的空氣，甚麼都不必吸飲。這已夠沉醉，一種清醒的沉醉。

1. 王子猷坐的是一隻怎樣的船？
   A小小的有艙篷的木船。
   B不太小的帆船。
   C有酒食供應的輪船。
   D沒帆沒艙篷的小木船。
2. 在作者身旁的「它」是什麼？
   A酒杯。 B酒壺。
   C青青。 D小船。
3. 河水怎樣地流着？
   A濁浪排空地奔流着。
   B波濤洶湧地奔騰着。
   C平靜無波地緩流着。
   D飛珠濺玉地拍擊着。
4. 河的兩岸是什麼？
   (1)廣闊的平原。
   (2)銀色的叢林。
   (3)青翠的山巒。
   (4)無際的田野。
   A只有(2) B只有(3)
   C只有(2)和(4) D只有(1)和(3)

在下列第5至第8題每句的括號內，應該分別填入那一個字詞？

5. 漫步花徑歸來，(　)沾滿了我的衣襟。
   A綠葉 B落英 C青草 D鮮花
6. (　)初升，光芒萬丈，光明的、新的一天開始了。
   A夕陽 B晨曦 C旭日 D皓月
7. 我願化爲蒼鷹，(　)天際，一洩內心的抑鬱。
   A翱翔 B浮沈 C徘徊 D
8. (1)是火海刀山，我(2)闖它一闖！
   A(1)雖然 (2)但是
   B(1)橫豎 (2)何必
   C(1)那怕 (2)也要
   D(1)假以 (2)才是
9. 「對別人的行徑，不要嘲笑，不要可憐，不要譴責，只要設法加以了解。」這句話的意思是設法了解才是我們對別人行徑應採取的
   A心理 B態度 C行動 D戰略
10. 要從字典檢查「卒」字，應查那一個部首？
   A丶 B一 C人 D十

第二部分——簡短寫作題

1. 試在下列句子的括號內加上適當的嘆詞。
   (　)！原來是這樣的，我明白了。
2. 試把下面句子中畫有底線部分，不用比喻，改用直敘的方式寫出來，使成一通順的句子。
   颯颯的西風中，原野憔悴了。
   颯颯的西風中，＿＿＿＿＿＿
3. 甲和乙正在爭論學校教育和家庭教育那一項重要。假設甲認爲學校教育重要；乙認爲家庭教育重要。試把他們的對話以對話形式（書面語）寫出來。

第一部分：
①D ②B ③C ④A ⑤B
⑥C ⑦A ⑧C ⑨B ⑩D
第二部分：
①哦。
②原野中的花木都開始凋謝了。
③無肯定答案。

香港商科語言書院 設托福試題特別班

香港商科語言書院特舉辦一次托福試題特別班，重聽寫作測驗等之應對技巧，爭取考試積分，如何考好：（一）托福聽力測驗，（二）句型結構及寫作能力，（三）字彙和閱讀能力等三大試題，該校備歷屆考試試題及錄音帶教材針對托福新試題，並提示學生預作考試前之準備，該校訂由十一月初開設新課，分晚班週末、週日各班。在九龍旺角彌敦道六〇七號新興大廈三樓上課。報名往該校辦理手續。

SMES專業語文訓練
聖瑪利奧語文進修（夜間課程）
★本港旅遊從業員（男女）證書課程
★高級英語（英商機構英語訓練主任 MR. OLIVER DAVIES担任）
★初、中級實用英語講寫課程
★職業社交英語會話專修（初、中、高級）
★英語拼音及應用（合任何程度）
★成人英語基礎班
☆由劍橋及倫敦大學講師任教☆
校址：油蔴地南京街8—20號（近佐敦站裕華對面彌敦道泰林電器行側入）
電話：③888658 ③307082
（下午六時後）開課十一月九日

珠海書院校外進修部
增聘下列各專科導師（日/晚間）
①商事法 ②香港稅例
③人事管理 ④財務管理
⑤生產管理 ⑥物料管理
⑦電腦 ⑧英語會話
⑨行政管理 ⑩辦公室實務
⑪打字 ⑫速記（必文）
⑬簿記 ⑭初級會計（L.C.C.）
⑮中級會計（L.C.C.） ⑯高級會計（L.C.C.）
⑰成本會計（L.C.C.） ⑱審計學（L.C.C.）
⑲英文商業信扎 ⑳商業英語
應徵者請函詳歷附近照並註明日、晚間兼職時間寄九龍亞皆老街一一五號珠海書院校外進修部收合則面洽

香島英文專科夜校
十二月四日開班
週六晚課程：（一）拼音班、（二）文法班、實用英語會話、會話進修班。
新式教學，認眞負責。
旺角運動場道29號（近地鐵太子站） 電話3—810426
慈雲山蒲崗村道97號 電話3—204168

華夏書院與電腦公司合辦
電腦專科程序設計 文憑課程
香港：北角電氣道二八〇號（近國都戲院）H六六四七八七
九龍：旺角道花園街一三〇號（近快富街）K九四〇五一一

教署邀歷史教師參加課程研討

教育署將於十一月三十日至十二月三日，爲中學歷史科教師舉辦一連串中一至中五歷史科課程綱要初稿研討會。

該課程綱要乃由歷史科委員會最近編訂。教育署發言人說，該研討會目的爲使教師瞭解該課程綱要之範圍及內容，收集教師之意見及討論有關施行該課程之事項。

研討會將假北角百福道教育署輔導視學處教學中心六樓舉行，演講及討論均使用粵語。

發言人又說，由於座位有限，各中學校長提名教師參加，每間學校最多可提名兩人。申請表格須於十一月十六日前交回希慎道一利園大廈教育署輔導視學處歷史組高級督學，並按「先到先得」原則處理。

教育署又會於較早時候，將歷史課程綱要初稿發給各中學，供有關之教師閱覽及提出意見。所有意見可於明年一月十日前寄希慎道一利園大廈教育署輔導視學處中學課程設計總主任。

流水篇

阿濃

花生

幾十年來吃不厭的零食還是花生。

小時候父親去買酒，外加幾個銅板花生。父親以花生送酒，我則以花生送花生。

最好吃的花生是自己種的，從土裏刨出來之後，煮熟來吃，那新花生的香味，只有鄉下孩子才有福氣嘗。

讀初中時，每天只有幾毛錢零用，在街道阿婆處買兩毛錢南乳肉，她用小酒杯在大玻璃瓶裏裝四杯給我，夠我一面吃一面步行回校，直吃到學校門前。

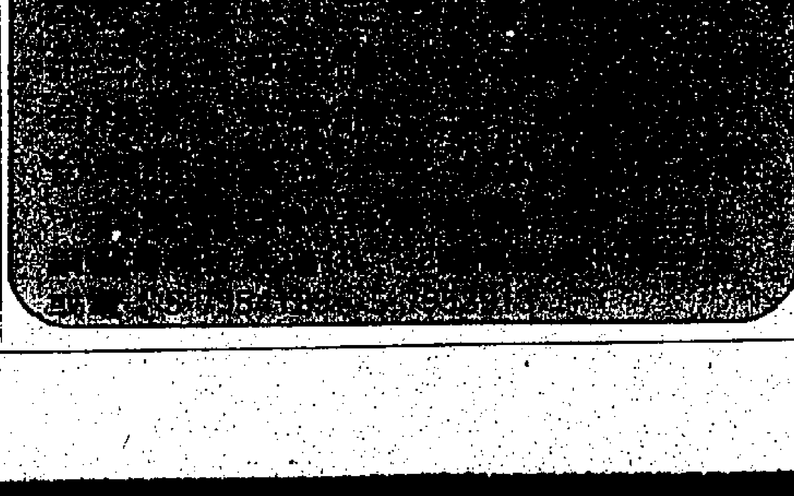
高中時，常參加一些集體活動，或月下，或燈下，又歌又舞的，食品中總少不了花生。那迷人的青春歡樂，如今已如夢幻一般了。每當吃花生時，還會一鱗半爪地顯現。

如今老了，但朋友閒談，面前仍少不了花生。何棨兄一面說話一面吃花生，不知不覺就吃了許多，會後直嚷肚脹。他還有一個習慣，就是花生吃完了，又不知不覺的把花生殼捏得粉碎，到聚會散時，他面前總是花生殼碎片一大堆，引得大家和他一起發笑。

保証合格 會考補習班
●ENGLISH ●MATHS ●A. MATHS
□保証考獲E級或以上，否則退還全部學費半數。
□講義精，師資優良。
□82年本中心學生合格率高。
72研習中心 3-809513
彌敦道753號四樓近旺角警署 地鐵太子站

實用電腦班
1. Introduction to Computer Concepts & Programming.
2. Programming in Basic.
TEL: 3-7567744
11月8日開課，每學員有電腦機實習

Cosmopolitan College
229 College Street, Toronto, Ontario, Canada.
加拿大哥詩姆書院
＊赴加升學於加拿大Cosmopolitan College，是家長與學生可信任的理想書院，本校創辦5年，提供完整教育方法，歷年就讀13班學生，均可進升加、美、英大學。
＊83年冬季（1月）課程，現招收11，12，13班及英語進修班新生，F3以上即可申請，會考5科合格者可就讀13班，趕及明年9月進升大學。
1月份申請者，請於十一月十二日前親臨尖沙咀星光行1720室，辦理入學手續，或電3-676769 3-7226617查詢



加拿大 多倫多 劍橋國際書院
劍橋國際書院爲加拿大安大略省政府註冊承認之高級中學，現招收冬季之11、12、13班新生。
1. 本校設備完善，有標準課室、實驗室、圖書館、禮堂、飯堂。
2. 新型宿舍，位處校園之內，全部舖設地氈。
3. 紀律嚴明，師資優良，大學入學率達九成以上。
4. 維持劍橋一貫良好辦學作風。
5. 專人指導升大學選課及生活細節。
歡迎學生及家長查詢及比較
香港辦事處：劍橋商學書院
九龍彌敦道719號銀都商業大廈3字樓 3-953113

The Great Lakes College of Toronto
WE ARE:
The LARGEST Private School in Toronto with OUTSTANDING Academic results
WE HAVE:
* 33 full-time qualified teachers
* 13 administrative staffs
* 2 self-owned Campuses
* 26 classrooms
* well-equipped Language & Science Lab
* 8 self-owned residences/apartments
* 7 leased residences
WE OFFER:
* G.11-13 Sci., Com. & Arts subjects
* Computer Course for G.11 & 12 students
* ENTRANCE SCHOLARSHIPS For Academic Excellence
* ESL Course
* English Immersion Programme
H.K Admissions Office: Rm 102, 37 Wellington St., Central, H.K
Tel : 5-253561. 5-265398
Deadline For Applying Student Visa: 12/11/1982

娛樂圈

參加港姐選舉是件遺憾事
鍾楚紅佩服許鞍華
因演胡越做出戲癮

她說拍「巡城馬」這樣的戲，竟然跌斷脚，言下之意似乎並不抵。

·朱侶·

鍾楚紅給我印象最深是她參加港姐選舉。與她同屆競選的鄭文雅，在宣佈她入選爲第四名時，她淚流披面的，不知她是歡喜還是失望；另一個令我印象最深的就是她在韓國拍「巡城馬」時，跌斷了腿。

但以上兩件事竟然是鍾楚紅最感遺憾的，她要求不要談選美，問她會否鼓勵妹妹參加同樣的選舉時，她說：「參選有什麽好？」

起碼也是她踏入娛樂圈的踏脚石嘛！一個促使她成名的媒介嘛！

跌斷了脚，今天鍾楚紅的腿骨裏還打上了鋼釘，她說：「拍這樣的一部戲，竟然斷了脚。」而電影公司對她只負責了醫藥費，並沒有什麽保險費可拿的呢！

不論以上的事，鍾楚紅覺得怎樣遺憾，但以她入電影界只有二年時間而拍了近十部電影來說，她是幸運的。如果不是她已簽了邵氏，每年只准外借兩部片，那她所拍的戲將不只此數。雖然拍了近十部影片，但真正喜歡就只有許鞍華的「胡越的故事」和冼杞然的「薄荷咖啡」。

「胡越的故事」是令鍾楚紅愛上了演戲的一部電影。本來在這之前，她對演戲已有點厭倦，不想在影圈戀棧下去，但演過許鞍華的戲後，竟然引發了她的演戲細胞出來，於是便繼續上去。

對於演「薄荷咖啡」，鍾楚紅覺得美中不足者是對白太少，只靠內心表情，如果多些對白來補充輔助當會更精采。

導演冼杞然聽見她這樣說，禁不住說那是電影，並不是話劇。

當然了，爲了突出性格，演員是不用太多對白的，如果喜歡看阿倫狄龍的電影者，更覺得一種電影的成功，一個演員的性格突出，不一定要太多對白的，最重要是導演是否給予那角色以生命。不可諱言冼杞然在「薄荷咖啡」中是賦予黃淑儀與鍾楚紅這兩女強人以生命的，反而男主角蔡楓華和思維便給浪費了。

雖然鍾楚紅說她很喜歡演戲，但她以爲一個人除了工作外，還得找時間花那些賺回來的錢，所以她說待邵氏的合約後，便出外旅行四出闖蕩，以吸收養料，然後再回來拍些好戲。

從演戲談到衣着，鍾楚紅說她並不喜歡太女人化的服裝，如絲質之類，她喜歡的是舒服寬濶的棉質服裝。如演「薄荷咖啡」中的服裝都是她自己的私伙。

「射鵰」台灣拍外景
黃日華演郭靖
梁朝偉演拖雷

無綫的重頭製作「射鵰英雄傳」，將於本月廿三日正式拍攝，雖然至今仍未公佈新劇人選，但大部份經已定下來，而郭靖一角，決定由黃日華演出。

「射鵰」將於月底拉隊往台灣拍外景，主要拍攝郭靖的戲份，隨行藝員有黃日華、劉江及梁朝偉，外景隊於十日後返港。

梁朝偉畢業於第十一期訓練班，出道後便備受公司重視，在「香城浪子」，他演湯鎮業的弟弟，戲份頗重。而湯鎮業更盛讚他表演出色。

梁朝偉認爲這要歸功於編導教導有方，才有突出表現，他自承演出機會比其他同學爲多，可能受幸運之神眷戀。

梁朝偉於週前接獲公司通知，有份參演「射鵰」，並於月底赴台灣拍外景。他在新劇飾演鐵木真的兒子拖雷。

參加「雄霸天下」演出的容惠雯、鄔大衛、黃植森、周慧娟、劉志榮和陳秀雯。

八和師父誕粵劇匯演
排出六個傳統劇目
靚次伯、尤聲普在「六國封相」中分飾公孫策。

八和會主辦的華光先師寶誕大集會，將於本月十三日在利舞台戲院舉行。

是日下午一時半响鑼，每次均演出古老「傳統戲，有「大賀壽」，「觀音說壽」，「猴王獻桃」，「六國封相」，「劉海洒金錢」，「大送子」等劇目，昨日八和會諸公要集於香滿樓籌備今次大匯演的分配工作，參加今次演出的全行紅伶，報到者非常踴躍，獨牛榮自認年紀老，不參加登場，祇在幕後推動工作。

七十餘歲的靚次伯爲師父誕演戲義不容辭，擔任「六國封相」讀「聖旨」。而尤聲普參加「坐車」表演功架，八和大集會，就是希望全行紅伶都能盡其所長表演自己獨特功夫，故此到時在台上人人盡力而演，這是觀衆得益。

昨日答允演出的紅伶計有龍劍笙，梅雪詩，靚次伯，任冰兒，朱秀英，尤聲普，李寶瑩，羅家英，羽佳，李鳳，李龍，陳好逑，蕭仲坤，朱劍丹，新海泉，石燕子，林錦棠，南鳳，吳美英，高麗，梁鳳儀，劉月峰，李香琴，陳劍峰，李奇峰，余蕙芬，陳嘉鳴，梁少心，梁漢威，文千歲，言雪芬，阮兆輝，尹飛燕，張醒非，李若呆，招石文，宇文龍，吳君麗，關海山，林蛟，賽其蓉，潘有聲，陳玉郎等。

昨日由陳昌主持召集開會，分配担演角飾，到場開會者有黃炎，黃鑾生，新海泉，梁鳳儀，李香琴，梁漢威，高麗等，到時亦由全行事務部人員担任維持秩序及招待嘉賓，鑾興堂全體龍虎武師上陣，演全武行，是日也利用雄鳳鳴在利舞台之便，堆光，佈景，服裝，中西樂人員也一並參加工作。預料到時又有一番熱鬧云。（左中堂）

梨園新舞台 石修森森演

「歡樂今宵」的「梨園新舞台」，今（八）晚會繼續舉行，由石修和森森，演出「十二欄杆十二釵」。

狄波拉產後復出
代發仔主持花花
待女兒週歲才上契汪明荃

狄波拉代替周潤發主持「花花世界」，拍攝工作經已展開，昨日在中環拍外景，第一輯的「花花世界」，邀請葉麗儀，鍾鎮濤任特別嘉賓。

這是拉姑產後復出的首個節目，當拉姑談及女兒時，總是滔滔不絕。她表示，婷婷目前仍在醫院寄養，無論她如何忙碌，每日都推空探望女兒，有時更親自餵奶，雖然婷婷只有個多月大，但食量驚人，故長得肥胖可愛。

拉姑遲遲不接女兒返家中居住，因爲女兒的房間仍在裝修中，同時，她同時亦忙於工作，無暇照顧女兒，又怕靈鋒欺負妹妹，問及婷婷上契之事，拉姑表示同汪明荃商量後，決定婷婷週歲時，才正式上契。

拉姑在「龍鳳呈祥賀台慶」，將表演歌舞項目，但仍未開始綵排。

葉麗儀坐着的是意大利名車，價值百多萬。

八和紅伶昨日參加大會演之籌備會。（右起）陳嘉鳴、羽佳、高麗、新海泉、陳劍峰、黃炎、梁鳳儀、李香琴、吳美英。（徐）

無綫今播 馬可孛羅

由中、美、日、意四國聯手傾力製作，轟動中外，榮獲本年度電視艾美獎三大獎項的電視片集「馬可孛羅」，無綫電視今（星期一）晚八時卅分推出。

「馬可孛羅」的製作費達二千五百萬美元，花掉四年時間去完成整個製作。更得中國政府協助，外景遍及北京、內蒙古、桂林等地。

演員方面除了有意大利的肯．馬索外，還特邀中國名演員英若誠、美國畢．蘭加士打、珍．賓歌福，日本丹波哲郎，還有陳美齡等參予演出。

「馬可孛羅」在完成後，在多個國家地區播映均獲好評，更在本年度的美國電視艾美獎中，獲得最佳長篇電視劇獎、最佳服裝及最佳道具三項獎。

鍾鎮濤自「啤酒競飲」後，已有多月沒有演出無綫節目，目前，他將客串「花花世界」演出。

據阿B表示，曾鳳珍會遊說他客串「香港八二」，但當時因忙於拍片，只答允空閒時才幫助。最近較爲清閒，故已答應明天客串「香港八二」演出。倘若演出「過癮」，他將再客串演多一集。

雅曼達蘇絲嘉 電梯內被發掘

美麗得來有一種特別氣質的雅曼達蘇絲嘉，是一個只有二十一歲的女孩子，她之會拍起電影來，完全是一次意外的遭遇造成。一次，雅曼達到一個朋友家參加宴會，宴會未完她已告辭去，乘搭電梯之時，電梯忽然發生故障，停了不動，當時電梯內只有雅曼達及另一名男子，電梯停了約半小時，他們兩人就交談起來，原來那男子是一位導演，他稱讚雅曼達的美麗，建議她做演員，於是雅曼達就這樣進入了電影圈。

起初雅曼達只是女配角，但一兩部片之後，她立即成爲女主角，雖然拍片日子仍很淺，雅曼達的學習能力却很强。在「金蛇奇兵」、她一人分演兩個性格不同的孖生姐妹在眉梢眼角之間已能將兩個角色的性情分別展露出來，的確很不容易。

香港小姐參加「滅罪」活動
梁韻蕊在訓練班
演出投入哭至眼部浮腫

無綫積極參予社會活動，由中西區舉辦的「八二滅罪行」，昨在佐治五世公園舉行，無綫派出梁韻蕊，寇鴻萍及沈金玲出席參加。

以往，港姐出現的地方，都受途人矚目，但昨日她們沿途步行，並未引來大批途人圍觀，而港姐亦樂得舒服步行。

梁韻蕊與沈金玲，都穿着運動裝步行，唯獨寇鴻萍却盛裝打扮。她解釋，無綫只通知她參加活動，却未有說明何種類型，她以爲是酒會或剪綵，故才作盛裝打扮，幸好她穿慣高跟鞋逛街，所以步行起來並不辛苦。此外，因她每週只主持一日「婦女新姿」，有不少空閒時間，她經常約朋友食飯、跳舞來打發時間，還些還計劃出外旅行。

另外，昨見梁韻蕊眼部浮腫，以爲她睡眠不足，經她解釋，原來前日演戲時，過於感情豐富，哭了一頓，弄至眼部浮腫。

梁韻蕊入讀訓練班，前日上課時，演出個自編，自演的故事，她編寫的故事，講述自己身患絕症，在彌留之際，向父母告別。劇情非常感人，但由於她是個樂天的人，會担心演出時不會流淚，誰料估計錯誤，演出時不單止感情豐富，而且還淚下如雨，連其他同學亦大受感動，事後導師給予評語是劇本寫得好，演技只是中規中矩。

李影

·七怡·

亞洲電視拍「浮生六記」，要徵求「芸娘」一角，我不知亞視拍的「浮生六記」是拍「芸娘」什麽時候的，是少女，是少婦還是……

其實在亞視中，已有一個現存的「芸娘」在，她就是李影。

不論你從什麽角度看，李影都是很適合演芸娘的，她的年紀，她的演技都是，真不明白亞視竟不考慮李影而去「徵求芸娘」。

從前演過芸娘的有白燕，白雪仙和苗金鳳，如果徵求一個沒有演戲經驗來演芸娘，會有怎樣的結果呢！因爲芸娘是需求演技多於青春，她不同「射鵰」中的黃蓉，黃蓉是要求冰雪聰明和青春，而芸娘是需要演技去演感情戲的。

雛鳳演出的「李後主」中，龍劍笙演的李煜，因宋兵揮軍南下，他連生日也忘記，梅雪詩的小周后爲他祝壽時。

霍耀良拍片三部
每部風格俱不同

每一位導演與演員都愛嘗試新戲路，霍耀良這位新銳導演拍了三部電影，然而各有不同題材，第一部已上映的「越南仔」是部愛情片，第二部即將上映的「失業生」則屬警匪片，目前他拍攝中的却是一部災難電影。

他承認在拍攝「越南仔」期間相當辛苦，因爲動作、節奏要快，氣氛要緊湊，連他做導演的也相應緊張起來，這份心情至今未忘。

蔡楓華有信心
不怕亞視同類節目
陳小寶主持最「HIT嘅世界」

無綫昨日在明愛賣物會，擺置了「愛情安哥」的遊戲攤位，該劇四位主角區瑞强，蔡楓華，黃造時，關西蒙前往協助宣傳，他們出現後即其門如市。

亞視的「最HIT嘅世界」，指名硬撼「勁歌金曲」，無綫亦不敢忽視，加料泡製，增强中文歌曲播出，據主持人蔡楓華表示，以前的「勁歌金曲」，以外國歌曲爲主，中文歌曲爲次，改革後，兩者地位平等，在節目內，中外歌曲各佔一半。

亞視「最HIT嘅世界」以介紹外國歌星爲主，因此同「勁歌金曲」風格不同，蔡楓華認爲，既然兩個節目風格不同，應該沒有衝突。由熟識歐西歌曲的陳小寶担任主持，最適合不過。

「勁歌金曲」舉辦的「十大中文金曲」競選，將於下週六揭曉，屆時節目會延長一小時，蔡楓華表示，選舉經已有結果，並已通知得獎歌星，出席在酒店舉行的頒獎禮，屆時會錄映頒獎情況，安排在節目播出。

蔡楓華，黃造時協助擺位賣物，其門如市。

冼杞然導演的「薄荷咖啡」爲寄商會籌款，黃錦棠與趙雅芝出席作嘉賓與冼杞然合影。

苗嘉麗
話香港演出

苗嘉麗闊別香港娛樂圈多時，她近來的生活，事業又如何？

今（八）晚八時卅分播映的「七彩繽紛話香港」節目，邀得苗嘉麗親上螢光幕，接受主持人黃植森的訪問，此外，她還會爲喜愛她的觀衆演唱「杯酒當歌」這首歌。

李煜在小周后爲他祝壽的喜氣洋洋的氣氛中，突然大臣由朱秀英去的徐鉉和靚次伯的陳國老來報，宋軍渡江。

私事恕不作答
傳吳正元在美待產
林子祥拒絕答記者

盛傳吳正元夢熊有兆，記者曾多次向林子祥求證，他都以私事爲理由，不作透露。不過，據接近林子祥的透露，吳正元目前在美待產。

據知，林子祥最近不停忙於工作，拍電影，灌唱片，令本來瘦削的他更形消瘦，他灌錄的新唱片，將於下月面世。但林子祥已同唱片公司說清楚，不參予宣傳活動，避免引起外間注意。

林子祥同唱片公司解釋，除非是有意義公開表演，他才會考慮出席。他不喜歡外間追問同吳正元的事，只有公衆場合，才減少別人對他的注意。

另外，林子祥計劃明年再次舉行個人演唱會，上次同梁淑怡合作愉快，今次亦不例外由富才主辦。

黃杏秀陳百祥和他們的大笨狗。

仁濟之夜舉行在即
亞視缺乏舞蹈藝員
由無綫舞蹈藝員任義務導師

亞視節目多元化，其中綜合性節目，更是發展的重要一環，近期，亞視製作的大型節目，如「中秋節特輯」及即將舉行的「仁濟之夜」，都是今後搞綜合節目的試金石。

搞綜合節目，歌星與舞蹈藝員，都扮演重要角色，但自麗的停辦綜合節目，隨即解散舞蹈組，而歌星方面，如關正傑、葉振棠、李龍基、張德蘭等也隨着亞視的易主，而相繼離去。亞視欲在綜合節目大展拳腳，還兩個問題必須盡快解決。

據知，亞視「仁濟之夜」，需要大批舞蹈藝員，可惜亞視並未有舞蹈組，因此唯有聘請散工，還邀請現職無綫的舞蹈藝員，担任義務導師。

亞視此舉，只能應付一時需要，並非長遠計，因此他們已開始積極籌組舞蹈組，除向外間招兵買馬外，還需向無綫的舞蹈組打主意，但是無綫的舞蹈藝員，均認爲亞視的局勢未定，對跳槽之事不感興趣。

雖然亞視挖角失敗，但他們仍不灰心，向無綫快將約滿的歌星動腦筋，另外，又積極培訓歌壇新秀，希望藉此加强歌星陣容。

基斯杜化史東在「特技飛車人」中一場真人的撞車火燒。

顏芝狄堅遜 扮私家偵探

有美腿皇后之稱的顏芝狄堅遜，在螢光幕上扮演女幹探，非常出色，最近，她又收購了一所私家偵探社，實行以私家偵探身份，警惡鋤奸，揭發罪行。以上有關種種，是顏芝狄堅遜在新片集「架勢之一堅帮」中的演出。據知，這個大受歡迎的新片集，亞洲電視已獲得播映權。安排於逢星期一晚上八時卅分在亞洲電視英文台播出。

星加坡歌手
今來港義演

譽滿國際的星洲女歌手安妮達莎拉娃，將於今日（九）來港，爲「仁濟醫院慈善之夜」義演，「仁濟醫院慈善之夜」，由亞洲電視與仁濟醫院合辦，並於十二日假海城夜總會舉行。亞洲電視屆時將現場直播。

安妮達莎拉娃與她的SHODANCE樂隊成員來港，一行九人，屆時亞洲電視將派出專人接待，並安排綵排與演出事宜。當晚大會中安妮達與樂隊的表演，將是大會邀請的唯一外國歌手。

據知，安妮達爲了今次「仁濟醫院慈善之夜」，特別惡補了幾首廣東歌，希望香港的善長仁翁喜歡，慷慨解囊，多捐善款，造福人羣。

沈金鈴，梁韻蕊，寇鴻萍經常笑容可掬，連步行亦不例外。

劉家良花心思
「掌門人」進度順利

一個下午，銅鑼灣鬧市中，一隊打扮極盡新潮的男男女女招搖過市，由於衣式奇異，顏色鮮目，吸引途人行注目禮。

帶頭的乃汪禹，麥德羅，劉家良大搖大擺的走在中間，劉家輝，張展鵬則伴着惠英紅而行，原來，劉家良拉大隊在街上拍「掌門人」外景，此片已拍了二十天，尚有六份五。

劉家良說「掌門人」最近拍到他非常疲倦，因爲要拍新潮少年學武，他特地找來了數十名少男少女，指定要不懂功夫的，說這樣拍起來才似。

「結果，戲方面我教功夫教到戲疲，實際上也一樣。」劉家良說要很多氣才可拍完一天，每日收工都覺「冇氣」。

除了有一批油脂仔油脂妹帮手外，劉家良更命麥德羅出馬，請來了一班「表哥」客串演出。

「掌門人」一片，主戲在劉家良與惠英紅身上，劉家班整個班底也齊齊上陣，全片預算拍一百六十天，由於是劉家良首部時裝片，他希望有異於過去一般功夫片，在橋段，場面上都爲花心思與時間。

雖然，人爲場面大，難控制，劉家良自問夠耐心。

朱劍丹在「李後主」中演保衛京師金陵的胡則，他戰敗時的慨慷貌。

葉倩文昨日來港
宣傳殺人愛情街

靚女影星葉倩文昨由台來港，此來是應麥當雄之邀，爲「殺入愛情街」一片做宣傳活動。她是該片女主角。日間，葉倩文將出席記者招待會，談拍「殺入愛情街」經過，幷會在電視台演出一個與影片有關的電視特輯及唱歌。

關西蒙，區瑞強有不少擁躉。

壓軸精彩戰輪椅籃球決賽
63-42 澳洲擊敗日本
傷殘事務大臣羅斯主持頒獎

（特訊）輪椅籃球賽決賽昨午一時正在狀元館內由日本隊及澳洲隊角逐冠軍寶座。結果澳洲隊以六十三比四十二擊敗日本隊，奪得金牌。

昨仗澳洲隊之取勝，實屬合理戰果，其無論在合作，投射以至控制輪椅方面，均較日本隊為優。而日本隊方面，則可能由於過份緊張，因而影響其表現，尤以上半場為甚。接戰之初，日本隊先拔頭籌，但澳洲隊隨即反擊，四分鐘過後，即以六對二超前，而且越戰越勇，其中以六號球員伊力之投射及十號球員查理之傳送尤為出色，使日本隊透不過氣來。半場紀錄為澳洲隊以三十三比十七暫時領前。下半場日本隊重整軍容，比賽較上半場尤為可觀。經教練提示之日本隊，下半場採用以輪椅堵塞戰術，利用車陣去阻攔澳洲球員，使他們不能利用強大臂力去發揮他們輪椅高速前進，由於戰情劇烈，球員人仰輪翻的鏡頭頻頻出現。因為日本隊注意力太集中於澳洲射手麥菲及麥克，因而走漏了該役有出色演出之六號球員伊力，使他的入球不斷冒升，澳洲一直以十分以上領前，下半場十九分鐘澳洲暫停後，身負四次犯規的高大球員伊力演出稍為急躁的伊路及體力漸弱的查理輪流上場，並且以其人之道還治其人之身，在前場就立刻採取盯人堵截戰術，這令到日本球員突擊之攻勢，完全消失，只靠兩面翼位外投，及以個人技術入滲扣籃得分。

日本隊在前場舉步為艱的處境，在完場前一分鐘，澳洲伊路五犯出場後才得以改觀，但距完場時間只得一分鐘，日本雖得到兩次射罰球的機會，但終要以四十二比六十三之數而屈居亞軍。

賽後，大會立刻頒發獎牌予各參賽地區，儀式由英國社會保障及傷殘事務部大臣羅斯主持。

男輪椅百米競賽五級冠軍關明強（星加坡），亞軍法德高（澳洲），季軍韋斯文（澳洲），成績十九秒正。關明強四百公尺亦列前茅，替星加坡增添二面金牌。

二至五級女子輪椅四百接。港隊金牌失而復得，各選手在頒獎台上，露出勝利微笑。

義肢混合組港隊力戰而敗
港女輪椅四百接力 冠軍寶座失而復得

昨天所舉行的競賽，除了早上首幾個項目是臨時加插的個人一百及四百輪椅組公開賽外，其他全是接力項目，為了適合選手需要，接力時只需要各運動員的身體接觸便可，如互相手掌相觸，或拍拍隊友身體便完成接力過程。輪椅組及義肢組之接力賽一如普通比賽一樣，向逆時針方向競跑，較特別的是，雙組二百米接力，是在司令台前之直路上舉行，每隊四人分兩組來回穿梭接力跑。

義肢四百接 首日賽事，以義肢混合組男子四百米接力最為激烈，參加該項比賽的有實力強大的澳洲，佔地利的香港與及頗具潛力的緬甸。

當各運動員上綫，發令員舉起發令槍後，全場觀衆均屏息靜觀，槍聲一響，第六綫的香港高成志首先彈出，第二綫澳洲選手第二，第四綫緬甸居第三位，第一棒區轉入彎道時，高成志仍帶領前兩個身位，當港隊唐漢強接高成志後，跑入第二棒區的直路時，澳洲及緬甸選手亦步亦趨，跑了約卅米，澳洲選手發力迎頭趕過港隊，但唐漢強仍緊咬牙根，結着第二位，其後轉入第三及第四棒區的競跑中，已成為澳洲及香港之天下，緬甸一直未能威脅他們，澳洲負責跑第三棒的是荷甘比，他是A六八組一百公尺的季軍，香港高成志在該項比賽亦只能在他之後得第四。荷甘比是三隊走第三棒最快的一名選手，接力後會抛離其他兩名對手約卅米，但香港的劉梓敬亦不氣餒，其含枚疾走之下，在與隊友黃漢彪接力時，已收復回不少失地，可惜澳洲選手伊普拋箱飛毛腿，港隊黃漢彪雖幾經努力亦難攖其鋒，故後只能隨澳洲之後，而緬甸則獲季軍。

痙攣二百接 另外一項較為特別的比賽是痙攣組二百米接力，據大會表示，為適應各選手體質故設此項距離的接力賽，平均每位隊員要跑五十米路程，而他們是每隊分為兩組，相對跑五十米後手掌接觸作為接力的，參加該項賽事的有第一綫的香港隊，第二綫位日本及第五綫道的馬來西亞。各隊隊員在教練及工作人員循循善誘之下，順利完成了該項比賽，香港由於其中一名參賽選手在第二次接力時不慎跌倒，只能得第三名，而冠軍由日本奪得，馬來西亞得亞軍。香港此項雖然敗北，但該名太心急而致失足的隊員，帶着淌血的足踝，迅速地重新站起來去完成賽事，及其他接力成員在落後很多的形勢下，仍然本着體育精神奮力作賽，精神可嘉，怪不得賽後他們的教練黃惠貞稱，雖然他們未能名列前茅，但各人亦一樣感到快慰。

女子輪椅 二至五級四百米接力賽，是本港昨日奪得的唯一金牌的賽事。

與港隊一同爭奪錦標的有日本及澳洲兩隊，賽事進行時，日本英雌一馬當先，而港女則銜尾而行，可是日本隊從第三棒區開始，經已擺脫了香港及澳洲，遙遙領先，澳洲選手因為在接力方面，稍欠默契，故此第二及第三棒區接力時，阻延了不少時間，港隊乘時邁進，超越澳洲進而威脅日本，可惜，港女因為被日本拋離太遠，故此只能繼日本之後過終點。

可是，香港選手只爲未能奪金牌而回失望了一會兒，因為日本選手在比賽中，最後一次接力中，未能完成接力過程。故被取消資格，港隊因而能夠補上冠軍位置。「這真令我喜出望外！」一港隊其中一名選手得獎後，面露微笑地說。

青年籃球 今日五場

市政盃青少年籃球比賽，今日共五場賽事在九龍上演，界限街體育館，七時半（女少決）安青對青少年會，八時半（女青決）青藍圍對青年會，九時半（男少決）青年對健康村，長沙灣體育館，七時半（女青決）公民對新青聯。八時半（男青決）賽石對嘉莉集。免費歡迎參觀。

男義肢四百米競賽冠軍菲律賓的科拿斯，亞軍澳洲鐵尼，成績一分四九秒。

男輪籃球決賽，日本對澳洲競爭激烈，結果澳洲挫日本六三比四二。榮膺盟主。

義肢混合組四百接力冠軍澳洲衛冕

義肢混合組四百接力冠軍澳洲，亞軍香港，季軍緬甸。首名成績五十四秒四，右爲傷殘體協會主席屆基運夫人。

1983 中學會考試題預習專欄

經濟（七）

王啓光 陳勵德 提供資料 明德出版社

ECONOMIC (7)

K.K. Wong & I.T. Chan

Mill & Dale Press Ltd.

<u>BUSINESS UNITS AND OWNERSHIP</u>

<u>Definition of a firm</u>

a firm is a business unit formed for the purpose of carrying on some kind of economic activity. It is the basic unit of production. Most business firms are privately owned and motivated by profits. It should be noted that ownership is a determining factor in a firm's behavior.

<u>Public and Private Enterprises</u>

The basic unit of planning and control over production is the enterprise. The terms firm and enterprise actually belong to one group. All modern economic societies have such control units, but there are wide differences in the ways they are organized.

<u>Public enterprise</u> is owned and managed by the state. In Hong Kong, the owner of such enterprise is the government. The Post Office, the Water Works, the airport, and the British section of the Kowloon and Canton Railway are public enterprises.

<u>Private enterprise</u> is owned and managed by the private individuals. In our community, which follows the laissezfaire (free enterprise) principle, most of the commercial and industrial concerns are privately owned.

<u>The Sole Proprietorship</u>

This is the oldest and simplest type of firm that has the characteristic of "one-man" business. All the firm's decisions are centered in him, all profits from the firm is his, and he is personslly liable for all the firm's debts. There is no legal distinction between the personality and possessions of the owner and those of the firm. In fact the owner is the firm and is personally responsible for everything the firm does.

<u>The Partnership</u>

A partnership is composed of several (more than one) owners who pool their resources together to form the firm. The partners agree among themselves about how much capital each is to contribute, what role each will play in the management, and how much each will share in the profits. A partnership has more capital and resources and thus has greater possibility of staying in the business. Since different partners may have different skills or experiences, each can contribute to the firm in various ways. Also there is flexibility and adaptability for the firm when partners are directly involved in supervision and thus the motivation to work is therefore strong.

<u>The Limited Company (Joint-stock Company)</u>

This is a legal form of enterprise (organization) designed to take advantage of large-scale production methods by pooling the wealth of many people into a single enterprise while at the same time maintaining centralized control over, and responsibility for, operations.

The major characteristic of a limited company is that the liabilities of shareholders are limited. This simply means that the liability of the shareholder is limited to the fully paid up value of the shares he holds, so that should the company find itself in difficulties and unable to meet the demands of its creditors the shareholder can lose no more than the amount he has invested, the rest of his property being free from any claims by the company's creditors.

In Hong Kong, limited company is set up under the Companies Ordinance. Each limited company is a legal entity, i.e., it is treated as a legal person and has the right to sue and to be sued, can own property in its name and makes contracts. The capital of the entity is divided into shares and the shareholders normally do not manage the firm, instead, a Board of Directors is elected and it holds responsibility to the shareholders, i.e., to report the state of business and publish the annual reports to the public.

There are two types of limited companies, the public limited company and the private limited company. The two are quite different as far as legal commitment, organization, and capital raising are concerned.

<u>The Co-operative Society</u>

This is another form of business organization but is quite distinct in its structure and objectives. The major aim of such a society is to provide benefits which are common to all its members.

The most common type of co-operative society is the <u>Consumers' co-operative</u>. The owners are sometimes also the customers and the profits are distributed among the members. The students' co-operatives in many universities are examples of such. <u>In Producers' co-operatives</u>, the workers themselves own the business and elect some of their members to manage it, the profit then being divided among them. Co-operation among farmers is a good example of the producers' co-operatives.

Co-operative societies in Hong Kong have to register with the Registrar of Co-operative Societies and is incorporated under the Co-operative Societies Ordinance. Presently there are over 400 registered co-operative societies and all are under the control of the Registrar (The Director of Agriculture and Fisheries). Examples of co-operative societies in Hong Kong are the rural societies (e.g. the Vegetable Marketing Societies), the fishermen's societies (e.g. the Federation of Fishermen's Credit Societies and the Urban Societies (e.g. the Building Societies).

<u>QUESTIONS</u>

1. <u>Distinguish between a public limited company and a private limited company.</u>

   The public and private limited companies are different in many aspects. A private limited company is

   It should be noted that the financial statement of a private limited company is not open to the public and there is a close relationship between shareholders and management for such a company. The opposites are true for the public limited company, i.e. the financial statement of the company is open to the public and the shareholders usually only invest without taking part in the management of the company.

2. <u>What are the advantages of public enterprise and private enterprise?</u>

   <u>Advantages of public enterprise</u>

   Public enterprises are motivated by the consideration of the well-being and interest of the people not that of making profits. Therefore a state-owned organization can offer to the public cheap, uniform piece and regular services, or products. Unlike private enterprise system, excessive competition can be avioded and the government can ensure that essential goods and socially necessary services are maintained. Public investment also can finance longterm and big projects such as the Dlover Cove Scheme which is too costly to private investors. Generally speaking, a government-run enterprise has better access to various kinds of information and statistical data and thus enables further development.

   <u>Advantages of private enterprise</u>

   The activities of private enterprises are generally regulated by the law of demand and supply. Competition among private enterprises not only lead to new product and technology development (innovation) and thus economic progess, but also allows a wider range of higher quality goods and services offered to the consumers. In addition, competition ensures price to be kept at a competitive level so that consumers can be benefitted more. The profit-making objective is a powerful incentive in making private enterpriser to work hard and display greater initiative in his work. This kind of drive usually leads to more efficient and effective management. Moverover, the free market ensures the optimal (best) allocation of resources including labour and thus the possiblity of wastage of resources will then be limited. Hence in such a system, the interests of the consumers are taken care of in that the production of various goods and services is based on satisfying consumers' needs.
usually small in scale and its number of shareholders ranges from 2 to 50; a public limited company is usually large and there is no upper limit in the number of shareholders, but there must be at least seven. The shares of a private limited company are not quoted in the stock market and thus it can only raise capital from its shareholders in private. On the other hand, the shares of the public limited company can be quoted on the stock market and therefore it can raise a large amount of capital from the public through the stock exchange by issuing shares or by issuing debentures (bonds). In this way, a large amount of capital can be accumulated from small savings of the public for the public limited company.

As far as the private limited company is concerned, a shareholder cannot transfer his shares without the consent of the company nor can any invitation be made to the general public to subscribe for shares. Hence the company cannot be controlled through trading of shares. Also, the shares cannot be used for speculation. For the public limited companies, shares are freely traded in the stock exchange and the company can be controlled by

本港新聞

合群汽車公司本田車廠合辦 日本「F-II」大賽貴賓遊
一百名中獎者日前出發 八天行程妥善食宿極盡豪華

為慶祝本田榮獲一九八一年歐洲二級方程式大賽總冠軍，合群汽車有限公司與本田車廠特別聯合舉辦「一九八二日本F-II大賽貴賓遊」大抽獎。頭獎一百名，均被邀作貴賓，前往世界知名的日本鈴鹿賽車場參觀本年度全日本二級方程式冠軍大賽，同時參觀本田先進電腦化廠房，並作八天豪華旅遊。中獎之幸運車主，已於日前出發，陣容鼎盛，場面熱鬧。

該團八日行程妥善，食宿一流，所遊覽之大城市及名勝古蹟包括：大阪、奈良、寶塚、東京、名古屋、東京皇宮外苑、鐵塔以及有日本迪士尼樂園之譽的豐島園等等，其間並有寶塚歌舞團及日劇歌舞團之精彩表演欣賞；更可參觀規模龐大之本田車廠，目睹今日世界上最先進之電腦化製車科技、四十五秒鐘即生產一部汽車的高效率，及其嚴格的品質檢驗過程等，倍增對本田車系的信心；有機會觀睹難得一睹之日本二級方程式賽事之緊張刺激，並而有之。節目之編排，堪稱賞心悅目，極盡視聽之娛，一般旅遊團實不可同日而語。

圖為：本田車廠貴賓遊出發時於機場攝。

（圖為「八三年樂聲牌電子琴新產品介紹」現場。）

樂聲牌電子琴新產品展 日本名家來港表演助慶

「八三年樂聲牌電子琴新產品介紹」集中展示樂聲牌多款最新型電子琴，樂聲牌電子琴總代理信興電器貿易有限公司為介紹電子琴發展及成就，特別舉辦的「八三年樂聲牌電子琴新產品介紹」，於日前假尖沙咀帝苑酒店二樓帝苑廳隆重舉行。該展覽會受熱烈歡迎，並獲樂界人士好評。

展示樂聲牌多款最新型電子琴，樂聲牌異系列電子琴，八三年新款電子琴，強調體積特別嬌俏輕盈，首創世界電腦控制系統，PCM數碼式和音節奏及組合；全電組盤操作，精確選配不同的旋律，更利便彈奏心愛樂曲，更能發揮高度延音效果；多種總樂預製，可選配不同的樂器演奏，配合立體聲音響設備，音色清脆美妙，扣人心弦。

該展覽會由日本松下電器株式會社事業部長河田清先生主持開幕儀式，並邀得日本松下電器株式會社名電子琴專業演奏家西尾悅子小姐現場示範演奏，西尾悅子小姐積多年電子琴演奏經驗及精湛琴技，配合樂聲牌電子琴的先進設計，表演極之精采，將樂聲牌電子琴的卓越優點發揮得淋漓盡緻。

社區活動彙報

齊協蘇屋邨中心 本月新班多姿彩

香港青年協會蘇屋青年中心舉辦之十一月份新班如下：絲帶花十五日起逢星期一晚上課。平面設計，十六日起，週星期二晚上課。圍棋班，二十日起週星期六下午上課。書法班，十二日起週星期五晚上課。演藝班，十日起逢星期三晚上課。樂理及歌唱訓練班，二十二日起逢星期一下午六時卅分至八時。歡迎十四歲至二十五之青年朋友參加，報名查詢請電三—七〇四三一八。

生之謎展覽活動 德福花園將展出

一個名為「生之謎：一個新生」的展覽活動將於十一月十四日上午十時至下午五時在九龍灣德福花園廣場舉行。活動的項目包括：圖板展覽，電影及幻燈放映，嬰兒衛生及健康諮詢，兒童玩具展覽兒童發展示範及諮詢，簡單體能及智能諮詢，幼兒歌唱及舞蹈表演等。

社署東區中心辦 藍田家庭齊暢聚

社會福利署藍田東區社區中心，定於本月十四日，晚上七時三十分，假藍田邨，聖言中學大禮堂，舉行「藍田家庭暢聚」綜合晚會，節目包括古典舞蹈，中樂演奏，木偶戲及布公仔短劇，柔道示範等精彩項目，入場券每位一元，先到先得，歡迎街坊參加。查詢：三—四六七五八三。

齊協與家教組辦 果斷關係訓練班

香港青年協會屬下之柴灣中心及香港東區家庭生活教育組將於十一月十九日至八三年一月十四日，逢星期五晚八時至十時於中心聯合舉辦一項訓練課程名為「果斷關係」，目的乃是透過一些心理遊戲及練習，協助青少年朋友與他人建立一個公平而和諧的關係，歡迎年齡在十七至廿五歲，中三或以上者參加，全期收費十五元。查詢可電五—五六一七六三。

齊協油塘中心辦 士風舞與日語班

青年協會油塘青年中心於本月十七日起，舉辦兩項興趣課程，另外為初級土風舞及日語初班。上列課程由富經驗導師任教，為培養及發展個人興趣的良好途徑，查詢請電三—四八〇三三九。

創新實驗戲劇社 假藝術中心演出

創新實驗戲劇社於本月十二日及十三日晚八時正假香港藝術中心劇場演出「除三害」及「包袱」，有興趣者可到藝術中心購票。

華僑經濟

房地產業出現危機
法新社特稿指出：如果處理得不好，可能拖垮整個香港金融結構。

香港經濟基石之一房地產業正出現危機，如果處理得不好的話，可能拖垮整個香港金融結構。過去十天，銀行、債權人和金融機構相繼宣告財務困難的房地產業大公司就有四家，需要週轉的金額達數十億美元。而這些還只是冰山浮出水面的一小塊而已。

第一個週轉不靈的公司是龐大的佳寧投資公司。十月廿六日該公司的股東要求增資五億港元（七千六百萬美元），並重訂其借款攤還期限。一九八一年底該公司負債總額達一十六億四千萬港元（四億美元）。

六天以後，另一家大房地產業者——此大投資公司終止其股票交易一週，以便重新談判總額二十億港元（三億零三百萬美元）的債務。

次日，又有兩家未上市房地產業者要求延期償付借款。它們是益新置產公司和怡華置業公司，其負債總額達三十四億八千萬港元（五億二千七百萬美元）。

香港房地產業公會副理事長方潤華說：「世界經濟衰退，房地產不景氣，股票下跌、和香港前途不定等不利因素，紛沓而至，造成該業經營陷入苦境。」

金融業觀察家擔心，房地產不景氣繼續下去的話，愈來愈多的業者可能發出求救訊號，這使若干銀行感到担心，因為它們對房地產業的放款數額均相當龐大，達到放款總額的四分之一。

官方統計顯示，對建築業的放款總計四百三十三億七千三百萬港元（六十五億七千二百萬美元），其中大部份是貸給房地產業者。

至今年六月止，香港各銀行放款總額為一千六百九十一億四千二百萬港元（二百五十六億二千七百五十萬美元），因此對房地產業者的放款佔有各銀行放款總額達二十六%。

滙豐銀行執行董事柏爾維斯說，「目前市況撲朔迷離」，他認為當前的不景氣是繼一九八〇——八一年繁榮期之後的週期性低潮。他說，「房地產價格漲得太猛，一九八〇年上揚一〇〇%，一九八一年又再漲一〇〇%，業者和投機商紛紛加入，造成供過於求，然後，行情開始下跌，有些地方下跌三十%，有些則達七十%。」

根據地產業統計，市場供過於求的局面會持續一段時間。因此新建的住宅數目由一九八一年的六六，九九〇單位增加到一九八二年預估的七一，六六〇棟，一九八三年要興建的住宅預計有六三，一五一單位。

新房子相繼完工，但房屋市場卻仍有一大堆賣不出去。滯銷房屋已由一九八一年的一八，一二〇單位遞增至一九八二年的三萬單位。

更糟的是，店舖也呈現供給過剩，滯銷店舖數目由一九八〇年的卅三萬平方公尺，激增至一九八一年的四十二萬三千平方公尺。

柏爾維斯說：「像這種情況香港已經歷多次。一九六四年的情況更慘，目前還不致於太嚴重，一般皆要二、三年的時間，我相信房地產三年可以翻醒。」

不過他報告說：「健全的置產公司固然可以撐下去，但若干公司卻會有問題，其中一二家難免要倒閉。」（鄭倏多譯自法新社特稿）

去週股價回升者衆 息率相應多見低降

（特訊）據去週香港股票市價普遍回升，故去週之週息率大部份下降。週息率上升者只有大酒店、美居集團、鴻易國際、友聯銀行、華光地產、華光航業、長江製衣及裕華。而週息率降幅較大者有凱聯酒店、九龍巴士、長江實業、青洲英坭、恒隆、立興、富豪酒店、南洋紗廠、新鴻基地產、友聯銀行等。茲將去週之週息率與上週相比列下：

	十一月六日週息率	十月三十日週息率
凱聯酒店	一六·〇〇	一八·三〇
環球工業	一·〇五	一·二六
東亞銀行	二·八六	三·一六
佳寧置業	四一·三五	四五·二六
長江實業	八·三八	一一·二六
九龍燈	四·六一	五·五七
莊士集團	一〇·三三	一〇·五四
南力投資	四·八六	四·八六
隧道公司	八·〇九	八·一七
遠東發展	一一·九〇	一二·二〇
遠東酒店	一一·八四	一〇·八四
第一太平財務	六·一四	六·九三
嘉年地產	一六·三六	一七·四八
維達航業	二四·四四	二四·四四
鷹君	一九·一四	一九·八七
青洲英坭	六·四〇	七·三〇
希慎興業	八·一四	八·五四
恒基兆業	三二·六五	三五·五六
港機工程	一三·七八	一四·一七
恒隆	一二·七六	一五·三四
恒生銀行	四·一四	四·九〇
海港企業	一二·六七	一三·八二
中華煤氣	四·七一	四·八一
電燈集團	六·二六	六·九七
九龍倉	四·七二	五·三七
置地公司	九·四四	一〇·三七
信託A	一〇·二七	一一·二〇
滙豐銀行	六·四七	六·八三
大酒店	四·四六	四·四五
電話公司	五·二五	五·五三
嘉昌地產	一八·二九	一九·七四
油蔴地小輪	六·一九	六·九八
合和	六·二二	六·九八
新昌	一五·〇〇	二五·〇〇
和記黃埔	四·二三	四·九七
國際城市	六·二二	七·六九
怡和	五·六一	六·三八
怡和證券	一〇·四〇	一〇·七一
嘉華銀行	六·五四	六·九四
九龍巴士	一二·〇四	一四·四四
連卡佛A	一一·五四	一一·五四
立興鐘錶	一八·六〇	一九·五一
美迪臣證券	三一·七五	三四·四八
好世界	二·八八	三·〇〇
美居集團	三·四一	三·一九
美麗華酒店	二九·三六	二八·五七
南洋紗廠	八·一一	一〇·〇〇
新世界	八·五二	九·六八
新城市	二五·七一	二九·五一
鴻易國際	三·八九	三·五〇
東方貨櫃	一四·一九	一五·〇六
海外信託銀行	七·三七	七·七八
保華建築	六·九二	七·九一
富豪酒店	一八·七五	二一·〇五
生力啤	一〇·九四	一一·八四
信和地產	二七·二七	三〇·〇〇
新鴻基地產	一三·九一	二〇·九八
新鴻基證券	二一·四三	三四·一九
太古洋行A	九·二七	一〇·一三
太古地產	一〇·五七	一二·三一
大昌地產	一七·六〇	二〇·三七
泰盛	一二·〇九	一二·三六
大寶	一·一七	一·二四
友聯銀行	七·五七	六·九七
華光地產	一四·二九	一三·六四
華光航業	一五·八一	一五·四五
會德豐A	一一·四三	一三·一一
南聯	一二·三三	一三·四五
隆豐國際	八·一六	八·八九
永隆銀行	五·四八	五·八八
長江製衣	一七·二五	一六·一四
裕華	二·五一	二·五〇

華僑馬經
老吉主編

昨晨快活谷晨課冷落 沙塵仔姿態見尚佳 財來試閘反應不俗
快活谷晨操

昨晨週日，快活谷操馬例少，依然以吳庇較多馬出試，而新逐翅馬房週末有賽程之馬亦紛作放鬆。百利多謝恩雙與萬里徐貴良同試八百米五十九秒八，末段廿八秒八。萬里睇欄走勢頗順，火氣亦足，但馬身尚嫌重，百利多型靚力未足，從未上過陣之馬在未有接近演出前不宜過信。

準爾徐貴良與本年度自購馬敏機謝恩雙同試一千三百米一分三十四秒五，末段廿九秒一，聿純呫機先兩個馬位起步，沿途快放，上力漸足，敏機全程落後走勢仍欠銳利，進度未足。

沙塵仔王燦聲試八百米一分〇秒九，末段卅一秒八，順放而回，姿態尚佳，週末報名於千六米草地賽，速度平平，難寄厚望。

財來黃志祥試八百米一分〇四秒，末段卅二秒，慢試後提腳頭，財來反應頗佳，四百米以四秒同在草地試閘，一完成，起步後以兩馬位先到底，但跑來馬身仍然坐得太低，速度有限，實意神態不弱，但閘前脾氣難改善，亦難有所成。

吳庇配售新馬康祿藍志祥與金鹿助手同試八百米一分〇三秒九，末段廿九秒五，併肩而回，以外檔之金鹿走勢較勁，兩駒動操之下狀態已漸臻勇境。

易渡藍志祥與盛圖助手同試八百米一分〇五秒四，末段卅一秒，前駒仍未上力，盛圖走勢較純熟，但現今仍在慢操階段，有待琢磨。

吳庇另外三匹配售馬在草地試閘，威發助手上鞍藍志祥與大家好麥子直同試，四百米以廿六秒七完成，大家好中途拉停，其餘兩駒以威發走勢較勁，頗具好感。

日夜馬四天分場週三公佈 配售新馬下週日登場 初度分南北半球作賽
魯思

本週夜戰稍歇，星期三無戰事，經過四個星期日以繼夜的「連作戰」之後，馬迷得以稍緩一口氣，但進入下星期又復日以繼夜，且全在沙田馬場舉行，下星期日（廿一日）配售新馬登場作戰，沙田戰事一直維持到本月底，到十二月份則日跑沙田，夜賽跑馬地。

本週三（十日）無夜賽舉行，是日卻有兩天分場公佈，此為第九次兩天夜賽及第十次兩天日賽。

第九次賽馬，定十一月十七日及廿四日兩個星期三晚上在沙田舉行，每晚六場，每場可容十四匹作戰，亦有甚班賽事介入，賽程如下：

第三班分賽兩程：短跑一五〇〇米，長跑一六五〇米，預算共編四場。

第五班分賽兩程：短跑一〇五〇米，長跑一六五〇米，預算共編四場。

第六班祗賽一八〇〇米，預算共編兩場，第四班祗賽一九〇〇米，預算共編兩場。七時四十五分開跑，六場將由頭串到尾。

第十次賽馬，定十一月廿一日（星期日）及廿七日（星期六）兩天在草地舉行，配售新馬登場，因是短程賽，每天仍將祗編七場比賽，但報名馬如果太多，則星期日的賽事有可能增為八場，此為本季第一次星期日賽馬，因此十一月廿日的週末也無賽馬舉行，而該天的排位也順延一天進行。

是次賽馬賽程如下：

第一式班混合賽，一六五〇米，將編三組，以實力最強的一組角逐沙田錦標，此項錦標乃為紀念沙田馬場開幕而設的，其餘兩場改為讓賽，此項賽事全排在首天舉行。

第二班一式〇〇米短途，將編兩場，其中一場為聖安德魯盃，此項賽事全編在次天舉行。

第四班分賽兩程：短跑一二〇〇米，長跑一四〇〇米，共編四場，分兩日舉行。

處女班分賽兩程：短跑一〇〇〇米，長跑一八〇〇米，共編兩場。

配售新馬，今年分成兩組，一組是北半球馬，來自英國、愛爾蘭，一組是南半球馬，來自澳洲和紐西蘭，今年南北半球各佔一半，過去經驗，鑒於新馬第一次即跑一千米直路，似不大合適，因此，今季改變辦法，第一仗跑一千二米，到第二仗才跑一千米直路賽，今次的比賽，北半球馬共編四場，南半球馬分三組，今屆的配售新馬質素普遍提高，其中不乏潛力高強份子，並不比自購馬遜色，故料一經接觸，便會有龍虎鬥場面出現。

少將可撼藍寶石 功夫王子未可忘
南見　方兆

本週三無夜馬，但週末則仍有七場在沙田草地上演，時間較為充份，當可作較深入探討，先看第一二班混賽中千四米首組，報名馬共廿一駒，名列後備者七。「藍娘追」、「銀星一號」同屬本年自購高價馬而首上戰陣，此類馬當不乏一出即勝如「三甲」者，惟原則上則以觀望較宜。

「少將」原地曾勝七化郎，則千四對其自合適，證諸其甫來港首季三臨戰陣雖未勝而卻見接近，亦以此程最好，負給「金銀寶」「金面見」而屈居季軍，所距不足乘半，當時之鞍上人僅屬浩德而已，今強配上陣，週來準備亦佳，狀態雖未達巔峰，惟對手亦多如是，則其自應優先留意矣。

「藍寶石」早期功夫已做足，狀態亦勝前駒，且觀其上季末輕取「卑必發」、「司令台」於一二三五之演出，此程亦足應付，只是細摩尚在停騎期間，不知到時起何人，論馬自具爭衡力，取捨則不妨留意最後動態。

「江湖好漢」此程曾有佳績，而擬勝來都有餘未盡，論近態則僅及水準，且所面對者都是質新驁，故縱有佳績，亦僅宜作冷配來考慮矣，反而「功夫王子」進度不差，此駒在原地以七化郎最好，則此程當可勝任愉快，倘於本組求冷馬，「功夫王子」倒未可或忘。

卡拉神童走勢順 大快活勇態保持
沙田晨操

兩日來沙田晨課，參加馬匹頗多，尤以前朝賽日之晨，出試馬匹較多，摩庇馬仍見加工打磨。

爆冷由摩加利主操，三段時速一分廿秒零六，末段廿五秒三，全程快跑，走勢十分輕鬆，勁力特強，狀態已是甚勇。

卡拉神童由大摩主操，快跑一段廿六秒五，出腳相當有勁，身型甚靚，火氣十分旺盛，狀態頗有進展。

大快活由大摩主操，快跑一段廿七秒九，全程快跑，走勢十分有勁，毛色亦靚，火氣旺盛，勇態仍保持，水準與上賽上名時，大致相同。

藍姆道由譚文就主操，三段快跑一分十八秒八，末段廿五秒六，全程快跑，扣韁完成，出腳認真有勁，身型特靚，狀態頗佳。

花旗林由李森主操，半哩快跑五十四秒一，末段廿六秒，快跑相當有勁，毛色轉靚，火氣漸足。

神竿試馬較少，張賑馬較早出試，的士夠格由助手主試，慢走一圈，姿態甚佳，備戰相當積極，狀態顯著有進。

歡樂滿堂由助手主試，內圈快試一段，衝刺頗強，身型亦靚，勇態顯著再進，仍可再度奏凱。

·沙田友·

文史 雙週刊
第三十三期

漳州古碑刻雜錄
謝家群

福建名山古刹都有一些石碑石刻，這些碑刻從一個側面反映了福建燦爛的古文化，為研究福建鄉土史地提供了可靠的實物資料。隨着歲月的推移，地方的滄桑變遷，今天福建明代以前的碑刻尚存者已無多，漳州九世紀刻的「唐咸通經幢」便成為一件極可珍貴的古文物了。

漳州唐咸通經幢俗稱「咸通碑」，是唐咸通四年漳州押衙王郢和他的母、妻發願建造的寶幢，全幢高一八三公分，幢分八面，每一面廣二十九公分。上刻「尊勝陀羅尼經」全文，建州司戶參軍劉鑛書。「閩中金石志」、「閩南金石錄」和「寰宇訪碑記」都有文專述此碑，稱之為「漳南金石刻文中之冠」。明代著名思想家顧炎武在其「文字攷」一文中，譽之為「天下經幢中第一」。

這座咸通經幢最初是建在芝山開元寺內，宋元時期還沒有得到人們多大注意，明代漳州鄉賢鄭略在攷古中發現，由於它的碑文書法精美，有如「福建通志」說的：「劉鑛書法遒勁，有晉人風致，閩南金石刻文以此為第一」。漳州一帶名士爭相摩拓，拓本風行遠近。清代同治三年（一八六四年）多，太平天國軍轉戰漳州，兵駐開元寺，翌年，清兵反攻，開元寺毀於戰火，殃及「咸通經幢」。後來漳人林廣湛把它拾綴重建在他家園林中，並築「寶幢精舍」保護它。辛亥革命後，經幢移置中山公園內供衆觀賞，但在軍閥混戰中又遭到破壞。到五十年代才由當局修復，並建「咸通經幢亭」。十年內亂，經幢「在劫難逃」，後被收藏於漳州圖書館文物室。

目前這歷經災難的千年古碑刻「咸通經幢」雖有殘缺，但碑文仍完整，字跡清晰可辨，劉鑛精妙的書法，尚堪欣賞，文物管理部門現擬再度將其修復保護起來。

據「漳州府志」及其他文獻記載，唐咸通間漳州著名碑刻，還有漳浦興教寺僧元慧錄記的「沈懷遠碑」和王諷撰書的「漳州三平大師碑銘」，前者刻於「咸通經幢」以前的咸通二年，後者刻於「咸通經幢」十年。兩碑均係木刻，未能長久保留下來，但碑刻全文我們仍可讀到。「沈懷遠碑」的內容是沈氏次經安時，見「輿地碑目」與「古今詩話」。王諷係唐懿宗時建安郡刺史，官至吏部侍郎，後謫守漳浦。他多次到三平寺訪名僧義中問佛論易，義中圓寂後一年（公元八七二年），他撰書這「三平大師碑銘」，記述義中的生平事迹，銘文見「唐文粹」、碑銘十六」（卷六十四）。在「福建金石志」中也可讀到全文。

三平寺是閩南一大名寺，始建於漳州，後遷平和縣，至今仍然是福建全省香火最盛的寺廟之一，每年到寺參觀隨喜的海內外善信逾十萬人。限於僧義存的生平，民間流傳許多荒誕不經的神話，賴有王諷碑文，我們得明這位以醫藥濟世的高僧行實的真相。現在三平寺內塔殿有古碑刻「漳州三平寺廣濟大師行錄碑銘」，是明代漳州書法家李宓重刊，人們往往誤認為王諷原碑。

漳州唐碑，見之「閩中金石志」的，尚有咸通末年的「頌國威惠王廟中碑」和「陳元光威惠廟記」，因廟已久毀，碑文亦早佚失。自五代至宋、元的古碑刻，有「揭鴻甍熹容堂詩刻」，漳浦梁山蓮花峰的「哲亭碑」，及元祐七年（一〇九二年）的「漳州登科記」，紹興二十六年（一一五六年）朱熹撰書的「漳州教授廳壁記」等，原碑刻都未發現，僅有拓本留存至今，或碑文摘抄。他如唐聖歷三年禹鈞撰的「長泰縣常平倉記」，宋大中祥符七年晁大中撰的天寶山石刻「進珠表」與景祐四年方愼從等題的「漳州開元寺景祐鐘款」等，則只留下碑文記載，原刻面目如何已無從獲識了。

目前漳州尚存完好無損的著名石碑刻，有明萬曆四十六年（一六一八年）漳人大學士林釬撰文，李宓書刻的「嘉濟廟碑」和近人南海康有為撰書的「重修漳州學宮記」。「嘉濟廟碑」本來立在嘉濟廟內，設有硫櫃門嚴密保護，後因馬路擴寬，廟門被拆除，變成立在民戶的內室，主人於碑前設帳雜護，得以完好保存。李宓的書法，明時有很大名氣，「龍溪縣志·藝文」載稱：「李宓字羲民，工諸體書，琳宮碑額，摭攞最多，董華亭（其昌）嘗具書幣請書，自嘆不及也」。民間有類似傳說，稱他自幼家境貧寒，勤苦學書，書法自成一家，常為人寫賀品婚書禮帖等，以維生計。林釬撰「嘉濟廟碑」文告成，求書於董其昌，董早在漳州貢品上看到李宓書法，回信對林釬說，何必捨近求遠，同時致書幣請李宓賜翰墨。當時巡撫顧繼祖，在其「雙魚集」中有「寄李羲民書」，說他性慨而傲，貧不受人憐。書中並要求他多製茶盤、石屏，寄入長安，可見他是一個高尚品德的人。書法而外，亦工雕刻藝術。又傳李宓晚年，以「黃庭內外景經」乃一經一緯，王羲之只寫「外景」，即續寫「內景」三千字補之，結體極工妙。

康有為撰寫的「重修漳州學宮記」，原在漳州文廟東廡，傳係一九二四年由當時在漳府學執教的粵人黃仲琴經手，以二千元的筆金求得康南海撰寫，文廟今改建為漳州市西橋小學，該碑刻完整地保留在教室中。

曲阜孔廟的玉虹樓石刻
柳旗

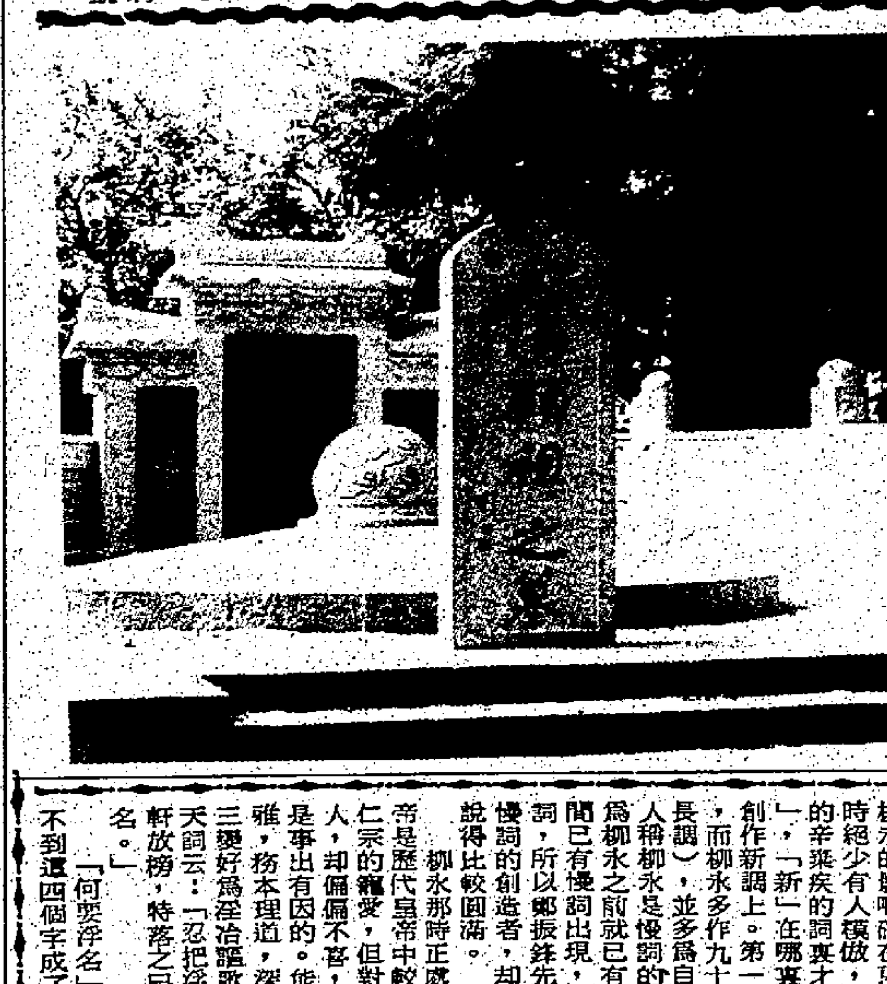
在山東曲阜的孔廟中，碑碣林立，計有兩千餘塊，包括從漢魏至明清各代名人書法。這些碑碣是研究中國歷史文化的發展和書法的演變，以及雕刻藝術技巧的珍貴資料。其中玉虹樓石刻，更是碑林中的珍品。

玉虹樓是曲阜孔氏十二府孔繼涑的書齋稱號。孔繼涑，字體實，號谷園，別號葭谷居士，系孔子六十九代衍聖公孔繼濩的五弟，乾隆三十三年（一七六八年）舉人，內閣中書，好學工書，初學張照，後寫宋四家，手摹歷代名跡。他鑽研書法藝術，曾十二年未下樓，因有對學，故又稱十二才子。著有玉虹樓石刻百一帖，與梁同書齊名，故有南梁北孔之稱，另著有「谷園論書」一卷，「玉虹樓詩詞」四卷。在孔廟陳列的就是玉虹樓石刻百一帖，當時整理分為五百八十四塊石刻，由拓片裱成為一百零一冊。

玉虹樓石刻共分十四類，有法帖，鑑真，國朝名人，摹古，瀛海仙班，金人銘，隱墨齋，滋蕙堂，海岳，祝京兆，臨中興，米南宮，小楷，張文敏書詩。

石刻內容十分豐富，從字體上來說，有正楷，行書，草書，隸書等；從時代上來說，有晉、隋、唐、宋、元、明、清歷代著名書法家的作品；從書法的藝術價值上來說，有鑑定為真跡再描繪下來的，這批石刻的刀工雕刻技術水平也是相當高的。

這些石刻的完成，迄今已二百余年了。在歷史上，國內外一直久負盛名。解放前，樓已坍塌過半，石刻棄置玉虹樓下。一九五一年將這部分石刻全部整理裝鑲在孔廟保管。



明代戲劇家湯顯祖墓最近修復，供遊人凭吊。

湯顯祖在他的家鄉
·正譯·

明代偉大的戲劇家湯顯祖逝世三百六十五週年了。他的老家江西撫州市（原屬臨川），今年有隆重的紀念活動。

湯顯祖的名著「紫釵記」、「牡丹亭」（又名「還魂記」）、「南柯記」、「邯鄲記」合稱「玉茗堂四夢」，不僅是中華民族優秀的文化遺產，也為世界人民所共有。英國的「天下」雜誌節譯了他的劇作；日本的研究者譽之為「東方的莎士比亞」、「劇壇不滅的明星」！早在十九世紀，歐洲大陸的古老德國就上演了他的代表作「牡丹亭」。湯顯祖戲曲創作的偉大成就使他成了世界文化名人之一。

史料記載，湯顯祖的主要創作活動都是在一五九八年以後進行的。傳說這一年，他辭官回歸撫州故里，在房門貼上了「一鉤常釋紅塵遠，半榻清書白晝長」的對聯，表達了他絕意宦途，疏遠權貴，立志文學創作的決心。他的老師張位說：「以子之材，何不講學？」湯顯祖卻坦然回答說：「我固未嘗不講也。公所講性，我所講情。」表白了他堅定不移的心道。口碑流傳的軼事還聞都說：對於文學，湯顯祖是「掬一腔真情」的。據說，艱苦的創作活動使他日漸憔悴、消瘦，有時候，湯夫人忍不住拉他到妝台邊，一推：「看看你，都瘦成個什麼樣子嘍！」而湯顯祖呢，他總是不以為然地搖搖一笑，然後又獨自寫戲去了。相傳有一天，埋頭著作，足不出戶的湯顯祖突然失踪了，家裏人四出尋找，才在後院的舊柴間裏發現了他，家人們看見他坐在柴堆上涕淚交流，泣不成聲，一個個面面相覷，莫名其妙。原來湯顯祖剛剛寫到「賞春香還是舊羅裙」一句唱詞，講的是丫環春香隨同夫人到後花園祭祀三年前因相思而死的杜麗娘，小春香看看自己穿著麗娘生前的羅裙，睹物思人，不禁悲從中來。湯顯祖出神入化，已經忘其自我，儼然就是了痛哭流淚的春香了。他懷念麗娘小姐，並不自覺地走到柴房裏，還以為自己是在後花園呢。

胸懷磊落的湯顯祖，酷愛芳香潔白、高雅絕俗的玉茗花。他是以這種花不與桃李爭春、不以素姿媚人的品格來自況的。為此，他把自己的書齋命名為「玉茗堂」。關於這種花，在湯顯祖的故鄉也有傳說。人們說湯顯祖在寫作「牡丹亭」時，曾經為了安排一個最為理想的情節，廢寢忘食、苦思冥想。這時，一個淡泊、素雅、飄然如仙的小姐，來到湯顯祖面前，與他促膝交談，暢論人生，探討劇作，一席傾談之後，小姐又飄然而去了。於是，心有靈犀一點通的湯顯祖猛然驚醒，他終於獲得了靈感，尋找到一個最為美妙的結構安排。人們都說，前來啟迪湯顯祖的，就是玉茗花仙子。

長河漸落，曉星西沉，幾度苦同綠轉，湯顯祖的戲曲創作終於獲得了累累碩果。他的代表作「牡丹亭」脫稿的時候，適逢他五十大壽，為了歡慶臨門雙喜，他請來戲班名角宜黃子弟，自編自導，就在家宅的「四夢台」上首次演出了「牡丹亭」，那一天，「鐵笛四座」的盛況，一時傳為佳話。

如今，在「玉茗堂」的舊址上，一座中西合璧、壯觀的新型劇場——玉茗劇院已經竣工。今年十月，配合全國性的紀念活動，撫州市、崇仁、金溪等十幾個劇團曾聚於這座新落成的玉茗劇院。以京劇、採茶劇等劇種演出湯顯祖主要劇作及其傳記故事。

紀念活動還有湯顯祖的生平事迹展覽，這個展覽將由「少年湯顯祖」、「宦海沉浮」、「仵相落弟」、「劇壇不滅的明星」和「四夢」五大部組成。展覽從全國各地徵集的文物、照片、模型等，以及各種版本的劇作、詩文書畫等。

與此同時，還有江西美術學院的藝術家們精雕細刻的玉茗花，相映成趣，與舞臺上「玉茗堂四夢」等劇的人物雕塑像。

撫州市人民政府為了表達撫州市人民對這位鄉賢的崇敬，在風光宜人的南湖岸邊，重修湯顯祖陵園。陵墓是按照崇禎年間的詔誥，並參照巡撫等墓制，模擬明代陵墓的品級修建的，由主墓、牡丹亭、池塘、水榭等組成。主墓包括墓誌銘和墓碑。碑文由湯顯祖的家鄉名人、中國書法家協會主席舒同先生手書。

談柳永
木卜

有人說柳永的詞是開闢了宋詞的一代新風，這話是不錯的。北宋的詞壇，可以分為三個時期：第一時期以晏殊、范仲淹、歐陽修、張先為代表，所作多為「花間」式的短詞。第二期是北宋詞的鼎盛時期，以柳永、蘇軾、秦觀、黃庭堅為代表。主要是柳和蘇兩家，秦觀、黃庭堅雖出自東坡門下，但也難免受柳永的影響。可見柳永影響力之大。高齋詞話云：「少游（秦觀）自會稽入都，見東坡。東坡曰：『不意別後，公却學柳七作詞。』少游曰：『某雖無學，亦不至如是。』東坡曰：『銷魂當此際，非柳七語乎！』」秦觀至此，只好愧服。在當時，柳永的影響確在東坡之上。東坡的詞在當時絕少有人模仿，其影響要在一百年之後的辛棄疾的詞裏才反映出來，所謂「新風」，「新」在哪裏？新就新在「慢詞」的創作新調上。第一期作家多作短詞和舊調，而柳永多作九十一字以上的慢詞（或稱長調），並多為自行創作的新調。至于有人稱柳永是慢詞的創造人，則似未妥，因為柳永之前就已有慢詞出現，唐中葉，民間已有慢詞出現，之後文人張先亦作過慢詞，所以鄭振鐸先生說：「柳永雖未必為慢詞的創造者，却是慢詞的代表人。」這話說得比較圓滿。

柳永那時正處在宋仁宗統治時代，仁宗皇帝是歷代皇帝中較為愛才的，如詞人晏殊就得仁宗的寵愛，但對詞人柳永這樣一個有才華的人，却偏偏不喜，一而再，再而三地拒用，這是事出有因的。能改齋漫錄記載：「仁宗留意儒雅，務本理道，深斥浮艷虛薄之文。初進士柳三變好為淫冶謳歌之曲，傳播四方。嘗有鶴沖天詞云：『忍把浮名，換了淺斟低唱。』及臨軒放榜，特落之曰：『且去淺斟低唱，何要浮名。』」

「何要浮名」，未必是柳永的本意，但想不到這四個字成了仁宗皇帝排斥柳永的口實。

澠水燕談錄記載，皇祐年間，一位姓史的官員，看重柳永的才華，再一次向仁宗推薦，一心希望入仕的柳永還填了一首「醉蓬萊慢」詞，托他送給仁宗看，仁宗看後非但沒有欣賞，反把詞稿扔在地上。仁宗皇上的「何要浮名」、「且去填詞」，成了柳永仕途上的障礙物，但柳永還是對「浮名」看不開，咽硬骨頭軟，不甘心「且去填詞」。據宋泥蓮花記載，柳永早先與孫何有點交情，後來孫何當上了杭州知府，柳永想去求見，但由于門禁甚嚴，無從進謁。後來柳永想了一個主意，作了一首「望海潮」詞拿去見名妓楚楚，他懇求楚楚說：「欲見孫何恨無門路，若因府會，願借朱唇歌于孫前，若問誰為此詞，但說柳七。」柳為了與孫何拉關係，不得不借妓女的朱唇作敲門磚，其處境之難，可想而知了。據說這次柳永借朱唇進謁顯貴是成功的，至于孫何幫了他什麼忙，未見記載，不得而知了。而望海潮詞中的「三秋桂子，十里荷花」卻是流傳千載的名句。傳說後來金主完顏亮聽歌女唱到「三秋桂子，十里荷花」句時，情不自禁羨慕錢塘優美與繁華，遂起吞併南宋之心，所以宋人謝驛有詩曰：「莫把杭州曲子謳，荷花十里桂三秋，豈知草木無情物，牽動長江萬里愁。」

柳永原來不叫柳永，他原名三變，字景莊，他在景祐元年得中進士，是改名永，改字耆卿，後才中的，官至屯田員外郎，一生潦倒，放蕩於酒樓妓館之中，死後竟靠妓女捐錢埋葬。他的詞或為妓女而發，或代妓女少婦而言，可以說妓女，柳永和他的詞三者渾然一體了。

吹劍續錄記載：「東坡在玉堂日，有幕士善歌，因問：『我詞比柳耆卿何如？』對曰：『柳郎中詞只好十七八女孩兒，按執紅牙拍，歌「楊柳岸曉風殘月」；學士詞須關西大漢，執鐵綽板，唱「大江東去」。』公為之絕倒。」這很能說明柳、蘇兩家風格的不同。

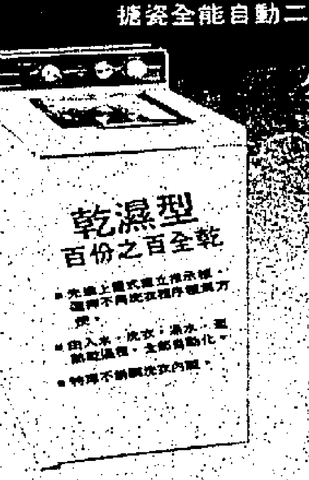
分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段一個位，大字四個，小字卅四個，每天收費十二元。字如超過一個位，多出字數按一個位計算，遞增照計，長期刊登，上期繳費，折不扣。每日下午五時半截稿。

大字四個 小字卅四個 每天十二元

法國嘉富牌 VEDETTE FRANCE 小金剛 乾濕型

搪瓷全能自動二合一洗衣乾衣機



獎助 分類廣告之戶 抽獎

由十一月一日至十一月三十日止
刊登華僑日報或晚報
分類廣告十四元
贈送抽獎券一張，多刊多送

頭獎一名：法國嘉富牌小金剛洗衣乾衣機 價值：HK$3,995.00

貳獎一名：法國嘉富牌小金剛全自動洗衣機 價值：HK$3,095.00

普通獎六名：各得 SUFAM 先進離心脫水機一個 價值：HK$169.00

（抽獎公佈日期：一九八二年十二月八日）

總代理：嘉亨電業有限公司

每日讀者超過百萬　惠刊廣告收效宏大

出讓 九龍

美孚 1300 海景 75萬 三房單邊 東南靚套 K 7443522

美孚 960 靚園超值 兩房裝修 46萬 K 7443522

美孚 760 南園高層 兩房 位 44萬 K 7443522

美孚 680 東南靚景 高層兩房 38萬 K 7443522

第一城 華輝 售租 25萬 二千二 ☆☆ 6477339

急 元朗大榮華酒樓 大廈二樓 單位兩廳 16萬5房 售元 電0-791510洽

商業樓 新蒲崗 吉售 1600呎 平價 話K 2071500洽

指壓診所 招頂 一萬五千 四路有客 旺地 有意電K 324056 李先生洽

吉售景美 尖沙咀柯士甸道144號 祥景樓高層三面單邊 電③697019 關洽

元朗寶城 向東南三房一廳 650呎 浴缸 19萬8仟 免佣 電0-795666

黃埔四期 業主移民 急讓 免佣 K 633676

豬場二萬呎 元朗屋上蓋 0-795622

油麻地樓 12萬 全新裝修 小家庭 ③848983

12萬 元朗福樓 兩房 420呎 0-781236

屯門旺舖 大廈新建 向馬路 分期 電0-258137 鄧洽

豬場急讓 二萬呎 五千呎 電0-987667

澳門洋樓 五月 電0-255168 林洽

錦繡錦隆 850呎 28萬 電0-715288

木舖出讓 旺舖 九龍 電③276148洽

旺舖吉售 九龍 青山道 442B 電③869504 陳洽

吉樓平售 大角咀 兩房 23L K 943981

十六萬售 官塘 物華街54號 K 712018洽

長沙灣道 地鐵站 640呎三房一廳 電⑤891495

農場出頂 私家地萬呎 電0-903458 黎洽

吉樓平售 觀塘 580呎 新裝修 電K 432713 鄭洽

鯉魚門屋 有園 電⑤818798

十九萬 深水埗 碼頭 吉售 電⑤714173

平過居屋 土瓜灣 東寶大廈 90年 電K 218325

19萬吉售 官塘 恒安街 ③896523

吉舖吉樓 九龍 鵬程街 廣揚街 K 373763

元朗水蕉 東南 新起 五百呎 二房一廳 0-766 八

土瓜灣下 鄉道 大廈 伍佰呎二房一廳 29萬 609368 晚631593 李 電梯

金城大廈 深圳市中心 面積伍百尺 12萬 請電0-664383 周倫洽

石屋出讓 近荃灣 有紅字 新裝修 電0-410676 郭太洽

唐樓出售 九龍 巴域街63號 750呎 交吉 25萬 電K 770058 劉洽

荃灣唐樓 河背街51號 四房 一廳 七百呎 電0-436371

旺角地王 新填地街 512呎 K 946435

旺舖出售 大角咀 樹街75號 電三一八五

新樓大平 長沙灣道 電③851911洽

童裝招頂 佐敦道 寶靈街 ③441644 太

富城工業大廈 B座 中層 4000呎 電6-580170洽

清水灣道 西班牙別墅 電3-293106 早九晚五洽

九龍 佛道19 獨立別墅 2883呎 330萬 電③263783

寫字樓讓 深水埗 京街 350尺 電⑤889716洽

旺區診所 青山道 合註冊 電0-423252 洽

旺舖平售 大埔道 1000尺 旺角吉樓 600尺 150萬 35萬 電K 912610

旺舖 醫局街 110萬 K 9567 8

屯門14萬 大 450呎 好發洋樓 524呎 屯門花園 1618呎 5萬 55 0-828656

大單邊 豐大廈 中層五百尺 26萬 電0-764125

天台鐵屋 有契 裝修 平約 ③713888

特平唐樓 灣仔 680尺 土瓜灣 21萬 24萬 K—654774

有蓋車位售 亞皆老街 九龍醫院 石屋 上蓋 K 317397

舖 九龍花園街230 地下 K 665494

130萬五層樓 免佣 特長年期大平交吉 ①油麻地760呎 ②旺角750呎 ③彌敦道1300呎 ④彌敦道800呎 ⑤荔枝角750呎 承富K 631139

急款救星 高價收購荃灣葵涌九龍樓舖廠廈即付現金馬上成交嘉華地產 0-400008 0-421211

九萬八 八萬九 廳、廚、廁、水電齊備 獨立單位，新裝修，合小家庭 深水步 三樓 觀塘區 290呎 中發地產公司 ③878510 ③614048

世界花園 1025呎 南高 ★75萬★ 車位 **畢架山** 雅典苑 1500呎 ★115萬★ 車位 百善H 259357

出旺售舖 九龍城 道148號 地下 1300呎 833415 263370

旺舖平租 特價三千九 ★★★★★★★★

12萬二房 430呎汝州街

9萬350呎 按銀行 過五萬 三房一廳530呎 16萬 K 779237

財團收購不交吉樓 現金交易快捷 保証絕對無須入屋看樓歡比較 致利地產K 302275 彌敦道589號廣東省銀行大廈601室

青山道香港工業 3000-2萬呎 @290
青山道合興 @330
新蒲崗六合 3382呎 @280
官塘工業中心 3000-2萬呎 @225
油塘華輝 1577-2300呎
葵涌葵德 600呎 @200
2950呎 車位 @206 百善 H 259357

租購樓收 天祥 及交吉樓舖 須入屋看樓 成交快捷 上海街136號閣樓 K 302293 K 310032 夜304668

收不交吉 及交吉樓舖 港九大小全幢樓舖 即成交 佣 歡迎電話查詢 無須入屋 大埔道160地下 K 779023 永成

不交吉洋樓 最高價收購不用入屋睇樓歡迎比較 快富地產K 911546 夜電K 304301 叫8821 快富街4號地下

收不交吉樓 直接收購出價最高收錢最快即日成交中環國際大廈320電話：⑤—445838

收交不吉 置業公司 直接收購 樓舖地全盤 出價高 即可成交 電⑤—434151(六線)

物業 收不交吉 樓宇舖位直接收購 出價高收錢快價合即日成交⑤445830

購不交吉 及交吉樓舖無須入屋看樓成交快捷請臨中環結志街二十四號地下 浩棧⑤—443955 ⑤—453381

15年貸款 香港建屋貸款有限公司 大道中恆昌大廈1603室 垂詢請電⑤239186

定安大廈 美利大廈 安和大廈 偉恒大廈 昌興大廈 嶺南閣 林景樓 崇信樓 土瓜灣唐樓 漢記③640223

租讓 廠房廉價租售低層 荃灣沙咀道四千至一萬呎星期一至五請電 *0—423916* 夜0—267005* 李先生洽。

唐樓西灣 河 新裝修 5百 24萬 元式 租八仟七佰 ⑤605722

旺舖租售 大角咀 高街八號地下 電九二○四五六

柴灣廠三梯三伙 450尺 租售 H 431461

大成工廈 高級 字樓 沙咀道 830呎 ⑤—2120250

吉樓租售 荔枝角道 德發大廈 ⑤492896

旺舖租售 貨倉地下 K 757692693

西式別墅 全新裝修 私家 車位 0-793711 0-796692

廠房租售 新蒲崗 大有街 0-2914 六

錦田恒昌 百下 七地 尺 住商 K

美孚文華 業主免佣 各類單位 租二千起 30萬起 K 744981

第一城文華 租二千九起 售26萬起 ★★ 0-6475102

葵涌廠房 萬尺 租售 合宜 0-二○四三 洽

錦繡文華 28萬 租2千六 ③

移民舖租 冷氣 角舖 K

荃灣旺舖 角舖 西樓 ③411634

唐樓租售 九龍 340呎 電K

九龍城樓 裝修齊 7134208

葵涌廠租售 大連排道 美寶 K

屯門中心區 旺舖 150呎 1500呎

出讓 香港

北角洋樓 英皇道 大方便 三房 54六 一通

北角錦屏 街 800呎 發 33萬 H 669698

北角璇宮 大廈 1400呎 三房 H 669698

北角錦屏 800呎 靚 34萬 H 669698

畢架山樓 高月 台映 天台 大廳 約 H 二八五八 一萬

太生大廈 西環 中層四房 一廳 K 4228 8

錦華大廈 35萬 西區 單邊 H 473313 夜

德輔道西 700呎 45萬 ⑤478049

急讓中環 新 814呎 商業 H 4300 8 6

鰂魚涌 22萬 七樓 K 6923 31

灣仔商住 40萬 詩尼 軒 ⑤741626

薄扶林道 九百呎 H 472572

伊利莎伯 22樓 3457 K

高息舖 灣仔 1200呎 樓底特高 可建閣樓 現收年租19萬2仟 物超所值 好過收息 出國急讓 特平176萬 *快富地產K 911546*

分幾息舖 灣仔謝菲道 1200呎 樓底特高可建閣樓保証超值 現收年租19萬2千 特平176萬 *快富地產3—911546*

銅鑼灣豐樓 28萬 樂聲大廈 35萬 灣景中心 33萬 伊利莎伯 70萬 西營盤海景 34萬 灣仔金福 33萬 百善H 259357

益漢 英皇道 北角 新裝修 3526萬

樂聲 全新裝修 ★新454535 ★明

車位出售 富澤花園無蓋車位 每個$ 90,000.00 電 話：5 247925

寫字樓售 中環 全新 九百 H 256986 邱

租賃 九龍

葵涌廠房 葵涌 工業大廈 四千 電0-43825 至五時

旺舖平租 荔枝角道305號 千呎 K 651911 洽

100元寫字樓 代客電話收信 打信 供應 寫字檯 彌敦道607號2409A室 ③—314311

旺舖出租 紅磡 曲街65號 地下 ③用 851911

長洲二樓 二 元 22房 0-847307

第一城 十九樓 562呎 K 20075 3 免佣

工廠出租 900呎 電0-417769

吉屋出租 西班牙 700呎 三房 沙田 李太

元朗平租 0-790227 洽

荃灣旺舖 九百 三分 32和

荃灣閣樓 九百 32和

荃灣出租 唐樓 二千三百 0-449230

尖沙咀 無地 閣樓 五千 電K 5

油梗房 尖東 8080 ③848993

平租 新蒲崗 大廳 千 0-436268

屯門平租 市中心 二千 0-826656

關門口村 六號 七百呎

工廠平租 葵涌 近地鐵站 二千呎

舖位出租 牛頭角 ③1050 電話

旺舖連閣 約七千呎 K 946941

旺舖招租 七樓 二千 ③

工廠平租 葵涌 金豐 H 3121 80

商業樓宇 上海 旺角 K 610161

商業旺區 道6 12樓 字樓 33 361816

金運廠租 葵涌 梨木道 六 工業 H 619934

葵涌華業 工業大廈 電0-22

月華街房 大 高 新 1100元 K 438888

九龍灣 工廠大 樓 7531795

金熊工業 中心 F ⑤座

診所租 全呎 齊 600 $ 35.00 百善 H—259357

官塘旺舖 雲漢街 500呎 K 304935

住宅招租 五97號 K 851911洽

急徵租住宅 九龍 大角咀 K 911123

一樓招租 九龍城 1300呎 K 285661 周洽

葵涌廠房 六千 二期 伍 0-211416

尖沙咀區 大棟 20號 A ③862769

另多閣工場出租 元朗鄉村別墅 500元 1050

平租商廈 荔枝角道97號 ③960741

屯門德雅 15樓 B 電0-902166

銀行大廈 彌敦道 樓 ③307013

旺角舖租 水泥 18元 5號 3807850

沙田富豪 花園 1150呎 電0-26

住宅出租 ☆☆ 美孚 新邨 K 911123

葵涌大連排道工業街口 **力豐工業大廈四樓 獨立小廠房** 月租$ 3300包差餉 詳詢電話0-424708梁

寫字樓出租 數字 二千 電 小舖

官塘廠房 工業大廈 ③893103

旺地舖王 彌敦道 761號 K 8 3 9 4 2

元朗平租 恒興大廈 1250

別墅 馬田 泰和 ⑤777318

製衣廠頂 大角咀區壹仟九佰呎租平設備齊即可開工有意請電③842291洽。

葵涌打磚坪街40至42號 **松林工業大廈 獨立小廠房** 月租由1500元起 詳詢電話0-424708梁

青山道香港工業 1458—萬呎 @2.5
荃灣江南 1320呎 @1.2
新蒲崗六合 3000—2萬呎 @2.5
大角咀長發 1420—2130呎 @3.3
葵涌華基 1596—7000呎 @1.6
官塘工業 1465—2300呎 @2.5
大埔太平 3574—萬呎 @1.3
百善H 259357

葵涌 **正興工業大廈** 廉租 樓上4000餘呎直接業主 電梯最充足．交通最方便 另有大小車位．日租月租均可 葵涌傅屋道19—25號電0—267766 *0—262499，0—268893*

租賃 香港

梗房出租 鋼鑼灣 近 單身 男女 公寓 百呎 7908043

寫字樓租 大道中270號 300尺 500尺 ⑤442825

北角旺舖 富和 H 229776

西環舖閣 招 合 ⑤761119

貨倉批發 裝修 設備 齊 ⑤761119

高息單邊舖 約 48 H 681134

長洲渡假 冷氣 電話 5-981 1208

寫字樓租 六號 四步 一○八

寫字樓出租 中環 400尺 H 7 09962

寫字樓租 世界大廈 401-3 二百呎

商用樓宇 道163號 H 4592 22

寫字樓租 九龍 八百尺 電⑤4409

德輔道中 三樓全層 永吉街 ⑤453424

中環寫字樓 平租 交通便利 電H 230686 H 261553

寫字樓招租 德輔道西 212號 ⑤463089

高尚住宅 雲景道 50呎 ③851911

北角錦屏 發大廈 H 669698

梗房招租 銅鑼灣 光猛 H 475711

旺舖招租 屯門 H 6302 05

旺舖平租 中環 77號 ⑤237828

住平租 灣仔 H 6170 25 H 626333

3800舖位商

中區旺舖出租 威靈頓街 九式 地下 四 H 八八 二三 七

灣仔旺舖 四仟八 免連閣 水電裝修齊 K 380496

招租 中環及灣仔寫字樓 德輔道中247號德祐大廈280呎 320呎510呎(有新裝修及枱椅) 軒尼詩道402號德興大廈530呎 ⑤227765 ⑤753981浩華有限公司洽

一廳三房租

大舖 1100呎 18號

★1900位 ★尺75萬 ★迎送 ★委車 ★託位 ★ ★ ★歡

旺舖靚廠廉租 港灣仔日街8號地下連石屎閣樓1500呎（皇后大道東大佛口市政局花園對上）右側新建商業大廈左鄰東美商業中心對面帝后商業中心鄰近地鐵站交通方便適宜繁盛佳利潔華雪石門便裝修另港柴灣利眾街22號工業大廈11樓6000呎廠房（一十分租亦可）四面單邊空氣陽光充足梗房寫字樓以上電話水電齊全即租即用適合各行業有意早九晚八請電：H726401黎洽。

大小寫字樓廉租 永基大廈 永順大廈 德輔道西26—30號南北行文咸西街64—66號 電話：⑤四九七五七六

出讓 什項

電子製版 機器 機台 八百 中文打字 油印 K 445641

書桌 全新 K 310960 或 K 328452 洽

英德鋼琴 一千八佰 K—388697 K—838481

靚鋼琴讓 英國 ROBINSON KAIW H 616351

木工機械 單面 五匹 12吋 K 912043

招標 電子廠 物料及器材 10遮分器

凍柜出讓 保鮮 出讓 K 754570 K 六七六六三 七五

30匹 美國士點爐傷雞頭雞比機大風泵水房用品一律平沽。地址：元洲街147號或電：③321441叫7190

招標出售 製衣廠內冷氣機雜物一批詳情香港遮打道三號蔣德隣大廈十樓破產管理處電⑤—231957洽

雨成遮衣 連衣西裝 5件 先到先得 K 916418

玉器廠 大批緬甸玉珠平賣 本廠承接訂單，六色珠 H 6340 8

夜冷電鍍廠 整流器300 A—1000A 離心機車床 筆電鍍缸 小漏筒手啤磅仔 荃灣柴灣角街77—79號致利工業大廈21字樓C座（近油站對面）

夜冷電子廠 81年35噸開利冷氣30吋運輸帶打包機磁棒、電子零件、咭鐘、大幫收音錄音機殼傢俬什物生財用具平沽香港仔黃竹坑道55號西翼四樓—新工業大廈（前飛帆電子廠內洽）。

夜冷高級時裝製衣廠 大批全運廉打衣車鈕門車鎖骨車關西拉車飛佛鈕門車電子熨床大細啤大型冷氣機分體冷氣機、租奇釘鈕車四柱大啤打咭鐘打字機、文件柜生財用具限日沽清 新蒲崗爵祿街35—37 11字樓榮華製衣廠

鋼夾萬 傢俬平沽 酸枝 新五廠 玖 九 26 平 3 8 5 9 0 5 5

夜冷高級寫字樓 ＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊ 大批新款柚木寫字枱轉椅高級大班枱椅來路梳化名貴茶几文件柜全新計數機新款窗簾傢俬什物生財工具一律平沽。 中環皇后大道中33號萬邦行1006室

夜冷 巨型機器廠 大督新型大陸3至40噸牙啤沖床6尺車床牛頭刨床搖臂萬能洗床座地鉆床。瑞典座地鑽床日本磨床新工曬床藝張1200至2000磅自動啤機600至3003磅開車啤機沙紙機。大批五金工模牛角扇抽氣扇傢俬什物生財工具大平賣。荃灣橫龍街78至84號正好工業大廈4字樓。（前寶源製品廠）

夜冷塑膠廠 大幫新型名廠4至10安塑膠機千燥機碎料機火石機腳啤風泵鑽床水塔座地磅自動打包機大批公模半成品及膠料窗口冷氣雪櫃吊扇打咭鍋打字機影印機文件櫃鋼字枱椅金魚缸梳化傢俬什物生財工具大平賣。荃灣橫龍街78至84號正好工業大廈4字樓A座(前寶源塑膠廠)

約滿酒樓餐廳大平賣 大批酒樓餐廳傢俬枱椅碗碟燈飾樓面生財用具廚房部點心部各款鋼具各款肉食櫃茶櫃冰機炸爐扒爐冷氣機凡屬酒樓餐廳造餅一切生財用品大平限日沽清歡迎參觀選購。地址：新蒲崗寧遠街三至廿一號地下至五樓（即麗宮戲院側前國華寶運酒樓餐廳內面洽）

夜冷乒乓球拍廠 ※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※※ 14吋大陸樹膠機油壓啤底機啤機風泵吸塑機沙紙機包庄機鑽床大批標準乒乓球板成品及半製成品寫字枱傢俬什物生財用具一律平沽。 荃灣沙咀道荃運工業大廈第二期14字樓C.D.座(近大坑渠)

夜冷卡式電子廠 大批高級卡式機收音機大細電容電阻中周I.C. PVC玻璃電解喇叭巴原子粒35型41型火牛電線JACKVC線卡短印字線仔起臣波纖IBM球形打字機電腦紙文件柜鋼枱什物貨架YORK牌冷氣樂聲分體冷氣會議枱香港仔香葉道四號怡達大廈18字樓(前飛帆電子廠)全廠破產大平賣限日沽清

遺失

遺失聲明 本人 理 行 銀 商業 0434731014 號 聲明作廢 梁蓮啓

遺失聲明 兹遺失 創興銀行 存摺 5020-26655-7號 除向該行報失外 特聲明作廢 台兆業啓

聲明遺失 兹遺失上海商業銀行 儲蓄存摺 第3014-08831-0號 除向該行報失外現聲明作廢 陳德仁啓

聲明遺失 兹遺失東亞銀行紅磡分行 儲蓄存摺第35—10—07669—1號 除向該行報失外特聲明作廢 吳炳森啓

遺失聲明 本人郭瑞雄遺失大昌貿易行有限公司職員証第2447號 除已向公司報失外特此聲明作廢

汽車

迅誠汽車有限公司 H七六五三二八(四線)
思域 雅2000 X32,000 80
寶馬323 I 78,000 79
寶馬525 A 88,000 80
寶馬733 I 95,000 80
寶馬730 92,000 80
豐田皇冠豪華型 11,500 77
大新280 C 44,000 79
三菱跑車 19,500 80
平治280 S 88,000 75
平治450SEL 75,000 78

貨倉 迅祥上蓋倉 露天倉代客 貯貨免出入 倉費原料近 工業塘水位 K 324401 呼機 807 陳洽

訪尋 何競武尋 叔未報 威 業 思樂 公司 王工 ... 大龍 厦 七 樓

珠寶 光珠寶石 大道中82號 電話H 453101 453111

華僑日報 救童助學 善長仁翁 請解善囊

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每一大字四個，小字卅四個，定為一個位，每天收費十二元，如超過一個位，按一個位計算，每日下午五時半截稿，長期照計，上期繳費，不折不扣。

大字四個　小字卅四個　每天十二元

聘請

中文教員 中學聘中文中史教員，九龍荔枝角道325號，英中校長室。

私立教會小學 擬聘英文女教師，請將履歷函香港般含道光景台三號。

錢売廠請 文員會計，兼收發多名，中級程度有LC經驗，附履歷寄本報158箱。

診所姑娘 兼職晚上一至八時，負責物理治療工作，有意電K3294335洽。

出版社聘 男女職員，學歷中程度，工作有意刻苦耐勞，昌明大廈七樓I座，街外80號。

女文員 懂英文，五天工作，有假期，住香港東區中區地址電話函本報419箱。

女電話生 日間全日或半日，優薪，履歷學歷相片函彌敦道508號十七樓，合則約見。

文玩瓷器 職員中學程度，供午膳，不需經驗，近照寄本報信箱50號。

牙醫助理 中區診所，聘請助理，寫經驗，照片函本報信箱416號，待遇優。

學生兼職 廠聘學生，時間可擇，薪伍圓上午下午，③44221假班。

救世軍 幼稚園請教師二名，助教一名，有意電（要證書）2412。

代西人請 打雜、清洗、煮飯、女傭，H23726。

聘說潮客國語等 中區金融公司全職或兼職，優薪，電H246183。

學生兼職 中區工作，下午均可，荷李活道175號，電H478037。

聘練習生 近七照三號，練習生可九時至十二時夜校，電話地址函，九龍彌敦道D座。

女指壓女 18至35歲，黃色本院，新六號柯士甸道106號二樓，K691025。

聘女文員 未婚，近照，21號鄧君，優薪，新界函元朗郵政信箱五號。

男理貨員 年十八至五十歲，超級市場，和富道四十四號。

社團書記 中學程度，計中文，本報四三二號信箱。

學位教師 聘中學教師，元朗郵箱一二三號。

半日煮飯 深水埗區某幼稚園，中午煮飯，有意請電③612184。

聘請幼師 有經驗，大角咀角祥街47號地下。

兼職補習 中小學生，需要有心，時間任擇，電③612184。

幼園女工 九龍塘幼稚園，工作時間下午，請電349號。

統計製圖 及電腦操作，局郵箱2123。

學生兼職 尖沙咀打字，下午，近照郵局2123郵箱。

綫廠招請 袋手手套密縫工人，電K437261。

元朗津貼 中學誠聘中文科教師一名，有意請電0-4767279洽。

牌檔員二名 年19至45歲，上來電⑤404341。

請女校工 稚園請女校工，健壯可靠，供宿，上午十時至十一時，電H8181129。

文具送貨 送貨員，健壯，中有經驗，電③250407。

文刊公司 急聘營業員，③25三，一六三。

嚴重弱智 以宿舍聘家長，中英文電K276311。

補習教師 幼稚園學生，一至五年，時間：晚上七時後，電⑤580390。

電話接線 中五程度，經驗優先，電⑤123101。

西醫助護 葵涌區，25歲以下，十至五時，電③849436。

聘請 男女會計，晚上時間，後一名，電0-211921。

聘請教師 文中學教師數名，請寄履歷及照片，本報信箱1341號。

高班化學 聘任私立中學，函本報。

急聘助護 所聘醫務所，早班，報一簡三四信，電話，本報信箱。

助理書記 聘以上經驗一程度，一般書記，本報。

教聘師請 港島區中學，聘請低年級津貼中史教師，函香港郵箱11號。

津貼中學 英文西史 學校聘請教師，12月、本年度，新界元朗郵箱1292號。

誠聘校工 葵涌津貼中學近地鐵站，交通方便，誠聘男女校工，請將履歷電話地址相片兩張影印副本寄本報信箱1334號。

化學生驗 醫院化驗室以下急聘化學或物理科畢業生，本報信箱945。

旅遊公司 誠聘職員，須純熟中英文，備履歷相片及填報要求待遇寄G.P.O BOX1090 HONG KONG。

津校聘教師社工 沙田某中學急聘教師一名，公立學校，沙田郵局信箱。

聘請司機 公司聘司機，年約廿至五十歲，有經驗，請將履歷寄本報信箱38號。

爐房技工 持牌爐工，熟識鍋爐，通水喉，請電2785。

男職工 年25至45，歷清潔工作，約洪聲醫院。

優職 旺角，K324338。

配音員 男女有志影視專業，九龍中央郵箱K3389。

飯堂招請 潔淨工人，宿舍，電⑤441092。

夜中急聘 文教高級英文教師，電③773679。

招請護士 中心招請護士，和記港聯絡，電話K 72119112。

聘補習教師 補習社聘大專學生為教師，有意請電3-7448108。

英文教師 夜中學聘英文教師，電H860207。

聘女傭 經驗一年以上，待遇優，本報信箱422號。

葵涌區文員 工廠寫字樓請打字員兼文書男女均可朝九晚六中文端正及識會計優先有意者書詳細履歷要求待遇約見電話相片函本報信箱421號。

補習教師 性別年歲經驗全不拘中學會考五科以上任選港九新界地區時間科目備身份證相片證件等中區士丹利街24號405房星期一至五及八至五時內

見習技術員 男性18—23歲中學理科畢業無需經驗月入1500—1600起晉升快有志漂染或化驗工作請函附近照履歷地址及電話號碼寄觀塘郵箱9518洽。

退休不用愁 有工又優悠 誠聘退休男女人仕社會服務行業工作清閒不用上班電：⑤8920101袁洽

聘請歌星 機會：台班星職用優有訓練並先經實習登錄歌設錄驗 ③9126322

急聘抄寫 聘抄寫員多名，英文讀者地址，薪優時間任擇，字體端正，經驗不拘，灣仔謝菲道177-181號鴻安大廈四樓，有意者請先電H730362約見

龍沙廣告攝影 聘男女兼職拍廣告彌敦道301—309嘉賓商業大廈9字911室K325305或華僑報信箱948號

誠聘男/女營業員 中五程度以上，年以上推銷經驗，有意請電營業286371約見

聘教師請 九龍全日制中學聘中文教師，請注明學歷附照片寄本報信箱940

急聘教員 私立中學低年級文史科教員備詳歷近照電話函黃大仙沙田坳道110號校長收。

金幣銀幣 公司徵求各國郵票早期紗票，電⑤441001。

徵男友 函業貌健體，本報19號信箱。

收購音響 彩色電視 精工修理 H—716433

誠徵鋼琴 電子琴請電 3—6224427

徵男友 40歲以上康健，報3210號箱。

誠徵女友 有物業，至27歲，本報947箱。

徵友 品貌佳，歷任，報同行。

徵求

聘教職員 某校聘請下列教職員多名薪優有經驗為佳①女全職職員或兼職②早班F.4：A MATH, PRINCIPAL A-C ③晚班1F.5：PRINCIPAL A-C COMMERCE, ECONOMICS 有意就者携有關証件親臨旺角彌敦道607號新興大廈三樓香港商科語言書院洽。

誠聘教師 元朗某英文書院誠聘英文數理中文經驗教師有意者請電0—795311洽

外商洋行聘請 送貨組主管 負責管理送貨組員工及車輛調動及安排貨物文件收遞，車輛保養。應徵者需年約卅歲中學程度略操英語數年人事或管理經驗。薪優例假醫療津貼有意者請付履歷近照聯絡電話及要求待遇寄尖沙咀郵箱96327號

急聘預科經濟英文教師 深水埗某英文書院誠聘預科經濟英文教師乙名薪優有意請電：K615148合則約見。

誠徵女友 商業有經驗，本報939信箱。

徵女友 拘下計照貌，電端函，本報。

誠徵女伴 不拘年紀，照本報，信箱。

誠徵男友 婚姻女士，來函本報1474。

終身伴侶 46至55歲，無婚，本報信箱1066。

代女徵婚 品貌佳，計本報信箱1534。

誠徵女友 司機、女士，本報信箱1335號。

徵女朋友 中學程度，八年，本報937信箱。

急徵舊鋼琴 初學，價錢合理，電H648042張太。

初學徵鋼琴 千餘至五千，K314822羅太。

誠徵女友 正職，本報414箱。

美僑徵婚 先生，本報1339箱。

誠徵細舖 旺角，有意請本報1338信箱。

誠徵女友 有正當職業，郵局33042信箱。

誠徵男友 經濟獨立，本報938箱。

誠徵女友 健康，本報信箱1537。

誠徵女友 離婚，本報942箱。

幼稚園徵鋼琴 願付高價早午晚電K315912梁校長洽

徵求來料 國內加工，毛衣及牛仔，電K338467。

男女筆友 四品，本報944。

誠徵女友 教師，本報936箱。

誠徵女友 程度，本報1348箱。

徵男友 溫文大方，本報五箱。

大學 未婚男女多名，本報K3288。

丹麥買家 誠徵男恤衫存貨有興趣者請於十一月十五日前電：3—7210383

徵求移民 學辦簽證投資移民，電K954286胡子律師。

收買酸枝 高價收古玩字畫酸枝，道中311號合成行，電K456783。

弟兄徵女友 親身女士，本報信箱1333。

外埠姻緣 ⑤8921282 詳情請電

長期採購下列存貨 絲花玩具電器五金汽車電池零件等辦公時間電：H421633楊洽

千里姻緣 你欲覓香港中認識位理想伴侶嗎我們服務範圍包括美加香港等地有各朋友來函長沙灣郵政信箱80727號索取免費簡章（政府註冊）

美滿婚姻（政府註冊）3—326118 客羅廣徵本港或海外均可成功快效高先友後婚無憑幼壯保密彌敦道607號新興大廈（按17字）1711室上午十一時至下午七時。

巨機床 代客加工 K八六六〇五一 起快協興

誠徵女友 附照，本報信箱420。

誠徵女友 友誠，本報53。

美加華裔 婚姻女士服務 Box 1031, STN-H, MTL-H3C2M9, QUE-CANADA

徵女伴 厚貌好，郵局20550。

男34未婚 誠意，本報929。

誠徵女友 正直，本報930箱。

女傭待聘 有半日全日留宿女傭，電H479921。

會計註冊 公司有限，報稅，電H409284。

專門做報數稅

理報帳稅 5—720862

專門報稅做數按月入帳申請CO 5—772745 5—779373

報稅理賬 物業代理，電5—430339。

待聘 各業

世界性專業婚姻顧問代辦移民手續 國際婚姻協進會 全球唯一規模最大資料最佳擇偶資料館政府註冊 全港首創電腦婚姻彩視錄影成功率高 分會美加英星澳洲電視好評絕對可靠 電話恭賀電⑤8921282 總會：洛克道186號銀城商廈1403室

司公務服姻婚 美善眞 務服婚姻第一流，界世最合適，載17港香創首樓4大華威66道洛克加，樓二165道彌敦 （台灣電話7527526號821／26郵市北台灣台）（理代家專有委市城大各界世）H770404·763006 K672894-10-7 ·問詢迎散·紹介則親·擇選家專（評詳）

美加投資良機 美加電子表玩具禮品入口商擬與港商合作擴展業務可代辦移民函P.O.BOX1383 Peterborough, Ont, Canada K9J 3R7

誠徵淑女 男35歲未婚美加工程碩士美國高級工程師品貌佳穩健厚誠徵30歲下高中以上秀慧貌美淑女近照簡歷寄5065 BRADLEY BLVD APT.3, MD 20815 USA

幸福婚姻顧問有限公司 專業11載首創電腦化錄影錄助客選具規模顧客多地方大時間長約洽便 尖沙咀河內道二號五樓出入免電梯 24小時電③689986③665857 求偶集中地顧客萬千供擇配 撮合遍世界佳偶請臨此中求 謝傳播界訪問145次美加澳設分行

現職教師 各級補習，電0—647096。

經驗補習 英文數學，K444640。

理工學生 二年級誠補中小學，K2280930。

港大三年 預科補習，電③872356。

留英大學 各級數學，電0-654806。

補習

免費服務 報稅理賬 九龍辦事處：K670252 香港辦事處：H442669 **港九遠近** K671945 H437844 報稅申請免稅退稅CO有限公司按月理賬秘書服務歡迎垂詢一切繁難免費解答請剪存此廣告隨時急用利己利友

女傭中心 英獲港台商台香港TVB晶報等訪問大量港九英國英日語傭姻鐘點留宿女傭府司快捷新優時間地點任揀專業介紹快捷妥當可靠相証上環大道西77號荷李活中心（華國酒家13樓）⑤488701 ⑤401761 ⑤496162

萬宜大廈731室 富達電腦精選 菲傭 最佳質素口碑載道電視錄影不滿包換 ⑤266057⑤229079

海外僱傭中心 菲傭電視錄影

鐘點女傭 大量留宿鐘點女傭全部經過嚴格挑選即請即有收費廉宜 ③—321386 ☆迅達服務公司☆

佳達菲傭 大道中56號業行1102 H214171-2 包千制速嚴挑錄換五服到格選影

鐘點女傭 留宿或鐘點港九新界 ⑤260329 限慈公司

到府補習 小佈備中學老師，③382331。

精補英文 經驗老師，③417157。

中小補習 K717658。

元朗補習 0-712355。

經驗補習 大學生，K741153。

港大學生 誠補中小學，0-477。

經驗教師 中大畢業，5698。

中大社科 ③401994。

專補會考 CE，③713184。

港大文科 4840。

經驗補習 7415。

港大建築 711452。

理工電子 7487。

補習 各級，K。

現職教師 各科，0500。

港大建築 7114，K。

精勤專數 數理，K304935。

經驗教師 中英文，⑤729403。

津中教師 各級，0-684756。

精補英文 中四，5—671120。

經驗導師 ⑤740099。

拔萃男校 畢業，H790129。

國光補習 中小學，③384070。

快活托兒園 政府註冊，353號四樓H730354。

出入口班 文員，K。

鍋爐船主大 各類課程，H。

招生

補習招生 詳情電H798416。

83年會考補習 保證合格班 72研習中心 ③809513 彌敦道753號四樓大子站出口

港大精英補習社 經驗大學導師·精要筆記齊備 12月初新班每月85元（五人一齊報名每人80元）①83年會考英文保証及格班 ③中三及中四班 ②83年數學班理科班 ④中小學及成人個別 灣仔堅拿道西15號永德大廈二樓⑤8914692 荃灣河背街57號二樓0-460508（龍華戲院後面） 青山道元洲街·334號南蘆大廈三樓③866750

會考83 保證合格課程 新法數理 會考英語研究所 ＊入學時發出合格保證書 ＊保證會考取得E級或以上 ＊否則退還一切學費 ＊英文、新舊附加數、物理、化學 九龍亞皆老街80—86號五樓 ③959571 ③953329

補習教師 港九各地區 新界或離島 中小學各級 各科皆精通 人材全集中 ⑤260329 惠慈服務有限公司

中大補課組 由中文大學學生創辦以小組形式補課現暫中五或以下學生補習文理及語文各科並備有精要筆記。歡迎小組三人或以上沙田第一城上課 0-6487897

中大英文 補習初中各科，K345791。

水油水素 墨畫彩描 會考美術商業廣告畫美術字教法創新基本學起早、午、晚、報名請臨彌敦道525號實寧大廈A座11字樓宇宙畫廊 ③—850403

大學畢業卅年經驗 私家成人英文速成 由最基礎拼音會話文法至會考預科英數理全科港九早午晚③810752華

YMCA 攝影全科 十一月16日開課，H2223。

YMCA 健身玄功 11月16日開課，導師：蔡河清，中區安樂園大廈11字H222322或223356

幼稚托兒 ⑤日潔園灣仔，⑤275592。

經驗女師 中學，教授鋼琴，⑤4881382。

英人話會 業餘，K846483。

水彩素描 旺角，⑤9462。

醫護英語 港經名師授講，⑤547638。

鋼琴 考試，H757565陳小姐。

學 補習，K324401。

家庭托兒 全日或半日，K8784。

英美教師 個別，608。

全科社交舞 班時，732。

藝晶鋼琴 保送考試，239。

西人會話 費廉，FE，K693453。

手織冷衫 上海，K887735。

古箏入門 入用，③8863。

數英數英文 中小學，K852501。

點穴自衞術 氣功太極拳 ③672402

日夜F.6-7各科補習（中英數、物理、化學） 醫學應考·建築繪圖·電腦全科·CIF時裝設計 廣告設計·室內設計·香港稅例·電機打字 珠寶設計·英文寫作·聽覺打字·裁剪藥描 **香港商科語言書院** 旺角彌敦道607號新興大廈三樓 電K858440 K311317 K859364

婦女補習學校 小學一一英勤襄習英學拼英 皇各會文婦 道級一一 學國國會 彙語文 391號補一一一話 H786154

美加英語 出國日用移民見領使 日文國語 K—954187

琵琶古箏招生 康九各大龍大專演 時間個別 K87718

油畫 職業風景人像花物 時首素描 會兒漫水插中書廣 灣仔道136號十一樓A座 註冊藝聯藝院H741231

英語小組 旺角早六個移會英 K819952

芭蕾舞新班 兒童芭蕾舞 各級班 成人芭蕾舞 灣仔洛克道427號四樓⑤729410

韓氏理英化數 韓校數理化英全科班 H731089

鋼琴教材（精裝本）由初級至高級示範卡式音帶 明君貿易公司代理發售（歡迎導師推薦）K854654 K327854

香港婦女補習學校 尖沙咀諾咸道5號8樓 金巴利道麼柯士甸路口 **各級英文 國文國語移民會話 英婦會話**

自我催眠 香港心理研究中心主辦 新法訓練 ③334470

哥林比亞工程學校 電腦工程科及語言程式科 無綫電錄音助教實物函授 無綫電彩色電視日夜全科 實物函授學費45週時回校上課供零件 原理理帶回家聽課實習 砵蘭街368太子站K807806K803804K864989

德誠烹飪學校 師資最好★學科最多★教授最認眞 增設免水低溫烹飪 粵燒點西西麵油荳打素月餅 菜烤心餐餅飽器腐麵食餅油 彌敦道554號 3—849248

海燕藝術學院 ·藝術教育專業人士主持· 歌唱 鋼琴 古箏 國畫 教師：黃秀娟·駱銘·李一帆等 彌敦道242號3B佐敦道口③7224845③7225873

德法速成烹飪專科學校 ★名廚袁石師傅保證認眞教授★ 畢業由本校介紹出國及本港就業廚師 凡學全科特價優待 彌敦道494號21樓K306427K300110

香港法文專科商業管理學校 ③679567 航空地勤 速記 打字 電報 出入口 法文 英文 西文 國語 日文

宇宙電腦學校 課程針對工商界的實際需要而編訂 ①COMPUTER CONCEPT & BASIC PROAMMING ②COURSE FOR APPLEII USER 九龍旺角亞皆老街82號3樓C座（電梯2字）（即潮州公學對面）③931578

香港法文專科商業管理學校 尖沙咀加連威老道12號二樓電679356 **美國人教 TOEFL**

實用電腦班 1. Introduction to Computer Concepts & Programming. 2. Programming in Basic. 九龍牛頭角…TEL：3-7567744 11月8日開課，每學員有電腦機實習

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼		九龍佐敦道代理信箱號碼		中區辦事處信箱號碼	旺角辦事處信箱號碼		北角分處信箱號碼	
008	112	907	981	410	1271	1323	1601	1664
009	142	910	982	416	1278	1326	1602	1665
011	144	916	983	420	1279	1327	1606	1673
023	145	918	984	421	1280	1329	1607	
024	158	919	985	426	1281	1330	1608	
027	163	920	986	427	1283	1331	1615	
028	185	923	987	434	1284	1332	1617	
032	208	924	988	435	1286	1334	1618	
034	277	925	989	436	1291	1335	1623	
035	284	926	990	443	1292	1337	1627	
040	326	928	991	444	1297	1340	1628	
041	350	929		448	1299	1407	1632	
042	369	930		450	1300	1417	1633	
045	388	932		453	1302	1432	1636	
046	396	933		455	1303	1433	1642	
047	397	934		456	1306	1435	1643	
048		935		470	1307	1439	1645	
049		938		475	1309	1443	1647	
050		969		484	1313	1444	1648	
051		979		485	1315	1447	1651	
063				486	1316	1465	1653	
074					1317	1466	1655	
					1318	1468	1657	
					1319	1470	1658	
					1321	1474	1661	
					1322			

晉升捷徑 思捷學校為你提供以下的夜間課程：工商管理·行政秘書·英語進修·師資優良·開始接受報名·現已 香港灣仔道188號 五一八九一四九八八 Sara Beattie College Training for Tomorrow 請從速寄上免費章程 姓名 地址 電話

華倫藝術院 人物寫生 83中學會考倫大GCE考港大中大之美術試題設油畫素描人物水彩中國畫書法圖案平面設計等美術補習課程經驗畫家教授優長率高北角英皇道442號美輪大廈一樓D座⑤628367⑤628960

美國國際大學 ★各級學位校外試★ 持有各大專文憑或同等學歷均可報考 主考：國際聯邦書院外讀課程部 彌敦道恩創興大廈15字10號384O485（每日下午2—6時）

速成 英專P4—F5打字會計 英語會話拼音 國語日文電腦 彌敦道717號二樓 K954187◆K950125

廣州趙美卿婦科 婦產科畢業廿年臨床經驗本所有特效日本九月事過期服後即通又可選用先進醫學方法即日解決醫學先進安全無痛兩者任擇黃白痕癢珠菌滴蟲發炎冲洗高級特效藥根治各種婦科雜症稱改單眼皮整改疤痕健胸一月增大兩至三寸根治紅腫暗瘡墨痣痔瘡臭狐廣州中山醫學院數位婦科專家主診彌敦道580號十樓由登打士街入 ③882369 ③327307

婦科辦事處 深圳第一醫院廣州趙美卿婦科一流醫學設備國內婦產科專家主診驗孕即知專為本港同胞解決月事過期兩三個月以上難題專車接送即日來回彌敦道580號恒隆大廈十樓登打士街入③882369請轉告親友

日式女穴 至夜6號，尖沙咀，12指。

女中醫穴 尖沙咀，11樓，A A八點位二點兼指。

年青女中 打拿，北京街44號，大廈三登推各。

老人院 半山療養，食宿一流，收男女均⑥746618

環球護士 弱夜，⑤新公務時日夜間，電服⑤664384 ⑤282362

醫藥

日夜各科補習班（P.1-6, F.1-3, F.5） F.4F.5兩年制中學商科班·國語日文西班牙文·商科秘書全科証書班·英專各班·TELEX法文·中英會計·中英打字·成本會計·TOEFL速記·（日文）初、中、高班·（法文）初、中、高班· **香港商科語言書院** 旺角彌敦道607號新興大廈三樓 電3—858440

惠刊本報分類廣告
請撥電話 5-462583

周超雲腦鼻喉專科 廣州中山醫學院四位高級五官科專家主診，現代化五官專科醫學儀器檢查，用藥力強，一切惡疾症都會迅速痊癒，尤其鼻喉科過敏實炎閉塞流涕，沙啞，發炎腫痛等症屢醫無效者，要從速根治，以免危害生命安全，本所採用最新國內治療成功的先進的三結合方法，在國內治癒者數以萬計。彌敦道580號十樓（由登打士街口入）問症掛號專綫電話3—882369請告知親友參考。

廣州痔瘡專科 國內痔科專家為香港同胞療治痔瘻病血脫肛痕癢腫痛等一切肛門惡病不用休息不用手術一次注入強力生草藥精立即止痛止血止癢並使痔核連根枯死脫落工作如常且不復發在國內治癒者數以萬計若有復發免費治療收費低廉女界女醫主診請告知親友參攷彌敦道580號登打士街口入問症③882369

廣洲電脫紋身專科 紋身，是出於男女的年少無知其惡果給父母親友帶來無限傷心給自己帶來無限傷恨在社交中或求職時都給別人一種不良的反感，為自己前程與幸福計要從速處理本院用世界先進方法無痛電脫不留痕痕在本院電好者數以萬計彌敦道580號十樓登打士街口入詢問電話3—882369

華僑文化

學海書樓與市局圖書館 香港大會堂及香港電台 合辦國學講座

何叔惠講 市政局圖書館與學海書樓合辦之「週三國學講座」，在軒尼詩道二九六A號康生行大廈閣樓該分館舉行。本週三(十日)下午六時至七時半，由何叔惠續講「庾信哀江南賦」。是次講柳仲禮自背盟取敗後，既喪節於侯景，復俘囚於西魏，其於始終之際，甚不相副。天方喪梁，斯人而有斯迹。論者謂梁之滅亡，始於朱異，成於仲禮。子山之賦，所以深恨之，良有由也。派發講義，歡迎到聽。

潘小磐講 市政局圖書館與學海書樓合辦之「週五國學講座」，在富打老道八十四號冠華園二樓舉行。本星期五(十二日)下午六時至八時，由潘小磐講「古文昧腴」。於過秦論及賈誼傳之後，選講賈誼「弔屈原賦」。賈誼厄於老臣，謫爲長沙王太傅，路過湘水，爲賦以弔屈原，蓋感屈原之身世，與己正相彷彿也。此賦全仿騷體，滿腔怨憤，從筆端生，直是另一屈原，由此亦見賈誼之文學天才。屆時，派發講義，歡迎到聽。

黃兆顯講 學海書樓與香港大會堂合辦之「週末國學講座」，本星期六(十三日)下午二時半至四時，在香港大會堂高座九樓演奏廳舉行。仍由黃兆顯講「清詞」。前週，黃氏講民初之王國維「蝶戀花」及吳梅「翠樓吟」數闋。黃氏稱：觀堂早期讀西方哲學，康德、叔本華之學，故其詞亦多涉哲理。蝶戀花(昨夜夢中)起句從後主來，王氏將其重新整理。以「夢」字「恨」字帶起，下文即沿此打開。「細馬」、「香車」兩者對立，自騎則「細馬」，對方則「香車」，其身分之懸殊，亦可窺得。「對面」，指「香車」言，「人搜指」，寫自己。「搴帷」乃對方，用「似」字「不惜」字，則其用心之真僞可知。上闋夢境，下片即扣住寫夢醒，「陌上」一句是真實，「夢境」二句，言夢中尚且難從，覺後自難相近。「蠟淚」一句，是前面「恨」之具體比喻，結句乃全篇之警策。此詞或有所托，不能僅以艷詞讀之也。「百尺朱樓」一首極具哲理。「百尺朱樓」爲貧婦所居，樓外是行人所在。一感貧、一平凡，一逸、一勞，互爲比對。下片，以「一霎」扭轉。此一霎即風之起時，時間無情，富貴貧賤皆從此老。結二句哀傷，景物外鑠，情動於中。「傷」與「老」互爲作用。「一霎」二句是虛字，「薄情」二句是實情，全篇要旨。以一霎代表永恆，以一隅代表大千，以少數代表全體，可謂極沏入之致。霜質爲曲學大家，詞亦豪宕透闢，高逸不凡。翠樓吟首三句點題目，「故人」二字，以後說兵事及心境。過片昔日京華遊冶，側點題目「京華」二字，「玉京」正點，二句今事與上數句今昔之比對。「人間」以後，激切，結拍怨怒，聲入殺矣！本週，黃氏將續講霜質及呂碧城詞。有講義派發，歡迎到聽。

陳湛銓講 學海書樓主辦之「週日國學講座」，本星期日(七日)下午二時半至四時，在香港大會堂九樓演奏廳舉行，由陳湛銓講呂仲悌與嵇茂齊書。屆時派發講義，歡迎到聽。又當日由下午二時起入座，額滿即止。

學海觀瀾 學海書樓與香港電台合辦之「學海觀瀾」國學廣播節目，逢星期二晚七時十五分至四十五分，在第一台播出，歡迎按時收聽。

大漢文物館藏品 古今名家書畫展覽 今日在大會堂揭幕

大漢文物館之古今名書畫展覽，假香港大會堂高座八樓展覽館，定今日起揭幕，至十一日止，一連四天展出。

該館主人收藏之富，搜羅之勤，向負盛譽；而今屆展出品之古今書畫，大大小小不下千餘幀，古畫之部，從南北朝起以至唐宋固有多件；元明之品，亦達二三十幀；清季及乎近代，益更林林種種。苦稻畢二近齋如：吳昌碩之石鼓文，花卉，齊白石之人物蝦魚；徐悲鴻之馬貓；張大千之山水仕女；溥心畬樓閣山水；高奇峰與潘天壽李苦禪之鷹，各擅勝場。倪墨耕之翎毛人物，任伯年之花卉高士，張書旂之鶴，張善子之獅虎，劉海粟之梅花，李可染之牛，王一亭之人物佛像，吳湖帆之山水，以及徐世昌，于右任之書法等等，難盡錄，全屬精品，不可多得之件。歡迎各界參觀云。

市政局主辦歌劇「弄臣」 來月在大會堂演出三晚 港管弦樂團及雅樂社合唱團合演

威爾第的大型歌劇「弄臣」，將於十二月十九、廿一及廿三晚八時假大會堂音樂廳演出，由市政局主辦。全劇共分三幕，邀得香港管弦樂團及雅樂社合唱團演出。

劇情 這劇是威爾第首齣真正獲得普遍歡迎的大型歌劇。故事情節據人，述說駝背的宮廷弄臣，爲求生計，忍辱附從主人孟都亞公爵，和公爵朝臣，蠻橫無理的怪主意。弄臣一直忍受這種討厭的生活。直至一天：其女潔德，爲公爵所污，他忍無可忍，悲劇性的報復行動由此展開。這劇具有不少威爾第最扣人心弦和感情充沛的歌曲；其中多首精彩動聽的曲調，更舉世知名。包括公爵所唱的「女人善變」，潔德的「親愛的名字」，李果雷陀哀艷的場面，及永遠受歡迎的四重唱。市政局爲演出這齣陣容強大的歌劇，特請石信之返港担任歌劇的音樂總監。石氏生于港，現定居紐約，在國際交響樂和歌劇界的聲譽日隆。

演員 本劇的演出者，計有來自英國與澳洲而享有國際聲譽的演唱家，亦包括本港的精英。男主角李果雷陀由衲庇德飾演，他曾先後出任英國立歌劇團和根德郡歌劇團的首席男中音。負責演唱孟都亞公爵這一突出角色的是紀理格，現爲澳洲歌劇團男高音；他首次在雪梨獻唱時，與鍾修特蘭合演，從此奠定了其首要抒情男高音的地位。演唱潔德一角的青年女高音韓麗意，近在佩斯市與西澳洲歌劇團合作時，曾飾演同一角色，並極受歡迎。男低音羅柏松，去年在市政局所主辦的歌劇「陋室明娟」中演出，獲評論界與大衆好評。這次他特別自英來港，飾演「弄臣」的職業殺手史巴夫。

門票

參與本劇演出的本港演唱者，包括女中音鄭燦芊，她飾演動人的女中音瑪德蓮；而男中音范斌則飾演蒙地隆。鄭燦芊曾在多個音樂會中演唱，甚負盛名。

「弄臣」一劇，由青年導演高德禮執導。他所執導的兩齣市政局歌劇「老柏思春」和「陋室明娟」備受推許。高德禮現任職香港電台，他以獨特的觀點來處理「弄臣」一劇，開創嶄新而蕩氣迴腸的演譯途徑。全劇由賴美蓉負責服裝和佈景設計。她曾在英國及蘇格蘭担任包羅甚廣的專業工作，現在香港中英劇團任設計工作。全劇附有中文字幕，由中文大學陳鈞潤翻譯。是次演出，由盧景文担任策劃兼藝術指導。門票分十元(學生票)、廿元、卅元及五十元，已於大會堂發售。

(將任歌劇「弄臣」音樂總監之石信之小影)

「達摩」(錢慧安筆)(本月八至十一日、在大會堂八樓、由大漢文物館展出)

「雙鴨」(高奇峰筆)(本月八至十一日、在大會堂八樓、由大漢文物館展出)

「柳陰高士」傅抱石筆(本月八至十一日、在大會堂八樓、由大漢文物館展出)

春風畫會同人盛大雅集 並宴賀楊善深老師華誕

春風畫會同人，昨假尖沙咀海城酒樓舉行雅集；並祝楊善深老師華誕。到李時佑、梁樹藩、梁冠倫、潘業、陶樂、蘇錫文、曹志波夫婦、劉研子、勞允淵、李昆祥、湯妙芝、黃為父、容穎祖、鄭少忠、余東漢、張愛華、盧雪兒、李希雯、何康德、何美姿、陳燕萍、鄧玉冰、曾紫琴、白愛麗、高蓮美、楊寶卿、何秉愛、胡凱鉾、楊佐坤、利燕嫻、黃振華、周佩欣、陳淑英、蔡鳳英、劉燎堂、林建華、李元駿、李舜南、劉健成、陳駿文、高勵節、郭燕美、林濤、黃學華、劉偉雄、熊海、余佩、余麗燕、何洵瑤、劉琴、李曉進、崔鑫、周伴娟、李德、李沃泉、楊善深、劉蘭芳夫婦等。赴會人士，多攜有古今名家書畫，到場供衆觀賞。李時佑之張大千敦煌美人，徐悲鴻之馬，倪墨畊之牧馬，各有千秋。蘇錫文之楊善深及趙昂之花卉，及善深之畫馬拉亞山，均極精美。劉偉雄之高劍父及二樵楹聯等；陳駿文張大千人物山水，各擅勝場。但以楊善深之藏品，高氏昆仲合作之蟠子之六隻，最爲妙絕。高劍僧之花卉，據聞爲十二三歲所作，工緻已極。至稱高氏一門三傑，近代名家。既而筵開五席，皆大暢飲；並齊祝楊善深老師壽如松柏，老而彌健。酒過三巡，李時佑董事長，宜佈今夕之讌，由他作東道主；而楊老師各弟子，則謂今夕應由各弟子聯合恭讌楊老師及各位嘉賓，相持不下。結果：李董事長諸各位高足向楊老師決定，各門弟子亦可另訂日期，再讌楊老師也。座上各人，乃齊向李董事長致謝，然後分別散席告退云。

商業 旅遊 商業 搬屋 商業小廣告 每天十元 大字四個 小字卅四個

裝修 油漆 泥水 紙 電 K 880232
裝修20年 力親兄弟 傳呼機H 2688333叫200 或電K 927300陳洽
包通渠廁 水喉渠 浴缸 沙井 改 馮大記 ③646188
藝成裝修 ③924290 造木 油漆 櫃 泥水 ⑤284236洽
專通渠務 港九新界 大小工程 一律歡迎 H 4661351 五五三七
張記裝修 承接 天台 泥水 造木 油漆 電紙 全科 傳呼機 K 793311叫881 即來估價
梳化餐椅 翻新 遠近 工程 請電 興 ○—255192 ○—203280
達成裝修 泥水 做木 鐵器 花架 油漆 鋁質 門窗 水電 大小工程 請電：K 7124251 梁洽
水晶 飛龍水晶 港九新界 K-7570841
打字機 廉讓 IBM 球型 OLYMPIA ADLER FACIT OLIVETTI UNDERWOOD 修理保養 H 236495友 夜510873邦
明泰噴油 專門上門噴油 汽車 寫字枱 夾萬 升降機 工程 包料取價從廉 ③489338
雪櫃翻新 專門上門 九龍 換各國 安裝 修理 冷氣 電K 884416凱旋 港機 服務洽
特平裝修 造木 油漆 鐵器 泥水 鋁質 大小工程 誠實可靠 請電：5-460614洽。
欄河鐵閘 本公司承造大小鐵器 不銹鋼 鋁質 工程 起貨快捷 妥當 ③81386能 秀張生洽 惠顧
翠亨裝修 承接 寫字樓 做木 泥水 油漆 工廠 設計 大小工程 電K 435731洽
龍記裝飾 水電 油漆 造木 間格 鐵器 蓬 全弟兄 班 料靚 工平 日夜 ⑤6561 3613K 855011叫2788洽
承造泥水 砌磚 間格 油漆 牆紙 裝修 鐵器 工程 ③321441叫7174 ⑩3225 81叫1954 成和洽

專改西裝 上海洋服專家 改新裝 靚 趕 取 ⑤7159951 700389 ⑤7116 請到款 遠近
聯合鐵器 鋁門 花架 天台 廠房 鐵閘 蓬 電K 924982 傢俬 大小工程 包建
錦泉裝修 油漆 電器 工程 請電⑤798943 木 牆紙 水電 工程 地氈
能勝燒焊 力安 焊接 搭建 廠房 大小 工程 保電 ⑤41188 陳強
順利裝修 泥水 做木 油漆 防水 廠房 雨棚 ⑤716246洽
東方專影 電器 機照 建築 原大比例 大廈 曬圖 二樓 K 950351
水晶 華盛地板 H 707870
改廚改廁 天面 水喉 八號 四 鐵 九 渠 六 三 ...
冷氣水電 加裝 修理 冷氣 鐵器 建造 天台 屋 大小 工程 ③ 809226和記
修理買賣 電機 雪櫃 冷氣 修理 K 718819
洋服醫院 改長 修舊 翻新 換 ...
裝修改造 做木 泥水 油漆 ...
租賃遊艇 遊艇 出租 直接 平 宏基 傭 特 ③ 7440648
曉記裝修 ...
關仰吾掌相 (勸興風水) 油麻地 七四九 H-七四九九 地 三九 0 室
承接裝修 ...
專門註冊 有限公司 5-772745 5-779373
包通渠廁 沙 水浴 水改 井渠 缸喉渠 ③320241叫 486 妙手渠王
風水名師 ...
專改西裝 ...
大有備貨 行布 廉售 量現 ①60"14½安士斜紋牛仔布 ②44/45"13¾安士破紋牛仔布 ③38/39"51×58羅棉 胚布 有意者請電：0-438145廖先生洽
漏水斜紋 裝修 造木 油漆 泥水 鐵器 鋁質 門窗 玻璃 工程 採用最新防水材料 施工妥善 保用三年 灣仔皇后大道東226號 ⑤-8914039 傳呼機⑤461111-8180

漏水專門 ③757426
墨香齋 精裱古今字畫 文房四寶 各類名畫 名家書法 出售 大角咀 二期 一樓 電話：③-914578
萬能角鋼 窗簾 美路 東方公司 電話③三一七二六八
修理收買 酸枝 收買酸枝 枱椅 花櫈 字畫 銅磁 古舊 什物 ③836362 或 0-22205
清潔地毡 ...
雪櫃冷氣 修理 拆裝 大小冷氣 永明行 H 753027 H 723429
水晶 麗都 麗都清潔公司 K 7435875
水晶 車磨打臘 清潔抹窗 乾洗地氈 立運公司 H 749835 H 724717
文寶齋 裝裱字畫 ...
打字機 專營買賣 精工修理 舊機保用 舊可換新 中環蘇杭街44A地下 (恒利打字機公司) 日H 437326夜H 517034
遊艇租賃 青年中心主辦 K 666427 K 697808
高價收購 酸枝 好爛均合出價特高 ③795643 得勝行 傳呼機③7163888叫462

水晶地板 車磨油水晶及地板翻新和打臘 精工 3-786472請即5-705074 3-787587賜電5-704084 華美水晶地板工程公司
執漏專門 ...
水晶大王 專科 水晶地板車、磨、舊翻新 保用多年 勿貪平因小失大 凡惠顧即送美國名貴吸塵地氈一張 有意電 ③7157239 ③7149044 ③320851叫6986 富都水晶地板工程公司
水晶地板 油漆清潔 料靚價平 絕不取巧 華強公司 ③7112762 ③314381叫2638 3668
莊臣清潔服務社 水晶洗地毡打臘
遠東打臘 K 666809 H 719803 夜 K 714557
買賣修理 打字機 原箱新機價廉 二手 商用 手提 座枱 電動 彌敦道313號五樓 寶來公司③840931
龍騰軒 收購展銷 古字畫 醫安K 308531
尼龍蚊帳 ...

吳晃機器廠 出品 各類 食品 機械 粉蒸動自 機河
乾洗地毡 ...東半島乾洗地毡服務中心 中環⑤491189
通記塑膠袋 印刷廠
膠袋紙袋
餅盒飯盒
太陽清潔服務公司 K-7226085 承接下列大小工程：商業及住宅各類清潔、打臘、抹窗、乾洗地毡、蒸氣噴洗地毡、樓房粉飾、車磨及修補地板、油水晶地板、修補屋頂漏水。各類電器工程港九新界服務
水晶清潔 殺蟲運輸 清理垃圾 抹窗打臘 補拆樓板 張記 5-282941 5-276015
電手動 熱蛋及 捲脚機動 九龍紅磡 ③628149③322035
水晶地板 翻補地板 車磨打臘 K-864181 K-795896 傳呼機K-320031叫7906 夜間電話：3-7173802 翡翠屋水晶地板公司

東南亞私家偵探局 政府註冊·電話K 942979 K 946960 業務：男女跟踪、攝影、姦情証據、秘密錄音証據、失踪、失物、疑騙偵查、樓房租收糾紛、追償貨欵。九龍彌敦道739號金輪大廈電梯按14字（麗聲戲院對面）
鋼寫字櫃 鋼具出品 國泰第一 國泰公司萬宜大廈114室 電話5-231676 分店軒尼詩道三三一號 電話5-722392
美聯私家偵探社 旺角太子道西141號長榮大廈313室恒生樓上 政府註冊 ③812388 ③812389 ③812380
水晶地板 清潔打臘 乾洗地氈 聯安公司 ⑤444221 ⑤441615
遠東私家偵探 政府註冊 絕對保密 ⑤7955983 ⑤7955987 攝影錄音 兒女失踪 假冒商標 離婚證據 失踪調查 解決疑難 香港怡和街1號香港大廈12字E座
追收追債 代客追收空頭支票 工商貨欵 拖賬 捷賬 枯賬 舊賬 (夜晚專用⑤271933) 中環⑤775720

美國巴拿馬財務有限公司 自動續期存款行情

	兩星期	一個月	二個月	三個月	四個月	六個月	一年
港幣利率	11.75%	13.00%	13.25%	13.85%	13.85%	14.00%	14.00%
美元利率	10.25%	12.75%	13.00%	14.00%	14.50%	14.75%	14.75%

香港金鐘道95號統一中心22字樓 電話：5-294311-3

樂聲琴行 ★鋼琴中心★ 獨家代理：德國琴王BLUTHNER, A. HERRMANN, LEGNICA, STEINER 原裝進口名廠鋼琴 原價$10,500 特價6450 歡迎分期 保用十年 香港：中環士丹利街38號 TEL：⑤220449 ⑤224894 軒尼詩道244—246號⑤742740 德輔道西279號⑤468646 九龍：尖沙咀漆咸道123號③692360 亞皆老街120B號③7137968 ③7137662
電閘 搖控 馬達 鐵閘 鋁系 統 捲閘 白鋼 捲閘 元件 工程 中大捲閘工程公司 ☎0-780430 0-794611
一鳴製造廠 電話：3-936613 3-938050 本廠製品精良，準時交貨，專造酒樓、餐廳、會所等不銹鋼傢俬，大量供應，歡迎參觀選購

本報設代收廣告服務處
九龍佐敦道 佐敦道四十四號 西環坊邊地
西環街坊福利會 西環街坊福利會
灣仔軒尼詩道 軒尼詩道244—246二樓
銅鑼灣雲東街 灣仔軒尼詩道九龍文玩公司
筲箕灣道 筲箕灣道42號A地下(文海書局公司)
紅磡馬頭圍道 筲箕灣道42號A地下
牛頭角淘大商場 牛頭角道淘大商場地下36號
何文田亞皆老街 亞皆老街二號地下
九龍美孚新邨 紅磡馬頭圍道208號M地下恒明嘉年號
荃灣衆安街 荃灣衆安街三三四號地下
新界屯門 屯門新墟 美孚新邨第一期吉利徑17A號
新界大埔 大埔墟 新界屯門
新界元朗 元朗 每日下午五時半截稿

樂聲琴行 搬琴 代客 準時 快捷 妥當 ⑤740286⑤468646 ③692360③7137
五洲琴行 特價雙週 朝9晚9，假日朝10晚6 獨家代理TREBEL, VERSI GRAND, EEOISA, SCHOENBERG 及各國名廠鋼琴，由三千餘元至萬餘元，貨色齊備。可免首期，月供百餘元，歡迎舊換新，另有二手鋼琴由千餘元起，外租80元。顧問：鋼琴名家鍾餘蔭碩士 經理：趙崇烈博士 中環：⑤239392 ⑤223211 西環⑤488138(三線) 大減價 大贈送
＊方通鋼椅·設計省位＊ ＊方筍木椅·結構精美＊ ＊酒樓餐廳·最佳選品＊ 崇光企業公司 漆咸道南37號B地下 電話：③694461
英皇私家偵探局 香港大道中二二八號聯業大廈十六樓一五〇一室 電話：5-433780 5-451656 由曾任警界十多年經驗資深警探主理：疑騙損失 保護跟踪 失踪調查 秘密錄音 攝影證據 通姦離婚 分居 外遇 兒女 婚姻 失物 租務 對保 職員 支票 代追 假冒 商標

立誠搬運有限公司 政府註冊 提防假冒 718177 718469 622834 622863 944231 944232
幸運搬運公司 3-707036 3-708019 5-704084 5-705074
永信海陸運輸 各種出入口貨 大小機器工程 各國移民行李 專人代辦手續 快捷妥當 收費公道 電話：⑤411927⑤435616
吉祥搬屋 搬屋專家 小家庭150 3-651749·634114 5-629921·625822
搬運
投資移民 爲子女爲將來 自由民主的多明尼加歡迎您投資置業美金二萬九千元起全家可申請入籍取護照等手續文件合法律師樓簽約領事館公證電話⑤二四壹一五五香港皇后大道中59號友聯銀行大廈1205室

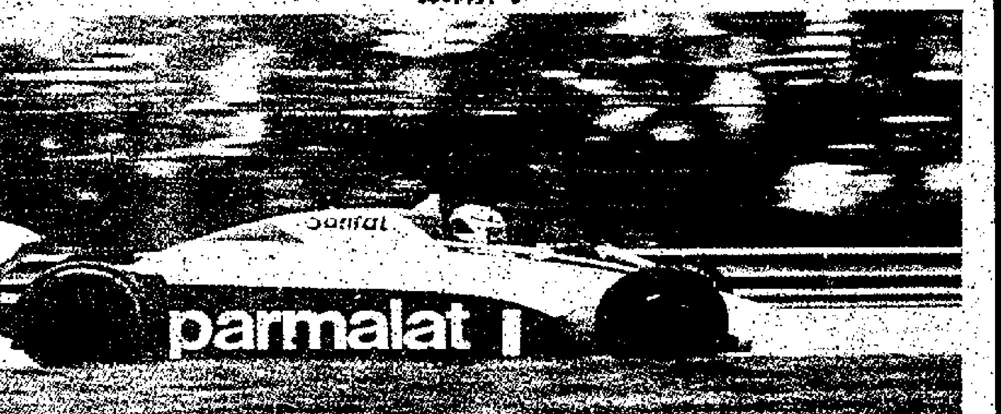
威達旅運 ⑤—422750 ⑤—438324 ★台証80 ★機票650 ★台北四天三晚機票十酒店 795 ★合法百貨包收包退 代售各地廉價機票 中環李寶椿大廈1204室
華僑日報讀者 七海旅行團 本港旅遊·澳門旅遊 台灣旅遊·日本旅遊 韓國旅遊·泰國旅遊 星馬旅遊·菲島旅遊 每週有團出發 廉價機票服務中心 代理各地特廉機票 直接發售歡迎垂詢 專用電話 ☎：5—413083 歡迎社團工廠委託安排行程 香港國際大廈1702室 電話：5-413081
旅遊介紹
亞洲旅運★免費代辦各國特快簽証 免費代訂各地酒店 香港中環德輔道中156—161號通用商業大廈M-4 ⑤440263
台北450 日本680 曼谷450 馬尼拉400 亞庇800 漢城700 星加坡650 大阪950 檳城800 椰加達700 芝加哥1850 夏威夷1200 倫敦1600 巴黎1700 溫哥華1690 三藩市1400 洛杉機1400 紐約1900 澳洲1200 南美2150
★特平美加回港747機票在港付款在本公司美加各地取安全妥當

汽車

逢星期一出版

澳門賽車即將舉行
車隊經費天文數字

・阿爾拔・



一九六〇年，三屆世界冠軍車拉咸爵士(SIR JACK BRABHAM)贏得他的第二個世界冠軍錦標，他的谷把車隊(JOHN COOPER)以兩部車出賽，全年經費僅需五十萬港元。

一九八二年蓮花車隊(LOSUS)也是以兩部車出賽，預算用於運輸，旅費及酒店住宿也要三五零萬港元。現時的一級方程式賽車隊可以分為三大類。車廠支持的車隊，例如咸飽(RENAULT)，法拉利(FERRARI)，得寶(TALBOT)，愛快羅密歐(ALFA-ROMEO)。各隊每年的經費約為一點二億港元。另一組有實力競爭錦標的車隊，例如百拉咸(BRABHAM)，威廉士(WILLIAMS)，麥拉倫(MC LAREN)，蓮花等等，各隊每年的經費約為六千萬港元。其他車隊的經費也不少，約為五百萬港元至十四萬港元。

寶馬車廠(BMW)為爭取世界冠軍，提供渦輪增壓引擎給予百拉咸車隊。一九八二年的南非大賽，百拉咸車隊只以一輛賽車配上寶馬引擎，另一輛仍然使用福特引擎。但寶馬車廠共運來十七台引擎，一隊使用福特引擎的車隊，一般擁有十五台引擎，但並不要全部付款，每台引擎只需五萬港元按金。若果一切操作正常，一台引擎可以行駛八〇〇千米才大修，每次大修需要四萬港元。

引擎的性能及耐力決定一場賽事的錦標。一些財政較差的車隊往往付不起買新引擎的金錢，只好向其他車隊買二手引擎。因此，這些窮車隊雖有好成績。法拉利車隊能夠以耐戰力稱霸，與他們的經費有關。每場賽事後，引擎必然大修一次，每次必換上新的活塞連桿，而每場比賽換上一條新曲軸。

十年前的賽車隊，整個組織以賽車隊員本身為中心，全部只有二十多人。每場比賽差不多全部人投入賽車場，只留下兩三個人看守基地。今天的車隊已有自己的車廠，威廉士車隊更自己擁有一條風洞。全部員工共九十多人，而且對外方面有公關公司負責一切。每場比賽，同樣是二十多人投入賽車場，餘下的五十多人為下一場比賽而忙碌。威龍車隊的員工人數更接近二〇〇人。每場比賽，穿制服的機械員也有二十多人。

很多車隊的負責人也感覺到財政的壓力，他們認為法拉利，威龍等車廠隊伍帶來這個惡果。雖然車廠隊伍擁有龐大的人力，物力和金錢，理應壓倒其他私人車隊，但事實並不如此。理由很簡單，車廠有一定的行政程序，往往阻慢工作效率。有時，私人車隊只需一星期便做到的事情，車廠隊伍需時數月。

道文車廠(TOLEMAN)，一九八〇年勢如破竹，輕取歐洲二級方程式錦標。一九八一年該車隊決定參加一級方程式格蘭披治大賽，一九八〇年，該車隊只有十六位員工，經費二十四萬港元。一九八一年，該車隊經費增至八千萬港元，人手增至四十一人，另有六位BRIAN HART引擎的工程師。以他們這般結構，也屢次被擠出正式比賽。

美國本土的印第式大賽也受到通貨膨脹的影響。一九六〇年，一枚車隊只需要三十萬港元便可以參加全年各場賽事。一九八二年，三十萬僅足夠購買一台福特高士華渦輪增壓引擎(FORD COSWORTH TURBO)。

當年，車隊只需要一位有胆色的快車手，一位好的機械員，用六萬港元買一輛WATSON賽車。WATSON賽車曾贏得一九五六，一九五九，一九六〇，一九六一，一九六二，一九六三和一九六四的印第大賽錦標。一台OFFENHAUSER引擎只售六萬港元。

現今的美國印第式大賽很多隊伍每年花千百萬元自己設計賽車車身，例如：ROGER PENSKE，PAT PATRICK，DAN GURNEY，JIM HALL，BOBBY HILL IN，WATSON等等。一些車隊大量生產賽車，出售予其他車隊以減輕自己的負担，一輛未裝嵌的EAGLE售價五十萬港元，完整裝嵌好的賽車售價七十五萬港元。MARCH較便宜，裝嵌好的賽車只售六十五萬港元，以上售價不包括引擎在內。練習時撞毀部份車身，零件價錢也不便宜，賽車手的駕駛艙售價十萬至二十萬港元，車頭約為二萬港元，車尾貴得多，約為四十萬港元至十萬港元。只是一隻尾翼也要一萬港元。不要忘記一隻合金車輪售價是七千港元。很多車隊都有二手賽車出售，但也不便宜，最低總亦要三十萬港元。

有實力的車隊一般都有自己的車廠。賽車場上修理賽車的工作要多位專門技工分工合作。一位對玻璃纖維有認識的工人負責修補車身，一個負責懸掛，一個負責引擎，其餘多位技術人員負責其他維修工作。

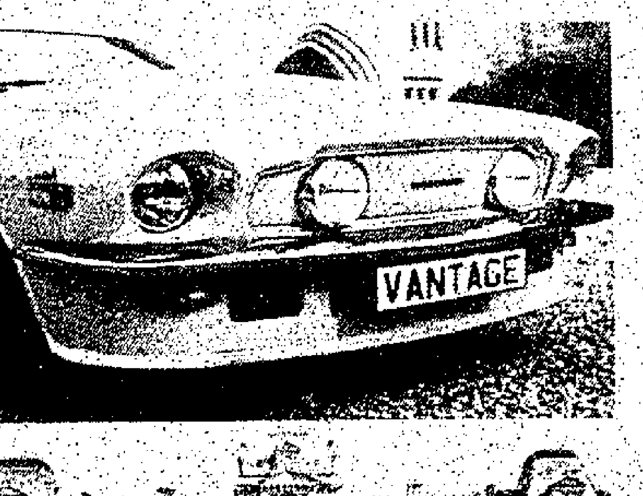
美國的比賽，旅費較便宜。一般車隊利用十八輪的大卡車負責運輸。一輛這樣的大卡車售價也要三十萬港元。

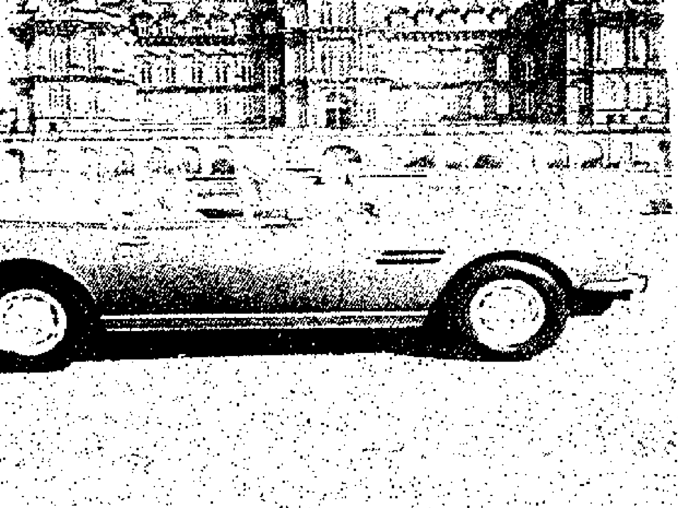
賽車是一項以男性為主的運動，間中亦有女士參加。一九七七年，JANET GUTHRIE是歷史上第一位女士獲得參加印第五〇〇哩大賽，當年她已三十九歲了。練習成績是時速三〇五千米，三十三輛賽車中排名第二十六，出賽僅三十七圈。一九七八年，她以平均時速三〇八千米排第十五位，賽畢全程，全場第八名，一九七九年，第三度出賽，可惜僅一圈後便退出。

一九八二年，香港德利車隊有意讓第二位女士參加印第五〇〇哩大賽。葉德利先生買一輛EAGLE賽車配上高士萬引擎，聘請DESIRE WILSON出賽。印第大賽於五月三十日舉行，但跑道於五月九日已開始讓賽車練習，以後的星期六作正式計時。

德利車隊僅有一輛賽車和三台引擎，再後有其他後備零件。練習時，變速箱多次發生毛病，只能搶修，繼續下去。非計時練習，DESIRE WILSON曾創下最快時速三一二千米。但每次正式計時均發生機械故障，特別引擎損壞。很快三台引擎已完全損壞不能支持下去，車隊只好向別的車隊買引擎，五月二十四日最後一次計時練習，第六台引擎也支持不來。德利車隊只好悲痛地退出。一八〇萬港元引擎，七十五萬元車身，加上其他花費及精神，結果是個空。

英國伯明罕車展
兩款名車獲大獎





在將近英國伯明罕舉行的NEC汽車展覽中，兩款名車備受好評，且獲得兩項獎牌。

在大會舉行的車身設計比賽中，附圖的開蓬車分別參加跑車組和房車組角逐結果奪得金牌和銀牌，該兩款得獎名車，均在車身噴上獨創耀眼的「健綠」色。

這次車身設計比賽，乃由英國車身及汽車製造商協會主辦。

飛虎車手捲土重來
角逐澳門東望洋盃

一年一度之澳門格蘭披治大賽車即將舉行，去屆曾在東望洋盃普通車第三組賽車中奪得第一名的飛虎航空公司職員李米西，今年再接觸參加角逐，準備再締佳績。

李氏為世界最大規模的空中貨運公司——飛虎航空公司系統計劃發展部董事，他又是一位業餘賽車好手，去年曾贏得美國加州跑車會大賽冠軍，又在南大平洋賽事中名列第二，此次挾其過去驕人的戰績參加澳門東望洋賽車，是該賽事中奪標呼聲甚高的車手之一。

圖為李米西先生

旅遊介紹　專欄廣告

方便讀者　選擇旅遊

台証
九天出証 $ 75
洽購台北物業免費安排參觀
新年加班團開始接受報名
台北酒店四天單人房 $ 250

台灣亞里山九天豪華團	$ 2100
泰國七天豪華團	$ 1950
泰國清邁八天豪華團	$ 2350
星馬七天豪華團	$ 2750
韓日八天豪華團	$ 3690
韓國四天豪華團	$ 2350
聖誕台北四天超級豪華團	$ 1490
聖誕台灣環島超級豪華團	$ 2090

（12月24、25日出發）
香港旅遊機構　九龍彌敦道335號17FB　3-304605　3-304513　3-304780

全港首創超值韓國皇帝遊
遍遊漢城華克山莊，景福宮，民族村國立博物館等名勝古道。
＊免費參加韓國傳統帝皇之佞生宴
＊免費享用滋陰補身之敬品人參雞
＊免費提供豐富多彩之夜生活資料
四天 $ 2350（全程單人房）
★名額限定　報名從速★　★專人帶隊天天出發★
住宿：韓國最大最豪華之巴喇沙，總統，瑞鎖大酒店
文華旅遊：香港德輔道中127-131號有餘大廈1603室。電話：⑤-420720（六線）

韓日、台七天渡假團
本公司首創經濟旅遊團，往韓、日、台帶合法百貨，包收包退，專人帶隊，團團獨立，旅遊兼賺錢，日昇有保障。
逢二、四、六出發
台灣團豪華旅行團出發，可帶合法百貨，一樣賺數多。　新春及聖誕節現開始接受報名：
日昇旅遊貿易公司　③-317686　③-316019
地址：九龍彌敦道582-592號信和中心706BC室

消費者喜訊！
麒麟飯店贊助
決不謀取暴利
決不加價
旅遊大衆化！
保証質素超值

台北麒麟假期
（四天三晚）（包機票、食宿、及旅遊節目）
HK$ 1199
（1）香港—桃園—中正機場—台北
（2）烏來—故宮—忠烈祠—陽明山
（3）台北—中正紀念堂—六福村
（4）台北—香港

超鵬旅行社	偉漢旅行社	旅運佳旅遊企業	新達旅行社
K671091	K944251	H739228	H447821

快意　快意旅遊　穩健雄厚　3-678926
機票：台灣$ 720　台証$ 90
台灣特價團　$ 1,650　一程內陸機　24-25出發
尖沙咀漆咸園2-4號金時商業大廈204室

台灣地產參觀團
本公司委任第一屆T.H.E.台灣房地產之代理權，各類樓宇遍佈台北、高雄等地
時間：四天三晚　機票六十天有效，可特留台北
費用：HK$1,400
日期：逢星期五出發
行程：來回飛機，早機去，晚機返，住宿豪華大飯店，豐富早午晚餐，享華夜總會，時接機送機，專人帶隊講解
附註：凡經本公司經旅洽購成交者，費用全免，本集團台灣之關係機構代辦申請定居手續及經理收租等
彌敦道655號胡社生行912室

一心旅行社有限公司　3-969174　5-213223　5-258202

台灣專線
四天$ 1350七天$ 1800
八天$ 1950九天$ 2150
一心華航假期
＊回程飛機／花蓮
＊多次豪華夜總會
＊全部一流觀光酒店
＊遍遊全台灣名勝
加班團：
聖誕新年，加班團現已開始接受報名凡參加本公司各線旅行團皆一律減收$ 100
德輔道中環球商場207室

唯一臨淡水河與西門町之國際觀光旅館衷心歡迎你的蒞臨
世紀大飯店　Century Plaza Hotel
中華民國　台灣省　台北市峨嵋街132號　電話：(02)3113131　TELEX: 11609TAIPEI
開業十週年及重新裝修竣工暨與香港法德旅運有限公司簽訂港澳區代理誌慶特別免費招待港澳僑胞住宿一天。
本飯店是台北市西門町區內唯一符合國際觀光級大飯店，設備豪華、舒適之房間達二百餘間，房房有窗，可眺望淡水河美麗景色，附設金龍廳夜總會，群星酒廊、麗池西餐廳、咖啡座，職員彬彬有禮。距購物中心僅數步之遙，旺中帶靜，收費廉宜，乃回國探親、旅遊、渡假、商務最佳之理想居停。訂房請與本飯店港澳區代理商接洽。
法德旅運有限公司
九龍彌敦道375號金勳大廈11字11室　3-302251
香港大道中35號商業大廈505室　5-249159

得其利　招牌響噹！噹！
老做招台牌証　靠講信真譽實
台證　三晚四日酒店—特平　台北機票—廉價
百貨　往台灣可帶合法
世界各地廉價機票
總店旺角彌敦道607新興大廈1817室 電梯18字　電話：③301275　③849562　③859555
分店中環永吉街12號利商場2樓8室⑤413674
自置樓宇地址不變僅此兩間老招牌其他是偽冒

海明威旅運　3-958807・3-958547
台灣百貨
賺機票
★四天三晚單人房　來回機票包接送　920　天天出發
★台灣七天旅行團 1490
★韓、日台機票 1350
旺角彌敦道655號胡社生行801室

覺士旅遊　③950430　③965402
九龍旺角彌敦道720號家樂樓三樓C座
中山溫泉兩天 $398
惠州、西湖兩天 $198
東莞、太平、橫崗水庫 $270
兩天豪華團，逢星期六出發，冷氣豪華直通巴士來回，住雙人冷氣套房，享用豐富膳食。特設眞槍實彈射擊。
歡迎同業查詢

曼谷PALACE皇宮大酒店連早餐　每日$ 200
漢城樂天大酒店　每日$ 280 連接送凱悅　每日$ 230
同業社團價錢另議，第一，麒麟每日85連接機
美國　加拿大　澳洲　南美　特平機票
四海旅行社
尖沙咀河內道3-4號世紀商業大廈10樓B座　3722 6112
九龍彌敦道525號寶寧大廈A座20樓　3300297
香港中環德輔道中40號通明大廈1203室　5232065

中西旅行社　③687211-4　③670877
特平世界各地機票

台北	650	洛杉磯	1850	紐約	2500
曼谷	950	三藩市	1850	倫敦	1880
清邁	1350	夏威夷	1690	巴黎	1880
星馬	1350	溫哥華	2400	荷蘭	1880
檳城	1650	多倫多	3000	西德	2400
東京	1090	菲律賓	980	澳洲	1850
大阪	1200	星馬泰	1450	南美	3800
韓國	1300	韓日台	1790	中東	2400

尖沙咀北京道69號環球商業大廈503室(凱悅酒店對面)

泰航假期　Thai Holidays
高級遊覽團　與君共渡好時光
曼谷　芭提雅　六天1800　星期三、五、六、日出發
韓國華克山莊漢城　四天2350　星期三、五、六、日出發
韓國特惠酒店　四天三晚600起
台灣阿里山花蓮　七天1890　四天1350　天天出發
台北世紀大飯店　單人房150　雙人房180
法德旅運　九龍彌敦道375號金勳大廈11字11室　3-302251　香港大道中35號商業大廈505室　5-249159

澳門—石景山　中山兩天遊
鮑翅餐
紅燒大鮑翅
鮮菇滑蝦仁
雪菜銀芽三絲
合時生菜
逢星期六上午出發
成人港幣499
小童港幣399
TRINIDAD
千里達旅遊(香港)有限公司敬約
中環畢打街中建大廈四樓四三五室
電話：(五)-二二六二六四-五

瑞興旅遊　③816528　③816629
北京九天火車團$1680航空團$ 2990
丹霞山/七星岩、廣州、從化　四天$ 560 逢一、四、六出發　五天$ 680 逢一、三、五出發
惠州、西湖、羅浮山　二天$ 200 逢星期六住豪華套房　三天$ 300 逢星期五免費溫泉浴
中山、石景山、溫泉二天　聖誕加班12月25、26、27　逢六$ 510 天天出發$ 410
住宿新落成中山溫泉賓館及石景山大酒店全部雙人豪華套房
西瀝／小梅沙燒烤渡假團　豪華團$ 130 豪華組$ 260　冷氣渡假屋 $ 195
逢週六下午，歡迎社團包團，可自定日期、行程、特價優待
平價機票　特快台証　各地旅遊　酒店定房
九龍彌敦道747號金都商場三樓324室(大大公司對面)
朝十晚九電話：③816528　③816629(假日辦公)

美麗寶島　美麗寶島旅遊機構
台証60
全台灣高級遊1598
財神大酒店內陸機往花蓮豪華夜總會　阿里山特級1798台北四天團1198
泰國曼谷芭堤雅遊1498
芭堤雅麗晶大酒店多晚夜總會逢星期五出發　清邁八天團1898　曼谷六天團1698
馬星雲頂豪華遊2598
雲頂高原大酒店阿波羅夜總會逢期三出發　檳城七天團2698　泰馬星九天團2998
韓國漢城逍遙遊2098
萬茂斯大酒店佞生宴皇帝餐逢星期五出發　韓國五天團2298　曼谷七天團2298
日本本州超級遊2998
太陽城太子酒店美加多夜總會逢星期四、六、日　韓日八天團逢星期六
台北機票十酒店799

全星馬泰

星馬(聖陶沙島 雲頂高原) 七天 $2750
星馬(關丹東岸) 七天 $2750
星馬泰 十天 $3350 十一天 $3550
全泰馬星(清邁 檳城) 十二天 $3750
清邁四天 $2000 清邁八天 $2300
芭堤雅四天 $1800 曼谷七天 $1950
布吉島七天 $1800 (雙程內陸機)
天天出發＊獨家主辦
星馬旅行社有限公司
獨家主辦・專綫服務・分社直營
5-444644
3-322301
詳情或請向各大旅行社查詢

日本本州

日本本州

八天豪華團 $3100
乘搭國泰三星豪華客機
・直航大坂，東京晚機返港・
逢星期二、四、六、日出發
本團成本全港最高：
(1)本港日本團選用國泰航機者甚少，原因是國泰機票最貴，但物有所值，國泰航機為旅遊日本最高級航機，直航大坂，東京晚機返港，足八天行程且國泰航機每日三班豪華三星客機由東京返港，甚為方便
(2)東京住最豪華京王大酒店(KIEO PLAZA)
(3)獨家住富士山山中湖大酒店
(4)美加多夜總會、子彈火車，停台北不另收費
(5)增加節目：全港最豐富，暢遊富士噏遊樂場(全日本最大)，日光鬼怒川，寶塚日劇歌舞夜總會，水中芭蕾舞，東芝科學館，日本NHK電視台淺草等
節目最豐富，暢遊東京、大阪、箱根、京都、奈良富士山、名古屋、日光、西陣織、美加多夜總會、富士噏樂園(全日本最大廸士尼樂園)，白絲瀑布，濱名湖、山中湖、新幹線(子彈火車)，豐島園
九州鹿兒島八天豪華遊 $3190
北海道七天豪華團 $3590

韓國全九州鹿兒島聯遊

最佳行程＊全港獨有
韓國全九州鹿兒島
全港最高級豪華聯遊
八天 $3390 九天 $3600
逢星期一、三、五、日出發(華航早機)
韓國人參燉鷄，多晚豪華夜總會
暢遊韓國、華克山莊賭城、日本九州、福岡、別府鹿兒島、櫻島火山、阿蘇火山、熊本城、長崎島、血池地獄、宮崎、指宿、霧島神宮、仙人掌公園。
住宿：漢城凱悅大酒店、華克山莊大酒店、九州杉乃井、指宿觀光及新大谷等豪華大酒店
(回程可停留台北，不另收費)
先遊韓國、再遊全九州
漢城——九州福岡乘搭飛機僅一小時，"魚與熊掌，我們都有"既遊韓國，亦遊全九州鹿兒島，節目最豐富，較其他純粹九州團精彩得多，歡迎詳加比較
韓國龍平大雪山滑雪團五天 $2600
逢星期一出發(乘搭華航早機)
暢遊：漢城、自然農莊、民俗村、臨津閣、華克山莊、龍平大關嶺大雪山(參加滑雪訓練節目)
住宿：全程一流大酒店、漢城凱悅、華克山莊喜來登、龍平大酒店

美加歐洲

觀光團高級豪華＊探親團妥善安排
乘中華747SP豪華客機(回程可延期返港)
遍遊：夏威夷、珍珠港、洛杉機、廸斯尼樂園、紐約拉斯維加斯賭城、三藩市、金門橋、荷里活環球片場華盛頓國府、加拿大溫哥華、多倫多、尼加拉瓜瀑布
全程一流大酒店・多晚豪華夜總會

1.美國西岸八天觀光/探親團	$6990
2.美國西岸賭城十天豪華觀光團	$8290
3.美加西岸十一天豪華觀光團	$9990
4.美加東西岸十六天大聯遊	$14990
5.歐洲十三天特選渡假團	$7880
6.歐洲十六天逍遙渡假團	$9880
7.歐洲廿一天觀覽渡假團	$12880

逢星期一、三、六出發
聖誕節 20/12 22/12 25/12 春節 9/2 14/2
獨家主辦、本社專業領隊帶足全程
專綫電話：
5-211411
3-676111

中外旅行社 3-699327

中南歐精選遊
羅馬 法國
蒙地 卡羅
西班牙 葡萄牙
全程十五天
出發日期：12月20日
九龍尖沙咀彌敦道東英大廈207室

WTS 獲加旅遊有限公司 3-948142

台灣四天團 $1350
天天出發
日本六天團 $2600
逢星期五出發
星馬七天團 $2750
逢星期三、六、日出發
代理各大航空公司機票，代簽各地旅遊快證
彌敦道748號A始創行803室

歐美 3-818251(四線)(大大百貨對面)

旺角彌敦道745號金都中心7樓E

台北	630	馬尼拉	620	紐約	2500
曼谷	890	韓日台	1790	倫敦	1760
日本	1070	馬星泰	1300	德國	1880
漢城	1280	夏威夷	1680	巴黎	1760
大阪	1180	三藩市	1830	羅馬	1880
印尼	1880	洛杉磯	1830	荷蘭	1880
檳城	1500	溫哥華	2250	雪梨	2100

特快台證 $120
各地特快簽證・平機票

佳寧旅業

旅遊企業化 佳寧第一家
日本(本州)八天$3100／九天3350／六天$2600
日本(北海道本州)七天$3488 韓日九天$3688
泰國七天$1950／八天$2100 韓國四天$2350
菲律賓七天$1933／2088 清邁八天$2300
星馬(檳城)七天$2750 台灣八天$1950
馬星(檳城)泰十一天$3588
★金鐘站海富商場5-287051 5-287061★金卡佛大廈5-212215 5-256387★星光行3-662668 3-7216181★帝苑酒店3-7215461 ★美安保安公司3-7442282 3-7434738★本港旅遊專線電話：3-7227738 ★機票專線電話：5-298189
假日及公眾假期照常辦公

長城中國旅遊服務社

電話：3-930256 3-915327
北 京
七天航空團 $2790 逢星期二
八天火車團 $1690 逢星期一
北京南京上海杭州 $3590起
逢星期一、二出發
北京南京無錫蘇州上海杭州
十三天直航豪華團 $4888
9月12，27日 10月7，19日
旺角亞皆老街16號旺角商業大廈2103室

TL 豐利 5-215191

澳洲8天或自由探親團 $4000
美加西岸9/12天 $7699
日本本州或鹿兒島8天 $3100
曼谷芭堤雅6天 $1800
台灣環島7天 $1800
代辦各地廉價機票，酒店訂房及各地簽證等服務
香港皇后大道中65號友聯銀行大廈1205室

中西旅行社 3-687211 3-670877

菲航假期	全泰國
碧瑤、大富郡、百島流	清邁、曼谷、芭堤雅
六天 $1788	六天 $1688
七天 $1888	七天 $1788
逢一、三、六、日出發	逢二、三、四、六出發

韓國 四天豪華團 只收$2199 逢一、三、五、六出發
・暢遊漢城、仁川、板門店、華克山莊
・住華克山莊、喜來登、巴喇沙大酒店
・早機出發、晚機返港、足四天行程
尖沙咀北京道69號環球大廈503室 凱悅酒店側

司諾 3-677450 3-678734 3-696729

機票部專線 3-7216171

新航夏威夷假期渡假逍遙遊	$3390起	每天均可出發
新航美洲假期東西岸豪華遊	$6089起	星期一四六日
西北美加東西岸探親精華遊	$6995起	星期一三六日
日航天地夏威夷美加豪華遊	$7750起	星期二五六日
法航歐洲中南歐高級精華遊	$6995起	星期三五六
新航歐洲假期中南歐豪華遊	$6280起	星期三四六日
澳航澳洲紐西蘭高級精華遊	$6695起	星期一四五
日本九本州聯遊8天豪華團	$3390起	星期四六
韓航日本本州韓國8天遊覽	$3680起	星期五六
韓國漢城板門店4天豪華團	$2350起	星期三五六日

優待本報讀者 凡持本廣告報名 可獲特價優待 美加歐澳團減收$200 東南亞各線團減收$100
尖沙咀彌敦道100號中英大廈1105室

康年旅行團有限公司 5-257148 3-910348-0

中華民國觀光局指定台北市甲種旅行社聯絡組合
台灣 阿里山九天 $2100
溪頭七天 $1800
(代辦台証、參團只收$5)

韓國四天	泰國 曼谷 芭堤雅	馬星 雲頂 檳城
單人房 $2350	六天 $1800	七天 $2750
一三五六日出發	七天 $1950	全程包食宿
代訂台北單人房每晚只收$50	七天清邁2150	

香港皇后大道中14號大豐行1007室
九龍彌敦道655號胡社生行811室
九龍公司假日照常辦公

新達旅行社 5-447301 5-447821

聖誕節台灣環島超級豪華團	$2090	12月24,25日出發
聖誕節台北四天超級豪華團	$1490	12月24,25日出發
台北四天渡假觀光團	$1199	逢星期五出發
台灣澎湖五天精選豪華團	$1688	逢星期五出發
台灣環島七天；八天豪華團	$1800起	逢1,6,日出發
日本本州6天豪華遊	$2690	(逢星期二出發)
北九州漢城海陸空8天遊	$3880	(回程可停台北，不另收費)
曼谷芭堤雅6天7天豪華團	$1880	逢6,日出發
韓國板門店4,5日精華遊	$2350	逢1,3,5,6,日出發

代辦酒店十機票 天天出發
代辦台證 加簽 快捷妥當
中環李寶椿大廈830室

中大旅遊 H-431331-3

中山溫泉、石岐、石景山	中山、江門、新會
二天 $418	三天 $520
天天出發	逢星期五出發
順德、西樵、中山	惠州、湯泉
三天 $520	兩天 $290
逢星期五出發	逢星期六出發

代訂國內及各地酒館、機票、簽證
德輔道中185－195號李寶椿大廈103室

UTC 寶通 3-910377 3-969861

台灣渡假團	台灣豪華團
四天 $1350	八天 $1950
天天出發	逢週一、六出發
曼谷芭堤雅	韓國豪華團
七天 $1850	四天 $2350
逢二、六出發	逢週六、日出發

台灣急證160泰證100美加廉價機票
台北機票十酒店十接送$950天天出發
旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

Lake Toba 綠洲遊覽公司 5-227063 5-268020

專人代辦護照C.I.印尼簽證
世界各地旅遊快證廉價機票

印尼(椰加達・萬隆峇里島)	$3190
星馬泰十二天	$3590
星馬(檳城)七天	$2659
泰國七天	$1720
台灣八天	$2050
日本八天	$3190
菲律賓七天	$1750

各地機票十酒店

金門 3-319151

即運輸署樓上
旺角登打士街56號頂裕商業大廈1010室
平價機票市場

星馬	$1300	馬尼拉	$1100	紐約	$2700
泰國	$950	韓日台	$1790	倫敦	$1800
東京	$1090	星馬泰	$1350	德國	$1880
漢城	$1350	三藩市	$1900	巴黎	$1880
大阪	$1250	羅省	$1900	羅馬	$1880
檳城	$1480	溫哥華	$2300	荷蘭	$1880
台北	$650	多倫多	$3000	澳洲	$2700

特快台證十次全套 $50
星馬泰簽證 $80

富華 3-881591 3-321247

丹霞山專綫
參加人數最多・出發日期最密
盡賞粵北風光，丹霞三層獨特風景區，錦江兩岸奇峯林立，千四年歷史南華寺，保存慧能肉身，韶關住韓家賓館，廣州住綠湖賓館。
小桂林專綫
獨家主辦・遍尋廣東岩洞精華
暢遊又稱小桂林，有凌霄岩、龍宮岩、崆峒岩等著名岩洞肇慶七星岩七座岩洞各具特色，新興住中旅社，星湖住松濤賓館，廣州住白雲賓館。
逢週一、三、四、五、六出發
四天 $588
五天(加往從化一天) $728
旺角荷李活購物中心1樓10號

百福旅遊有限公司 5-259241 10線 3-670091 3線

北海道七天
$3590
逢星期五出發
(回程可經台北)
香港德輔道中45號永隆銀行大廈13字樓
九龍彌敦道美麗華酒店商場G114

WONG'S TOUR 環通旅行社 5-765017(兩線) 5-765035 5-776685 營業時間 ... 6PM

專辦特快 台證 $95 十天 泰證 $80 四天
代訂世界各地酒店
台北：一樂園 $70 星加坡：亞洲 $140
曼谷：文華 $140 漢城：花園 $100

泰國六天	$1808	台北四天	$1358
泰馬星九天	$3158	本州七天	$2858
韓國西天	$2358	菲島六天	$1738
美國七天	$3388	歐洲十天	$6188

銅鑼灣渣甸街45號人人商廈4字樓 吉利市隔鄰

多來美旅運 假日照常 3-323661-6 5-216132-4

菲律賓碧瑤百島7天	$1840
曼谷芭堤雅桂河橋7天	$1800
台灣環島7天	$1800
馬星檳城7天	$2750
日本本州8天	$3100
夏威夷檀香山7天	$3990
新航美州西岸9天	$6890
澳航澳洲精華遊8天	$6690
法航歐洲地中海12天	$6990

代訂世界各地酒店廉價機票特快簽證
九龍彌敦道343號永安商業大廈1301室
香港德輔道中19號環球商場303室

德祥旅行社有限公司

具十八年歷史 責任信與卓著

中山溫泉兩天遊	$405／$485
北京七天直航	$3280
華東十天直航	$3180
桂林陽朔直航	$1480／$1680
漢城四天遊	$2350
漢城、慶州、釜山五天遊	$2600
菲律賓、碧瑤、蘇碧灣七天遊	$1860
日本本州或九州八天遊本	$3100

辦理國內外簽證，代訂世界各地酒店及機票
中國旅行部 3-699776
海外旅遊部 3-664203
九龍尖沙咀金巴利道廿五號長利商業大廈3字樓

堅城旅遊 5-8917118 3-316162

中國西南直航遊覽
昆明・成都・長江三峽
十四天 $3980 逢星期六出發
昆明石林直航團
$2280起
香港告羅士打道369號103室，九龍好旺角中心135室

百佳旅運有限公司 5-752633-4線 5-750055-2線

日航8天歐陸假期	HK$6989
澳洲8天精華遊	HK$6995
新航美洲西岸8天觀光團	HK$7189
歐洲來回平價機票	HK$3900起

代辦世界各地廉價機票、酒店及簽證
香港軒尼詩道458-468號金聯商業中心1903室

通達利旅行社 H-431012 H-435871

桂林
航空四天團 $1190
直航五天團 $1490
(逢週三、四、六出發)

韶關、丹霞山、南華寺四天團	$530
星湖、鼎湖、廣州四天團	$500
從化、廣州三天團	$420
星湖、鼎湖、從化五天團	$650

香港德輔道中130號大生銀行大廈403室

安全 5-222822 5-222851 5-222300

中環域多利皇后街利隆大廈203室
雙十台北機票(天天有位)
台北酒店房總滙

	三晚單人房	三晚雙人房
財神	$690	$900
希爾頓	$840	$930
來來香格里拉	$1100	$1250
三普、國聯	$450	$510
嘉年華	$390	$420
天成、一樂園	$360	$390
麒麟	$270	$300
奧林匹克	$300	$330
第一	$250	$360
太平洋	$180	$240

其他各飯店價錢請致電查詢
代辦各地簽證、住宿酒店

星馬

中環德輔道中141號國際大廈16字 5-444644 3-322301 旺角彌敦道582號信和中心10字
星馬七天 $2750
星馬泰 $2990起
(天天出發)
遍遊吉隆坡、檳城、怡保、太平湖、雲頂洞、黑風洞、雲頂高原、清眞寺、國家博物院、精武山、英雄紀念碑星加坡、蛇廟、聖陶沙島、牛車水、馬留山、極樂寺。
星馬泰特快簽証・平價機票

康泰

中環大道中31號陸海通大廈6字
中環德輔道中環際大廈1601室
尖沙咀彌敦道23號瑞光大廈11字
旺角彌敦道636號銀行中心20字
旺角彌敦道582號信和中心1002室

日本本州	全台灣	泰國曼谷
八天 $3100	華航雙程內陸機	泰航直航清邁
乘搭國泰	五天 $1650	四天 $1800
直航大坂	七天 $1990	七天 $1950
東京返港	九天 $2290	八天 $2300

天天出發 乘搭最高級航機
5-211411 5-444644 3-676111 3-305207 3-322301

榮泰 3-944255

全韓國
漢城、慶州、釜山
全程五天特價 $2600
＊點只觀光漢城咁簡單＊ 再遊咁囉最佳選擇
全港首創第一家主辦，現重新再安排最佳行程
＊免費招待民族傳統豪華型皇帝式"伎生饗宴"陪酒共娛。
＊遍遊漢城、大皇宮、景福宮、仁政殿、昌德宮、博物館、民族村、古都慶州、石窟庵、佛國寺、天馬塚、皇陵、海段勝地普門湖、釜山海岸、龍頭山公園、聯合國軍人紀念墓地、戰爭博物館、華克山莊賭場(足五天行程，回程可停台北，專人領隊)
旺角彌敦道721—5號華比銀行大廈1301室

請向各大旅行社或菲律賓航空公司查詢

菲航假期
$1899起
聖誕期間決不加價
菲航機票十麗晶酒店住宿四日三晚
HK$1600 天天出發

日本本州假期

本州7/9天豪華團
逢星期三、日出發 $2850起
★行程遍遊本州各大名勝，節目全港最豐富。
★乘加航747客機，早機去，晚機返。
★全程採用冷氣豪華遊覽車，膳宿上乘，保證超值享受，歡迎比較。
請與各大旅行社報名查詢

永達 3-679161至0 3-660249至0

布吉曼谷豪華遊	韓國四、五天遊
天天出發	天天出發

代辦各國簽證・特價機票

星馬豪華團	菲航七天
天天出發	逢三、五、六、日出發

尖沙咀彌敦道92號8樓B2 頂好酒家樓上

東方 3-323410 3-323419

旺角登打士街家樂商場1樓43室

從化、新興、寧灣、星湖、廣州 逢一三四五六	四天	$580
	五天	$720
從化、韶關、丹霞、南華寺 逢一三四五六	四天	$720
	五天	$720
石景山、中山溫泉 逢二四六	二天	$400
深圳西瀝水庫 逢週六・8人冷氣房／雙人冷氣賓房	二天	$260
		$190
惠州西湖專綫 逢週五六	二天	$200
	三天	$300
小梅沙海濱遊水渡假團 天天出發 冷氣房		$190
北京七天直航團 保證雙人冷氣浴室賓房 11月10,17,24,12月1,8		$2950
北京八天火車團 逢六日		$1650
桂林直航五天 11月14,18,22,26,30,12月4,8,12,16,20,24,28		$1480

代訂世界各地平機票簽證(其他外國綫歡迎電詢)
凡參加者，可得相機一部，保用三年
寶麗來公司贊助，朝十晚八

旅遊介紹 專欄廣告

方便讀者　選擇旅遊

佳運旅行社

3-953227-0
5-215494-6
實力雄厚・信譽昭著
九龍旺角彌敦道655號胡社生行1810室
中環德輔道中19號環球商場349室
星期日及公衆假期照常辦公

全港最高級阿里山豪華團

乘搭華航四程豪華客機　早機去・晚機返　＊天天出發＊

遍遊：故宮、忠烈祠、陽明山、地獄谷、野柳、石門水庫、六福村、阿里山、溪頭、高雄、墾丁、日月潭、花蓮、天祥、中山紀念堂等名勝。

高級四天 $1390　七天 $1800　八天 $1950　最高級九天 $2100

＊華航兩程內陸樓（台北—花蓮・花蓮—台北）＊減少行車時間16小時＊

四大優點
- 勝在飛機：乘坐每日班次最多，價錢最貴之華航班機往台灣，回程可自由停留台北，早午晚機任君選擇
- 勝在酒店：全程住香格里拉，京王、全國、中信、日月潭觀光，阿里山賓館，統一等一流大酒店
- 勝在膳食：膳食敢誇全港一流，四晚豪華夜總會，包括台北一收費最貴，節目最精彩之豪華夜總會，花蓮文化村夜總會、台北太子夜總會，全港獨有一高雄京王夜總會
- 勝在服務：台灣亦正自設分社，專人領隊，沿途忠誠服務，名符其實之高級豪華享受

現已開始接受報名（天天出發）聖誕・農曆新年加班團

全港最高級韓國豪華團

遍遊：漢城、華克山莊、仁川、板門店、自然農園、民族村、景福宮、516廣場，國立博物館。

＊免費享用世界馳名韓國傳統皇帝享受之「伎生」藝宴＊

四天 $2350（全程住宿單人房）＊天天出發＊

＊本團優點＊
- 勝在酒店：全程住宿韓國最大最新最豪華之喜來登，巴喇沙，樂天，奧林匹斯大酒店。
- 勝在膳食：免費享用帝皇式伎生藝宴人參燉雞及著名之韓國鐵板烤肉。
- 勝在飛機：早機去，晚機返，回程自由停留漢城，台北、或從高雄返港，不另收費。

＊免簽証（持綠印者可參加）＊

寶島風光　台湾環島高級遊覽團

四天花蓮團	$1390
五天花蓮團	$1500
六天酬賓團	$1650
七天環島團	$1990
八天環島團	$2090
九天環島團	$2190

逢星期一、三、五、六出發

新加坡航空公司鼎力贊助

金城旅運貿易有限公司 5-228814 3-668695	一明旅行社有限公司 3-7221001 3-675681	國聯旅運有限公司 5-234047 5-254663
香格里拉旅行社 3-914326 3-914327	七海旅運有限公司 5-413081-4	金門旅遊公司 3-319151
欣欣旅運（香港）有限公司 3-842277 3-842207	利安旅運有限公司 3-7213183 3-7210543	保捷旅遊貿易公司 3-969199 3-969190
登暉旅運（香港）公司 3-954167 3-969218	恒達旅行社 5-240920 5-265789	名將旅業有限公司 3-307202-4
大衆旅行社 3-948202-4		
合豐旅運貿易公司 5-420969-0 5-409912	卓進旅行社有限公司 3-7211366	旅運佳旅遊企業公司 3-739228-9
司諾旅遊有限公司 3-7216171 3-677450	張雄旅運有限公司 3-695333	南華（快捷）旅行社有限公司 5-436311-5 5-431414
利華旅運 3-306331-4 3-660206-7	香港旅遊機構（有限公司） 3-304605 3-304513	美麗寶島（安基）有限公司 3-910546 5-216409
寶通旅運貿易（香港）公司 3-910377 3-965097	海運旅遊貿易公司 3-879285 3-879286	光輝旅遊有限公司 3-668440 3-7211131
金利旅業有限公司 3-660266-7 3-698141		

怡安旅運

3-886353　3-886356
3-325371-2
九龍旺角彌敦道636號銀行中心大廈716室
☆韓台專線 分社直營☆

韓國　四天特級豪華團　$2350

逢星期一、三、五、日出發

住宿：漢城皇宮酒店及華克山莊。
遊覽：漢城，華克山莊，板門店，516廣場，自然農園，民族村，景福宮等
特點：乘中華航機，回程可自台北或高雄返港，加送台北—高雄內陸機，不另收費，韓國免簽証

＊免費享用伎生藝宴＊全程住宿單人房
＊團團獨立，專人領隊

辦証需時，報名從速　現已開始接受報名　聖誕、新年加班團

台灣　七天環島豪華遊 $1800

八天豪華遊 $2080　四天台北遊 $1350
九天阿里山豪華團 $2198

- 行程一流，忠誠服務，價實貨眞，絕不取巧。
- 遍遊花蓮、梨山、龍谷、日月潭、溪頭、佛光山、野生動物園。
- 住宿財神、希爾頓、國聯、麒麟等一流大飯店，多晚夜總會。
- 遊覽時間充足，回程可自由停留台北，不另收費。
- 逢星期四、五、六、日出發。

歷史悠久　永安旅行團　信用可靠

九龍分社：……電話：3-7566993 假日照常辦公
總社：德輔道中……電話：5-……假日照常辦公

日本・菲律賓	日本本州富士山八天豪華團	$3100	天天出發
	日本鹿兒島南北九州廣島八天豪華團	$3380	逢星期四、六出發
	日本南北九州本州八天豪華團	$3680	逢星期六出發
	日本北本州北海道八天豪華團	$3880	逢星期三出發
	菲律賓七天豪華團	$1890	逢星期四、六出發
曼谷・台灣	曼谷七天豪華團	$1950	天天出發
	曼谷布吉島七天豪華團	$2280	逢星期四出發
	台灣七天豪華團	$1800	逢星期二、四、六日
	台灣溪頭九天豪華團	$2100	逢星期三、六出發
	台灣阿里山九天豪華團	$2280	逢星期六出發
美加・馬星泰	美國西岸九天豪華團	$6780	12月10, 17日
	美加西岸十一天豪華團	$9680	12月10, 17日
	馬星（檳城）七天豪華團	$2850	逢星期一、五、六出發
	馬星（關丹）七天豪華團	$2850	逢星期四出發
	泰馬星十天豪華團	$3480	逢星期四出發

歷史悠久＊專業旅遊　康泰旅行社有限公司

總社：中環大道中31號陸佑商大廈6字 5-211411
中環皇后戲院樓上 5-240061
分社：中環德輔道中國際大廈1601室 5-444644
尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈11字 3-676111
旺角彌敦道636號銀行中心20字 3-305207
旺角彌敦道582號信和中心1002室 3-322301
機票部專綫：5-240061　3-676171
星期日照常辦公——中環總社及尖沙咀分社

全港最高級清邁曼谷團

參加人數全港最多，並非最平，而是行程對辦，酒店最靚

清邁四天 $2000　清邁七天 $2150　最高級八天 $2300
芭堤雅四天 $1800　曼谷七天 $1950　布吉島七天 $2590

天天出發（乘搭泰航早機）

- 航機：乘搭泰航A300豪華噴射客機，早去晚返，班次最多。乘泰航往泰國乃最佳選擇，機票價錢最貴。
- 內陸機：清邁—曼谷乘泰航豪華巨型客機，節省行車九小時，行程更舒適。
- 酒店：曼谷住文華大酒店、芭堤雅住最高級最豪華之皇家大酒店
- 膳食：六晚夜總會，膳食全港最靚，選用粵菜、泰皇餐、海鮮席、乳豬席

全港最高級台灣豪華團

節目最豐富、暢遊台北、陽明山、野柳、六福村、石門水庫、中正紀念堂、台中、日月潭、阿里山、高雄、澄清湖、墾丁、花蓮、天祥、橫貫公路。

台北四天 $1490　豪華七天 $1990　九天 $2290
花蓮五天 $1650　高級七天 $2150　九天 $2490

天天出發（乘搭華航）

- 航機：乘搭中華航空公司豪華客機，早機去，晚機返，乘華航往台灣乃最佳選擇，班次最多，回程可停留台北、早午晚班機任君選擇。
- 內陸機：華航兩程內陸機（台北—花蓮，高雄—台北）節省行車16小時。
- 住宿：全程一流大酒店，台北住來來、花蓮住中信、台中住全國、阿里山賓館、高雄住圓山。
- 膳食：膳食全港最靚，選用粵菜、台灣菜、川菜、全港獨有蒙古烤肉。

星晨旅遊有限公司

九龍彌敦道343號永安置業大廈15字（大華戲院對面）
香港皇后大道中64號連卡佛大廈11字　5-243068-0
266498-0, 3-320911-6　假日香港及九龍辦事處照常辦公

票務部：特備廉價機票往美國、加拿大、歐洲、東南亞各地歡迎查詢
專線電話：3-320911-6, 5-218161-6

韓日九天豪華團

暢遊漢城，景福宮，奧運會場，南山公園，華克山莊賭場，東京，豐島園，東芝科學館，富士山，大阪，神戶等，欣賞著名HONEY BEE SHOW歌舞及紅磨坊之稱日劇。住宿一流酒店，獨立成團，專人領隊。

逢星期日出發　韓日九天 $3790
韓國四天 $2350

北海道七天豪華遊

暢遊札幌市，大通公園，鐵塔，鐘樓，七寶啤酒廠，雪印乳品廠，大倉山，定山溪，中山峠，昭和新山，有珠火山，洞爺湖，熊牧場，支笏湖，東京日皇御苑，明治神宮，東芝科學館，豐島園遊樂場。乘搭日本航空747客機，早機去，晚機返，專人領隊，團團獨立，全住宿一流大酒店。

七天超值 $3590　逢星期六出發

菲律賓碧瑤百島流賞賓團

暢遊馬尼拉市區名勝，碧瑤，文化村，百島流，百勝灘急流瀑布，多晚夜總會，並首創火山達湖奇峯遊，住宿凱悅及夏宮大酒店。獨立成團，專人領隊。乘 Philippine Airlines 全新A300巨型客機，非包機可比。

逢星期六、日、一、二出發
七天 $1890　六天 $1790

吉隆坡 新加坡 馬（檳城）星泰 曼谷 芭堤雅

暢遊吉隆坡，檳城，怡保，黑風洞，橡膠園，雲頂高原，清眞寺，國家博物院，英雄紀念碑，新加坡，聖陶沙島，牛車水，飛禽公園，裕華園，花葩山，曼谷，芭堤雅，古城，玉佛寺，蛇園，珊瑚島，玫瑰花園，水上市場，鱷魚湖等。住宿一流豪華大酒店，獨立成團，早機去，晚機返。　逢星期一、三、六出發

（檳城）七天 $2990　十二天 $3950

美加、歐洲豪華團

美國西岸十天豪華團	$8190
美加西岸十二天豪華團	$10190
歐洲十天豪華團	$6280
歐洲十三天豪華團	$6980
歐洲十五天豪華團	$10380
歐洲十六天豪華團	$8780
歐洲廿一天豪華團	$12380

每月均有團出發，回程可延期返港

全泰國　曼谷、桂河橋　清邁、芭堤雅

高級豪華 六天、七天、八天 由 $1800 起

全港獨有：①長勝灘②仙猴山③暹羅人工海濱園④東芭文化村⑤泰國迪士尼樂園⑥芭堤雅嘉樂斯

節目全港最多、酒店靚、膳食好
＊三晚芭堤雅、六次高級夜總會、節目全港最多、膳食全港最靚。
＊曼谷住最新、最大、最豪華之拉瑪花園大酒店，芭堤雅住有私家海灘之 ROYAL CLIFF HOTEL。
＊乘泰航、早機去、晚機返。

天天出發

博覽旅遊　歡樂優悠

博覽旅遊有限公司　中區皇后大道中48號萬年大廈1103室　京華酒樓樓上
星期日及公衆假期照常辦公　5-217205-00　5-268305

日本本州　東京、大阪、日光、名古屋、京都、淺草、箱根、富士山、富士嶺、子彈火車、美加多

日航七天八天 由 $2890 起　＊全港獨有　①日本環球片場②琵琶湖③大石寺④東芝科學館⑤橫濱中華街⑥鎌倉大佛

直飛大阪・東京返港・減少行車16小時
＊乘日航747客機、早機去，晚機返。　＊節目應有盡有、膳食敢誇全港最靚。
＊住太陽城、山中湖等一流大酒店。　＊獨立成團、專人領隊。

天天出發（回程可停台北）

鹿兒島南北九州八天　$3190

直飛福岡、鹿兒島返港、減少行車20小時
＊住宿杉乃井，指宿觀光等一流大酒店。　＊兩晚全日本最豪華之「森林夜總會」
逢星期一、三出發

南華（快捷）旅行社有限公司

香港中環德輔道中106—108號鴻德大廈五樓
電話：5-436311-5　5-431414　5-437067

韓國四天 $2350 逢週六出發

1、乘國泰珍寶客機早機往、夜機返。
2、回程可自由停留台北不另收費。
3、免費招待華克山莊夜總會HONEY BEESHOW及藝伎晚宴，全港獨有。
4、住宿巴啦沙、華克山莊、喜來登及仁川奧林匹斯大酒店。

另機票十3晚單人房包早餐及接送
聖誕加班 12月24, 25, 26日

韓國龍平滑雪團

四天 $2590
12月24、25（聖誕）
2月11—16（農曆新年）

代訂韓國酒店

漢城巴啦沙	$340	華克山莊喜來登	$310
漢城世宗	$220	漢城三井	$190

日韓八天	$3680
本州八天	$3190
九州七天	$3550
瀨戶內海七天	$3450
北海道七天	$3750
九州本州八天	$3390

每星期均有團出發

美加・歐洲

1、夏威夷七天逍遙遊	$3390
2、夏威夷七天	$4189
3、夏威夷七天列島	$5489
4、美國西岸六天	$5499
5、美國西岸九天	$6989
6、美加西岸十二天	$9999
7、美加東岸十天	$10989
8、歐洲十天	$6480
9、歐洲十六天	$9380

每星期均有團出發

星馬檳城七天	$2750
星馬泰十天	$3350
新加坡印尼七天	$3190
椰加達萬隆六天	$2599
曼谷六天	$1800
曼谷清邁七天	$2290

逢週一，三，六，日出發

旅遊介紹 專欄廣告

方便讀者　選擇旅遊

威威 旅行社(香港)有限公司

3-881381 3-855411 3-328819
旺角彌敦道608號總統商業大廈603室
＊聖誕農曆新年現已接受報名＊

韓台

四、五、七天 超級豪華聯遊 **$2398**

逢星期日、一、三、五、六出發，聖誕農曆新年現已接受報名
住宿：漢城巴喇沙、皇宮及台北希爾頓、名城（MODERN CITY）。
遊覽：漢城、華克山莊、板門店、516廣場、自然農園、民族村、景福宮、水原、仁川、台北、六福村、故宮、烏來等。
特點：獨立成團，專人領隊，早去晚回，全程包膳宿及旅遊節目，回程可由台北或高雄返港，隨團免費奉送：
★免費享用伎生藝宴★全程住宿單人房
★包台北一高雄內陸機★代辦個人台証

台灣

台北·花蓮 四天特級豪華團 **$1198**

★兩晚豪華夜總會★全程住宿單人房
★飛機往花蓮、火車返台北★天天出發
暢遊：六福村、烏來、陽明山、花蓮、文化村、天祥、太魯閣（橫貫公路東段地獄谷、故宮、忠烈祠、中正紀念堂等名勝風光。
住宿：台北市最豪華之希爾頓、名城及花蓮海濱等大酒店。
特點：眞正早機出發晚返港，旅遊時間最充足，可延期逗留，不另收費。
阿里山超級豪華遊九天$2098七天$1598
★四晚豪華夜總會★中興號火車上阿里山
★飛機往花蓮、火車返台北★參團免收台証費

★ 香港中国旅行社 主辦　廣東省外綫旅行團　旅遊諮詢電話：5-285669

北京、南京、鎮江、蘇州、杭州 11天　11月15日　$4680
香港直飛北京，北京飛南京，杭州飛返香港
北京、上海、杭州 9天　11月20日　$4575
香港直飛北京，北京飛上海，杭州飛返香港
北京、南京、蘇州、杭州 10天　11月23日　$4515
香港直飛北京，北京飛南京，上海飛返香港
廣州、北京、哈爾濱、長春、沈陽、廣州 11天　11月29日　$4795
港穗飛翔船去直通車回，廣州飛北京，北京飛哈爾濱，沈陽飛廣州
北京、杭州 8天　12月5日　$4065
香港直飛北京，北京飛杭州，杭州飛返香港
廣州、鄭州、開封、洛陽、西安、北京、廣州 13天　11月23日　$4260
港穗直通車來回，廣州飛鄭州，西安飛北京，北京飛廣州
廣州、南寧、柳州、桂林、廣州 8天　12月3日　$2355
港穗飛翔船去直通車回，廣州飛南寧，桂林飛廣州
上海、蘇州、杭州 7天　12月10日　$3265
香港直飛上海，杭州飛返香港
南京、無錫、蘇州、上海、杭州 8天　11月18、12月2日　$3485
香港直飛南京，杭州飛返香港
上海、兗州、泰山、南京 9天　12月6日　$3905
香港直飛上海，南京飛返香港
廣州、桂林、從化 6天　12月11、25日　$1915
港穗飛翔船去直通車回，廣州桂林間飛機往返
廣州、昆明、廣州 6天　11月19日、12月24日　$2255
港穗直通車來回，廣州昆明間飛機往返
廣州、南京、無錫、杭州、上海 9天　12月22日　$3110
港穗飛翔船去直通車回，廣州飛南京，上海飛廣州
廣州、重慶、大足、成都、峨嵋、昆明、石林 11天　12月20日　$3540
港穗直通車來回，廣州飛重慶，成都飛昆明，昆明飛廣州
杭州、上海、南京、北京、廣州 11天　12月20日　$4355
香港直飛杭州，北京飛廣州直通車返
廣州、成都、昆明、石林 8天　11月30日、12月21日　$3355
港穗飛翔船(或直通車)去，廣州飛成都，成都飛昆明，昆明飛返香港

香港中國旅行社係中國旅行社總社在香港地區總代理，統辦全國各地及廣東省內旅行團，篇幅有限不盡詳列，歡迎垂詢：
灣仔分社：香港軒尼詩道24—34號大生商業大廈地庫 電話：5-276263　中環總社旅遊部辦事處：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121　旺角分社：九龍洗衣街62—72號得寶大廈 電話：3-964241

歷史悠久＊專業旅遊 康泰旅行社有限公司

總社：中環大道中31號陸海通大廈6字　5-211411
中環皇后戲院樓上　5-240061
分社：中環德輔道中國際大廈1601室　5-444644
尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈11字　3-676111
旺角彌敦道636號銀行中心20字　3-305207
旺角彌敦道582號信和中心1002室　3-322301
機票部專綫：5-240061　3-676171
星期日照常辦公——中環總社及尖沙咀分社

日本本州 國泰 八天豪華團$3100

逢星期二、四、六、日出發
乘搭國泰三星豪華客機——直航大坂，東京晚機返港
本團全港成本最高：
①本港日本團選用國泰航機者甚少，原因是國泰機票最貴。但物有所值，國泰航機爲旅遊日本最高級航機，直航大坂，東京晚機返港，足八天行程。且國泰航機每日三班豪華三星客機由東京返港，甚爲方便。
②東京住最豪華京王大酒店（KIEO PLAZA）
③獨家住富士山山中湖大酒店。
④美加多夜總會，子彈火車，停台北不另收費。
⑤增加節目，富士噏遊樂場，日光鬼怒川，寶塚日劇歌舞夜總會，水中芭蕾舞，東芝科學館，日本NHK電視台、淺草、中禪寺湖、華嚴瀑布。
節目最豐富、暢遊東京、大阪、箱根、京都、奈良、富士山、名古屋、日光、西陣織、美加多夜總會、富士噏樂園(日本廸士尼樂園)，白絲瀑布、濱名湖、山中湖、新幹線(子彈火車)，住宿一流大酒店。

韓國九州鹿兒島聯遊 八天 $3390 九天 $3600

逢星期一、三、五、日出發（乘華航早機、最新式767豪華客機）
韓國人參燉雞·多晚豪華夜總會（回程可停留台北，不另收費）
暢遊韓國、華克山莊賭城、日本九州、福岡、鹿兒島、阿蘇火山、長崎鼻、血池地獄、宮崎、指宿、霧島神宮。
住宿：漢城凱悅大酒店、華克山莊大酒店、九州杉乃井、指宿觀光及新大谷等豪華大酒店。
全港最佳行程——先遊韓國，再遊全九州鹿兒島
漢城——九州福岡乘搭飛機僅一小時，"魚與熊掌，我們都有"，既遊韓國，亦遊全九州鹿兒島，節目最豐富，較其他純粹九州團精彩得多，歡迎詳加比較。
韓國龍平大雪山滑雪團五天$2600（逢星期一出發，乘搭華航早機）
暢遊：漢城、自然農莊、民俗村、臨津閣、華克山莊、龍平大關嶺大雪山(參加滑雪訓練節目)　住宿：全程一流大酒店、漢城凱悅、華克山莊喜來登、龍平大酒店

星晨旅遊有限公司

九龍彌敦道343號永安置業大廈15字（大華戲院對面）
香港皇后大道中64號運卡佛大廈11字　5-243068-0
266498-0, 3-320911-6　假日香港及九龍辦事處照常辦公
票務部：特備廉價機票往美國、加拿大、歐洲 東南亞各地歡迎查詢 專線電話：3-320911-6, 5-218161-6

日本本州八天最舒適豪華團

暢遊東京、大阪、箱根、富士山、京都、奈良、名古屋、日光、西陣織、美加多夜總會，全日本最著名之富士噏樂園（日本廸士尼樂園），白絲瀑布、濱名湖、山中湖、新幹線（子彈火車），住宿一流豪華大酒店
特優有點：
①香港直航大阪，晚機由東京返港，足八天行程
②免除坐內陸機，不用往返機場及多餘浪費時間
③觀光時間充足，絕無跑馬看花，過門不入之弊
④增遊日光、鬼怒川、水中芭蕾舞、東芝科學館
天天出發　$3100

直飛高雄、台灣環島

1.住圓山，希爾頓，阿里山賓館，全港獨有，歡迎比較
2.專家策劃，創新行程，內容充實，內航機飛花蓮
3.多晚夜總會表演，膳食多元化，保証與別不同
4.直接經營，穩健可靠，專人領隊，團團獨立
5.全部導遊均經嚴格精選，保証賓至如歸
6.早機去，晚機返，觀光時間最充足
早機天天出發　五天$1630　七天$1990　六天$1830　八天$2090

鹿兒島九州本州豪華團

行程包括（九州）鹿兒島，櫻島活火山，長崎鼻，指宿，青島，宮崎自然動物園，別府地獄噴泉，阿蘇火山，熊本，天草五橋，雲仙，長崎，福岡，（本州）東京，富士噏（日本廸士尼樂園），購物中心銀座。全程一流大酒店，鹿兒島，指宿觀光酒店及東京太陽城太子酒店。
逢星期一、二、三　九洲八天　$3290
逢星期四、六、日九州本州九天　$3690

曼谷芭堤雅清邁貴賓團

暢遊著名佛寺，玫瑰花園，桂河橋，大佛統，水上市場，大皇宮，芭堤雅，珊瑚島，古城文化邨，鱷魚湖，泰皇夏宮，東芭文化村，古都大城，清邁，雙龍廟，素貼山，美人窩等。多晚夜總會，住宿三晚芭堤雅夏宮，納萊及MONTIEN HOTEL（摩天）等大酒店。　天天出發
曼谷七天團 $1950　清邁八天團 $2300
曼谷布吉芭堤雅七天團逢星期二、日出發$2590

全球 高級旅遊·機票市場

廉價旅遊我始創 謀取暴利我搖頭
勝在旅遊經驗好 豪華享受確一流

香港中環大道中31號陸海通大廈7字樓　皇后戲院樓上
電話：5-212527 5-230314　票務部：5-212520
5-255737 5-259913
星期、例假、照常辦公

日本

新幹線子彈車·美加多夜總會·富士噏遊樂場
東京鐵塔·豐島園遊樂場
大阪往東京·搭乘內陸機
豪華八天$2790
高級酒店·一流享受

泰國

曼谷芭提雅七天 $1750
全港領先暢遊新啓之暹羅花園遊樂場·東芭朗樂村·曼谷的皇宮·水上市場·鱷魚潭等名勝古蹟
全泰國清邁八天 $1890
暢遊清邁最著名之美人窩·雙龍寺·苗人村。

馬·星·泰

馬星關丹七天 $2550
遊覽東海岸的風光·景色怡人·參觀關丹罕有的海龜生蛋及放風箏。
馬星泰十二天 $3290
暢遊吉隆坡之雲頂高原,遠眺馬六甲海峽,採用海、陸、空三軍的交通工具暢遊星加坡之聖陶沙島及其他名勝

機票十酒店

台北　東京
曼谷　漢城
菲律賓　倫敦
$1009 起
機票十酒店十早餐十接送
代訂世界各地特廉機票及酒店

創新行程　節目最豐富　多晚夜總會　高級酒店　獨立成團　專業領隊陪同出發

博覽旅遊 歡樂優悠

博覽旅遊有限公司　中區皇后大道中48號萬年大廈1103室（京華酒樓樓上）
星期日及公衆假期照常辦公 5-217205 5-268305

全台灣 阿里山、墾丁、溪頭、花蓮、野柳 野生動物園、地獄谷溫泉、佛光山　阿里山專線

台北四天$1450　花蓮阿里山五天$1590　環島七天$1890　阿里山墾丁九天 $2200
最佳行程 ＊ 阿里山八天$2090 ＊ 特別介紹
直飛高雄、台北返港、節省行車16小時、八天行程勝九天，免舟車勞頓之苦。　內陸機：花蓮——台北
＊直飛高雄、台北返港，祇需乘內陸機由花蓮——台北，無需多乘一段多餘內陸機由高雄飛台北，並節省往返機場候機之苦。
＊八天行程等於九天行程，而旅遊路線更勝一籌，並節省團費。
＊全程高級豪華，住希爾頓，阿里山賓館等一流大酒店。
＊乘日亞航、華航，早機去，晚機返。
天天出發

北海道本州七天 $3590

雙程內陸機，遍遊北海道名勝，住宿溫泉風景區洞爺湖，本州節目新穎，住宿最豪華之札幌新大谷及京王大酒店。
出發日期：逢星期日
特別加班團：82年12月22、23、24、25、29、30日
83年2月8、9、10、11、13、14、15、16日
雪祭特別加班團：83年2月2、3、4、5、6日

本州八天 $3100

節目豐富，包括美加度夜總會，日光，子彈火車，豐島園等，回程更可自由停留台北，住宿京王大酒店。
出發日期：逢星期六
特別加班團：
82年12月22、23、24、25、29、30日
83年2月8、9、10、11、13、14、15、16日

報名從速，歡迎預訂

聖誕旺季 暢遊日本 只加 H.K.$100

九本州九天 $3790

遍遊南北全九州，住宿著名溫泉大酒店，內陸機飛往東京，更兼遊東京，節目特別安排，保證滿意。
出發日期：逢星期六
特別加班團：
82年12月20、21、23、25日
83年2月8、10、12、13、14、15日

九州八天 $3290

遍遊南北全九州，住宿著名溫泉大酒店，節目特別豐富，南國風光，盡入眼簾。
出發日期：逢星期六
特別加班團：
82年12月20、21、23、25日
83年2月8、10、12、13、14、15日

百福旅遊有限公司（羅氏運通集團有限公司）
九龍：彌敦道134號美麗華酒店商場G114　電話：3-670081—3　3-679125—7
香港：中環德輔道中45號水陸銀行大廈13樓(按13字)　電話：5-259241—6　5-250361—9
星期六下午及週日（九龍）照常辦公—上午十時至下午四時三十分

★ 香港中国旅行社 主辦　廣東省外綫旅行團　旅遊諮詢電話：5-285669

廣州、北京 7天　12月24、26日　$3370
港穗飛翔船去直通車回，穗京飛機往返
廣州、北京 7天　12月25日　$3265
港穗直通車來回，穗京飛機往返
廣州、北京 7天　逢星期五出發　$3190
港穗飛翔船去直通車回，穗京飛機往返
廣州、南京、無錫、杭州、上海 8天　12月22、26日　$3040
港穗飛翔船去直通車回，廣州飛南京，上海飛廣州
廣州、成都、峨嵋、重慶、大足 9天　12月14日　$3030
港穗飛翔船去直通車回，廣州飛成都，重慶飛廣州
廣州、桂林、陽朔 5天11月13、20、27日，12月4、11、18日　$1470
港穗飛翔船去直通車回，穗桂飛機往返
杭州、上海、南京、北京、廣州 11天　12月19日　$3930
香港直飛杭州，廣州直通車返港
杭州、上海、南京、北京 10天　12月24日　$4830
香港直飛杭州，南京飛北京，北京飛返香港
廣州、桂林、柳州、南寧 7天　12月19、26日　$1925
港穗飛翔船去，直通車回，廣州飛桂林，南寧飛廣州
廣州、北京、石家莊 10天　12月24日　$1890
港穗直通車來回
廣州、北京（火車團） 9天　12月25日　$1940
港穗直通車來回
廣州、北京、哈爾濱、長春、沈陽 10天　12月19日　$4170
港穗飛翔船去直通車回，廣州飛北京，北京飛哈爾濱，沈陽飛廣州
北京、上海、杭州 10天　12月25日　$4585
香港直飛北京，北京飛上海，杭州直航返香港
北京、南京、蘇州、杭州、上海 12天　12月26日　$4810
香港直飛北京，北京飛南京，上海飛返香港
長沙、岳陽、洞庭湖、衡山 7天　$1895
港穗飛穗飛翔船往返　11月14、28日，12月12、19日

香港中國旅行社係中國旅行社總社在香港地區總代理，統辦全國各地及廣東省內旅行團，篇幅有限不盡詳列，歡迎垂詢：
灣仔分社：香港軒尼詩道24—34號大生商業大廈地庫 電話：5-276263　中環總社旅遊部辦事處：香港皇后大道中77號中旅大廈 電話：5-259121　旺角分社：九龍洗衣街62—72號得寶大廈 電話：3-964241

浪子

文圖：童華楚　信子

二十六：蜚短流長

播散出這些閒言閒語的不是別人，正是王小明，這也難怪，小明分明看到他兩人去租房，而且亦得到包租的證明，而這間光猛的房，是非簽莫問，他兩人一起去租房，在人前不是直說是夫妻還是什麼。

兩人相識不過幾天，居然發展得那末快，真是大出意料，公司便有人說，這個姓陳的原來是採花妙手，也有人說，想不到李嫣然是罪料弱襲。

這些話很快便吹進了兩人耳裏，李嫣然感到十分氣憤，陳賓也老大不高興，李嫣然對陳賓很有好感，已是暗暗的愛上他，如沒有這一份愛念，也不會與他一起去租房子，縱非夫妻，能一起去的也可見得交情非淺，她也曾想到與老父商量，把多餘的房間租給陳賓。她如此想，便是要給陳賓以更多機會，後來爲了怕人家說話，才暫且按下，不料與陳賓去看房子也惹來了閒言閒語，她只知人們如此說，却不知此話從何來，是什麼人傳將出去。正所謂，欲要人不知，除非己莫爲，陳賓心下不高興，但事實已做了出來，也沒有辦法，嘴喝人家嗎，這是事實不是謠言，他也知道，愈嘲，人家的閒話便愈多。

這些話很快便傳進了老板耳裏，男女同事談戀愛，做老板的管不了，也不應管，但同居却是于道德不合，應該結婚，許友言的頭腦是比較保守的，這番閒言閒語，王小明是有意傳向老板耳裏的，公司中有老板的親信，小明向這個人說，過不了一天半天，老板便得到了情報。

那一天，交收辦閒，陳賓不必外勤，在公司中閒着，許友言召他進總經理室。

正式上班之後，他便未進過總經理室，有什麼工作都是由主任吩咐下來的，許友言高高在上，平常只有高級職員才能進他的房間。

陳賓進去，看許友言一面冰霜，與前幾次大大不同，他已暗地吃驚。

許友言示意他坐下，陳賓便知道，必定有許多話說，假如一兩句便可以打發，又何必教自己坐下。

許友言抽了口雪茄，然後道：「你對工作，有什麼意見？」這是很平常的發問，做老板的常會對屬下發問，問他對工作的意見，陳賓忙道：「沒有什麼意見。」許友言又抽了口烟，點點頭。

許友言道：「你可知道不少人對你有意見。」這一問使陳賓呆住了，他自問與人無忤，如何有人對自己有意見，他一時不知如何作答，許友言道：「是在生活方面。」

陳賓已猜到幾分了，是與李嫣然的事，如不然，如何說是生活方面，自己不嫖不賭，也不浪費一文錢。

許友言道：「我不會干涉下屬的戀愛，只要他們的戀愛態度是認真的。」許友言看一眼陳賓然後又道：「不認真是有違道德標準。」陳賓心下想，自己沒有什麼不認真，也沒有違什麼道德標準，與李嫣然不過喝喝茶，吃吃飯，送她回家，止此而已，再沒有什麼，難道這些也與道德標準不符，他也沒有作聲，他等候許老板說下去。許友言道：「你應該知道我說的是什麼了。」許友言不想直說，直說會傷害了對方的自尊心。可是陳賓却不明白，他真不知道許友言所指的是什麼，如是飲茶吃飯，也有違標準也便難說了，同事之間，這種交際應酬是十分平常的事。

許友言道：「我們的公司職員，一向守禮，你進來便把這個禮字弄糟了，我們是不允許的。」他的語氣很嚴厲，使陳賓吃了一驚。

正正邪邪

何行著

這一篇：登上了天堂

唐丹維是聽蘭妮在說，她的歡迎詞真是得體，說時的姿勢更優美，在相對平視時，她是發現蘭妮越看越美的，而且可以說是秀麗非凡，她和趙重元，真可以說是一對的，他們是可說是郎才女貌的。

蘭妮說完了，唐丹維慌忙說：「重元有你這樣一位太太，真是幸福，只怕我不大配做他太太了，我參加進來，我怕會破壞你們的幸福家庭的，現在你們的家庭是這樣的幸福，你所說的，已經使我感動得下淚了。」

「這事我和重元已經談過的，是已決定了的，你不必推辭的。」蘭妮笑說：「否則你和重元，都會耿耿於懷的，一個丈夫，有二個太太，形成太太們不和的，乃是丈夫有偏心，再則是太太在暗中爭寵，這種事在我們之間，是不會發生的，一定相處得十分和諧的。

「平時我和重元生活，是二張床，我們在一星期中，最多是二次同床，所以重元在你處，我只是建築在同床方面的，我們因愛，到了不當是分床而已，我們就此決定，喝一杯慶祝吧！」蘭妮說完，首先舉起杯來。

這是使唐丹維無法不舉杯的，她想不到蘭妮，是這樣爽直一位明是非的人，使她感動得流下淚來，她是輕抹了一下，便把杯中酒飲掉。

趙重元在飲下這杯酒後，等侍者再斟上酒後退開，他便笑笑說：「在香港！我將是最快樂和最滿足的人，有這樣二位太太，我是什麼都不想了，祇想彼此無病無痛，身體健康了，我們的財富，可以說是夠了，再增加下去，亦沒有什麼用，我們將把一部份的財富，用在社會上了。」

「我們好好的子孫，將來不會有什麼遺憾之感的，我們好好的珍惜未來的歲月，這裏我敬你們一杯。」

這樣她們又都乾了一杯，趙重元的左右手，在她們的肩一搭，笑笑說：「吃好了餐之後，今夜我們一起回家，丹維是去看看三個孩子的。」

侍者上菜後，他們是不必再說什麼，是十分愉快的吃了，吃完了這一餐，在飲咖啡時，她們是問起了年齡來了，一個說丹維是否不時出，是三十二歲，最多二十六七歲，一個亦說不像是二十五歲，最多看成二十一二歲，不像已是三個孩子的母親了，自己還和女孩子一樣的。

他們在稱呼上，一則是丹維姊和蘭妮妹妹了。飯後他們是一起到家中去，唐丹維看到家中地方是這樣的寬大，又是這樣的豪華，是不斷點頭的，而且有好幾間房，間都是空着的，這間屋是四千五百尺的大單位，有七八間房的，祇有一半在用。

唐丹維看到三個孩子，都已睡了，蘭妮要趙重元送她回去，並留下陪她。爲太可愛了。（一四九）

双剑天涯

·高峰·

九：情場與戰場

這位响導是漢回的混血兒，在邊區長大，對東疆地理，十分熟識。

大隊人馬走了兩天，所携的淸水，已用了八八九九，聽那响導厲聲大叫，登時慌作一團。

錢照一手把那响導抓着，喝道：「別嚷，別擾亂軍心，小心王爺把你砍了。」

那响導分辯道：「這口水井的確是給人封閉了，我瞧多半還是敖大將軍的部下幹的。」

錢照道：「你知道附近還有什麼水源，比如綠洲，炊兒井之類或者小河小溪嗎？」

那响導道：「大爺，你知道這裏是什麼地方？如此荒涼，五穀不生，把爺們帶在此間鑿炊兒井的，不過是在百里之外。」

所謂「炊兒井」，乃是人做的水井，在回疆，水源缺乏，「炊兒井」變成了寶貝一般。

錢照道：「綠洲呢？」

那响導哈哈大笑道：「大爺，那綠洲大得很，一大座林子、泉井、瀑布，樣樣都有，吃一萬年也吃不完的水源，不過，也在數百里之外。」

錢照道：「除了這口井之外，沒有其他了？」

响導搖頭，道：「沒有了！」

錢照無法可施，只好下令大家樽節用水，要挨到傍晚時分，大隊才起行。

他們帶來的水還有，不致於渴死。

鄭親王把他的臥車放在斷牆之下，躲在車廂裏休息。那巨人兄弟倆行來行去，忽然間大虎向二虎打了一個眼色，兄弟倆悄悄的溜出村子。

赫倫大虎道：「兄弟，我知道有個好玩的地方，你去不去？」

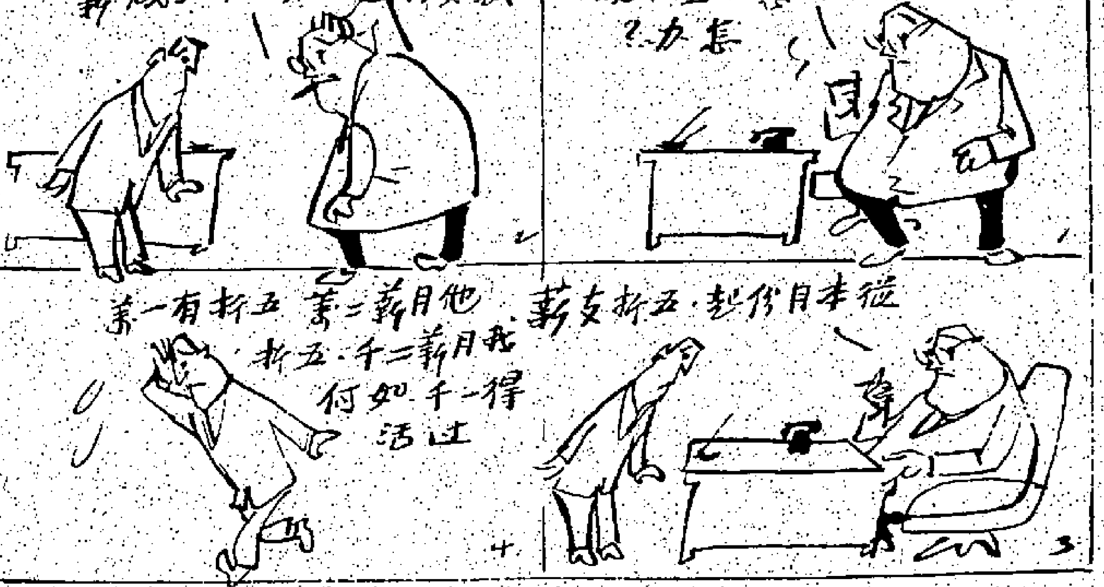
赫倫二虎道：「什麼地方，有什麼好玩？」

赫倫大虎哈哈大笑道：「那响導是個大渾人，連石龍泉也不知道，枉爲响導。兄弟，你記得我們當年到那石龍泉洗澡麼？」

赫倫二虎恍然大悟，道：「是，是，我記得，我自然記得。」（五五一）

牛公重傳

數字嘢殊　楚子



花鳥蟲魚集

園叟

鐵樹、千年木

香港人稱的鐵樹，但台灣却稱爲千年木。初看千年木幾個字，却不知道是甚麽樣的植物。然而，當看到寄來的植物樣本時，才知道原來是香港人稱的鐵樹。

香港的鐵樹品種非常多，可以說是集中外之大成。好幾年前，從台灣輸入的一種千年木，葉子具有黃、白色斑紋的，此種鐵樹，香港早已有之，祇不同者是，香港的這種鐵樹具有白斑，而缺少黃斑。香港人稱爲白葉鐵樹，或白斑鐵樹。

香港有不少鐵樹，一旦入屋，便會出現葉子枯黃脫落。巴西鐵樹，除了巴西鐵樹之外，便要算到白葉鐵樹，在室內生長整整一年，不但沒有問題，却很能適宜室內生長的，我曾經見過有人栽種白斑鐵樹，生長却令人非常滿意。至於具有黃白斑紋的鐵樹，生長情形一如白葉鐵樹一樣，所不同者，在室內缺乏陽光，黃色斑紋便逐漸消失了。還有，具黃白色斑紋的鐵樹，生長較爲緩慢。繁殖白斑鐵樹，大都用扦插法，剪取頂葉或枝條，插入沙土中，即可成活。（附圖：具黃白斑紋的鐵樹。）

綠印姑娘

鳳三

五六：許多人打牌是馬拉松

「但有知己？」

「是的，就是所謂三三知己了，不過三個而已，二加三成爲五個倒好！」阿環走了。

這天，陸珊下樓，只候三分鐘，大衛駕車來，她上車看到他西裝筆挺，他問她候了幾分鐘，她告訴他後，他道：

「路上遇到塞車，本來到得更早。」

「我多候些時間有甚麼關係？」陸珊笑道：

「在家中出來？」

「她們在打牌，我出來時候聽到你姑媽叫『雙辣』！」

「你喜歡打麻雀嗎？」

「我當然會，但難得打，在喜慶宴會中，如果到得早，給人拖去打牌了，至多四圈，許多人打牌是馬拉松。」

他們抵「北京樓」坐下飲茶，八點零五分方華出現，她背後隨着顧剛，陸珊趨前，大衛也隨着，陸珊即爲顧氏夫婦介紹了蔣大衛。他們入坐後，當侍者斟茶來，大衛與顧剛亦換名片，侍者又請他們點菜，大衛望着他們夫婦說：

「烤塡鴨是一定要的。」

「此地烤塡鴨，只是片皮。」顧剛說：「如果鴨肉炒芽菜，要加錢。」

「不會加得太多的，顧太喜歡吃些甚麽？」

「有了烤塡鴨，其他宜平少點。」方華說。

「我們要喝些酒，來一隻『四拼』如何？顧太、顧先生！」

夫婦點頭，他們四人再要些別的，陸珊問他們喝些甚麼酒？顧剛說：「我們甚麼都喝。」

「白蘭地還是威士忌？」大衛問。

「我們喝威士忌吧。」

大衛選了一種蘇格蘭某牌十二年份的，問他們需否換別的牌子，他們搖頭，當侍者退下，方華忙對陸珊道：

「我趕緊出門，沒到洗手間，陪我去如何？」

陸珊隨方華走，方華道：「你眞是運氣，會遇到那樣漂亮男朋友，要好好對他。」

陸珊得意地不作聲，抵洗手間，方華要小解，陸珊只在外面對鏡掠髮，當她洗手時，方華也來洗手道：

「其實你們應該早些結婚。」

「顧太太。」陸珊笑了：「我還是剛來香港，怎麼可以談到這點。」

「香港女人面皮比上海更厚，追蔣先生的一定有，甚至主動獻身，所以爲了安全起見，早些與他結婚。」

「我眞的不會想起這件事。」

微中集

清潔香港

報上說，巴黎多狗糞，要請專人來清除，還說每天狗糞有若干噸，假如我沒有記錯，這數字也確是驚人。

巴黎，這地方我到過，確是遍地黃金，也確是到處[illegible]，有時候，要用跳舞的步法才能走得過遍地黃金區，稍一不慎，黃金便要沾滿在褲腳。

我不知一向講究衣着，時裝得天下先的巴黎人怎能忍受，今天才請專人去清理，可見得已忍受了許多年。

香港遍地黃金，不會比巴黎多，無他，香港有許多地方是禁養狗的，比如新村，是不准養狗的，所以在那些地區，遍地黃金也便不會多，可是巴黎不然，巴黎人居屋比香港寬敞，養寵物之風也比香港盛行得多。

由此可見，香港縱有許多不及人的地方，街道淸潔不及新加坡，但未必不及巴黎與倫敦，香港地鐵站便比倫敦的淸潔。

碧海恋

·果霙·

四三三：精明與胡塗

「阿六嫂，這些日子，我也很痛苦呀！」樹擊說：「我是對她付出情感，我眞正愛她的呀！想不到——」

我亦睡床上聽見樹擊的話，很甜，很樂，我多想抽身而起，走到外面去，伸手把他擁入懷抱，狂吻……但是，我得依從乳娘和雅倫的安排，就讓他們在客廳考驗他一下。

乳娘說：「想不到的事情多着哩！你連一句話也不跟她說說嗎？」

「還有甚麼好說？」樹擊訕訕。

「錢先生說安荻有了劉川的孩子，你就相信；他說她遭答應嫁入劉家，你也相信。你竟那麼相信錢先生！」乳娘說：「就是你信十足，至少應該找阿六，和她談一次，了解實在情形！你不是說很愛她嗎？」

「錢先生警告我不要再找他女兒！」樹擊說：「他還威脅說要撤我電視台的總經理，如果我再找安荻，他便設法使我滾蛋！」

「你就怕了他？」雅倫說：「我仰慕的樹擊就是那麼懦怯嗎？記得你過去常教我有男子氣概嗎？」

「雅倫，我雖然喜歡做電視工作，但我不會低頭委曲去幹！我避而不見安荻的原因，主要是顧慮遭事不太難堪！」樹擊說：「她遭到強暴，已是一個大損害，如今又有了他的孩子……」

「你不了解一下她的心意如何嗎？比方把孩子打掉？」雅倫說。

「不，不要這樣做！」樹擊先是灼急，片刻他嘆氣地說：「我倒霉，在兩次戀愛中，都遇上這樣的事情！」

「樹擊，你是個理智的人！」雅倫說。

「也許就是我太理智吧？我竟得到這樣的報應——第一個是綺明，她忽然送我一件愛情的禮物，大了肚子！夠我難受一輩子。現在，安荻又是……但我不責怪安荻，她的肚子問題，是被强迫的，她不同綺明！」樹擊說。

「安荻嫁給劉川，你沒有怨恨或妬忌？」雅倫說。

「怨恨沒有，酸妬倒有些，但事實既然如此，我也沒有甚麼話說！」樹擊說。

「樹擊，你這樣做，錯了！你聰明一世，卻胡塗一時，普用腦筋的人這種卻一點也不精明！」乳娘說。

籠鳥飛翔

「好，好，我記住。」林利大聲說，隱帶負氣的味道。

她聽得出，便也大聲說：「用不着勉强，如果說的口不對心的話，他日又是故態復萌的，不如不保證更好，這是你自己在乎不在乎的問題，我可不在乎。」姚妮娜刁鑽的話句，她對他不存什麼奢望，確確實實並不在乎他。

「嘿！我沒勉強，很願意地道歉和保證。」他說：「我林利從沒向過別人低頭下氣的，妳應該滿意。」

「我是我，我不是別人，你對待我，就是不能和對待別人那樣，我非要你特別對待我不可。」她不客氣地刁難。

「是，是，特別對待妳，老婆皇帝，可以了吧？」他無奈地軟聲說。

「好吧。」她答。

「那妳開門。」

「現在不開，等我的心情完全好了才開。」她還使性子，不肯輕易依他，忽然想起兒子渡假的事未有結果，立即開門。

林利撲前把她擁住，這是他一貫的作風，立即能夠發脾氣，也立即能夠柔情蜜意。每逢夫妻間發生爭執之後，他也會逆發情慾，要求交歡。

浪花集

·白玫瑰·

所以姚妮娜數落他不是正常人的情緒，是魔鬼的情緒。她認夫妻間周公之禮，是在愉快甜蜜心情下才會激動的，剛吵過，餘慍未消，感情簡直像塊冰，那有什麼情趣。

「我有話和你說。」她推開他。「你先說淸楚怎樣給尼恩回信。」

「由母親大人作主，我這個父親大人舉手投降，沒有發言權。」他半瘋癲半討好地。

「如果由我的意思，便讓他做他自己喜歡的事情，和同學們去露營。」

「露營就露營，父親大人還寄給一點使費。」他逕發脾，又擁住她。「該滿意了吧？」

「跟你說正經的，班尼是你的兒子，你別擺委屈似的。」她說。

「我願我的兒子過一流高級的生活，露營是委屈了他啊！」

（三〇六）

香港竹枝詞

半個詩人

信心

股市已止跌回升，可見香港人已漸復信心矣。正是：

何必斤斤計幾年
依稀往事已如烟
向前放眼求佳景
埋首耕耘好賺錢

僑樂村

諜海俏嬌娃

·西蒙·

四九：潛進將軍的房間

那人從煙突背後發出含糊的聲音，問道：「阿杜，是你叫我嗎？有甚麼事呀？我想睡覺！」呼嚕，呼嚕……

卡達輕輕走近他睡覺的地方，曲起五指去揑住他的喉頭，可是這傢伙是個彪形大漢，他尖叫起來，雙拳一穿，反搭住卡達的胳膊，使招「二龍爭珠」，二指向卡達的眼睛一插，同時屈起右膝，猛向卡達下陰撞去。卡達閃過了，這傢伙孔武有力，不容易對付，卡達閃頭後，也似一手掀住那人的頭往後一拉，右手一揮，用堅硬的掌緣向他的喉結一砍，這致命的一擊，那人登時失去知覺。卡達乘機揸開五指，緊掐他的喉嚨，一會兒，那人便氣絕身亡了。

屋頂上那個烟突的高度，只及到卡達的肩頭，他把那人的屍體舉起來，倒頭塞進那個烟突裏面，然後將那人腰裏一綑粟麻卸下來，把他那枝手提槍揭到暗角裏，卡達將軍那個房間的動靜，細察地形，發覺在他站立的位置下邊有個小陽台，陽台裏面有兩扇門，防火梯的位置在這層樓右邊的盡頭，距離相當遠。卡達將繩索縛牢在那個烟突上，將另一端沿着牆壁垂下到七樓的陽台那裏，他背着一挺手提機，握着繩子飛身而下，迅速地跳進陽台，把身子伏在地上，爬行到門邊，輕輕推開一條縫，屋裏沒有燈光，却聽見一陣軋軋聲，好像有人在放電影。

卡達知道那一定是布蘭加將軍在欣賞嘉瑪公主和布拉克在倫敦合演的春宮小電影了。卡達很小心的推開了門，蛇行進了屋內，這時，一點聲息都沒有。他見到很長的房間，壁上掛着一張銀幕，果然是放映着嘉瑪公主那套秘戲。他悄悄的爬到布蘭加坐着的那張高背椅後面。這個曾經在法國軍隊赫赫一時的將軍，現在竟然躲在這裏津津有味地欣賞着一齣黃色電影。卡達在黑暗中皺了皺眉。

這套影片確實有許多不堪入目的大特寫鏡頭，怪不得英國政府要派人到倫敦把它毁滅了。主要的原因是上演這個女主角，是與衛國的貴族有血統關係的。

卡達現在完全明白布蘭加將軍爲甚麼要把嘉瑪公主弄到手，剛才在影片中看到嘉瑪公主那種風情，她和那個死鬼布拉克纏綿抵死的鏡頭，就是佛看了也會動心。布蘭加將軍是個好色之徒，他想把嘉瑪公主據爲己有，目的是玩弄她的肉體。

布蘭加將軍一面看，一面興奮地格格大笑。阿斯卡利王子說的話是真的，而李珍上校就是利用他這個弱點。

舊時人

·翠瑩·

我願時光倒流

「哼……」曉雲聽了很不受用。

「小姐，要不要吃早餐……早飯也燒好了。」

「祇給一杯淸水我吧！」她感覺失望似的。

曉雲雖然聽說弟妹不重視自己的吩咐全外出了，不大高興，過後細想，孩子大了，他們有他們的朋友，也許眞的早約了別人，自己應該了解祇怪他倆不留一張字條給自己道歉一聲而已。

[illegible]自己難得的有時間獨自留在家內一天，整理妝扮衣物，淸理瑣事，也是好事，如此直到晚飯後，媚英和國雄還沒回來，連電話也沒掛回一個。

「阿年，他倆不會有事吧？」她明始有些緊張惦念。

「沒事的，通常都是這樣，不過今天他倆應該回來吃晚飯的呀！我說過小姐你不會出去，你會在家呢！」

「唔……他們常常不回來吃飯的？」

「是……他們要求我不要對你說。」

「你怎可以聽他們的話？」我滿面不高興。

「他們年紀不小了，而且小姐你又忙的沒停，我何必令你不高興？小姐，請恕我多咀，你又不是他們的母親，算了吧！養大了便會飛的，現在世界可不同了，就算養大了兒女，也不一定聽你話的，弟妹罷了。小姐，你不要太緊張，否則反而會白花了心血……」阿年滔滔不絕，說個不停。

「我不知你說甚麼？」我不滿意阿年，不知進退隨便說話，以她在我家做工的資歷，爲甚不懂疏不間親的道理。

「對不起！小姐。」阿年瞧着我，感到很尷尬面紅。

「你去睡吧！」我忙來囑咐。「我會等他們的。」

我卸妝洗澡之後，便找本編印與排版中文譯書坐在客廳閱讀，好不容易直到十二點鐘之後纔看見國雄推門進來。

「嗯……姊姊，你……？」他看見我一愕之後連忙垂首。

「國雄，怎的這麼夜纔回來？我等了你一整天。」

「對不起！姊姊，我早便約了同學旅行，我是召集人兼領導，沒辦法失約不去的，回來之後，衆人拉著我不放，硬要我請吃晚飯，所以夜了。」他訕訕的找藉口。

「算了吧！但你應該早些回來的。」我注視着他。

「是的，不過有時……實在走不開罷。」他若無其事回答。

「沒事了，你去睡吧！明早還要上課，以後外出可不要太晚回來。知道麼？」我不願再和他談。

（一七七）

奇聞趣事集

·名稚·

行星佳話

他知道離開那裏幾哩的地方，在那條阿爾皮雅士大河的岸邊，有一所巨大的棚屋，以前是用來做牛欄的，雖然它已經荒廢了不知多少日子，但如果他把那羣牛帶到那兒去，絕對不會有人覺得奇怪的，不過，把那羣牛帶到那兒，一定要走過那塊平原，阿波羅丟掉了他的牛羣之後，自然會到處找尋牠們的腳印，這麼一來，平原上的腳印，自然會把他帶到那寂寞的牛欄去的。

怎辦呢？水星再次皺上眉頭，然後一躍而起，走到那座樹林的邊緣，檢拾了一大堆的樹枝，然後把它綑綁在身上，他的計劃就是利用這些樹枝在地上留下一些痕跡，跟着他就脫掉他的鞋子（現在我要再談一次，他這時候的鞋子還是普通的鞋子罷了，沒有翅膀的），把一些什麼加了上去，使它比起原來的鞋子大了十倍有多，它那種怪模怪樣，連水星自己也覺得可笑。「這個開始做得不錯。」他瞧着鞋子說。「如果我把它調轉來穿，鞋頭當是鞋尾，這樣別人便更加不知道我走的方向了！」

主意既決，他穿上了那對古怪的鞋子之後，便朝着那羣牛走去，由於他身上綑綁着樹枝，所以在草原上面，只會留下雜亂無章的痕跡。下一步，他便是選擇了五十頭最肥胖和最强壯的牛，這不是一件怎麼艱難的事，因爲這些牛並不害怕水星，任何人牠們也不懼怕的，所以都很柔順地跟着他走。水星非常狡猾，他帶領着牛羣走着時，有時是向前走，有時又向旁走，有時飛跑，有時又緩步，總之，就是盡量不留下明顯的痕跡。

他一路朝着河邊走去，牛羣安詳地跟着他，這時候，太陽開始下山了，他們的影子越來越長，終於見不到阿波羅的踪影了，通常每天早晨，阿波羅才來看他的牛羣一次的，因爲每一個人都知道這些牛是他的。（四四）

京華感舊錄

周簡段

福州陳寶琛五樓

末代皇帝溥儀在「我的前半生」一書中，有多處提到他的師傅陳寶琛。陳寶琛是福州人，其家在今閩侯縣螺洲。

螺洲鄉一名螺江，因盛產柑桔，又稱桔州，距福州市區僅二十餘公里。螺洲居民，舊時以陳吳林三姓最多，據傳他們都是唐時由中原河南遷來的。螺洲陳氏，到清代乾隆朝出了一個官至刑部尚書的陳若霖才著稱於世。現在閩劇還時常演出一齣戲叫「陳若霖斬皇子」，便是關於他的故事。

陳寶琛是陳若霖的曾孫，字伯潛，號弢庵，又號橘叟、滄趣老人、聽水翁，同治七年進士，官至內閣學士，授禮部侍郎，終授太保，進太傅。辛亥革命後，他還緊跟在溥儀身邊，爲清王朝最頑固的遺老之一。

陳氏在福州稱爲望族，於是在其螺洲舊第，先後構築五樓，五樓是：

一、賜書樓：陳若霖在朝時，得到清帝賜書不少，乃在家築「賜書軒」庋藏。到陳寶琛手裏，內府的書流到他手裏的更多了，便擴建爲「賜書樓」。此樓陳設之盛，爲五樓之冠。陳寶琛鄉居時，同他夫人王莪莊（狀元王仁堪的胞姊）的臥室就在此樓樓下。

二、還讀樓：樓名「還讀」，當是取義於「時還讀我書」，這樓藏書亦富，其中大部分是陳寶琛本人陸續搜羅到的善本珍本。

三、滄趣樓：此樓寓歸隱之意。光緒十年，中法戰爭爆發後，陳寶琛以薦唐炯和徐延旭事，部議降五級調用，從此他在福州家鄉居住了二十多年。滄趣樓中貯藏的是大量的金石書畫。福州文人如陳衍、林紓、嚴復、王允皙、何振岱等人，經常爲座上客。

四、北望樓：此樓爲遜位後建，坐南朝北，從樓名到聯文、陳設，充分地體現了這個遺老「思君戀闕」的頑固思想和情感。樓中陳設圖書鼎彝甚富，還高掛一幅溥儀盛服臨朝的相片。這種死心長念着主的情懷，也可從他的詩句「霖山北向心長耿，河漢西傾淚與齊」一聯見之。

五、晞樓：此樓最後建，向東以迎朝暉，樓上陽台置水泥製的座椅，陳氏常在此觀日賞月，迎風聽雨。

陳氏這五樓，當時算是福州鄉村著名園林。歷經滄桑，近聞即將撥款重修，列入文物保護單位。一旦實現，去閩返鄉的旅遊客，將又有一可遊目騁懷的好地方。

天邪劍

賀宣至

這一回：駭浪驚濤等閒事　刀光劍影過半生

凌起石終於告辭了，獨行，他給周立光繪了一幅畫，有上款，也有下款，上款寫周立光姓名，下款是天下第一邪的符號，一柄長劍斜斜的插在一塊飛起的石塊下面，自己看了一遍，擲筆道：「周老爺子，你把它掛在廳中，可能會嚇嚇耗子的，我實在還有事，不能久留了。」

周立光親自送出了老遠，後來，皓首神猿沒有來。到了第二年周立光的壽辰，有人前來鬧事，發到凌起石繪給周立光那張畫，一打聽，知是凌起石去年親筆繪給周立光的，臨時改了主意，不敢動手。

凌起石夫婦倆離開周家之後，又踏上歸程，由於衣着光鮮，呂玉娘又艷光照人，一路上少不免引人注意，惡名四播的採花蜂畢翹楚，也看上了呂玉娘，打上她的主意。但是，如何瞞得了凌起石的眼睛，他向妻子取笑道：「這一回，你真是招蜂惹蝶了。」

呂玉娘也輕揚地說：「我才不怕，有你在保護，我還怕什麼呢。」

凌起石道：「不過，你也打扮得實在太迷人了，難怪他會被你迷倒。」

「你打算怎樣對付他？」

「我還沒想法，總不會讓他佔了便宜。」

「他一直跟着呢，討厭！」

「由得他吧，這大道又不是我們的，只要他不侵犯你，我會放過他。」

「如果他侵犯我呢？」

「我會放平他。」

凌起石夫婦倆並轡而行，有說有笑，看得尾隨而行的採花蜂畢翹楚慾火狂昇，又妒又恨，恨不得馬上攬着呂玉娘親個咀。可是路上那麼多人，又是光天白日，如何可以下手？想想倒無所謂，真個動手就無可能了。畢翹楚正在沉沉思索，幻想，先騎走斜了也不知道，聽到責罵，聽到呼喝才陡然驚醒，人家的鞭子已經打到他身上了。

這一下打得很結實，當堂扯裂了畢翹楚左肩一塊衣服，痛得他禁然全身一顫，一手勒馬，一手已抓着刀柄，準備隨時出手了。但來人縱馬如飛，一眨眼功夫，已經閃了過去，遠隔數丈，即使要向前望，又距離多幾丈，他追趕也未必追得上了，何況他要追踪呂玉娘，根本沒有追趕的意念。恨恨的咒罵一聲，吐了口水，又向凌呂兩個追上去了。

凌起石沒有回頭，但他知道與畢翹楚隔有多遠，提防着他會突襲。他讓妻子先行，由並轡變爲前後，他跟在後面。

呂玉娘也不與他爭論，由得他跟隨着走。到了兩棵大榕樹下，凌起石夫婦停了下來，到茶亭喝茶。

畢翹楚真是色胆包天，居然走向呂玉娘面前，向他調戲，請他吃餅，請她喝茶，更入以淫詞，向她挑逗，引來茶亭所有人怒目相向。（一〇二四）